叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 玛吉阿姨的故事(aunt Madge's Story) 000001

2. 玛吉阿姨的故事(aunt Madge's Story) 000002

3. 玛吉阿姨的故事(aunt Madge's Story) 000003

4. 玛吉阿姨的故事(aunt Madge's Story) 000004

5. 玛吉阿姨的故事(aunt Madge's Story) 000005

6. 玛吉阿姨的故事(aunt Madge's Story) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

玛吉阿姨的故事(Aunt Madge's Story)
第1/6页

[[-] [noʊts] :
[Transcriber's notes :
[转录员的 笔记 :

[转录者注释:

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
Punctuation and inconsistencies in language and dialect found in the original
标点 和 不一致之处 在 语言 和 方言 成立 在 这 原来的
[bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
book have been retained .
书 有 到过 保留 .

原书中的标点符号以及语言和方言上的不一致之处均被保留。

['səufi] [meɪ] [ɪz] [ə; eɪ] ['su:dənɪm] [ʌv; əv] [rɪ'bekə] [sə'faiə] ['klɑ:rk] - - -
Sophie May is a pseudonym of Rebecca Sophia Clarke 1833 - 1906
苏菲 可能 是 一个 笔名 的 丽贝卡 索菲亚 克拉克 - - -

索菲·梅是丽贝卡·索菲亚·克拉克（1833-1906）的笔名。

['smɪli] / ['smaɪli] [speld] [tu:] [weɪz] : [ju:st] ['smaɪli] .]
Smilie / Smiley spelled two ways : used Smiley .]
笑脸 / 笑脸 拼写 二 方式 : 用过的 笑脸 .]

Smilie/Smiley 有两种拼写方式：使用 Smiley。

['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪri:z] .
LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES .
小的 - 飞散 系列 .

小普鲁迪的飞翔系列。

[ænt] ['mædʒɪz] ['stɔ:ri] .
AUNT MADGE'S STORY .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

[baɪ]
BY
经过

经过

['səufi] [meɪ] ,
SOPHIE MAY ,
苏菲 可能 ,

苏菲·梅

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['lɪt(ə)l] ['pru:di] ['stɔ:riz] , "
AUTHOR OF " LITTLE PRUDY STORIES , "
作者 的 " 小的 谨慎 故事 , "

《小普鲁迪的故事》的作者

" ['dɑ:ti] ['dɪmp(ə)l] ['stɔ:riz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" DOTTY DIMPLE STORIES , " ETC .
" 点点 酒窝 故事 , " ETC .

“多蒂酒窝的故事”等等。

['ɪləstreɪtɪd] .
ILLUSTRATED .
插图 .

插图。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

[liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] , ['pʌblɪʃərz] .
LEE AND SHEPARD , PUBLISHERS .
李 和 谢泼德 , 出版商 .

LEE AND SHEPARD 出版社。

[nuː] [jɔːk] :
NEW YORK :
新的 约克 :

纽约：

[liː] , ['ʃepərd] [ænd; ənd] ['dɪlɪŋˌhæm] . - .
LEE , SHEPARD AND DILLINGHAM . 1874 .
李 , 谢泼德 和 迪林厄姆 . - .

LEE、SHEPARD 和 DILLINGHAM。1874 年。

['entərd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,
Entered , according to Act of Congress , in the year 1871 ,
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - ,

根据国会法案，于1871年登记在册。

[baɪ] [liː] [ænd; ənd] ['ʃepərd] ,
BY LEE AND SHEPARD ,
经过 李 和 谢泼德 ,

由李和谢泼德

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪ'brerɪən][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .
In the Office of the Librarian of Congress , at Washington .
在 这 办公室 的 这 图书管理员 的 国会 , 在 华盛顿 .

在华盛顿国会图书馆。

['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [æt; ət][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['steriətaɪp] ['faʊndri] ,
Electrotyped at the Boston Stereotype Foundry ,
电铸 在 这 波士顿 刻板印象 铸造厂 ,

在波士顿铸字厂进行电铸，

[noʊ] . - [sprɪŋ] [leɪn] .
No . 19 Spring Lane .
不 . - 春天 车道 .

春巷19号。

['lɪt(ə)l] - ['flaɪəweɪ] ['sɪriːz] .
LITTLE PRUDY'S FLYAWAY SERIES .
小的 - 飞散 系列 .

小普鲁迪的飞翔系列。

[tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːtɪd] [ɪn][sɪks] [vɑːlz] . [wʌn] .
TO BE COMPLETED IN SIX VOLS . 1 .
到 是 完全的 在 六 卷 . 1 .

共六卷。1.

['lɪt(ə)l] [foʊks] [ə'streɪ] . [ˌtuː'tuː] .
LITTLE FOLKS ASTRAY . 2 .
小的 各位 误入歧途 . 2 .

迷路的小家伙们.2.

['pruːdi] ['kiːpɪŋ] [haʊs] . [θriː] .
PRUDY KEEPING HOUSE . 3 .
谨慎 保持 房子 . 3 .

普鲁迪管家。3.

[ænt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .
AUNT MADGE'S STORY .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

(['ʌðər] [ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .)
(Others in preparation .)
(其他的 在 准备 .)

（其他内容正在准备中。）

[ænt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .
AUNT MADGE'S STORY .
阿姨 玛吉的 故事 .

玛吉阿姨的故事。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] . ['tɑːti] - [wæks] . [naɪn]
CHAPTER I . Totty - Wax . 9
章 我 . 托蒂 - 蜡 . 9

第一章 托蒂-瓦克斯。9

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['leɪdi] [tʃaɪld] . -
The Lady Child . 20
这 女士 孩子 . -

少女之子。20

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [bluː] ['pærəsɔːl] . -
The Blue Parasol . 38
这 蓝色的 阳伞 . -

蓝色阳伞.38

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[laɪz] [dʒeɪn] . -
Lize Jane . 55
莉泽 简 . -

莉兹·简.55

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] ['pɑːrti] . -
V . The Party . 69
V . 这 派对 . -

五、党。69

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [skuːl] . -
The Patchwork School . 87
这 拼布 学校 . -

拼布学校。87

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪ] - [gɜːrl] . -
The Little Lie - Girl . 108
这 小的 说谎 - 女孩 . -

小谎言女孩.108

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['tænzi] [tʃiːz] . -
The Tansy Cheese . 122
这 坦西 奶酪 . -

艾菊奶酪.122

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

" - . " -
" Waxeration . " 140
" - . " -

“蜡化。”140

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ə'laɪv] . " -
" The Child's Alive . " 159
" 这 孩子的 活 . " -

“孩子还活着。”159

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði][fɜːrst][kɑːr] [raɪd] -
The First Car Ride 174
这 第一的 车 骑 -

第一次乘车 174

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

['betər] [ðæn; ðən] ['kɪtnz] . -

Better	**Than**	**Kittens**	**.**	**188**
更好的	比	小猫	.	-

比小猫咪好。188

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XIII**	**.**
章	十三	.

第十三章

[gʊd] [baɪ] . -

Good	**By**	**.**	**199**
好的	经过	.	-

再见。199

[ænt] ['mædʒɪz] ['stɔːri] .

AUNT	**MADGE'S**	**STORY**	**.**
阿姨	玛吉的	故事	.

玛吉阿姨的故事。

['tʃæptər] [aɪ] .

CHAPTER	**I**	**.**
章	我	.

第一章

['tɑːti] - [wæks] .

TOTTY	**-**	**WAX**	**.**
托蒂	-	蜡	.

托蒂蜡。

[hɪr] [juː; jʊ][sɪt] , ['hɔːrəs] , ['pruːdi] , ['dɑːti] , [ænd; ənd] ['flaɪəweɪ] , [ɔːl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['stɔːri] .

Here	**you**	**sit**	**,**	**Horace**	**,**	**Prudy**	**,**	**Dotty**	**,**	**and**	**Flyaway**	**,**	**all**	**waiting**	**for**	**a**	**story**	**.**
这里	你	坐	,	贺拉斯	,	普鲁迪	,	多蒂	,	和	飞散	,	全部	等待	为了	一个	故事	.

霍勒斯、普鲁迪、多蒂和弗莱威，你们都坐在这里，等着听故事呢。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'gɪn] ?

How	**shall**	**I**	**begin**	**?**
如何	将	我	开始	?

我该如何开始呢?

[aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][ɪn] [raɪt] ['ɔːrdər] ,

I	**cannot**	**remember**	**the**	**events**	**of**	**my**	**life**	**in**	**right**	**order**	**,**
我	不能	记住	这	活动	的	我的	生活	在	正确的	命令	,

我无法按顺序回忆起我人生中的种种事件。

[soʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] .

so	**I**	**shall**	**have**	**to**	**tell**	**them**	**as**	**they**	**come**	**into**	**my**	**mind**	**.**
所以	我	将	有	到	告诉	他们	作为	他们	来	进入	我的	头脑	.

所以，我只能想到什么就说什么了。

[let] [ˌjuː 'es] [siː] .

Let	**us**	**see**	**.**
让	我们	看	.

我们来看看。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['sʌmər] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] :

To	**go**	**back**	**to**	**the**	**long**	**,**	**long**	**summer**	**,**	**when**	**I**	**was**	**a**	**child**	**:**
到	去	后退	到	这	长的	,	长的	夏天	,	什么时候	我	曾是	一个	孩子	:

回想起我童年时那个漫长的夏天:

[ðer; ðər][wʌns] [lɪvd] [ænd; ənd] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][traɪ] - ['peɪʃ(ə)ns] , [kɔːld] ['mɑːrgrət] ['pɑːrlɪn] ;

There	**once**	**lived**	**and**	**moved**	**a**	**little**	**try**	**-**	**patience**	**,**	**called**	**Margaret**	**Parlin**	**;**
那里	一次	居住地	和	已搬	一个	小的	尝试	-	耐心	,	称为	玛格丽特	帕林	;

从前，有一位名叫玛格丽特·帕林的小女孩，性格比较温和，她在这里生活和搬家。

[noʊ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ə; eɪ] ['pɜːrsənɪdʒ] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['ænti] , [ænd; ənd] ['veri]

no	**more**	**nor**	**less**	**a**	**personage**	**than**	**myself**	**,**	**your**	**affectionate**	**auntie**	**,**	**and**	**very**
不	更多的	也不	较少的	一个	人士	比	我	,	你的	亲热	阿姨	,	和	非常

['hʌmb(ə)l] ['sɜːrvənt] .

humble	**servant**	**.**
谦逊的	仆人	.

我只是你亲爱的姑妈，一个卑微的仆人，并无其他身份。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] ['restləs] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz]['evər][sæt][ɑːn][ə; eɪ]['pɑːˌpɑːz] [niː] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

I	**was**	**as**	**restless**	**a**	**baby**	**as**	**ever**	**sat**	**on**	**a**	**papa's**	**knee**	**and**	**was**
我	曾是	作为	不安	一个	婴儿	作为	曾经	卫星	在	一个	爸爸的	膝盖	和	曾是

[trɔtid] [tuː; tə] " ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

trotted	**to**	**"**	**Boston**	**.**
小跑	到	"	波士顿	.

我还是个像以往一样坐不住的婴儿，坐在爸爸的膝盖上，被爸爸带去“波士顿”。

" [wen] [aɪ] [kraɪd] , [maɪ] ['wʊmənli] ['sɪstər] - ['riːə] , ['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['sɪli] ;

"	**When**	**I**	**cried**	**,**	**my**	**womanly**	**sister**	**'**	**Ria**	**,**	**seven**	**years**	**old**	**,**	**thought**	**I**	**was**	**very**	**silly**	**;**
"	什么时候	我	哭	,	我的	女性	姐姐	-	莉娅	,	七	年	老的	,	想法	我	曾是	非常	愚蠢的	;

“当我哭的时候，我那七岁的、像个女人一样的姐姐莉娅觉得我很傻；

[ænd; ənd][maɪ] ['brʌðər] [ned] , [eɪdʒd] [fɔːr] , [sed] , " [dɪv][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pɪl] ; [aɪ] [wʊd] !

and	**my**	**brother**	**Ned**	**,**	**aged**	**four**	**,**	**said**	**,**	**"**	**Div**	**her**	**a**	**pill**	**;**	**I**	**would**	**!**
和	我的	兄弟	内德	,	老年人	四	,	说	,	"	div	她	一个	丸	;	我	会	!

我四岁的弟弟内德说：“给她吃药；我会的！”

" [hiː; hi] [θɔːt] [pɪlz] [wʊd] [kjʊr] ['nɔːtinəs] .

"	**He**	**thought**	**pills**	**would**	**cure**	**naughtiness**	**.**
"	他	想法	药片	会	治愈	顽皮	.

他认为药丸可以治好顽皮的行为。

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm] .

If	**so**	**,**	**I**	**ought**	**to**	**have**	**swallowed**	**some**	**.**
如果	所以	,	我	应该	到	有	吞咽	一些	.

如果真是那样，我应该吞下一些才对。

['pɪti] [ðeɪ] ['dɪdnt] " [dɪv] " [ˌem 'iː][ə; eɪ] [hoʊl] [bɑːks] [fʊl] [bɪ'fɔːr] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] ;

Pity	**they**	**didn't**	**"**	**div**	**"**	**me**	**a**	**whole**	**box**	**full**	**before**	**I**	**began**	**to**	**creep**	**;**
遗憾	他们	没有	"	div	"	我	一个	所有的	盒子	满的	前	我	开始	到	潜行者	;

可惜他们在我开始偷偷摸摸之前没有给我一整箱。

[fɔːr; fər][aɪ] [krept] [streɪt] ['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] .

for	**I**	**crept**	**straight**	**into**	**mischief**	**.**
为了	我	悄悄地爬	直的	进入	恶作剧	.

因为我径直走进了麻烦之中。

[ænt] ['pɜ˞ːsɪs] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɑːpər] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [blæk] [aɪz] ,

Aunt	**Persis**	**,**	**a**	**very**	**proper**	**woman**	**,**	**with**	**glittering**	**black**	**eyes**	**,**
阿姨	波斯	,	一个	非常	恰当的	女士	,	和	闪闪发光	黑色的	眼睛	,

珀西斯阿姨是一位举止端庄的女士，有着闪亮的黑眼睛。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ʃɑːkt] [baɪ][ˌem 'iː][ðæn; ðən][wɜːrdz][kæn; kən] [tel] .

was	**more**	**shocked**	**by**	**me**	**than**	**words**	**can**	**tell**	**.**
曾是	更多的	震惊	经过	我	比	字	能	告诉	.

我让他震惊不已，这种震惊难以言表。

[ʃiː; ʃi] [sed] [jʊr; jər] ['grænmɑː] " [spɔɪld] [ˌem 'iː][baɪ]['beɪbi] - [tɔːk] ;

She	**said**	**your**	**grandma**	**"**	**spoiled**	**me**	**by**	**baby**	**-**	**talk**	**;**
她	说	你的	奶奶	"	被宠坏了	我	经过	婴儿	-	讲话	;

她说你奶奶“用儿语把我宠坏了”；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [rɔːŋ] [tuː; tə] [let] [ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] [hɪr] [ˈbeɪbi] - [tɔːk] .

it	was	very	wrong	to	let	little	ones	hear	baby	-	talk	.
它	曾是	非常	错误的	到	让	小的	一个	听到	婴儿	-	讲话	.

让小孩子听儿语是非常错误的。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈgræmər]

If	she	had	had	the	care	of	me	she	would	have	taught	me	grammar
如果	她	有	有	这	关心	的	我	她	会	有	教授	我	语法

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l] .

from	the	cradle	.
从	这	摇篮	.

如果她曾像照顾我一样照顾我，她会从我蹒跚学步时就开始教我语法。

" [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]

"	No	doubt	of	it	;	but	unfortunately	I	had	to	grow	up	with	my	own
"	不	怀疑	的	它	;	但	很遗憾	我	有	到	生长	向上	和	我的	自己的

[ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,

father	and	mother	,
父亲	和	母亲	,

毫无疑问；但不幸的是，我是在亲生父母的抚养下长大的。

[ænd; ənd][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [foʊks] , [huː] [wɜːr; wər][nɑːt][hæf][æz; əz][waɪz][æz; əz] [ænt] [ˈpɝːsɪs] .

and	ever	so	many	other	folks	,	who	were	not	half	as	wise	as	Aunt	Persis	.
和	曾经	所以	许多	其他	各位	,	WHO	是	不是	一半	作为	明智的	作为	阿姨	波斯	.

还有许多其他人，他们的智慧远不及珀西斯阿姨的一半。

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] - , [ˈmægi] , [ˈmɑːrdʒi] , [mædʒ] ; [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈgrænˌpɑːz] [pet] [neɪm]

They	called	me	Marg'et	,	Maggie	,	Marjie	,	Madge	;	and	your	grandpa's	pet	name
他们	称为	我	-	,	玛吉	,	玛吉	,	玛吉	;	和	你的	爷爷的	宠物	姓名

[wʌz; wəz] [ˈtɑːti] - [wæks] ; [ˈoʊnli] ,

was	Totty	-	wax	;	only	,
曾是	托蒂	-	蜡	;	仅有的	,

他们叫我玛格丽特、玛吉、玛吉、玛琪；你爷爷的昵称是托蒂·瓦克斯；只是，

[ɪf] [aɪ] [ˈdʒɔgld] [ðə; ði] [flɔːr] [wen] [hiː; hi] [ʃeɪvd] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] " [mɑːr] -

if	I	joggled	the	floor	when	he	shaved	,	it	was	full	-	length	"	Mar	-
如果	我	慢跑	这	地面	什么时候	他	剃光	,	它	曾是	满的	-	长度	"	三月	-

[ˈgɑː, ˈdʒiːˈeɪ, ˈdʒɔrdʒə] - [ret] .

ga	-	ret	.
ga	-	返回	.

如果他刮胡子时我晃动地板，那就是完整的“玛格丽特”。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˈlɪt(ə)l][mɪŋks] , [soʊ]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['kaɪndli] [ɪnˈfɔːrmd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ]

"	I	was	a	sad	little	minx	,	so	everybody	kindly	informed	me	,	and	so	I
"	我	曾是	一个	伤心	小的	minx	,	所以	大家	亲切地	知情的	我	,	和	所以	我

[ˈfʊli] [biˈliːvd] .

fully	believed	.
完全	相信	.

“我当时是个可怜的小妖精，大家都好心地告诉我这一点，所以我深信不疑。”

[maɪ][ˈmɑːtoʊ][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [deɪz] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] , " [spiːk] [twaɪs] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [θɪŋk]

My	motto	in	my	little	days	seems	to	have	been	,	"	Speak	twice	before	you	think
我的	座右铭	在	我的	小的	天	似乎	到	有	到过	,	"	说话	两次	前	你	思考

[wʌns] ;

once	;
一次	;

我小时候的座右铭似乎是：“三思而后行；

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [ˈtrʌblz] [ˌaɪ ˈtiː][led][ˌem ˈiː]['ɪntuː] .

"	and	you	will	see	what	troubles	it	led	me	into	.
"	和	你	将要	看	什么	麻烦	它	引领	我	进入	.

“你很快就会看到它给我带来了什么麻烦。”

[aɪ] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] " [spiːk] [twaɪs] , " [bʌt; bət]['ɔːf(ə)n][fər'gɑːt][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] .

I	never	failed	to	"	speak	twice	,	"	but	often	forgot	the	thinking	altogether	.
我	绝不	失败的	到	"	说话	两次	,	"	但	经常	忘了	这	思维	共	.

我从不忘记“说两遍”，但常常完全忘记了思考的过程。

['mɑːrgrət] [miːnz] ['deɪzi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] ['eni] ['flaʊər] [æt; ət][ɔːl] ,

Margaret	means	Daisy	;	but	if	I	was	like	any	flower	at	all	,
玛格丽特	方法	雏菊	;	但	如果	我	曾是	喜欢	任何	花	在	全部	,

玛格丽特的意思是雏菊；但如果我真的像任何一朵花一样的话，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['baʊər] .

I	should	say	it	was	"	the	lady	in	the	bower	.
我	应该	说	它	曾是	"	这	女士	在	这	凉亭	.

我应该说，那是“凉亭里的女士”。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['pruːdi] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [piːps] [aʊt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tendrəlz] ?

"	You	know	it	,	Prudy	,	how	it	peeps	out	from	a	tangle	of	little	tendrils	?
"	你	知道	它	,	普鲁迪	,	如何	它	人群	出去	从	一个	纠纷	的	小的	卷须	?

“你知道的，普鲁迪，它是如何从一团乱麻般的小藤蔓中探出头来的？”

[dʒʌst][soʊ][aɪ] [piːpt] [aʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['dɪmli] [siːn] , [θruː] [ə; eɪ][waɪld] , ['flaɪɪŋ] [hed] [ʌv; əv]

Just	so	I	peeped	out	,	and	was	dimly	seen	,	through	a	wild	,	flying	head	of
只是	所以	我	偷窥	出去	,	和	曾是	依稀	已见	,	通过	一个	荒野	,	飞行	头	的

[her] .

hair	.
头发	.

我偷偷地向外窥视，透过蓬乱的头发隐约看到了别人。

[jʊr; jər] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

Your	grandma	was	ashamed	of	me	,
你的	奶奶	曾是	羞愧	的	我	,

你奶奶以我为耻。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [her] [aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ,

for	if	she	cut	off	my	hair	I	was	taken	for	a	boy	,
为了	如果	她	切	离开	我的	头发	我	曾是	已采取	为了	一个	男生	,

如果她剪掉我的头发，我就会被当成男孩。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [skwɪnt] [ɪn][maɪ]

and	if	she	let	it	grow	,	there	was	danger	of	my	getting	a	squint	in	my
和	如果	她	让	它	生长	,	那里	曾是	危险	的	我的	获得	一个	眯	在	我的

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

如果任由它生长，我的眼睛就有患上斜视的危险。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ['veri] [mʌtʃ] [griːvd] , [ænd; ənd] [sed] , —

Sometimes	I	ran	into	the	house	very	much	grieved	,	and	said	,	—
有时	我	跑	进入	这	房子	非常	很多	伤心	,	和	说	,	—

有时我会非常悲伤地跑进屋里，说道：

" [oʊ] , ['mæmə] , [aɪ] ['wɔznt] ['dɔɪɪn] - - , ['oʊnli] ['sɪtɪŋ] [tɑːp][oʊ] - [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]

"	O	,	mamma	,	I	wasn't	doin	'	noffin	,	only	sitting	top	o	'	the	gate	,	and	a	man
"	哦	,	妈妈	,	我	不是	做	-	-	,	仅有的	坐着	顶部	o	-	这	门	,	和	一个	男人

[sed] ,

said	,
说	,

“哦，妈妈，我什么也没做，只是坐在大门顶上，然后一个男人说，

- [huːz] [ðæt] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ? - — [pliːz] , ['mæmə] , [wəʊnt][juː; jʊ][nɑːt][kʌt] [maɪ] [her] [noʊ]

' Who's that funny little fellow ? ' — Please , mamma , won't you not cut my hair no

\- 谁是 那 有趣的 小的 同伴 ? - — 请 , 妈妈 , 惯于 你 不是 切 我的 头发 不

[mɔːr] ?

more ?

更多的 ?

“那个滑稽的小家伙是谁？”——“妈妈，求求你别再给我剪头发了！”

" [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [wiː] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɑːti] - [wæks] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['kʌtɪŋ] [maɪ] ['jeloʊ]

" I was only a wee bit of a Totty - wax when she stopped cutting my yellow

" 我 曾是 仅有的 一个 哇 少量 的 一个 托蒂 - 蜡 什么时候 她 停止 切割 我的 黄色的

[her] ,

hair ,

头发 ,

“我当时还是个小淘气包的时候，她就不再给我剪黄头发了。”

[ænd; ənd] ['breɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] ['lɪt(ə)l] [teɪlz] [bɪ'haɪnd] .

and braided it in two little tails behind .

和 编织 它 在 二 小的 尾巴 在后面 .

然后把头发编成两条小辫子放在身后。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd] [breɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ; [bʌt; bət] , [ə'læs] !

The other girls had braids as well as I ; but , alas !

这 其他 女孩们 有 辫子 作为 出色地 作为 我 ; 但 , 唉 !

其他女孩也和我一样扎着辫子；但是，唉！

[maɪn] [wɜːr; wər][nɑːt] [streɪt] [laɪk] [ðerz] ; [ðeɪ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði][end] .

mine were not straight like theirs ; they quirled over at the end .

矿 是 不是 直的 喜欢 他们的 ; 他们 古怪的 超过 在 这 结尾 .

我的不像他们的那么直，末端是弯曲的。

[aɪ] [heitid] [ðæt] ['kɜːrli] [kɪŋk] ;

I hated that curly kink ;

我 憎恨 那 卷曲 纠结 ;

我讨厌那卷曲的头发；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [goʊ] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [brɪŋ] [maɪ] [greɪ] [her] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] .

if it didn't go off it would bring my gray hairs with sorrow to the grave .

如果 它 没有 去 离开 它 会 带来 我的 灰色的 头发 和 悲哀 到 这 严重 .

如果它没爆炸，我会带着满头白发悲伤地入土。

[bʌt; bət] , ['tʃɪldrən] , [aɪ] [fɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːriz] [aɪ][toʊld][wɜːr; wər] ['krʊkɪd] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n]

But , children , I fear some of the stories I told were crookeder than even

但 , 孩子们 , 我 害怕 一些 的 这 故事 我 讲述 是 歪曲者 比 甚至

[maɪ] [breɪdz] .

my braids .

我的 辫子 .

但是，孩子们，恐怕我讲的一些故事比我的辫子还要歪歪扭扭。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

In the first place , I didn't know any better .

在 这 第一的 地方 , 我 没有 知道 任何 更好的 .

首先，我当时根本不懂事。

[aɪ][toʊld][laɪz] , [tuː; tə] [hɪr] [haʊ] ['fʌni] [ðeɪ] [wʊd] [saʊnd] .

I told lies , to hear how funny they would sound .

我 讲述 谎言 , 到 听到 如何 有趣的 他们 会 声音 .

我撒谎，是为了听听这些谎言听起来有多滑稽。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] , [ænd; ənd][maɪ] ['kɑːmən] [sens] [smɔːl] .

My imagination was large , and my common sense small .

我的 想像力 曾是 大的 , 和 我的 常见的 感觉 小的 .

我的想象力很丰富，但常识很匮乏。

[aɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['veri] [kwɪr] [θɔːts] .

I	lived	in	a	little	world	of	my	own	,	and	had	very	queer	thoughts	.
我	居住地	在	一个	小的	世界	的	我的	自己的	,	和	有	非常	酷儿	想法	.

我生活在自己的小世界里，有着非常古怪的想法。

[pər'hæps] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [duː] ; [wʌt] [θɪŋk] , [flaɪ] ?

Perhaps	all	children	do	;	what	think	,	Fly	?
也许	全部	孩子们	做	;	什么	思考	,	飞	?

也许所有孩子都会这样；你觉得呢，Fly?

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][aɪ] [faʊnd] [maɪ][hændz] [wʌn] [deɪ] ,

When	I	was	lying	in	the	cradle	I	found	my	hands	one	day	,
什么时候	我	曾是	说谎	在	这	摇篮	我	成立	我的	双手	一	天	,

有一天，当我躺在摇篮里时，我找到了我的双手。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['wiːni] ['beɪbiːz] [kʌm] ['vɪzɪtɪŋ] ;

and	I	shouldn't	wonder	if	I	thought	they	were	two	weeny	babies	come	visiting	;
和	我	不应该	想知道	如果	我	想法	他们	是	二	弱小	婴儿	来	访问	;

我当时竟然以为他们是两个来访的瘦小婴儿，这真是不可思议。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ?

what	do	you	suppose	?
什么	做	你	认为	?

你觉得呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][stɛərd][æt; ət][ðem; ðəm] ,

Of	course	I	didn't	know	they	belonged	to	me	,	but	I	stared	at	them	,
的	课程	我	没有	知道	他们	属于	到	我	,	但	我	凝视	在	他们	,

我当然不知道它们属于我，但我还是盯着它们看了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] .

and	tried	to	talk	.
和	尝试	到	讲话	.

然后试图和他们交谈。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [gɜːrl] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [faɪv] ['jɪrz] [oʊld]

And	from	that	time	until	I	was	a	great	girl	,	as	much	as	five	years	old
和	从	那	时间	直到	我	曾是	一个	伟大的	女孩	,	作为	很多	作为	五	年	老的

,

,

,

从那时到我五岁左右，我一直是个很棒的女孩，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzɪŋ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] " - " [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .

I	was	always	supposing	things	were	"	diffunt	"	from	what	they	really	were	.
我	曾是	总是	假如	事物	是	"	-	"	从	什么	他们	真的	是	.

我总是错误地认为事物与它们的真实面貌有所不同。

[aɪ] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr]['ændaɪənz][wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][goʊld] , [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][stɑːrz] ,

I	thought	our	andirons	were	made	of	gold	,	just	like	the	stars	,
我	想法	我们的	铁架	是	制成	的	金子	,	只是	喜欢	这	明星	,

我原以为我们的壁炉架是用黄金做的，就像星星一样。

['oʊnli][ðə; ði]['ændaɪənz][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [goʊld][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] [hoʊl] [skaɪ] ,

only	the	andirons	had	enough	gold	in	them	to	sprinkle	the	whole	sky	,
仅有的	这	铁架	有	足够的	金子	在	他们	到	撒	这	所有的	天空	,

仅壁炉架上的铁架就装满了足以洒满整个天空的黄金。

[ænd; ənd] [liːv] [ə; eɪ] [gʊd] [slaɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [sʌn] .

and	leave	a	good	slice	to	make	a	new	sun	.
和	离开	一个	好的	片	到	制作	一个	新的	太阳	.

留下一块好地方，用来孕育新的太阳。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] , [aɪ] [æskt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [ə; eɪ][saɪd] - - [fɔ:r; fər]['eɪndʒəlz][tu:; tə]
When I saw a rainbow , I asked if it was " a side - yalk for angels to
什么时候 我 锯 一个 彩虹 , 我 问 如果 它 曾是 " 一个 边 - - 为了 天使 到
- [ɑ:n] ?
yalk on ?
- 在 ?

当我看到彩虹时，我问它是不是“天使们散步的人行道”?

" [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði][kæt] [hɜ:rd] [wʌt] [aɪ] [sed] [wen] [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
" I thought the cat heard what I said when I talked to her ,
" 我 想法 这 猫 听到 什么 我 说 什么时候 我 谈话 到 她 ,

“我以为我跟猫说话的时候，它听到了我说的话。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['flaʊər] [aɪ] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] " [mɛ'bi] " [ðə; ði] ['flaʊər] [laɪkt] [tu:; tə]
and if I picked a flower I kissed it , for " mebbe " the flower liked to
和 如果 我 挑选 一个 花 我 亲吻 它 , 为了 " 也许 " 这 花 喜欢 到
[bi:; bi] [kɪst] .
be kissed .
是 亲吻 .

如果我摘下一朵花，我会亲吻它，因为“也许”这朵花喜欢被亲吻。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fʌn] " ['meɪkɪŋ] [bɪ'li:v] , " [ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] .
I had a great deal of fun " making believe , " all to myself .
我 有 一个 伟大的 交易 的 乐趣 " 制作 相信 , " 全部 到 我 .

我独自一人玩“角色扮演”游戏，玩得非常开心。

[aɪ] [meɪd] [bɪ'li:v] [maɪ] ['mæmə] [hæd; həd] [sed] [aɪ] [maɪt] [goʊ] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] [ɔ:f] [aɪ] [wʊd]
I made believe my mamma had said I might go somewhere , and off I would
我 制成 相信 我的 妈妈 有 说 我 可能 去 某处 , 和 离开 我 会
[goʊ] ,
go ,
去 ,

我假装妈妈说我可以去某个地方，然后我就出发了。

['θɪŋkɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] , [bent] ['ɔ:lmoʊst] ['dʌb(ə)l] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ]
thinking , as I crept along by the fence , bent almost double for fear of being
思维 , 作为 我 悄悄地爬 沿着 经过 这 栅栏 , 弯曲 几乎 双倍的 为了 害怕 的 存在
[si:n] ,
seen ,
已见 ,

我一边想着，一边沿着栅栏蹑手蹑脚地走，几乎弯着腰，生怕被人看见。

" [prɛ'hæps] [ʃi:l] [taɪ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði][bed] - [poʊst][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
" Prehaps she'll tie me to the bed - post for it .
" 或许 壳 领带 我 到 这 床 - 邮政 为了 它 .

“也许她会因此把我绑在床柱上。”

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] .
" And she always did .
" 和 她 总是 做过 .

她一直都是这样。

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [ðen] ,
I was the youngest of the family then ,
我 曾是 这 最小的 的 这 家庭 然后 ,

那时我是家里最小的孩子，

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [bɪ'liːv] [aɪ][hæd; həd][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər]['mɑːrdʒi] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][maɪ]

but	I	made	believe	I	had	once	had	a	sister	Marjie	,	no	bigger	than	my
但	我	制成	相信	我	有	一次	有	一个	姐姐	玛吉	,	不	大	比	我的

[dɑːl] ,

doll	,
玩具娃娃	,

但我假装我曾经有个妹妹叫玛吉，她个头和我的洋娃娃差不多大。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɔːti] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [kloʊk] [keɪm] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ɪn][hɜːr; hər]

and	a	naughty	woman	in	a	green	cloak	came	and	carried	her	off	in	her
和	一个	淘气	女士	在	一个	绿色的	披风	来了	和	携带	她	离开	在	她

['pɑːkɪt] .

pocket	.
口袋	.

一个穿着绿色斗篷的淘气女人走了过来，把她装进口袋里带走了。

[aɪ][toʊld][maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] - [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ʌðər] ['mɑːrdʒi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn]

I	told	my	little	friend	Ruphelle	so	much	about	this	other	Marjie	that	she	believed	in
我	讲述	我的	小的	朋友	-	所以	很多	关于	这	其他	玛吉	那	她	相信	在

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

我跟我的闺蜜鲁菲尔讲了很多关于另一个玛吉的事，以至于她都相信了她。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [bi'liːvd] [ɪn][hɜːr; hər][maɪ'self] .

and	after	a	while	I	believed	in	her	myself	.
和	后	一个	尽管	我	相信	在	她	我	.

过了一段时间，我自己也开始相信她了。

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðə; ðɪ] [heɪ] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

We	used	to	sit	on	the	hay	and	talk	about	her	,
我们	用过的	到	坐	在	这	干草	和	讲话	关于	她	,

我们过去常常坐在干草上谈论她，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['nɔːti] ['wʊmən] [wʊd] ['evər] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .

and	wonder	if	the	naughty	woman	would	ever	bring	her	back	.
和	想知道	如果	这	淘气	女士	会	曾经	带来	她	后退	.

并想知道那个淘气的女人是否会把她带回来。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

We	thought	it	would	be	nice	to	have	her	to	play	with	.
我们	想法	它	会	是	好的	到	有	她	到	玩	和	.

我们觉得有她一起玩会很不错。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] ['wɪkɪd] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] .

This	was	not	very	wicked	;	it	was	only	a	fairy	story	.
这	曾是	不是	非常	邪恶	;	它	曾是	仅有的	一个	仙女	故事	.

这并非什么邪恶之事，它只是一个童话故事。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] [wʌz; wəz] ,

But	the	mischief	was	,
但	这	恶作剧	曾是	,

但恶作剧是，

[maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ðɪ][laɪn] [bɪ'twiːn] ['feri] ['stɔːriz] [ænd; ənd][laɪz]

my	dear	mother	did	not	know	where	to	draw	the	line	between	fairy	stories	and	lies
我的	亲爱的	母亲	做过	不是	知道	在哪里	到	画	这	线	之间	仙女	故事	和	谎言

.

:
.

我亲爱的母亲分不清童话故事和谎言之间的界限。

[wʌns] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] ,
Once I ran away ,
一次 我 跑 离开 ,

我曾一度逃跑，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] [toʊld][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs]
and Mrs . Gray told her she had seen me playing on the meeting - house
和 太太 . 灰色的 讲述 她 她 有 已见 我 玩耍 在 这 会议 - 房子
[steps] [wɪð; wɪθ] [æn] ['smaɪli] .
steps with Ann Smiley .
步骤 和 安 笑脸 .

格雷太太告诉她，她看到我和安·斯迈利在教堂台阶上玩耍。

" [noʊ] , ['mæmə] , " [sed] [aɪ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] [breθ] , " - [twɑːznt] [ˌem 'iː][ˌem aɪ 'es] - [greɪ] [sɔː] ; [aɪ]
" No , mamma , " said I , catching my breath , " ' twasn't me Mis ' Gray saw ; I
" 不 , 妈妈 , " 说 我 , 捕捉 我的 气息 , " - 并非如此 我 误 - 灰色的 锯 ; 我
[noʊ] [huː] - [twʌz] .
know who ' twas .
知道 WHO - 那是 .

“不，妈妈，”我喘着气说，“格雷小姐看到的不是我；我知道是谁。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [lʊks] [ʒuːˌdʒuːs] - [laɪk] [ˌem 'iː] ; [hæz; həz] [her] [ʒuːˌdʒuːs] - [ðə; ði]
There's a little girl in this town looks jus ' like me ; has hair jus ' the
有 一个 小的 女孩 在 这 镇 看起来 果汁 - 喜欢 我 ; 有 头发 果汁 - 这
[seɪm] ;
same ;
相同的 ;

镇上有一个小女孩，长得和我一模一样；头发也和我一样；

[seɪm] [kaɪnd][oʊ] - [dres] ; [laɪvz; lɪvz] [raɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [haʊs] .
same kind o ' dress ; lives right under the meeting - house .
相同的 种类 o - 裙子 ; 生活 正确的 在下面 这 会议 - 房子 .

穿着同样的衣服；就住在教堂楼下。

[foʊks] [θɪŋk] [its] [ˌem 'iː] !
Folks think it's me !
各位 思考 它是 我 !

大家都以为是我！

" [jʊr; jər] ['grænmɑː] [wʌz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [lʊk] [hɜːr; hər] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [feɪs]
" Your grandma was distressed to have me look her straight in the face
" 你的 奶奶 曾是 苦恼 到 有 我 看 她 直的 在 这 脸
[ænd; ənd] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪ] ;
and tell such a lie ;
和 告诉 这样的 一个 说谎 ;

“你奶奶很伤心，因为我直视着她的脸说了这样的谎言；

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] , ['mɑːrgrət] !
but the more she said , " Why , Margaret !
但 这 更多的 她 说 , " 为什么 , 玛格丽特 !

但她越说越觉得，“玛格丽特，你好！”

" [ðə; ði] [diːpər] [aɪ] [went] ['ɪntuː] [pə'tiku:ləz] .
" the deeper I went into particulars .
" 这 更深 我 去 进入 细节 .

“我越深入细节，就越觉得……”

" ['neɪmz] [dʒeɪn] [smɪf] .
" Name's Jane Smif .
" 名字 简 斯米夫 .

我的名字是简·史密夫。

[iːts] ['eɪkɔːnz] ; [sliːps] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [hoʊl] .

Eats	**acorns**	**;**	**sleeps**	**in**	**a**	**big**	**hole**	**.**
吃	橡子	;	睡觉	在	一个	大的	洞	.

吃橡子；睡在大洞里。

['dɪdnt] [juː; jʊ] ['nevər] [hɪr] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , ['mæmə] ?

Didn't	**you**	**never**	**hear**	**about**	**her**	**,**	**mamma**	**?**
没有	你	绝不	听到	关于	她	,	妈妈	?

妈妈，你从来没听说过她吗?

" [æz; əz][aɪ] [spoʊk] ,

"	**As**	**I**	**spoke**	**,**
"	作为	我	辐	,

“当我说话的时候，

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [dʒeɪn] [smɪf] ['kriːpɪŋ] ['slaɪli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [hoʊl] [wɪð; wɪθ] [mʌd] [ɑːn]

I	**could**	**almost**	**see**	**Jane**	**Smif**	**creeping**	**slyly**	**out**	**of**	**the**	**big**	**hole**	**with**	**mud**	**on**
我	可以	几乎	看	简	斯米夫	爬行	狡猾地	出去	的	这	大的	洞	和	泥	在

[hɜːr; hər]['eɪprən] .

her	**apron**	**.**
她	围裙	.

我仿佛能看到简·史密夫穿着沾满泥巴的围裙，偷偷地从大洞里爬出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz]['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][aɪ][met][ɑːn][ðə; ði] [striːt]

She	**was**	**as**	**real**	**to**	**me**	**as**	**some**	**of**	**the**	**little**	**girls**	**I**	**met**	**on**	**the**	**street**
她	曾是	作为	真实的	到	我	作为	一些	的	这	小的	女孩们	我	遇见	在	这	街道

;

;

;

她对我来说就像我在街上遇到的一些小女孩一样真实；

[nɑːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] " [keɪm] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] .

not	**the**	**little**	**girls**	**I**	**played**	**with**	**,**	**but**	**those**	**who**	**"**	**came**	**from**	**over**	**the**	**river**	**.**
不是	这	小的	女孩们	我	玩	和	,	但	那些	WHO	"	来了	从	超过	这	河	.

不是和我一起玩耍的小女孩，而是那些“从河对岸来的”小女孩。

" [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	**My**	**dear**	**mother**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**with**	**a**	**child**	**that**	**had**	**such**	**a**
"	我的	亲爱的	母亲	做过	不是	知道	什么	到	做	和	一个	孩子	那	有	这样的	一个

['hæbɪt][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['stɔːriz] ;

habit	**of**	**making**	**up**	**stories**	**;**
习惯	的	制作	向上	故事	;

“我亲爱的母亲不知道该如何对待一个有编故事习惯的孩子；

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [sed] , —

but	**my**	**father**	**said**	**,**	**—**
但	我的	父亲	说	,	—

但我父亲说——

" ['tɑːti] - [wæks] ['dʌznt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

"	**Totty**	**-**	**wax**	**doesn't**	**know**	**any**	**better**	**.**
"	托蒂	-	蜡	不	知道	任何	更好的	.

“托蒂·瓦克斯不懂事。”

" ['mʌðər] [said] , [ænd; ənd] ['ænsər] , " [bʌt; bət][mə'riːə]['ɔːlweɪz] [nuː] ['betər] .

"	**Mother**	**sighed**	**,**	**and**	**answered**	**,**	**"**	**But**	**Maria**	**always**	**knew**	**better**	**.**
"	母亲	叹了口气	,	和	回答	,	"	但	玛丽亚	总是	知道	更好的	.

母亲叹了口气，回答说：“但是玛丽亚总是更懂事。”

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] " ['sʌmpɪn] [bæd] " [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

"	**I**	**knew**	**there**	**was**	**"**	**sumpin**	**bad**	**"**	**about**	**me**	**,**
"	我	知道	那里	曾是	"	某某	坏的	"	关于	我	,

我知道我身上肯定有“不好的地方”，

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [blæk] [ɑ:n][ə; eɪ]['ni:groʊz] [feɪs] , [ðæt] ['wʊdnt] [wɑ:ʃ] [ɔ:f] .

but	thought	it	was	like	the	black	on	a	negro's	face	,	that	wouldn't	wash	off	.
但	想法	它	曾是	喜欢	这	黑色的	在	一个	黑人的	脸	,	那	不会	洗	离开	.

但他认为这就像黑人脸上的黑色污渍一样，洗不掉。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][stɑ:p] ['laɪɪŋ] ['nevər] ['entərd] [maɪ] [hed] .

The	idea	of	trying	to	stop	lying	never	entered	my	head	.
这	主意	的	尝试	到	停止	说谎	绝不	进入	我的	头	.

我从来没想过要停止说谎。

[wen] ['mʌðər] [tʊk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɑ:zɪt] , [ænd; ənd] [æskt] , " [wʊd] [aɪ][bi:; bi][ə; eɪ] ['betər] [gɜ:rl] ?

When	mother	took	me	out	of	the	closet	,	and	asked	,	"	Would	I	be	a	better	girl	?
什么时候	母亲	采取	我	出去	的	这	壁橱	,	和	问	,	"	会	我	是	一个	更好的	女孩	?

母亲把我从壁橱里带出来，问："我会成为一个更好的女孩吗？"

" [aɪ]['dʒen(ə)rəli] [sed] , " [jes] [ʌm; əm] , " ['veri] ['prɑ:mptli] , [ænd; ənd] [kraɪd] [bɪ'haɪnd] [maɪ] ['jeloʊ] [her] ;

"	I	generally	said	,	"	Yes	um	,	"	very	promptly	,	and	cried	behind	my	yellow	hair	;
"	我	一般来说	说	,	"	是的	嗯	,	"	非常	及时	,	和	哭	在后面	我的	黄色的	头发	;

"我通常会很快地说，'是的，嗯'，然后躲在黄色的头发后面哭泣；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['veɪgli] [wɪʃt] ,

but	that	was	only	because	I	was	touched	by	the	trembling	of	her	voice	,	and	vaguely	wished	,
但	那	曾是	仅有的	因为	我	曾是	感动	经过	这	发抖	的	她	嗓音	,	和	依稀	希望	,

但这仅仅是因为我被她颤抖的声音所触动，并隐隐希望：

[fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [meɪd] [hɜ:r; hər][soʊ] ['sɑ:ri] ; [ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] .

for	half	a	minute	,	that	I	hadn't	made	her	so	sorry	;	that	was	all	.
为了	一半	一个	分钟	,	那	我	之前没有	制成	她	所以	对不起	;	那	曾是	全部	.

仅仅半分钟，我都没让她感到那么后悔；仅此而已。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][toʊld] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [dʒeɪn] [smɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] ,

But	when	I	told	that	amazing	story	about	Jane	Smif	,	in	addition	to	running	away	,
但	什么时候	我	讲述	那	惊人的	故事	关于	简	斯米夫	,	在	添加	到	跑步	离开	,

但是当我讲述简·史密夫的那个精彩故事时，除了离家出走之外，

['mʌðər] [wɪpt] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ɪn][maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɜ:rtʃ] [swɪtʃ] .

mother	whipped	me	for	the	first	time	in	my	life	with	a	birch	switch	.
母亲	鞭打	我	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	和	一个	桦木	转变	.

我生平第一次被母亲用桦树枝抽打。

" ['mɑ:rgrət] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [ɪf] [ju:; jʊ]['evər] [tel] [ə'nʌðər] [rɔ:ŋ] ['stɔ:ri] ,

"	Margaret	,	"	said	she	,	"	if	you	ever	tell	another	wrong	story	,
"	玛格丽特	,	"	说	她	,	"	如果	你	曾经	告诉	其他	错误的	故事	,

"玛格丽特，"她说，"如果你再编造一个错误的故事，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɪp] [ju:; jʊ]['hɑ:rdər][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

I	shall	whip	you	harder	than	this	,	you	may	depend	upon	it	.
我	将	鞭	你	更难	比	这	,	你	可能	依赖	之上	它	.

我还会狠狠地鞭打你，你放心吧。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntu:] ['ɔ:f(ə)l] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [su:n] [fər'gɑ:t][ðə; ði] [θret] .

"	I	was	frightened	into	awful	silence	for	a	while	,	but	soon	forgot	the	threat	.
"	我	曾是	害怕	进入	可怕	沉默	为了	一个	尽管	,	但	很快	忘了	这	威胁	.

"我吓得一时说不出话来，但很快就忘记了那次威胁。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒeɪn] [smɪf] ,

I	was	careful	to	avoid	the	name	of	Jane	Smif	,
我	曾是	小心	到	避免	这	姓名	的	简	斯米夫	,

我小心翼翼地避开了简·史密夫这个名字。

[bʌt; bət][aɪ] ['veri] [suːn] [went] [ænd; ənd][toʊld] - [ðæt] [maɪ] ['mæmə] [hæd; həd] [sɪlk] ['dresɪz] ,

but	I	very	soon	went	and	told	Ruphelle	that	my	mamma	had	silk	dresses	,
但	我	非常	很快	去	和	讲述	-	那	我的	妈妈	有	丝绸	连衣裙	,

['spæŋgld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] ;

spangled	with	stars	;
闪闪发光的	和	明星	;

但我很快就告诉鲁菲尔，我妈妈有缀满星星的丝绸连衣裙；

" [kep] - - [ɪm] [lɔkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌŋk] ; [dɪd][hɜːr; hər] ['mæmə] [hæv; həv][stɑːrz][ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪz] ?

"	kep	'	'	em	locked	into	a	trunk	;	did	her	mamma	have	stars	on	her	dresses	?
"	保持	-	-	呃	已锁定	进入	一个	树干	;	做过	她	妈妈	有	明星	在	她	连衣裙	?

把她们锁在箱子里；她妈妈的裙子上有星星吗?

" - [lʊkt] [æz; əz] [miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [gʌst] [snæpt] [hɪz; ɪz]

"	Ruphelle	looked	as	meek	as	a	lamb	,	but	her	brother	Gust	snapped	his
"	-	看起来	作为	温顺	作为	一个	羊肉	,	但	她	兄弟	阵风	啪啪	他的

['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [sed] , —

fingers	,	and	said	,	—
手指	,	和	说	,	—

鲁菲尔看起来像只温顺的小羊羔，但她的哥哥古斯特打了个响指，说道：

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['wɑːpər] !

"	O	,	what	a	whopper	!
"	哦	,	什么	一个	巨无霸	!

“哦，真是个大家伙！”

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [ruːθ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ,

"	That	is	why	I	remember	it	,	for	Ruth	heard	him	,
"	那	是	为什么	我	记住	它	,	为了	露丝	听到	他	,

“这就是我记得这件事的原因，因为露丝听到了他的话。”

[ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɑːpər] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['telɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd]

and	asked	what	kind	of	a	whopper	I	had	been	telling	now	,	and	reported
和	问	什么	种类	的	一个	巨无霸	我	有	到过	讲述	现在	,	和	据报道

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðər] .

it	to	mother	.
它	到	母亲	.

然后问我刚才说的到底是什么弥天大谎，并把这件事告诉了母亲。

['mʌðər] [roʊz] ['veri] ['sɑːroʊfəli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

Mother	rose	very	sorrowfully	from	her	chair	,	and	bade	me	follow	her	into
母亲	玫瑰	非常	悲伤地	从	她	椅子	,	和	巴德	我	跟随	她	进入

[ðə; ði]['ætɪk] .

the	attic	.
这	阁楼	.

母亲悲伤地从椅子上站起来，让我跟着她去阁楼。

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ðæt] ['dredf(ə)l] [swɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər]

I	went	with	fear	and	trembling	,	for	she	had	that	dreadful	switch	in	her
我	去	和	害怕	和	发抖	,	为了	她	有	那	可怕	转变	在	她

[hænd] .

hand	.
手	.

我战战兢兢地去了，因为她手里拿着那根可怕的鞭子。

[pʊr] ['wʊmən] !
Poor woman !
贫穷的 女士 !

可怜的女人!

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
She wished she had not promised to use it again ,
她 希望 她 有 不是 承诺 到 使用 它 再次 ,

她后悔当初答应过不要再用它了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][veɪn] .
for she began to think it was all in vain .
为了 她 开始 到 思考 它 曾是 全部 在 徒劳 .

因为她开始觉得这一切都是徒劳的。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [breɪk] [hɜ:r; hər][wɜ:rd] ;
But she must not break her word ;
但 她 必须 不是 休息 她 单词 ;

但她不能食言;

[soʊ][ʃi:; ʃi] [strʌk] [ˌem 'i:] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [rɪsts] [ænd; ənd] ['æŋklz] ['sevrəl] [taɪmz] ; [nɑ:t] ['veri] [hɑ:rd] ,
so she struck me across the wrists and ankles several times ; not very hard ,
所以 她 击 我 穿过 这 手腕 和 脚踝 一些 时代 ; 不是 非常 难的 ,

于是她打了我手腕和脚踝好几下; 力道不大。

[bʌt; bət][hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][hɑ:p] [ə'baʊt] [ænd; ənd][kraɪ] .
but hard enough to make me hop about and cry .
但 难的 足够的 到 制作 我 跳 关于 和 哭 .

但难到让我又蹦又跳，哭了起来。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] [daʊn] [sterz] ,
When she had finished she turned to go down stairs ,
什么时候 她 有 完成的 她 转向 到 去 向下 楼梯 ,

她做完这一切后，转身下楼。

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
but I said something so strange that she stopped short with surprise .
但 我 说 某物 所以 奇怪的 那 她 停止 短的 和 惊喜 .

但我说了一些非常奇怪的话，让她惊讶得愣住了。

" [aɪ][kɑ:nt] - [pend][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə] , " [sed][aɪ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [θru:] [maɪ][her] ,
" I can't ' pend upon it , mamma , " said I , looking out through my hair ,
" 我 不能 - 待定 之上 它 , 妈妈 , " 说 我 , 寻找 出去 通过 我的 头发 ,

“我不能指望它，妈妈，”我透过头发望向窗外说道。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ɔ:l] [draɪd] [ɔ:f] .
with the tears all dried off .
和 这 眼泪 全部 干燥 离开 .

眼泪都擦干了。

" [ju:; jʊ] [sed] [ju:d] [wɪp] [ˌem 'i:]['hɑ:rdər] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪpt] [ˌem 'i:]['sɑ:ftɚ, 'sɔftɚ] .
" You said you'd whip me harder , but you whipped me softer .
" 你 说 你会 鞭 我 更难 , 但 你 鞭打 我 更柔和 .

“你说过你会更用力地鞭打我，但你却鞭打得更轻。”

[aɪ][kɑ:nt] - [pend][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , ['mæmə] .
I can't ' pend upon it , mamma .
我 不能 - 待定 之上 它 , 妈妈 .

我不能指望它，妈妈。

[ju:v] [tɛld] [ə; eɪ][laɪ] - .
You've telled a lie yourse'f .
你已经 告诉 一个 说谎 - .

你自己也撒谎了。

" [wʌt] [kʊd; kəd] ['mʌðər] [seɪ] ?
" What could mother say ?
" 什么 可以 母亲 说 ?

母亲还能说什么呢?

[aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][droʊl] [smaɪl] .
I have often heard her describe the scene with a droll smile .
我 有 经常 听到 她 描述 这 场景 和 一个 滑稽 微笑 .

我经常听到她带着一丝滑稽的微笑描述当时的场景。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['tiŋglz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [nek] , [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs]
She gave me a few more tingles across the neck , to satisfy my ideas of justice
她 给予 我 一个 很少 更多的 刺痛感 穿过 这 脖子 , 到 满足 我的 想法 的 正义
;
;
;

她又在我脖子上挠了几下，让我感到一阵酥麻，以满足我对正义的渴望；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [swɪtʃ] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] .
but that was the last time she used the switch for many a long day .
但 那 曾是 这 最后的 时间 她 用过的 这 转变 为了 许多 一个 长的 天 .

但那是她最后一次使用那个开关，此后很长一段时间她都没有再用过。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [stɑːpt] ['telɪŋ] ['mɑːrvələs] ['stɔːriz] ;
Not that I stopped telling marvellous stories ;
不是 那 我 停止 讲述 奇妙 故事 ;

并不是说我停止讲述精彩的故事了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [sʌm; səm] [feɪnt] [saɪn] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ðə; ði]
but she thought she would wait till she saw some faint sign in me that I knew the
但 她 想法 她 会 等待 直到 她 锯 一些 头晕的 符号 在 我 那 我 知道 这
" - " [bɪ'twiːn] [truːθ] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] .
" diffunce " between truth and falsehood .
" - " 之间 真相 和 谬误 .

但她认为她会等到看到我身上出现一些微弱的迹象，表明我知道真假之间的“区别”。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] ['leɪdi] [tʃaɪld] .
THE LADY CHILD .
这 女士 孩子 .

女童。

[ðeɪ] [seɪ] [aɪ] [gruː] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] .
They say I grew very troublesome .
他们 说 我 生长 非常 麻烦的 .

他们说我变得非常难搞。

['ruːθi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] " ['ʌndər] [fʊt] , " [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [went] [ɑːn] , [frʌm; frəm]['pɑːrlər]
Ruthie thought I was always " under foot , " and nothing went on , from parlor
露西 想法 我 曾是 总是 " 在下面 脚 , " 和 没有什么 去 在 , 从 客厅
[tuː; tə] ['kɪtʃɪn] ,
to kitchen ,
到 厨房 ,

露西觉得我总是“碍手碍脚”，从客厅到厨房，什么事都没发生。

[frʌm; frəm] ['ætɪk] [tuː; tə] ['selər] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
from attic to cellar , but I knew all about it .
从 阁楼 到 地窖 , 但 我 知道 全部 关于 它 .

从阁楼到地下室，我全都了如指掌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][paɪ] , [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] [mɪns] [paɪ] ,

There	was	not	a	pie	,	particularly	a	mince	pie	,
那里	曾是	不是	一个	馅饼	,	特别	一个	剁碎	馅饼	,

没有馅饼，尤其是肉馅饼。

[ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ɪn] .

that	I	didn't	try	to	have	a	finger	in	.
那	我	没有	尝试	到	有	一个	手指	在	.

我并没有试图插手。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

But	I	could	not	have	been	in	the	house	all	the	time	,
但	我	可以	不是	有	到过	在	这	房子	全部	这	时间	,

但我不可能一直待在家里，

[fɔːr; fər] ['æbnə] [di'klɛəz] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] .

for	Abner	declares	I	was	always	out	of	doors	.
为了	阿布纳	声明	我	曾是	总是	出去	的	门	.

阿布纳宣称我总是待在户外。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [mʌd] ,

My	little	shoes	were	generally	thick	with	mud	,
我的	小的	鞋	是	一般来说	厚的	和	泥	,

我的小鞋子通常都沾满了泥巴，

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [frɑːks] ['redi] ['evri] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɑːʃ] - [tʌb] .

and	my	little	frocks	ready	every	night	for	the	wash	-	tub	.
和	我的	小的	连衣裙	准备好	每一个	夜晚	为了	这	洗	-	浴缸	.

我的小裙子每天晚上都要准备好扔进洗衣盆里洗。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [spuːn] [ɔːr][ə; eɪ] [naɪf] ['mɪsɪŋ] , ['æbnə] ['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

If	there	was	a	spoon	or	a	knife	missing	,	Abner	often	found	it	in	the
如果	那里	曾是	一个	勺子	或者	一个	刀	丢失的	,	阿布纳	经常	成立	它	在	这

['plaʊd] [fiːld] ,

ploughed	field	,
耕作	场地	,

如果少了勺子或刀子，阿布纳经常会在犁过的田地里找到。

[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪkæks] [tuː; tə][dɪg][maɪ] [weɪ] [θruː]

where	I	had	been	using	it	as	a	kind	of	pickaxe	to	dig	my	way	through
在哪里	我	有	到过	使用	它	作为	一个	种类	的	镐	到	挖	我的	方式	通过

[tuː; tə] ['tʃaɪnə] .

to	China	.
到	中国	.

我曾用它当作镐头，一路挖开通往中国的道路。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['mʌdi] [ɔːr] ['slɪpəri] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] , [aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

No	matter	how	muddy	or	slippery	the	walking	,	I	begged	to	go	out	.
不	事情	如何	浑	或者	滑	这	步行	,	我	乞求	到	去	出去	.

无论路面多么泥泞湿滑，我都央求着要出去。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][skɪp] [laɪk][ə; eɪ] [læm] , [flaɪ][laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] ,

I	had	a	feeling	that	I	wanted	to	skip	like	a	lamb	,	fly	like	a	bird	,
我	有	一个	感觉	那	我	通缉	到	跳过	喜欢	一个	羊肉	,	飞	喜欢	一个	鸟	,

我当时有一种感觉，我想像小羊羔一样轻快地跳跃，像鸟儿一样飞翔。

[ænd; ənd][dɑːrt][laɪk][ə; eɪ]['skwɜːrəl] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] ['niːdɪd] [ɔːl] [aʊt] [dɔːz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

and	dart	like	a	squirrel	,	and	of	course	needed	all	out	doors	to	do	it	in	.
和	镖	喜欢	一个	松鼠	,	和	的	课程	需要	全部	出去	门	到	做	它	在	.

它们像松鼠一样敏捷地穿梭，当然，它们必须在户外才能完成这项活动。

" [dəunt] [fɔːl] [daʊn] , " [kraɪd] ['mæmə] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; " [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][aɪs] .

"	Don't	fall	down	,	"	cried	mamma	from	the	window	;	"	look	out	for	the	ice	.
"	不	落下	向下	,	"	哭	妈妈	从	这	窗户	;	"	看	出去	为了	这	冰	.

“别摔下去，”妈妈从窗户里喊道；“小心冰。”

" [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] [bæk] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [maɪ] [red] , ['kwɪltɪd] [hʊd] , —

"	And	I	answered	back	from	under	my	red	,	quilted	hood	,	—
"	和	我	回答	后退	从	在下面	我的	红色的	,	绗缝	兜帽	,	—

“我从红色绗缝兜帽下回答道，——

" [wel] , [ɪf] [aɪ][duː] [fɔːl] [daʊn] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌem ˈiː] , ['mæmə] ,

"	Well	,	if	I	do	fall	down	and	break	me	,	mamma	,
"	出色地	,	如果	我	做	落下	向下	和	休息	我	,	妈妈	,

“好吧，如果我真的摔倒了，妈妈，

[juː; jʊ] [mʌs] - [pɪk] [ʌp] [ɔːl] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [boʊnz] [ænd; ənd] [gluː] - [ɪm] - .

you	mus	'	pick	up	all	my	little	bones	and	glue	'	em	togedder	.
你	音乐	-	挑选	向上	全部	我的	小的	骨头	和	胶水	-	呃	-	.

你必须把我所有的小骨头都捡起来，然后把它们粘在一起。

[gɑːd] [gluːd] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði]['fɝːz] - [pleɪs] , [ɔːl][bʌt; bət][maɪ] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæts] [neɪld] [ɪn] .

God	glued	'	em	in	the	firs	'	place	,	all	but	my	tongue	,	and	that's	nailed	in	.
上帝	胶合	-	呃	在	这	杉树	-	地方	,	全部	但	我的	舌头	,	和	那就是	钉子	在	.

上帝把它们都粘在了原位，除了我的舌头，而我的舌头是钉死的。

" [nɑːt] [neɪld] [ɪn] ['veri] [taɪt] : [aɪ][kʊd; kəd] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː][fæst] [ɪ'nʌf] .

"	Not	nailed	in	very	tight	:	I	could	move	it	fast	enough	.
"	不是	钉子	在	非常	紧的	:	我	可以	移动	它	快速地	足够的	.

“钉得不是很紧：我可以很快地把它挪开。”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][aɪs][wɜːr; wər] [gɔːn] , [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [weɪd] ['æŋk(ə)l] - [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

And	when	the	snow	and	ice	were	gone	,	I	liked	to	wade	ankle	-	deep	in	the	mud	.
和	什么时候	这	雪	和	冰	是	已消失	,	我	喜欢	到	涉水	踝	-	深的	在	这	泥	.

当冰雪消融之后，我喜欢在齐踝深的泥泞中跋涉。

['fɑːðər] [hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['rʌbər] [buːts] ,

Father	had	to	buy	me	a	pair	of	rubber	boots	,
父亲	有	到	买	我	一个	一对	的	橡皮	靴子	,

父亲不得不给我买一双橡胶靴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst]['prez(ə)nt][aɪ] [rɪ'membər] .

and	that	is	the	first	present	I	remember	.
和	那	是	这	第一的	展示	我	记住	.

那是我记得的第一份礼物。

[ðeɪ] [fɪld] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

They	filled	my	soul	with	joy	.
他们	已填	我的	灵魂	和	喜悦	.

它们让我的灵魂充满了喜悦。

[wen] [aɪ] [sed] [maɪ] [prerz] [aɪ][hæd; həd][wʌn][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

When	I	said	my	prayers	I	had	one	on	each	side	of	me	,
什么时候	我	说	我的	祈祷	我	有	一	在	每个	边	的	我	,

我祷告时，我两边各站着一个人。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [slept] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][bəuθ] [buːts] [ɑːn][maɪ] ['pɪloʊ] .

and	when	I	slept	it	was	with	both	boots	on	my	pillow	.
和	什么时候	我	睡着了	它	曾是	和	两个都	靴子	在	我的	枕头	.

我睡觉时，两只靴子都放在枕头上。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [wɪʃ] [fɔːr; fər] ; [bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [aɪ] [sed] , —

At	first	I	could	think	of	nothing	else	to	wish	for	;	but	one	day	I	said	,	—
在	第一的	我	可以	思考	的	没有什么	别的	到	希望	为了	;	但	一	天	我	说	,	—

起初我想不出还有什么其他愿望；但有一天我说，——

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʊsi] - [kæt] , ['mæmə] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːr] - [buːts] !

"	I	wish	I	was	a	pussy	-	cat	,	mamma	,	so	I	could	have	four	yubber	boots	!
"	我	希望	我	曾是	一个	猫	-	猫	,	妈妈	,	所以	我	可以	有	四	-	靴子	!

“妈妈，我真希望自己是一只小猫咪，这样我就可以有四只毛茸茸的靴子了！”

" ['brʌðər] [ned] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [greɪt] [frendz] .

"	Brother	Ned	and	I	were	great	friends	.
"	兄弟	内德	和	我	是	伟大的	朋友们	.

“我和内德兄弟是很好的朋友。”

['pɑːrtli][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

Partly	to	keep	his	eye	on	me	,	and	partly	because	he	enjoyed	my	conversation	,
部分	到	保持	他的	眼睛	在	我	,	和	部分	因为	他	享受	我的	对话	,

一部分原因是想留意我，一部分原因是他喜欢和我聊天。

[hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [sprɪŋ] [deɪz] , " [kʌm] , ['mægi] , [dɪr] , [brɪŋ] [jʊr; jər] [kloʊk] ,

he	would	say	in	the	cool	spring	days	,	"	Come	,	Maggie	,	dear	,	bring	your	cloak	,
他	会	说	在	这	凉爽的	春天	天	,	"	来	,	玛吉	,	亲爱的	,	带来	你的	披风	,

在凉爽的春日里，他会说：“来吧，亲爱的玛吉，把你的斗篷带来。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ræp] [juː; jʊ] [ʌp] [ɔːl][soʊ][wɔːrm] ,

and	I'll	wrap	you	up	all	so	warm	,
和	患病的	裹	你	向上	全部	所以	温暖的	,

我会把你裹得暖暖的，

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən][sɪt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['wʊdpaɪl] [waɪl] [aɪ] [tʃɑːp] [maɪ] [stɪnt] .

so	you	can	sit	out	on	the	woodpile	while	I	chop	my	stint	.
所以	你	能	坐	出去	在	这	木柴堆	尽管	我	劈	我的	限制	.

这样你就可以坐在柴堆上等我砍柴了。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [tuː; tə] [tʃɑːp] [wʊd] .

"	I	think	he	must	have	been	a	little	fellow	to	chop	wood	.
"	我	思考	他	必须	有	到过	一个	小的	同伴	到	劈	木头	.

“我觉得他一定个子矮小才能砍柴。”

['æftər][aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [ri'mɑːkt] ,

After	I	got	there	,	and	was	having	a	good	time	,	he	often	remarked	,
后	我	得到	那里	,	和	曾是	拥有	一个	好的	时间	,	他	经常	评论	,

我到那儿之后，玩得很开心，他经常说：

[ɪn] [toʊnz] [æz; əz] ['kʌtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] , —

in	tones	as	cutting	as	the	edge	of	his	hatchet	,	—
在	音调	作为	切割	作为	这	边缘	的	他的	斧头	,	—

他的语气像斧刃一样锋利——

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðər] , [mɪs] ['mægi] ,

"	If	I	had	a	brother	,	Miss	Maggie	,
"	如果	我	有	一个	兄弟	,	错过	玛吉	,

“如果我有个兄弟，玛吉小姐，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [teɪk] [peɪnz][tuː; tə] [ræp] [ʌp][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmpəni] . "

I	shouldn't	take	pains	to	wrap	up	a	speck	of	a	girl	like	you	for	company	.	"
我	不应该	拿	疼痛	到	裹	向上	一个	斑点	的	一个	女孩	喜欢	你	为了	公司	.	"

我何必费心思把你这种渺小的女孩子捧在手心里作伴呢。

" [wel] , [ɪf] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər] , [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [jæpt] [ʌp][fɔːr; fər] - , " [riˈtɔːtid]

" Well , if had a little sister , I wouldn't be yapped up for comp'ny , " retorted

" 出色地 , 如果 有 一个 小的 姐姐 , 我 不会 是 喋喋不休 向上 为了 - , " 反驳

[aɪ] ,

I ,

我 ,

“嗯，如果我有个妹妹，我就不用吵着要人陪了，”我反驳道。

['rʌbɪŋ] [maɪ] [smɔːl] , [red] [noʊz] ; " [aɪd][biː; bi][ə; eɪ] - - - [hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] .

rubbing my small , red nose ; " I'd be a - yockin ' her cradle .

擦 我的 小的 , 红色的 鼻子 ; " ID 是 一个 - - - 她 摇篮 .

揉揉我那红红的小鼻子；“我会把她的摇篮摇晃得摇不动。”

" [ned] [læft] [æt; ət] [ðæt] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] .

" Ned laughed at that ; for it was just what he expected me to say .

" 内德 笑了 在 那 ; 为了 它 曾是 只是 什么 他 预期的 我 到 说 .

内德听了这话哈哈大笑，因为他早就料到我会这么说。

[wiː; wi][hæd; həd][wʌn][bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ; [hiː; hi] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

We had one bond of sympathy ; he longed for a little brother ,

我们 有 一 纽带 的 同情 ; 他 渴望 为了 一个 小的 兄弟 ,

我们之间有一个共同的共鸣点：他渴望有个弟弟。

[ænd; ənd][aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

and I longed for a little sister .

和 我 渴望 为了 一个 小的 姐姐 .

我一直渴望有个妹妹。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem ˈiː] [tɔːk] ['grændli] [ə'baʊt] " [maɪ] [nuː] ['beɪbi] - ['gɜːrli] , ['roʊzi]['poʊzi]['pɑːrlɪn] .

He liked to hear me talk grandly about " my new baby - girlie , Rosy Posy Parlin .

他 喜欢 到 听到 我 讲话 宏伟 关于 " 我的 新的 婴儿 - 女孩 , 红润 铭文 帕林 .

他喜欢听我夸张地谈论“我的新宝贝女儿，罗西·波西·帕林”。

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['eni] - [tɔːl] .

She wouldn't bl'ong to him any ' tall .

她 不会 - 到 他 任何 - 高的 .

她不会再向他求婚了。

[ʃiːd] [biː; bi] [maɪn] [klɪr] [θruː] .

She'd be mine clear through .

棚 是 矿 清除 通过 .

她注定是我的。

" [hiː; hi][led][ˌem ˈiː][ɑːn][tuː; tə][snæp][aʊt]['lɪt(ə)l] [ʃɑːrp] ['spiːtʃɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['ɔːlweɪz] [læft] [æt; ət] ;

" He led me on to snap out little sharp speeches , which he always laughed at ;

" 他 引领 我 在 到 折断 出去 小的 锋利的 演讲 , 哪个 他 总是 笑了 在 ;

“他引导我即兴发表一些尖锐的小演讲，他总是嘲笑我；

[ænd; ənd][aɪ] [səˈspekt] [ðæt] [wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem ˈiː][soʊ][pɜːrt] .

and I suspect that was one thing that made me so pert .

和 我 怀疑 那 曾是 一 事物 那 制成 我 所以 活泼 .

我怀疑这就是我如此活泼开朗的原因之一。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [suːˈpɪriər] ['biːɪŋ] , [ɪkˈsept] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ]

I looked up to him as a superior being , except when I was angry with

我 看起来 向上 到 他 作为 一个 优越的 存在 , 除了 什么时候 我 曾是 生气的 和

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

我把他视为高人一等的存在，除非我生他的气。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] .

which	was	about	half	the	time	.
哪个	曾是	关于	一半	这	时间	.

大约占一半时间。

[aɪ][toʊld] - ['ælən] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] " [bæd] , ['nɔːti] [bɔɪ] ; " [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

I	told	Ruphelle	Allen	he	was	a	"	bad	,	naughty	boy	;	"	but	when	she	said	,
我	讲述	-	艾伦	他	曾是	一个	"	坏的	,	淘气	男生	;	"	但	什么时候	她	说	,

我告诉鲁菲尔·艾伦，他是个“坏坏的淘气男孩”；但当她说，

" [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , " [aɪ] ['ɪnstəntli] [kraɪd] [aʊt] , " [wel] ,

"	Yes	,	I	think	so	,	too	,	"	I	instantly	cried	out	,	"	Well	,
"	是的	,	我	思考	所以	,	也	,	"	我	即刻	哭	出去	,	"	出色地	,

“是的，我也这么认为，”我立刻喊道，“嗯，

[aɪ] [ges] ['hiːz] ['gudə] - [en][jʊr; jər] ['brʌðər] ; [soʊ] !

I	guess	he's	gooder	'	n	your	brother	;	so	!
我	猜测	他是	更好	-	n	你的	兄弟	;	所以	!

我猜他比你哥哥强；所以！

" - [wʌz; wəz][maɪ] ['bʊzəm] [frend] .

"	Ruphelle	was	my	bosom	friend	.
"	-	曾是	我的	怀	朋友	.

“鲁菲尔是我最亲密的朋友。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['ʃeɪkən] ['rætlz] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .

We	had	shaken	rattles	together	before	we	were	big	enough	to	shake	hands	.
我们	有	摇晃	嘎嘎作响	一起	前	我们	是	大的	足够的	到	摇	双手	.

我们还没大到能握手的时候，就已经一起摇过拨浪鼓了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd] [streɪt] , [braʊn] [her] ; [waɪl] , [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

She	had	beautiful	brown	eyes	,	and	straight	,	brown	hair	;	while	,	as	for	me
她	有	美丽的	棕色的	眼睛	,	和	直的	,	棕色的	头发	;	尽管	,	作为	为了	我

, [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] ,

,	my	eyes	were	gray	,
,	我的	眼睛	是	灰色的	,

她有一双美丽的棕色眼睛和一头笔直的棕色头发；而我，我的眼睛却是灰色的。

[ænd; ənd][maɪ] ['kɪŋki] [her] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [toʊ] .

and	my	kinky	hair	the	color	of	tow	.
和	我的	淫	头发	这	颜色	的	拖	.

还有我那棕色的卷发。

['sɪstər] - ['riːə] [kɔːld] - " [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ; " [waɪl] ,

Sister	'	Ria	called	Ruphelle	"	a	nice	little	girl	;	"	while	,
姐姐	-	莉娅	称为	-	"	一个	好的	小的	女孩	;	"	尽管	,

莉亚修女称鲁菲尔为“一个可爱的小女孩”；而

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [maɪ] [her] [hæd; həd][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [waɪld] ,

owing	to	the	way	my	hair	had	of	running	wild	,
欠款	到	这	方式	我的	头发	有	的	跑步	荒野	,

由于我的头发一直蓬乱不堪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [maɪ] [frɑːks] [hæd; həd][ʌv; əv] ['terɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [maɪnd] ['seɪɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]

and	the	way	my	frocks	had	of	tearing	,	she	didn't	mind	saying	I	was	"	a
和	这	方式	我的	连衣裙	有	的	撕裂	,	她	没有	头脑	说	我	曾是	"	一个

['riːəl] [rɑːmp] ,

real	romp	,
真实的	欢蹦乱跳	,

看我的裙子都快撕破了，她毫不介意地说我“真是个爱胡闹的人”。

" [ænd; ənd] [lʊkt] [hæf][ðə; ði][taɪm] [laɪk] " [æn; ən][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [fraɪt] .
" and looked half the time like " an up - and - down fright .
" 和 看起来 一半 这 时间 喜欢 " 一个 向上 - 和 - 向下 惊吓 .

而且看起来时而惊恐万分，时而又惊恐万分。

" [æz; əz][aɪ]['ɔːlweɪz] [bi'liːvd] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['piːp(ə)l] [sed] , [ænd; ənd] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [dʒoʊks] ,
" As I always believed exactly what people said , and couldn't understand jokes ,
" 作为 我 总是 相信 确切地 什么 人们 说 , 和 不能 理解 笑话 ,

“因为我总是完全相信别人说的话，而且听不懂笑话，

[aɪ][wʌz; wəz] ['ræðər] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [kən'kluːdid] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
I was rather unhappy about this ; but concluded I had been made for a
我 曾是 相当 不开心 关于 这 ; 但 结束 我 有 到过 制成 为了 一个
[vek'seɪʃn] ,
vexation ,
烦恼 ,

我对此颇为不悦；但转念一想，我生来就是为了受苦。

[laɪk] [flaɪz] [ænd; ənd] [mə'skiːtoʊz] , [ænd; ənd][soʊ] ['wɔznt] [tuː; tə] [bleɪm] .
like flies and mosquitos , and so wasn't to blame .
喜欢 苍蝇 和 蚊子 , 和 所以 不是 到 责备 .

就像苍蝇和蚊子一样，所以不应该受到责备。

- [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [haʊs] [ɪn] ['wɪloʊˌbrʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] "
Ruphelle lived on a hill , in the handsomest house in Willowbrook , with a "
- 居住地 在 一个 爬坡道 , 在 这 最英俊的 房子 在 柳溪 , 和 一个 "
['kjupələoʊ] " [ɑːn][tɑːp] ,
cupalo " on top ,
杯状 " 在 顶部 ,

鲁菲尔住在山顶上，住在柳溪镇最漂亮的房子里，房子顶上有一个圆顶状的穹顶。

[wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [lʊk] [ɔːf][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ,
where you could look off and see the whole town ,
在哪里 你 可以 看 离开 和 看 这 所有的 镇 ,

从那里你可以眺望整个城镇，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] ['rɪvər] ['rʌnɪŋ] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .
with the blue river running right through the middle , and cutting it in two .
和 这 蓝色的 河 跑步 正确的 通过 这 中间 , 和 切割 它 在 二 .

蓝色的河流从中间流过，将城市一分为二。

- [hæd; həd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
Ruphelle had an English father and mother .
- 有 一个 英语 父亲 和 母亲 .

鲁菲尔的父母都是英国人。

[aɪ] [rɪ'membər] ['mædəm] ['ælənz] ['tɜːrbən] ,
I remember Madam Allen's turban ,
我 记住 女士 艾伦的 头巾 ,

我记得艾伦夫人的头巾，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [luːmd] [ʌp] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['steɪtli] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] ['piːəni] .
how it loomed up over her stately head like a great white peony .
如何 它 迫近 向上 超过 她 庄严 头 喜欢 一个 伟大的 白色的 牡丹 .

它像一朵巨大的白色牡丹花一样，高高地耸立在她高贵的头顶上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːsi] ['brʌðər] [ɔː'gʌstəs] , [huːm] [aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ə'baɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
There was a saucy brother Augustus , whom I never could abide , and a
那里 曾是 一个 风骚的 兄弟 奥古斯都 , 谁 我 绝不 可以 遵守 , 和 一个
['grænpɑː] ,
grandpa ,
爷爷 ,

还有一个傲慢无礼的哥哥奥古斯都，我一直都无法忍受他，还有一个爷爷，

[huː] ['ɔːlweɪz] [sed] [ænd; ənd][dɪd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]
who always said and did such strange things that I did not understand what it
WHO 总是 说 和 做过 这样的 奇怪的 事物 那 我 做过 不是 理解 什么 它
[ment] [tɪl] [aɪ] [gruː] ['oʊldər] ,
meant till I grew older ,
意思是 直到 我 生长 老 ,

他总是说一些奇怪的话，做一些奇怪的事，我直到长大后才明白其中的含义。

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ] " ['sɔːfnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] .
and learned that he was afflicted with " softening of the brain .
和 学习 那 他 曾是 受苦的 和 " 软化 的 这 脑 .

得知他患有“脑软化症”。

" [ðen] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] , ['rʌdi] - [feɪst] ['wʊmən] ,
" Then in the kitchen there was a broad - shouldered , ruddy - faced woman ,
" 然后 在 这 厨房 那里 曾是 一个 广阔 - 肩部 , 红润 - 面对 女士 ,
[neɪmd] ['tɛmpi] [æn] ['krɔfəd] ,
named Tempy Ann Crawford ,
命名 临时工 安 克劳福德 ,

“然后，在厨房里，我们看到一位肩膀宽阔、面色红润的女人，名叫坦皮·安·克劳福德。”

[huːm] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [siː] , [wɪð; wɪθ][maɪ]['maɪndz] [aɪ] , ['roʊstɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]
whom I always see , with my mind's eye , roasting coffee and stirring it with
谁 我 总是 看 , 和 我的 心灵的 眼睛 , 烘焙 咖啡 和 搅拌 它 和
[ə; eɪ] ['pʊdɪŋ] - [stɪk] ,
a pudding - stick ,
一个 布丁 - 戳 ,

我总能在脑海中看到他正在烘焙咖啡，并用一根布丁棒搅拌着它。

[ɔːr] ['roʊlɪŋ] [aʊt] ['dəunʌts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['krʌlər] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fraɪd] ['ɪmɪdʒ] ,
or rolling out doughnuts , which she called crullers , and holding up a fried image ,
或者 滚动 出去 甜甜圈 , 哪个 她 称为 甜甜圈 , 和 保持 向上 一个 油煎 图像 ,

或者擀出她称之为油条的甜甜圈，然后举起一张油炸后的照片，

[sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seɪlər] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɑːr'pɔːlɪn] [hæt][ɑːn] ,
said to be a little sailor boy with a tarpaulin hat on ,
说 到 是 一个 小的 水手 男生 和 一个 篷布 帽子 在 ,

据说他是个戴着帆布帽的小水手男孩，

— ['oʊnli][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz]['ɪndʒərd][soʊ] [mʌtʃ] [baɪ] ['swelɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɑːrd]['ket(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
— only his figure was injured so much by swelling in the lard kettle that his own
— 仅有的 他的 数字 曾是 受伤 所以 很多 经过 肿胀 在 这 猪油 壶 那 他的 自己的
['mʌðər] ['wʊdnt] [hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] ;
mother wouldn't have known him ;
母亲 不会 有 已知 他 ;

——只是他的身体在猪油锅里肿胀得厉害，连他自己的母亲都认不出他了；

[stɪl] [hiː; hi] [meɪd] ['veri] [gʊd] ['iːtɪŋ] .
still he made very good eating .
仍然 他 制成 非常 好的 吃 .

不过他做的饭菜味道还是很不错的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [baʊnd] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , [æn] ['smaɪli] , [huː] ['ɔːf(ə)n][led][ˌem 'iː]['ɪntuː]
There was a little bound girl in the family , Ann Smiley , who often led me into
那里 曾是 一个 小的 边界 女孩 在 这 家庭 , 安 笑脸 , WHO 经常 引领 我 进入
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

家里有个小女孩，名叫安·斯迈利，她经常拉着我一起惹是生非。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] ['mædəm] ['ælən] [lʊkt] [æz; əz] [dɪ'mjʊr] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['kɪt(ə)n] .

but	always	before	Madam	Allen	looked	as	demure	as	a	little	gray	kitten	.
但	总是	前	女士	艾伦	看起来	作为	端庄	作为	一个	小的	灰色的	小猫	.

但在此之前，艾伦夫人总是像一只温顺的灰色小猫一样。

[fel] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ʌn'kɑːmənli] ['fɔːrwərd] [ə'baʊt] ['lɜːrnɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['letərz] ,

Fel	and	I	were	uncommonly	forward	about	learning	our	letters	,
费尔	和	我	是	不寻常地	向前	关于	学习	我们的	信件	,

我和费尔在学习字母方面异常积极主动。

[ænd; ənd] [wɪʃt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] ['aʊər; ɑːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

and	wished	very	much	to	go	to	school	and	finish	our	education	;
和	希望	非常	很多	到	去	到	学校	和	结束	我们的	教育	;

我们非常渴望上学，完成学业；

[bʌt; bət][wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] " [kə'mɪti] [men] " [wʊd] [nɑːt][let][ˌjuː 'es][ɪn] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

but	were	told	that	the	"	committee	men	"	would	not	let	us	in	till	we	were
但	是	讲述	那	这	"	委员会	男人	"	会	不是	让	我们	在	直到	我们	是

[fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] .

four	years	old	.
四	年	老的	.

但有人告诉我们，“委员会的人”在我们四岁之前不会让我们进去。

[maɪ] ['bɜːrθdeɪ] [keɪm] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [meɪ] ,

My	birthday	came	the	first	of	May	,
我的	生日	来了	这	第一的	的	可能	,

我的生日是5月1日，

[ænd; ənd] ['veri] [praʊd] [wʌz; wəz][aɪ] [wen] ['mʌðər] [led][ˌem 'iː][ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdi] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd]

and	very	proud	was	I	when	mother	led	me	up	to	a	lady	visitor	,	and
和	非常	自豪的	曾是	我	什么时候	母亲	引领	我	向上	到	一个	女士	游客	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

母亲领着我走到一位女访客面前，说道：

" [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɪz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][tuː; tə] - [deɪ] .

"	My	little	girl	is	four	years	old	to	-	day	.
"	我的	小的	女孩	是	四	年	老的	到	-	天	.

“我的小女儿今天四岁了。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] " [ʌp] [striːt] " [wʊd] [rɪŋ] ['belz] [ænd; ənd]['faɪər] ['kænənz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	I	thought	the	people	"	up	street	"	would	ring	bells	and	fire	cannons	,	but	they
"	我	想法	这	人们	"	向上	街道	"	会	戒指	铃铛	和	火	大炮	,	但	他们

[fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

forgot	it	.
忘了	它	.

“我以为‘街对面’的人们会敲钟鸣炮，但他们忘了这回事。”

[aɪ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] ,

I	looked	in	the	glass	,
我	看起来	在	这	玻璃	,

我向镜子里看了看，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

and	could	not	see	the	great	change	in	my	face	which	I	had	expected	.
和	可以	不是	看	这	伟大的	改变	在	我的	脸	哪个	我	有	预期的	.

我并没有看到自己脸上预期的巨大变化。

[aɪ] ['dɪdnt] [lʊk] ['eni] " - .

I	didn't	look	any	"	diffunt	.
我	没有	看	任何	"	-	.

我看起来一点也不“古怪”。

" [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][oʊld] ?
" How would the teacher know I was so old ?
" 如何 会 这 老师 知道 我 曾是 所以 老的 ?

老师怎么会知道我年纪这么大呢?

" [oʊ] , [wɪl] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː][ɪn] ?
" O , will they let me in ?
" 哦 , 将要 他们 让 我 在 ?

“哦，他们会让我进去吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [ðen] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] [ðæts] [ə; eɪ] ['tiːtʃər] ,
" For always when I go to school , then somebody comes that's a teacher ,
" 为了 总是 什么时候 我 去 到 学校 , 然后 某人 来 那就是 一个 老师 ,

“每次我去上学，总会有老师来，

[ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sez] [aɪ]['mʌzənt] [steɪ] . "
and tells me to go home , and says I musn't stay . "
和 讲述 我 到 去 家 , 和 说道 我 不得 停留 . "

他让我回家，说我不能留下来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [skuːl] [bɪ'gɪnz] , " [sed] [maɪ] ['mʌðər] ,
" You will have to wait till the school begins , " said my mother ,
" 你 将要 有 到 等待 直到 这 学校 开始 , " 说 我的 母亲 ,

“你得等到开学以后，”我母亲说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] ['betər] , [fɔːr; fər] [ðen] ['lɪt(ə)l] [fel] [kæn; kən][goʊ] [tuː] .
" and that is all the better , for then little Fel can go too .
" 和 那 是 全部 这 更好的 , 为了 然后 小的 费尔 能 去 也 .

“这样就更好了，因为小费尔也可以去了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] , [fɔːr; fər] [fel] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" I was willing to wait , for Fel was the other half of me .
" 我 曾是 愿意的 到 等待 , 为了 费尔 曾是 这 其他 一半 的 我 .

“我愿意等待，因为费尔是我的另一半。”

[ɪn] [θriː] [wiːks] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
In three weeks she was as old as I was ,
在 三 周 她 曾是 作为 老的 作为 我 曾是 ,

三周后，她就和我一样大了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['roʊzi] [mʌnθ] [ʌv; əv][dʒuːn][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [skuːl] .
and in the rosy month of June we began to go to the district school .
和 在 这 红润 月 的 六月 我们 开始 到 去 到 这 区 学校 .

在阳光明媚的六月，我们开始去区立学校上学。

[jʊr; jər] ['grænfɑːðər] [lɪvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd]['skwaɪər] ['ælən] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] ;
Your grandfather lived a little way out of town , and Squire Allen much farther ;
你的 祖父 居住地 一个 小的 方式 出去 的 镇 , 和 乡绅 艾伦 很多 更远 ;

你祖父住在离镇子不远的地方，而艾伦乡绅住得更远；

[soʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðər] [ɔː'gʌstəs] [kɔːld] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
so every morning Ruphelle and her brother Augustus called for me ,
所以 每一个 早晨 - 和 她 兄弟 奥古斯都 称为 为了 我 ,

所以每天早上，鲁菲尔和她的哥哥奥古斯都都会叫我。

[ænd; ənd][wiː; wi]['gɜːlz] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [skuːl] [tə'geðər] ,
and we girls trudged along to school together ,
和 我们 女孩们 艰难跋涉 沿着 到 学校 一起 ,

我们几个女孩一起拖着沉重的步伐去上学。

[waɪl] [gʌst] ['fɑːloʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ['bæskəts] .

while	Gust	followed	like	a	little	dog	with	our	dinner	baskets	.
尽管	阵风	随后	喜欢	一个	小的	狗	和	我们的	晚餐	篮子	.

Gust 像条小狗一样跟在我们后面，叼着我们的晚餐篮。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] ['traɪəlz] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] ; [fɔːr; fər] , [duː] [juː; jʊ] [siː] ,

This	was	one	of	the	greatest	trials	in	the	whole	world	;	for	,	do	you	see	,
这	曾是	一	的	这	最	试验	在	这	所有的	世界	;	为了	,	做	你	看	,

这是全世界最伟大的考验之一；因为，你看，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪrz] [wɪtʃ] [hɜːrd] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [mʌtʃ] ,

he	had	a	pair	of	ears	which	heard	altogether	too	much	,
他	有	一个	一对	的	耳朵	哪个	听到	共	也	很多	,

他有一双耳朵，听得太多了。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [sed] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'mɑːrkəbli] [waɪz] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ]

and	when	we	said	anything	which	was	not	remarkably	wise	,	he	had	a
和	什么时候	我们	说	任何事物	哪个	曾是	不是	非常	明智的	,	他	有	一个

['hæbɪt] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] " [puː] !

habit	of	crying	"	Pooh	!
习惯	的	哭泣	"	呸	!

当我们说了一些不太明智的话时，他总是习惯性地喊“噗！”

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [prə'voʊkɪŋ] .

"	which	was	very	provoking	.
"	哪个	曾是	非常	挑衅	.

“这非常具有挑衅性。”

[wiː; wi] [went] [hænd] [ɪn] [hænd] , [fel] [ænd; ənd] [aɪ] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [wiː; wi] [tʊk] ,

We	went	hand	in	hand	,	Fel	and	I	,	and	counted	the	steps	we	took	,
我们	去	手	在	手	,	费尔	和	我	,	和	计数	这	步骤	我们	采取	,

我和费尔手牵着手，数着我们走了多少步。

[ɔːr] [hɑːpt] [ɑːn] [wʌn] [fʊt] [laɪk] [leɪm] ['dʌklɪŋ] , [ænd; ənd] " [ðæt] [greɪt] [gʌst] " [wʊd] [lʊk] [ɑːn]

or	hopped	on	one	foot	like	lame	ducklings	,	and	"	that	great	Gust	"	would	look	on
或者	跳跃	在	一	脚	喜欢	瘸	小鸭	,	和	"	那	伟大的	阵风	"	会	看	在

[ænd; ənd] [læf] .

and	laugh	.
和	笑	.

或者像跛脚小鸭一样单脚跳着，“那阵大风”会看着它们哈哈大笑。

[aɪ] [hæd; həd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [fel] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [help] ['tɔːkɪŋ] ,

I	had	so	much	to	say	to	Fel	that	I	couldn't	help	talking	,
我	有	所以	很多	到	说	到	费尔	那	我	不能	帮助	说	,

我有很多话想对费尔说，忍不住就说了起来。

[ðoʊ] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [hɪr] .

though	I	knew	he	was	there	to	hear	.
尽管	我	知道	他	曾是	那里	到	听到	.

虽然我知道他就在那里听。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] - [wʌns] , " [sed] [aɪ] .

"	I'd	like	to	be	a	skurrel	once	,	"	said	I	.
"	ID	喜欢	到	是	一个	-	一次	,	"	说	我	.

“我想当一次小狐狸，”我说。

" [oʊ] , [puː] ! " [sed] [gʌst] .

"	O	,	pooh	!	"	said	Gust	.
"	哦	,	呸	!	"	说	阵风	.

“哦，呸！”格斯特说道。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɪm] [wʌns] , [gʌst] ['ælən] .

"	I'd	like	to	be	'	em	once	,	Gust	Allen	.
"	ID	喜欢	到	是	-	呃	一次	,	阵风	艾伦	.

“我真想成为他们一次，格斯特·艾伦。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] - [ɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [fiːl] .

I'd	like	to	be	'	em	long	enough	to	know	how	they	feel	.
ID	喜欢	到	是	-	呃	长的	足够的	到	知道	如何	他们	感觉	.

我想体验他们的生活足够长的时间，以便了解他们的感受。

[wʌns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

Once	there	was	a	boy	,	and	he	was	turned	into	a	skurrel	,	and	his
一次	那里	曾是	一个	男生	,	和	他	曾是	转向	进入	一个	-	,	和	他的

[neɪm] [wʌz; wəz] ['bʌni] . "

name	was	Bunny	.	"
姓名	曾是	兔子	.	"

从前有个男孩，他变成了一只小兔子，他的名字叫邦尼。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['wɑːpər] , [mɪs] !

"	That's	a	whopper	,	miss	!
"	那就是	一个	巨无霸	,	错过	!

“小姐，那可真是个大家伙！”

" [sʌtʃ] [wɜːr; wər] " [ðə; ði] [trɪks] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænərz] " [ʌv; əv] [-] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['brʌðər] .

"	Such	were	"	the	tricks	and	the	manners	"	of	Fel's	disagreeable	brother	.
"	这样的	是	"	这	技巧	和	这	礼仪	"	的	FEL的	令人不快的	兄弟	.

“这就是费尔那令人讨厌的哥哥的‘伎俩和举止’。”

[duː] [juː; jʊ] ['wʌndər] [aɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['traɪəl] ?

Do	you	wonder	I	called	him	a	trial	?
做	你	想知道	我	称为	他	一个	审判	?

你是不是觉得我称他为审判官很奇怪?

[bʌt; bət] [fel] ['dɪdnt] [maɪnd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

But	Fel	didn't	mind	him	much	,	for	he	was	good	to	her	,
但	费尔	没有	头脑	他	很多	,	为了	他	曾是	好的	到	她	,

但菲尔并不太在意他，因为他待她很好。

[ænd; ənd] ['nevər] [læft] [æt; ət] [hɜːr; hər] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

and	never	laughed	at	her	as	he	did	at	me	.
和	绝不	笑了	在	她	作为	他	做过	在	我	.

他从来没有像嘲笑我那样嘲笑过她。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ] ['leɪdi] - [tʃaɪld] , " [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [swiːtər] [ðæn; ðən]

She	was	"	a	lady	-	child	,	"	and	her	disposition	was	much	sweeter	than
她	曾是	"	一个	女士	-	孩子	,	"	和	她	处置	曾是	很多	更甜	比

[maɪn] .

mine	.
矿	.

她是个“小女孩”，性情比我温柔得多。

['mɪstər] . ['klɪfərd] , [huː] [wʌz; wəz] ['fɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːlɪdʒ] [ðen] ,

Mr	.	Clifford	,	who	was	fitting	for	college	then	,
先生	.	克利福德	,	WHO	曾是	配件	为了	大学	然后	,

克利福德先生当时很适合上大学。

[juːst] [tuː; tə] [pæs] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [pæt] ['aʊər; ɑːr] [sʌn] - ['bɔnɪts] ,

used	to	pass	us	with	a	book	under	his	arm	and	pat	our	sun	-	bonnets	,
用过的	到	经过	我们	和	一个	书	在下面	他的	手臂	和	拍	我们的	太阳	-	引擎盖	,

他过去常常腋下夹着一本书经过我们身边，然后拍拍我们的遮阳帽。

[ænd; ənd] [kɔːl] [ˌjuː 'es] " ['dʒuːnoʊz] [swɔnz] .

and	call	us	"	Juno's	swans	.
和	称呼	我们	"	朱诺的	天鹅	.

并称我们为“朱诺的天鹅”。

" [wiː; wi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eni] [swɔnz] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [huː] ['dʒuːnoʊ] [wʌz; wəz] ,

"	We	had	never	seen	any	swans	,	and	did	not	know	who	Juno	was	,
"	我们	有	绝不	已见	任何	天鹅	,	和	做过	不是	知道	WHO	朱诺	曾是	,

“我们以前从未见过天鹅，也不知道朱诺是谁。”

[bʌt; bət] [priˈzjʊmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [kept] [giːs] [ænd; ənd] [henz] .

but	presumed	it	was	some	old	woman	who	kept	geese	and	hens	.
但	假定	它	曾是	一些	老的	女士	WHO	保留	鹅	和	母鸡	.

但他以为是一位养鹅和鸡的老妇人。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

When	we	reached	the	school	-	house	we	were	sure	of	a	good	time	,
什么时候	我们	达到	这	学校	-	房子	我们	是	当然	的	一个	好的	时间	,

到达学校时，我们确信会玩得很开心。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [lent] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [oʊld] [blʌnt] ['pennaɪf] , [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [red] [stoʊnz] [ɑːn] [ðə; ði]

for	the	teacher	lent	us	an	old	blunt	penknife	,	with	pretty	red	stones	on	the
为了	这	老师	借出的	我们	一个	老的	钝	小刀	,	和	漂亮的	红色的	石头	在	这

[bæk] ,

back	,
后退	,

老师借给我们一把旧的钝刀，刀背上镶嵌着漂亮的红色宝石。

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

the	like	of	which	was	never	seen	before	in	this	world	.
这	喜欢	的	哪个	曾是	绝不	已见	前	在	这	世界	.

世上从未见过如此景象。

['noʊbɑːdi] [els] ['evər] [æskt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪf] [bʌt; bət] [ˌjuː 'es] [tuː] ['lɪt(ə)l] [tɑːts] ,

Nobody	else	ever	asked	for	the	knife	but	us	two	little	tots	,
无人	别的	曾经	问	为了	这	刀	但	我们	二	小的	幼儿	,

除了我们两个小家伙，从来没有人要过那把刀。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ʌp] [hænd] [ɪn] [hænd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [spoʊk] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

and	we	went	up	hand	in	hand	;	and	I	spoke	the	words	,
和	我们	去	向上	手	在	手	;	和	我	辐	这	字	,

我们手牵着手走了上去；我说出了那些话：

[waɪl] [fel] [æskt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

while	Fel	asked	with	her	eyes	.
尽管	费尔	问	和	她	眼睛	.

菲尔用眼神询问。

[mɪs] [liː] [smaɪld] ['blændli] , [ænd; ənd] [sed] , —

Miss	Lee	smiled	blandly	,	and	said	,	—
错过	李	微笑	平淡地	,	和	说	,	—

李小姐面无表情地笑了笑，说道：

" [wel] , [naʊ] , [ðə; ði] [best] [wʌn] [meɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [naɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .

"	Well	,	now	,	the	best	one	may	have	the	knife	a	little	while	.
"	出色地	,	现在	,	这	最好的	一	可能	有	这	刀	一个	小的	尽管	.

“好吧，现在，最厉害的人或许可以暂时拿着刀了。”

" [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [fel] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [fɔːr; fər][wiː; wi][sæt]
" That always happened to be Fel ; but it was all the same , for we sat
" 那 总是 发生 到 是 费尔 ; 但 它 曾是 全部 这 相同的 , 为了 我们 卫星
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“那个人总是费尔；但那都一样，因为我们坐在一起。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] " [mɔːr] [ðæn; ðən][maɪ][hæf] .
and she let me play with it " more than my half .
和 她 让 我 玩 和 它 " 更多的 比 我的 一半 .

她让我玩了“超过我一半的时间”。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['veri] ['fɔːrwərd] ['tʃɪldrən] ,
" We were really very forward children ,
" 我们 是 真的 非常 向前 孩子们 ,

“我们小时候都很活泼好动。”

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [soʊ][fæst] [ðæt] [mɪs] [liː] [sez] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
and learned so fast that Miss Lee says now she was very proud of us .
和 学习 所以 快速地 那 错过 李 说道 现在 她 曾是 非常 自豪的 的 我们 .

他们学得非常快，以至于李小姐现在说她为我们感到非常自豪。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti]
I think she was , for I remember how she showed us off before the committee
我 思考 她 曾是 , 为了 我 记住 如何 她 显示 我们 离开 前 这 委员会
[men] .
men .
男人 .

我想她确实是，因为我记得她是如何向委员会成员炫耀我们的。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [suːn] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['riːdər] ,
We could soon read in the Second Reader ,
我们 可以 很快 读 在 这 第二 读者 ,

我们很快就能在第二本读本中读到：

[ænd; ənd] [fel] ['ɔːlweɪz] [kraɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pʊr] [blaɪnd] ['fɪdlər] [tuː; tə] [huːm] ['bɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] [keɪk] ,
and Fel always cried about the poor blind fiddler to whom Billy gave his cake ,
和 费尔 总是 哭 关于 这 贫穷的 瞎的 小提琴手 到 谁 比利 给予 他的 蛋糕 ,

费尔总是为比利把蛋糕送给的那个可怜的盲人提琴手而哭泣。

[ænd; ənd][aɪ] [poʊkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] ['elboʊ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][stɑːp] .
and I poked her with my elbow to make her stop .
和 我 戳 她 和 我的 弯头 到 制作 她 停止 .

我用手肘戳了戳她，让她停下来。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə]['gɪg(ə)l] [ə'laʊd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]
For my part I was apt to giggle aloud when we came to the story of
为了 我的 部分 我 曾是 易于 到 傻笑 大声 什么时候 我们 来了 到 这 故事 的
[ðə; ði] [tuː] ['sɪli] [kæts] ,
the two silly cats ,
这 二 愚蠢的 猫 ,

而我，每当讲到那两只傻猫的故事时，都会忍不住咯咯笑出声来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌŋki] .
and the cheese , and the monkey .
和 这 奶酪 , 和 这 猴 .

还有奶酪和猴子。

[ɑː] , [ðæt] [dɪr] [oʊld] [skuːl] - [haʊs] , [wer] [wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði] " ['praɪˌmɛriz] - ,
Ah , that dear old school - house , where we studied the " Primary's Joggerphy ,
啊 , 那 亲爱的 老的 学校 - 房子 , 在哪里 我们 研究 这 " 初选 - ,

啊，那座亲爱的老校舍，我们在那里学习了《小学慢跑》，

" [ænd; ənd] [sɔ:] [baɪ][ðə; ði][mæp] [ðæt] [sʌm; səm] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər] ['jeloʊ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['faɪər] - [red]
" **and** **saw** **by** **the** **map** **that** **some** **countries** **are** **yellow** **and** **some** **fire** **-** **red**
" 和 锯 经过 这 地图 那 一些 国家 是 黄色的 和 一些 火 - 红色的
,
,
,

“从地图上可以看到，有些国家是黄色的，有些国家是火红色的，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪvəz] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['krʊkɪd] ['nɪtɪŋ] - ['ni:dlz] !
and **the** **rivers** **no** **bigger** **than** **crooked** **knitting** **-** **needles** **!**
和 这 河流 不 大 比 歪 针织 - 针 !

河流细得就像弯曲的毛衣针一样！

[ðæt] [kwɪr] [oʊld] [sku:l] - [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hækt] - [ʌp] [bentʃiz] ,
That **queer** **old** **school** **-** **house** **,** **with** **the** **hacked** **-** **up** **benches** **,**
那 酷儿 老的 学校 - 房子 , 和 这 被黑客攻击 - 向上 长椅 ,

那间古怪的老校舍，长凳都被拆得七零八落，

[wer] [wi:; wi] ['lɜ:rnɪd] " - " [baɪ] ['leɪɪŋ] ['bʌtərd] ['peɪpər]['oʊvər][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ɪn]
where **we** **learned** **"** **rithumtick** **"** **by** **laying** **buttered** **paper** **over** **the** **pictures** **in**
在哪里 我们 学习 " - " 经过 躺下 涂黄油的 纸 超过 这 图片 在
['ɛmɝ-sənz] [fɜ:rst][pɑ:rt] ,
Emerson's **First** **Part** **,**
爱默生的 第一的 部分 ,

我们在爱默生的第一部分中，通过将涂有黄油的纸覆盖在图画上来学习“节奏”。

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] ['blækbɜ:rd] , [tʃerz] , [ænd; ənd] ['tʃeri:z] [ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] !
and **drawing** **blackbirds** **,** **chairs** **,** **and** **cherries** **all** **in** **a** **row** **!**
和 绘画 黑鸟 , 椅子 , 和 樱桃 全部 在 一个 排 !

画上一排黑鸟、椅子和樱桃！

[fel] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] ['pens(ə)l] , [bʌt; bət] [pʊr] [aɪ][mʌst; məst][du:][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ][wʌn] ,
Fel **had** **a** **long** **wooden** **pencil** **,** **but** **poor** **I** **must** **do** **with** **half** **a** **one** **,**
费尔 有 一个 长的 木制的 铅笔 , 但 贫穷的 我 必须 做 和 一半 一个 一 ,

费尔有一支长长的木制铅笔，可怜的我只能用半支。

[fɔ:r; fər] - ['ri:ə] [ti:zd] [ˌem 'i:][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'i:] [θɪŋk] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [kɔ:l][ˌem 'i:] ['selfɪʃ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
for **'** **Ria** **teased** **me** **by** **making** **me** **think** **people** **would** **call** **me** **selfish** **if** **I** **had**
为了 - 莉娅 戏弄 我 经过 制作 我 思考 人们 会 称呼 我 自私 如果 我 有
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pens(ə)l][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] ,
a **long** **pencil** **all** **to** **myself** **,**
一个 长的 铅笔 全部 到 我 ,

“Ria 戏弄我，让我觉得如果我独自拥有一支长铅笔，人们会说我自私。”

[waɪl] [maɪ] [groʊn] - [ʌp] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['wɜ:rðɪ] ['sɪstər] [went] [wɪ'ðaʊt] ['eni] .
while **my** **grown** **-** **up** **and** **much** **more** **worthy** **sister** **went** **without** **any** **.**
尽管 我的 生长 - 向上 和 很多 更多的 值得 姐姐 去 没有 任何 .

而我那成熟稳重、比我优秀得多的姐姐却什么也没得到。

[ðæt] ['fʌni] [oʊld] [sku:l] - [haʊs] , [wer] [mɪs] [li:] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] [ʌv; əv]
That **funny** **old** **school** **-** **house** **,** **where** **Miss** **Lee** **used** **to** **make** **a** **looking** **-** **glass** **of**
那 有趣的 老的 学校 - 房子 , 在哪里 错过 李 用过的 到 制作 一个 寻找 - 玻璃 的
[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] ,
one **of** **the** **window** **-** **panes** **,**
一 的 这 窗户 - 窗格 ,

那间古怪的老校舍，李小姐以前常常用其中一块窗玻璃做镜子。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [blæk] ['eɪprən][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ,
by **putting** **her** **black** **apron** **behind** **it** **,**
经过 推杆 她 黑色的 围裙 在后面 它 ,

她把黑色围裙放在它后面，

[ænd; ənd] ['piːpɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [smuːð] [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði]

and	peeping	in	to	see	if	her	hair	was	smooth	when	she	expected	the
和	偷窥	在	到	看	如果	她	头发	曾是	光滑的	什么时候	她	预期的	这

[kə'mɪti] [men] !

committee	men	!
委员会	男人	!

她偷偷往里看，想看看委员会成员来的时候，她的头发是不是柔顺了！

[haʊ] [ə'freɪd] [wiː; wi][wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðoʊz] [kə'mɪti] [men] ,

How	afraid	we	were	of	those	committee	men	,
如何	害怕的	我们	是	的	那些	委员会	男人	,

我们当时是多么害怕那些委员会成员啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːrd][wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði][flai] - [liːvz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] " - " [waɪl] [ðeɪ]

and	how	hard	we	studied	the	fly	-	leaves	of	our	"	joggerphies	"	while	they
和	如何	难的	我们	研究	这	飞	-	树叶	的	我们的	"	-	"	尽管	他们

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ,

were	there	,
是	那里	,

以及我们当时是如何仔细研究我们“慢跑者”的飞叶的，

['fiːlɪŋ] [soʊ] [praʊd] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən] " [ðæt] [greɪt] [gʌst] !

feeling	so	proud	that	we	knew	more	than	"	that	great	Gust	!
感觉	所以	自豪的	那	我们	知道	更多的	比	"	那	伟大的	阵风	!

感到无比自豪，因为我们知道的远不止“那场伟大的狂风！”

" [ðæt] [dɪr] , [kwɪr] , ['fʌni] [oʊld] [skuːl] - [haʊs] !

"	That	dear	,	queer	,	funny	old	school	-	house	!
"	那	亲爱的	,	酷儿	,	有趣的	老的	学校	-	房子	!

“那所可爱、古怪、滑稽的老校舍！”

[noʊ] ['ʌðər] [hɔːl] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [wɪl] ['evər] [siːm] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

No	other	hall	of	learning	will	ever	seem	like	that	to	me	!
不	其他	大厅	的	学习	将要	曾经	似乎	喜欢	那	到	我	!

在我眼里，其他任何学府都不会有这种感觉！

['dɪdnt] [wiː; wi][goʊ][æt; ət] [nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði]['rɪvər][bæŋk][ænd; ənd] " [dʌk] "

Didn't	we	go	at	noon	to	the	spring	under	the	river	bank	and	"	duck	"
没有	我们	去	在	中午	到	这	春天	在下面	这	河	银行	和	"	鸭子	"

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['hedz] ,

our	little	heads	,
我们的	小的	头部	,

我们中午不是去河岸下的泉水边，把小脑袋“低”下来了吗？

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

till	our	mothers	found	it	out	and	forbade	it	?
直到	我们的	母亲们	成立	它	出去	和	禁止	它	?

直到我们的母亲发现并禁止为止？

['dɪdnt] [wiː; wi] [skwiːz] [lɔːŋ] - [legd] ['græsˌhɔpəz] , [ænd; ənd] ['sɑːləmli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kʌplət] : —

Didn't	we	squeeze	long	-	legged	grasshoppers	,	and	solemnly	repeat	the	couplet	:	—
没有	我们	挤	长的	-	腿	蚱蜢	,	和	庄严地	重复	这	对联	:	—

我们不是捏死过长腿蚱蜢，然后庄严地重复那首对句吗？

" - , - [greɪ] ,

"	Grass'per	,	grass'per	Gray	,
"	-	,	-	灰色的	,

“Grass'per，grass'per Gray，

[gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] - ,

Give	me	some	m'lasses	,
给	我	一些	-	,

给我一些小姐，

[ænd; ənd] [ðen] [flai] [əˈweɪ] .

And	then	fly	away	.
和	然后	飞	离开	.

然后飞走。

" [ˈdɪdnt] [wiː; wi] [flɪŋ] [flæt] [ˈpeblz] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv]

"	Didn't	we	fling	flat	pebbles	in	the	river	to	the	tune	of
"	没有	我们	一扔	平坦的	鹅卵石	在	这	河	到	这	调	的

“我们不是曾伴着音乐把扁平的鹅卵石扔进河里吗？”

" [wʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] ,

"	One	to	make	ready	,
"	一	到	制作	准备好	,

准备就绪，

[tuː] [tuː; tə] [prɪˈper] ,

Two	to	prepare	,
二	到	准备	,

准备两份，

[θriː] [tuː; tə][goʊ][slæp] - [dæʃ] ,

Three	to	go	slap	-	dash	,
三	到	去	拍击	-	短跑	,

三个草率行事，

[raɪt] — [ɪn] — [ðer; ðər] " ?

Right	—	in	—	there	"	?
正确的	—	在	—	那里	"	?

就在那里?

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdinəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈspredɪŋ] [ɔɪl] - [nʌt] [triː] , [ˈtʃætɪŋ]

And	how	we	enjoyed	our	dinners	under	the	spreading	oil	-	nut	tree	,	chatting
和	如何	我们	享受	我们的	晚餐	在下面	这	传播	油	-	坚果	树	,	聊天

[æz; əz][wiː; wi] [eɪt] ,

as	we	ate	,
作为	我们	吃	,

我们在枝繁叶茂的油果树下享用晚餐，边吃边聊，多么惬意啊！

[ænd; ənd] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [əˈnuː] [ðæt] [ˈtɛmpi] [æn] [meɪd] [ðə; ði][ˈnaɪsɪst][seɪdʒ] [tʃiːz] [ɪn][ðə; ði]

and	deciding	every	day	anew	that	Tempy	Ann	made	the	nicest	sage	cheese	in	the
和	决定	每一个	天	重新	那	临时工	安	制成	这	最友善的	圣人	奶酪	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

并且每天都重新认定，Tempy Ann 做的鼠尾草奶酪是世界上最好吃的。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈruːθi] [ðə; ði][best] [ˈtɜːnəʊvəz] .

and	our	Ruthie	the	best	turnovers	.
和	我们的	露西	这	最好的	失误	.

我们的露丝表现出色，失误控制得非常好。

[ˈsʌmtaɪmz] [æt; ət] [naɪt] [ˈfɑːðər] [tʊk] [ˌem ˈiː][ɑːn][hɪz; ɪz][læp] , [ænd; ənd] [æskt] , —

Sometimes	at	night	father	took	me	on	his	lap	,	and	asked	,	—
有时	在	夜晚	父亲	采取	我	在	他的	膝	,	和	问	,	—

有时夜里，父亲会把我抱到腿上，问我——

" [duː][juː; jʊ] [ˈwɪspər] [ˈeni] [æt; ət] [skuːl] ?

"	Do	you	whisper	any	at	school	?
"	做	你	耳语	任何	在	学校	?

你在学校里会窃窃私语吗?

" [aɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['ænsər] ,
" I turned away my face and answered ,
" 我 转向 离开 我的 脸 和 回答 ,

我转过脸回答道：

" [fel] ['hwispəz] - . "
" Fel whispers orfly . "
" 费尔 低语 - . "

“费尔低语着飞翔。”

" [wel] , [dʌz] ['tɑːti] - [wæks] ['wɪspər] [tuː] ?
" Well , does Totty - wax whisper too ?
" 出色地 , 做 托蒂 - 蜡 耳语 也 ?

“那么，托蒂蜡也会低语吗？”

" [aɪ] [drɑːpt] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ɪn] [maɪ] [maʊθ] .
" I dropped my head , and put my fingers in my mouth .
" 我 掉落 我的 头 , 和 放 我的 手指 在 我的 嘴 .

我低下头，把手指放进嘴里。

" [sʌm; səm] , " [sed] [aɪ] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
" Some , " said I , in a low voice .
" 一些 , " 说 我 , 在 一个 低的 嗓音 .

“有些，”我低声说道。

[fɔːr; fər] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪm] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prɑːpər] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] .
For I began to have a dim idea that it was not proper to tell a lie .
为了 我 开始 到 有 一个 暗淡 主意 那 它 曾是 不是 恰当的 到 告诉 一个 说谎 .

因为我开始隐约觉得说谎是不合适的。

[wen] [fel] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɔːf(ə)n] ,
When Fel and I had any little trouble , — which was not often ,
什么时候 费尔 和 我 有 任何 小的 麻烦 , — 哪个 曾是 不是 经常 ,

我和费尔之间偶尔会遇到一些小麻烦——虽然这种情况并不多见——

[fɔːr; fər] [fel] ['dʒen(ə)rəli] [geɪv] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] ,
for Fel generally gave up like a darling ,
为了 费尔 一般来说 给予 向上 喜欢 一个 亲爱的 ,

因为费尔通常像个孩子一样轻易放弃，

— [məˈriːə] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðæt] [fel] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .
— Maria was always sure to decide that Fel was in the right .
— 玛丽亚 曾是 总是 当然 到 决定 那 费尔 曾是 在 这 正确的 .

玛丽亚总是坚信费尔是对的。

[fel] [θɔːt] - [ˈriːə] [ə; eɪ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] ; [bʌt; bət] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] ['praɪvətli] ,
Fel thought ' Ria a remarkable young woman ; but I told her privately ,
费尔 想法 - 莉娅 一个 卓越 年轻的 女士 ; 但 我 讲述 她 私下 ,

费尔认为“莉娅是一位了不起的年轻女子；但我私下里告诉她，

[ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [tʃæts] [æt; ət] [skuːl] ,
in some of our long chats at school ,
在 一些 的 我们的 长的 聊天 在 学校 ,

在我们学校的一些长时间聊天中，

[ðæt] ['oʊldər] ['sɪstər] [wɜːr; wər] [nɑːt] [sʌtʃ] ['blesɪŋz] [æz; əz] [wʌn] [maɪt] [səˈpoʊz] .
that older sisters were not such blessings as one might suppose .
那 老 姐妹 是 不是 这样的 祝福 作为 一 可能 认为 .

姐姐们并不像人们想象的那样是福气。

[soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ] [nuː] ['eniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
So far as I knew anything about them ,
所以 远的 作为 我 知道 任何事物 关于 他们 ,

就我所知，

[ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] ['skrʌbɪŋ] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] [ðə; ði] [rɔːŋ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] ['taʊəl] ,

they	enjoyed	scrubbing	your	face	and	neck	the	wrong	way	with	a	rough	towel	,
他们	享受	擦洗	你的	脸	和	脖子	这	错误的	方式	和	一个	粗糙的	毛巾	,

他们喜欢用粗糙的毛巾反方向擦洗你的脸和脖子。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ][kraɪ] .

and	making	you	cry	.
和	制作	你	哭	.

让你感动落泪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [pʊr] ['meməriz] , ['oʊldər] ['sɪstər] [hæd; həd] .

And	they	had	such	poor	memories	,	older	sisters	had	.
和	他们	有	这样的	贫穷的	回忆	,	老	姐妹	有	.

她们的记忆力很差，就像她们的姐姐们一样。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri] [wen] [juː; jʊ] [æskt]

They	could	never	call	up	the	faintest	recollection	of	a	fairy	story	when	you	asked
他们	可以	绝不	称呼	向上	这	最微弱	回忆	的	一个	仙女	故事	什么时候	你	问

[fɔːr; fər][wʌn] .

for	one	.
为了	一	.

当你问他们要一个童话故事时，他们却总是想不起哪怕一丝一毫的记忆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [sɪŋk] [tuː; tə]

They	were	also	very	much	opposed	to	your	standing	in	a	chair	by	the	sink	to
他们	是	还	非常	很多	反对	到	你的	常设	在	一个	椅子	经过	这	下沉	到

[waɪp] ['dɪʃɪz] .

wipe	dishes	.
擦拭	菜肴	.

他们也非常反对你站在水槽旁的椅子上擦碗碟。

[naʊ] ['tɛmpi] [æn] [ə'laʊd] [fel] [tuː; tə] [waɪp] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][pæt] [aʊt] ['lɪt(ə)l] [paɪz] [ɑːn][ðə; ði] [keɪk] -

Now	Tempy	Ann	allowed	Fel	to	wipe	dishes	,	and	pat	out	little	pies	on	the	cake	-
现在	临时工	安	允许	费尔	到	擦拭	菜肴	,	和	拍	出去	小的	馅饼	在	这	蛋糕	-

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

现在，临时工安允许费尔擦盘子，并在蛋糕板上拍出小馅饼。

[ænd; ənd] [beɪk] ['dɑːlz] [keɪks] .

and	bake	doll's	cakes	.
和	烤	娃娃的	蛋糕	.

并烤制娃娃蛋糕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , [lɑːrdʒ] ['wʊmən] [tuː] ,

She	was	such	a	strong	,	large	woman	too	,
她	曾是	这样的	一个	强的	,	大的	女士	也	,

她身材高大强壮，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld] [fel] [ænd; ənd][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ; [ænd; ənd]['æftər][wiː; wi][wɜːr; wər]

she	could	hold	Fel	and	me	at	the	same	time	;	and	after	we	were
她	可以	抓住	费尔	和	我	在	这	相同的	时间	;	和	后	我们	是

[ʌn'drest] ,

undressed	,
脱光衣服	,

她可以同时抱着我和费尔；在我们脱光衣服之后，

[ænd; ənd][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['naitiz] [ɑːn] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [tuː; tə] [rɑːk] [juː 'es][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kɪtʃɪn] [tʃer] ,

and	had	our	nighties	on	,	she	loved	to	rock	us	in	the	old	kitchen	chair	,
和	有	我们的	睡衣	在	,	她	喜爱	到	岩石	我们	在	这	老的	厨房	椅子	,

我们穿着睡衣，她喜欢坐在旧厨房椅子上摇晃我们。

[ænd; ənd] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

and	chat	with	us	.
和	聊天	和	我们	.

和我们聊天吧。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['tɛmpi] [æn] , — [ɔːr][aɪ][wʌz; wəz] ,

We	were	confidential	sometimes	with	Tempy	Ann	,	—	or	I	was	,
我们	是	机密的	有时	和	临时工	安	,	—	或者	我	曾是	,

我们有时会和临时工安私下交谈——或者至少是我私下交谈过。

— [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][plæn][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['ɪtəli] [tuː; tə] [gɪv] ['kɑːnsərts] [wen]

—	and	told	her	of	our	plan	of	going	to	Italy	to	give	concerts	when
—	和	讲述	她	的	我们的	计划	的	去	到	意大利	到	给	音乐会	什么时候

[wiː; wi] [gruː] [ʌp] .

we	grew	up	.
我们	生长	向上	.

——并告诉她我们长大后要去意大利举办音乐会的计划。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [bʌt; bət][wʌn] [fɔːlt] [ɪn] ['tɛmpi] [æn] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [læf] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] ['siːkrɪts]

I	never	saw	but	one	fault	in	Tempy	Ann	;	she	would	laugh	over	our	solemn	secrets
我	绝不	锯	但	一	过错	在	临时工	安	;	她	会	笑	超过	我们的	庄严	秘密

,

,

,

我只发现安·坦皮有一个缺点：她会嘲笑我们那些严肃的秘密。

[ænd; ənd] [wʊd] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['heɪtfl] ['dɪti] , —

and	would	repeat	the	hateful	ditty	,	—
和	会	重复	这	可恶	小调	,	—

并会反复吟唱那首令人憎恶的小调——

" [roʊ] [ðə; ði][boʊt] , [roʊ] [ðə; ði][boʊt] , [wer] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][stænd] ?

"	Row	the	boat	,	row	the	boat	,	where	shall	it	stand	?
"	排	这	船	,	排	这	船	,	在哪里	将	它	站立	?

“划船，划船，它该停在哪里？”

[ʌp] [tuː; tə]['mɪstər] . - [dɔːr] ; [ðeəz; ðəz][draɪ][lænd] .

Up	to	Mr	.	Parlin's	door	;	there's	dry	land	.
向上	到	先生	.	-	门	;	有	干燥	土地	.

一直到帕林先生家门口，都是干燥的陆地。

[huː] [kʌmz] [hɪr] , [soʊ][skɪp][ænd; ənd][soʊ][skæn] ?

Who	comes	here	,	so	skip	and	so	skan	?
WHO	来	这里	,	所以	跳过	和	所以	斯坎	?

谁会来这里，所以跳过，所以斯坎?

['mɪstər] . ['gʌstəs] ['ælən] , [ə; eɪ] ['veri] ['laɪkli] [jʌŋ] [mæn] .

Mr	.	Gustus	Allen	,	a	very	likely	young	man	.
先生	.	古斯图斯	艾伦	,	一个	非常	可能	年轻的	男人	.

古斯图斯·艾伦先生，一位非常有可能的年轻人。

[hiː; hi] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] ,

He	steps	to	the	door	,	and	knocks	at	the	ring	,
他	步骤	到	这	门	,	和	敲门声	在	这	戒指	,

他走到门前，敲了敲门铃。

[ænd; ənd] [sez] , - ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , [ɪz] [mɪs] ['mægi] [wɪ'ðɪn] ? -

And	says	,	'	Mrs	.	Parlin	,	is	Miss	Maggie	within	?	'
和	说道	,	-	太太	.	帕林	,	是	错过	玛吉	之内	?	-

然后问道：“帕林太太，玛吉小姐在里面吗？”

" [fel] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ʃɑːkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ber] [hɪnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [maɪ]

" Fel and I were both shocked at the bare hint of such a thing as my

" 费尔 和 我 是 两个都 震惊 在 这 裸 暗示 的 这样的 一个 事物 作为 我的

['mæriŋ] [gʌst] .

marrying Gust .

结婚 阵风 .

“我和费尔听到我要嫁给格斯特这种事，都感到震惊不已。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] [greɪt] [bɔɪz] [ə'baʊt] .

We didn't intend to have any great boys about .

我们 没有 打算 到 有 任何 伟大的 男孩们 关于 .

我们原本没打算招什么厉害的男孩。

[ɪf] [gʌst] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [gɪlt] - [edʒd] ['kɑːnsərt] - [koʊtʃ]

If Gust should want to marry me , and ride in our gilt - edged concert - coach

如果 阵风 应该 想 到 结婚 我 , 和 骑 在 我们的 镀金 - 边缘 音乐会 - 教练

, [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [waɪt] ['hɔːrsɪz] ,

, with four white horses ,

, 和 四 白色的 马匹 ,

如果古斯特想娶我，并乘坐我们那辆镶着金边的、由四匹白马拉着的马车，

[aɪ] [gest] ['hiːd] [faɪnd] [hiː; hi] ['wɔznt] ['wɑːntɪd] .

I guessed he'd find he wasn't wanted .

我 猜对了 他会 寻找 他 不是 通缉 .

我猜他会发现自己不受欢迎。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] " [noʊ] , " [dʒʌst] [æz; əz] [kwɪk] !

I should say " No , " just as quick !

我 应该 说 " 不 , " 只是 作为 快的 !

我应该立刻说“不”!

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [aɪ] [gruː] [ðə; ði] [mɔːr] ['tɛmpi] [æn] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] ;

The more earnest I grew the more Tempy Ann shook with laughing ;

这 更多的 认真 我 生长 这 更多的 临时工 安 摇晃 和 笑 ;

我越是认真，坦皮·安就越是笑得浑身颤抖；

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [sə'spekt] [ʃiː; ʃi] [went] [ænd; ənd] [toʊld] ['mædəm] ['ælən] [maɪ]

and I had some reason to suspect she went and told Madam Allen my

和 我 有 一些 原因 到 怀疑 她 去 和 讲述 女士 艾伦 我的

[əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə] ['mæriŋ] [hɜːr; hər] [sʌn] ,

objections to marrying her son ,

反对意见 到 结婚 她 儿子 ,

而且我有理由怀疑她去告诉了艾伦夫人我反对她儿子嫁给她的想法。

[wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [wʌz; wəz] [moʊst] [ˌʌn'fer] [ʌv; əv] ['tɛmpi] [æn] .

which I thought was most unfair of Tempy Ann .

哪个 我 想法 曾是 最多 不公平 的 临时工 安 .

我觉得这对临时工安来说非常不公平。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER III .

章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [bluː] ['pærəsɔːl] .

THE BLUE PARASOL .

这 蓝色的 阳伞 .

蓝色阳伞。

[æz; əz] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [meɪk] - [bɪ'liːv] [deɪz] ,

As I look back upon those make - believe days ,

作为 我 看 后退 之上 那些 制作 - 相信 天 ,

回想起那些虚幻的日子，

['nɔːti] [ˌrekə'lekʃənz] [sprɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [dʌst] [ɪn] ['ɔːgəst] .

naughty	recollections	spring	up	as	fast	as	dust	in	August	.
淘气	回忆	春天	向上	作为	快速地	作为	灰尘	在	八月	.

那些不堪回首的往事如同八月的尘埃般迅速涌现。

- [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['lɪli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [ɔːl] [pjʊr] [ænd; ənd] [swiːt]

Ruphelle	seems	to	me	like	a	little	white	lily	of	the	valley	,	all	pure	and	sweet
-	似乎	到	我	喜欢	一个	小的	白色的	百合	的	这	谷	,	全部	纯的	和	甜的

,

,

,

在我看来，鲁菲尔就像一朵洁白的小铃兰，纯洁而甜美。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['prɪkli] ['θɪs(ə)l] .

but	I	was	no	more	fit	to	be	with	her	than	a	prickly	thistle	.
但	我	曾是	不	更多的	合身	到	是	和	她	比	一个	带刺的	蓟	.

但我与她在一起的资格，就像一株带刺的蓟草一样。

[aɪ] [lʌvd] ['dɪrli] [tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər] .

I	loved	dearly	to	tease	her	.
我	喜爱	亲爱的	到	逗	她	.

我非常喜欢逗她。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [brɑːnz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [aɪ] ['wɑːntɪd] [sʌm; səm] [tuː] ,

Once	she	had	some	bronze	shoes	,	and	I	wanted	some	too	,
一次	她	有	一些	青铜	鞋	,	和	我	通缉	一些	也	,

她曾经有一双青铜鞋，我也想要一双。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [maɪ'self] ,

but	there	were	none	to	be	had	in	town	,	and	to	console	myself	,
但	那里	是	没有任何	到	是	有	在	镇	,	和	到	安慰	我	,

但城里一个也买不到，为了让自己好受些，

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [fel] , " [aɪ'd] [twaɪs] ['ræðər] [hæv; həv] [blæk] [ʃuːz] , [brɑːnzəz] [lʊk] [soʊ] ['rʌsti] ;

I	said	to	dear	little	Fel	,	"	I'd	twice	rather	have	black	shoes	,	bronzes	look	so	rusty	;
我	说	到	亲爱的	小的	费尔	,	"	ID	两次	相当	有	黑色的	鞋	,	青铜器	看	所以	生锈的	;

我对亲爱的小费尔说："我宁愿穿黑鞋，青铜鞋看起来生锈了；

[oʊ] , [maɪ] !

O	,	my	!
哦	,	我的	!

我的天哪！

[ɪf] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [blæk] [ʃuːz] [aɪ'd] [goʊ] ['berfʊt] .

If	I	couldn't	have	black	shoes	I'd	go	barefoot	.
如果	我	不能	有	黑色的	鞋	ID	去	赤脚	.

如果我不能穿黑鞋，我就光脚。

" [fel] [dɪd] [nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə'ʃeɪmd] [ðɪs] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ,

"	Fel	did	not	wish	me	to	see	how	ashamed	this	made	her	feel	,
"	费尔	做过	不是	希望	我	到	看	如何	羞愧	这	制成	她	感觉	,

"费尔不想让我看到这件事让她感到多么羞愧。"

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] ['æftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wɔːr] [ðə; ði] [brɑːnz] [ʃuːz] [tuː; tə]

but	I	could	not	help	noticing	afterwards	that	she	never	wore	the	bronze	shoes	to
但	我	可以	不是	帮助	注意到	然后	那	她	绝不	穿着	这	青铜	鞋	到

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

但后来我忍不住注意到，她从来没有穿着那双铜鞋去教堂。

[aɪ]['paɪnd][ænd; ənd] ['fretɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][naɪs] [θɪŋz] [laɪk][hɜ:r; hər] .

I	pined	and	fretted	because	I	could	not	have	nice	things	like	her	.
我	松开	和	有格纹的	因为	我	可以	不是	有	好的	事物	喜欢	她	.

我因为无法拥有像她一样美好的事物而感到痛苦和焦虑。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kɔ:rəl] ['neklәs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blu:] [sɪlk] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [dres] ,

She	had	a	coral	necklace	,	and	a	blue	silk	bonnet	,	and	a	white	dress	,
她	有	一个	珊瑚	项链	,	和	一个	蓝色的	丝绸	引擎盖	,	和	一个	白色的	裙子	,

她戴着珊瑚项链，一顶蓝色丝绸软帽，穿着一件白色连衣裙。

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [wɜ:rkt] [ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] .

with	flowers	worked	all	over	it	with	a	needle	.
和	花朵	工作	全部	超过	它	和	一个	针	.

上面用针线绣满了花朵。

[dɪd][maɪ][best] [dres] [hæv; həv] ['flaʊərz] [wɜ:rkt] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] ?

Did	my	best	dress	have	flowers	worked	over	it	with	a	needle	?
做过	我的	最好的	裙子	有	花朵	工作	超过	它	和	一个	针	?

我最漂亮的那件裙子上是不是用针线绣了花朵?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] .

I	should	think	not	.
我	应该	思考	不是	.

我想应该不是。

[ænd; ənd][aɪ]['hædnt][ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neklәs] , [nɔ:r]['eni] ['bɑ:nɪt] [bʌt; bət][dʒʌst] [strɔ:] .

And	I	hadn't	a	speck	of	a	necklace	,	nor	any	bonnet	but	just	straw	.
和	我	之前没有	一个	斑点	的	一个	项链	,	也不	任何	引擎盖	但	只是	稻草	.

我身上连一丝项链都没有，也没有帽子，只有一顶草帽。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðæt]['skwaɪər]['ælən][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɛlθi:əst] [men][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

I	did	not	know	that	Squire	Allen	was	one	of	the	wealthiest	men	in	the	state	,
我	做过	不是	知道	那	乡绅	艾伦	曾是	一	的	这	最富有的	男人	在	这	状态	,

我之前并不知道艾伦乡绅是州里最富有的人之一。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] , [waɪl] [maɪ]['fɑ:ðər][wʌz; wəz]

and	could	afford	beautiful	things	for	his	little	daughter	,	while	my	father	was
和	可以	买得起	美丽的	事物	为了	他的	小的	女儿	,	尽管	我的	父亲	曾是

[pʊr] ,

poor	,
贫穷的	,

他能给他的小女儿买漂亮的东西，而我的父亲却很穷。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [rɪtʃ] ,

or	at	least	not	rich	,
或者	在	至少	不是	富有的	,

或者至少不富裕。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][tu:; tə]['pʌz(ə)l][hɜ:r; hər] [breɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [kən'traɪv] [tu:; tə]

and	my	mother	had	to	puzzle	her	brains	a	good	deal	to	contrive	to
和	我的	母亲	有	到	谜	她	大脑	一个	好的	交易	到	精心策划	到

[ki:p] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['rɑ:mpɪŋ] ,

keep	her	little	romping	,
保持	她	小的	嬉戏	,

我妈妈费了好大劲才想出办法让她的小宝贝继续玩耍。

['hi:dləs] , [traɪ] - ['peɪʃ(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɔ:tər] ['lʊkɪŋ] [rɪ'spektəbl] .

heedless	,	try	-	patience	of	a	daughter	looking	respectable	.
鲁莽	,	尝试	-	耐心	的	一个	女儿	寻找	可敬	.

漫不经心，却又耐心十足，像个看起来很体面的女儿。

[wʌns] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [θɪŋ] .

Once	,	when	I	was	about	six	years	old	,	I	did	a	very	naughty	thing	.
一次		, 什么时候	我	曾是	关于	六	年	老的	,	我	做过	一个	非常	淘气	事物	.

我六岁左右的时候，曾经做过一件非常淘气的事。

[waɪ] , [flai] , [wʌt] [meɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃaɪn] [soʊ] ?

Why	,	Fly	,	what	makes	your	eyes	shine	so	?
为什么	,	飞	,	什么	制作	你的	眼睛	闪耀	所以	?

苍蝇啊，是什么让你的眼睛闪闪发光?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] ['nɔːti] ['stɔːriz] ?

Can	it	be	you	like	to	hear	naughty	stories	?
能	它	是	你	喜欢	到	听到	淘气	故事	?

难道你喜欢听一些少儿不宜的故事吗?

[kwɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Queer	,	isn't	it	?
酷儿	,	不是	它	?

真奇怪，不是吗?

[ɑː] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] [meɪks] [ˌem 'iː] [ə'ʃeɪmd] , ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp]

Ah	,	but	this	story	makes	me	ashamed	,	even	now	that	I	am	a	grown	-	up
啊	,	但	这	故事	制作	我	羞愧	,	甚至	现在	那	我	是	一个	生长	-	向上

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

啊，即使我现在是一个成年女性，这个故事仍然让我感到羞愧。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['pærəsɔːl] [ðæt] [bɪ'gæn]

Wait	a	minute	;	I	must	go	back	a	little	;	it	was	the	parasol	that	began
等待	一个	分钟	;	我	必须	去	后退	一个	小的	;	它	曾是	这	阳伞	那	开始

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

等一下；我得稍微倒叙一下；事情的起因是那把阳伞。

[wen] [fel] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] [wʌn] [naɪt] ,

When	Fel	and	I	were	going	home	from	school	one	night	,
什么时候	费尔	和	我	是	去	家	从	学校	一	夜晚	,

一天晚上，我和费尔放学回家的时候，

[wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [meɪk] - [bɪ'liːv] [slaɪdz] .

we	stopped	to	take	some	of	our	make	-	believe	slides	.
我们	停止	到	拿	一些	的	我们的	制作	-	相信	幻灯片	.

我们停下来拍了一些假装滑梯的照片。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [nɪr] [ðə; ðɪ]['rɪvər] - [bæŋk] , [wɜːr; wər] [tuː] ['sloʊpɪŋ] [maʊndz] ,

Not	far	from	our	house	,	near	the	river	-	bank	,	were	two	sloping	mounds	,
不是	远的	从	我们的	房子	,	靠近	这	河	-	银行	,	是	二	倾斜的	土堆	,

离我们家不远，靠近河岸的地方，有两个倾斜的小土堆。

[bɪ'twiːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [brʊk] [hæd; həd] [wʌns] [rʌn] .

between	which	a	brook	had	once	run	.
之间	哪个	一个	溪	有	一次	跑步	.

两地之间曾经有一条小溪流过。

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [maʊndz] [wɜːr; wər] [sɔːft] [ænd; ənd] [griːn] , [ænd; ənd] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['ɪnəsns]

These	little	mounds	were	soft	and	green	,	and	dotted	with	white	innocence
这些	小的	土堆	是	柔软的	和	绿色的	,	和	虚线	和	白色的	无辜

['flaʊərz] ;

flowers	;
花朵	;

这些小土堆柔软翠绿，点缀着白色的纯洁之花；

[ænd; ənd] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	what	fun	it	was	to	start	at	the	top	of	one	of	them	,
和	什么	乐趣	它	曾是	到	开始	在	这	顶部	的	一	的	他们	,

从其中一座山峰的顶端开始攀登，真是太有趣了！

[ænd; ənd][roʊl]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] .

and	roll	over	and	over	,	down	into	the	valley	.
和	卷	超过	和	超过	,	向下	进入	这	谷	.

然后翻滚着，滚落到山谷里。

['sʌmhaʊ] , [fel] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['leɪdi] - [tʃaɪld] , ['nevər] [steɪnd] [hɜːr; hər] [keɪp] ['bɑːnɪt] , [waɪl] [maɪn]

Somehow	,	Fel	,	being	a	lady	-	child	,	never	stained	her	cape	bonnet	,	while	mine
不知何故	,	费尔	,	存在	一个	女士	-	孩子	,	绝不	染色	她	岬	引擎盖	,	尽管	矿

[wʌz; wəz][ɔːl] [striːks] ;

was	all	streaks	;
曾是	全部	连胜	;

不知何故，费尔是个娇滴滴的淑女，她的斗篷帽从未沾染过污渍，而我的斗篷帽却满是污渍；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [tɔːr] [hɜːr; hər][skəːts][ɔːf][ðə; ði] [weɪst] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][dɪd][ter; tɪ(ə)r][maɪn] ?

and	she	never	tore	her	skirts	off	the	waist	;	but	what	if	I	did	tear	mine	?
和	她	绝不	撕裂	她	裙子	离开	这	腰部	;	但	什么	如果	我	做过	撕	矿	?

她从来不会把裙子从腰间撕下来；但如果我把裙子撕下来了呢?

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [gruː] [tə'geðər] [ə'gen] , [aɪ] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] .

They	always	grew	together	again	,	I	never	stopped	to	think	how	.
他们	总是	生长	一起	再次	,	我	绝不	停止	到	思考	如何	.

它们总是会再次一起生长，我从未停下来思考过这是怎么回事。

[ðɪs] [taɪm] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒɑːli][roʊl] , ['mædəm]['ælən] [roʊd] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]

This	time	,	as	we	were	having	a	jolly	roll	,	Madam	Allen	rode	along	in	the
这	时间	,	作为	我们	是	拥有	一个	快乐的	卷	,	女士	艾伦	骑	沿着	在	这

['kæriɔːl] ,

carryall	,
手提包	,

这一次，当我们玩得正开心的时候，艾伦夫人也坐在手提包里一起去了。

[wɪð; wɪθ] ['tɛmpi] [æn] ['draɪvɪŋ] .

with	Tempy	Ann	driving	.
和	临时工	安	驾驶	.

由临时工安驾驶。

" [stɑːp] , [ænd; ənd] [let] [juː 'es] [siː] [wʌt] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; [ænd; ənd] ['tɛmpi]

"	Stop	,	and	let	us	see	what	those	children	are	doing	,	"	said	she	;	and	Tempy
"	停止	,	和	让	我们	看	什么	那些	孩子们	是	正在做	,	"	说	她	;	和	临时工

[æn] [stɑːpt] .

Ann	stopped	.
安	停止	.

“停下来，让我们看看那些孩子在做什么，”她说；于是坦皮·安停了下来。

[fel] [ænd; ənd][aɪ] [dɑːnst] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæriɔːl] ,

Fel	and	I	danced	upon	our	feet	,	and	started	to	run	to	the	carryall	,
费尔	和	我	跳舞	之上	我们的	脚	,	和	开始	到	跑步	到	这	手提包	,

我和费尔高兴得跳了起来，然后开始向搬运袋跑去。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['tʌmbld] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] .

but	of	course	I	tumbled	down	before	I	got	there	.
但	的	课程	我	翻滚	向下	前	我	得到	那里	.

但我当然还没到那里就摔倒了。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [maɪ] [fʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][maɪ] [frɑːk] , [aɪ] [hɜːrd] [fel] [ɪk'skleɪm] ,

While	I	was	picking	my	foot	out	of	the	hole	in	my	frock	,	I	heard	Fel	exclaim	,
尽管	我	曾是	挑选	我的	脚	出去	的	这	洞	在	我的	连衣裙	,	我	听到	费尔	惊叹	,

我正费力地把脚从裙子上的破洞里拔出来时，听到费尔惊呼道：

['dʒɔɪfəli] , " [oʊ] , ['mæmə] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?

joyfully	,	"	O	,	mamma	,	is	it	for	me	?
欣喜地	,	"	哦	,	妈妈	,	是	它	为了	我	?

高兴地说：“哦，妈妈，这是给我的吗？”

[wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːti] , ['bjuːti] , ['bjuːti] ! "

What	a	beauty	,	beauty	,	beauty	!	"
什么	一个	美丽	,	美丽	,	美丽	!	"

真是太美了，太美了，太美了！

" [jes] , [dɪr] , [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒɪpsi]

"	Yes	,	dear	,	I	bought	it	for	you	,	but	if	you	are	going	to	be	a	gypsy
"	是的	,	亲爱的	,	我	买	它	为了	你	,	但	如果	你	是	去	到	是	一个	吉普赛人

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

“是的，亲爱的，我是给你买的，但是如果你注定要成为一个吉普赛孩子，

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] .

I	suppose	you	won't	want	it	.
我	认为	你	惯于	想	它	.

我想你不会想要的。

" [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃeɪd] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [tɪpt] [ɑːn][wʌn]

"	I	looked	and	saw	the	cunningest	little	sunshade	,	with	its	head	tipped	on	one
"	我	看起来	和	锯	这	最狡猾的	小的	遮阳伞	,	和	它是	头	倾斜	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

我环顾四周，看到一个非常狡猾的小遮阳伞，它的伞头歪向一边。

[laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bluː] ['mɔːrnɪŋ] ['glɔːri] .

like	a	great	blue	morning	glory	.
喜欢	一个	伟大的	蓝色的	早晨	荣耀	.

像一朵巨大的蓝色牵牛花。

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][bɪ'hoʊld] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Never	again	shall	I	behold	anything	so	beautiful	.
绝不	再次	将	我	看哪	任何事物	所以	美丽的	.

我此生再也见不到如此美景了。

[kwiːn] [vɪk'tɔriːəz] [kraʊn] [ænd; ənd] ['emprəs] [juː'ʒeɪniːz] ['daiəmənds] ['wʊdnt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

Queen	Victoria's	crown	and	Empress	Eugenie's	diamonds	wouldn't	compare	with	it
女王	维多利亚的	王冠	和	皇后	尤金妮的	钻石	不会	比较	和	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

for	a	moment	.
为了	一个	片刻	.

维多利亚女王的王冠和欧仁妮皇后的钻石都无法与之相提并论。

[ðeɪ] [seɪ] [wiː; wi] [fiːl] [moʊst] ['kiːnli] [ðoʊz] [dʒɔɪz][wiː; wi] ['nevər] [kwaɪt] [græsp] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt]

They	say	we	feel	most	keenly	those	joys	we	never	quite	grasp	;	and	I	know	that
他们	说	我们	感觉	最多	敏锐地	那些	喜悦	我们	绝不	相当	抓牢	;	和	我	知道	那

['pærəsɔːl] ,

parasol	,
阳伞	,

他们说，我们感受最深刻的快乐，往往是那些我们永远无法完全把握的快乐；而我知道那把阳伞，

['swɪŋɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [-] ['lɪt(ə)l][hænd] ,

swinging	round	in	Fel's	little	hand	,
摇摆	圆形的	在	FEL的	小的	手	,

在费尔的小手里转来转去，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][held] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

was	more	bewitching	to	me	than	if	I	had	held	it	myself	.
曾是	更多的	迷人的	到	我	比	如果	我	有	握住	它	我	.

对我来说，它比我自己拿着它更有魅力。

[oʊ] , [waɪ] ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][maɪn] ?

O	,	why	wasn't	it	mine	?
哦	,	为什么	不是	它	矿	?

哦，为什么不是我的?

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [-] ['kɔːrəl] ['nekləs] , [ænd; ənd] [bluː] [sɪlk] ['bɑːnɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [dres]

I	thought	of	Fel's	coral	necklace	,	and	blue	silk	bonnet	,	and	the	white	dress
我	想法	的	FEL的	珊瑚	项链	,	和	蓝色的	丝绸	引擎盖	,	和	这	白色的	裙子

[wɪð; wɪθ] ['niːd(ə)lwɜːrk] ['flaʊərz] ,

with	needlework	flowers	,
和	针线活	花朵	,

我想起了菲尔的珊瑚项链、蓝色丝绸软帽和绣着花朵的白色连衣裙。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pærəsɔːl] [tuː] ,

and	now	if	she	was	going	to	have	a	parasol	too	,
和	现在	如果	她	曾是	去	到	有	一个	阳伞	也	,

如果她也要撑一把阳伞的话，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [daɪ][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

I	might	as	well	die	and	done	with	it	.
我	可能	作为	出色地	死	和	完毕	和	它	.

我不如死了算了。

" [oʊ] , ['mɑːrdʒi] , ['mɑːrdʒi] ! " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] ,

"	O	,	Marjie	,	Marjie	!	"	cried	she	,
"	哦	,	玛吉	,	玛吉	!	"	哭	她	,

“哦，玛吉，玛吉！”她喊道。

['dænsɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] ,

dancing	up	to	me	with	her	sweet	little	face	in	a	glow	,
跳舞	向上	到	我	和	她	甜的	小的	脸	在	一个	辉光	,

她蹦蹦跳跳地朝我走来，甜美的小脸蛋儿闪闪发光，

" [duː][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪv] [gɑːt] ?

"	do	you	see	what	I've	got	?
"	做	你	看	什么	我已经	得到	?

你看到我带了什么吗?

" [aɪ] ['nevər] ['ænsər] .

"	I	never	answered	.
"	我	绝不	回答	.

我没有回答。

[aɪ][dʒʌst] [leɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [kɪkt] [dɜːrt][wɪð; wɪθ][maɪ] [ʃuː] .

I	just	lay	there	and	kicked	dirt	with	my	shoe	.
我	只是	躺	那里	和	踢	污垢	和	我的	鞋	.

我就躺在那里，用鞋子踢着泥土。

[ðə; ði] ['kæriːl] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd]['mædəm] ['ælən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [haʊ] [aɪ]

The	carryall	was	in	front	of	us	,	and	Madam	Allen	could	not	see	how	I
这	手提包	曾是	在	正面	的	我们	,	和	女士	艾伦	可以	不是	看	如何	我

[bɪ'heɪvd] .

behaved	.
表现	.

手提袋就在我们面前，艾伦夫人看不到我的举止。

" [kʌm] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] , " [kɔːld] [ʃiː; ʃi] , " [dʒʌmp][ɪn][ænd; ənd][raɪd] [hoʊm] .

"	Come	,	little	daughter	,	"	called	she	,	"	jump	in	and	ride	home	.
"	来	,	小的	女儿	,	"	称为	她	,	"	跳	在	和	骑	家	.

“来吧，小女儿，”她喊道，“跳上车回家吧。”

" [bʌt; bət] [fel] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər] ['pærəsɔːl] [jet] .

"	But	Fel	thought	she	would	rather	walk	with	me	,	for	I	hadn't	noticed	her	parasol	yet	.
"	但	费尔	想法	她	会	相当	走	和	我	,	为了	我	之前没有	注意到	她	阳伞	然而	.

“但费尔觉得她宁愿和我一起走，因为我还没有注意到她的阳伞。”

[soʊ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [droʊv] [ɔːf] .

So	her	mother	drove	off	.
所以	她	母亲	驾驶	离开	.

于是她母亲开车离开了。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['tiːnti] [tɑnti] ['bjuːti] ? " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , ['weɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] .

"	Isn't	it	a	teenty	tonty	beauty	?	"	cried	she	,	waving	it	before	me	.
"	不是	它	一个	青少年	托蒂	美丽	?	"	哭	她	,	挥手	它	前	我	.

“这难道不是个小美人儿吗？”她一边喊着，一边在我面前挥舞着它。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [tiːθ] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kɪkt] .

I	shut	my	teeth	together	and	kicked	.
我	关闭	我的	牙齿	一起	和	踢	.

我咬紧牙关，踢了一脚。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] , ['mɑːrdʒi] ; [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['tiːnti] [tɑnti] ['bjuːti] !

"	You	haven't	looked	,	Marjie	;	see	what	a	teenty	tonty	beauty	!
"	你	还没有	看起来	,	玛吉	;	看	什么	一个	青少年	托蒂	美丽	!

“你还没看过吗，玛吉；看看这小妞儿多漂亮啊！”

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər] ['prɪti] [θɪŋz] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [preɪzd] [ðem; ðəm] .

"	She	never	could	quite	enjoy	her	pretty	things	till	I	had	praised	them	.
"	她	绝不	可以	相当	享受	她	漂亮的	事物	直到	我	有	赞扬	他们	.

“她总是要等我夸奖了她漂亮的东西之后，才能真正享受它们。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['pleʒər] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [tʌŋ] .

I	knew	that	,	and	took	a	wicked	pleasure	in	holding	my	tongue	.
我	知道	那	,	和	采取	一个	邪恶	乐趣	在	保持	我的	舌头	.

我知道这一点，但我却乐于保持沉默。

" [waɪ] , ['mɑːrdʒi] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [toʊn] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʊk] ?

"	Why	,	Marjie	,	"	said	she	,	in	a	grieved	tone	,	"	why	don't	you	look	?
"	为什么	,	玛吉	,	"	说	她	,	在	一个	伤心	语气	,	"	为什么	不	你	看	?

“玛吉，”她悲伤地说，“你为什么不看看呢？”

[its] [ðə; ði] ['tiːnti] - ['bjuːti] ['evər] [juː; jʊ] [sɔː] . "

It's	the	teenty	tontiest	beauty	ever	you	saw	.	"
它是	这	青少年	-	美丽	曾经	你	锯	.	"

这是你见过的最娇小、最迷人的美女。

" [ðer; ðər] , [ðæts] [ðə; ði] [taɪm] [juːv] [sed] [soʊ] , [fel] ['ælən] . "

"	There	,	that's	the	threeth	time	you've	said	so	,	Fel	Allen	.	"
"	那里	,	那就是	这	第三	时间	你已经	说	所以	,	费尔	艾伦	.	"

“好了，费尔·艾伦，这已经是你第三次这么说了。”

" [wel] , [its] [ðə; ði] ['truːli] [truːθ] , [mædʒ] ['pɑːrlɪn] . "

"	Well	,	it's	the	truly	truth	,	Madge	Parlin	.	"
"	出色地	,	它是	这	真的	真相	,	玛吉	帕林	.	"

“嗯，这才是实话，玛吉·帕林。”

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['niːðər] ; [ænd; ənd] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪ] - [gɜːrl] , " [snæpt] [aɪ] .

" **No** **,** **it** **isn't** **neither** **;** **and** **you're** **a** **little** **lie** **-** **girl** **,** **"** **snapped** **I** **.**

" 不 , 它 不是 两者都不 ; 和 你是 一个 小的 说谎 - 女孩 , " 啪啪 我 .

“不，两者都不是；你这个爱撒谎的小丫头，”我厉声说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛吉阿姨的故事(Aunt Madge's Story)
第2/6页

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][əb'sɜ:rd] [spi:tʃ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

This	was	an	absurd	speech	,	and	I	did	not	mean	a	word	of	it	,
这	曾是	一个	荒诞	演讲	,	和	我	做过	不是	意思是	一个	单词	的	它	,

这是一篇荒谬的演讲，我说的每一个字都不是真心话。

[fɔ:r; fər][aɪ] [daʊt] [ɪf] [fel] [hæd; həd] ['evər] [toʊld][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .

for	I	doubt	if	Fel	had	ever	told	a	wrong	story	in	her	life	.
为了	我	怀疑	如果	费尔	有	曾经	讲述	一个	错误的	故事	在	她	生活	.

因为我怀疑费尔一生中是否讲过错故事。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪ] - [gɜ:rl] .

"	You're	a	little	lie	-	girl	.
"	你是	一个	小的	说谎	-	女孩	.

你真是个爱撒谎的小姑娘。

[gɑ:t][ə; eɪ]['pærəsɔ:l] , [tu:] !

Got	a	parasol	,	too	!
得到	一个	阳伞	,	也	!

我还买了把阳伞!

" [ʃi:; ʃi]['oʊnli] [lʊkt] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:][soʊ] [krɔ:s] .

"	She	only	looked	sorry	to	see	me	so	cross	.
"	她	仅有的	看起来	对不起	到	看	我	所以	叉	.

她只是看起来很遗憾看到我这么生气。

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [bi:; bi] ['veri] [ʌn'hæpi] , ['stændɪŋ] [ðer; ðər] ['stroʊkɪŋ] [ðoʊz] [sɔ:ft] [sɪlk] ['tæsəlz] .

She	couldn't	be	very	unhappy	,	standing	there	stroking	those	soft	silk	tassels	.
她	不能	是	非常	不开心	,	常设	那里	抚摸	那些	柔软的	丝绸	流苏	.

她站在那里抚摸着那些柔软的丝绸流苏，不可能感到很不开心。

" [aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] ['mæmə] - [əl] [gɪv] [ju:; jʊ][wʌn] , [tu:] , " ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] .

"	I	hope	your	mamma	'	ll	give	you	one	,	too	,	"	murmured	the	dear	little	soul	.
"	我	希望	你的	妈妈	-	三	给	你	一	,	也	,	"	低声说道	这	亲爱的	小的	灵魂	.

“我希望你妈妈也能给你一个，”可爱的小家伙喃喃自语道。

[aɪ] [spræŋ] [ʌp] [æt; ət] [ðæt] .

I	sprang	up	at	that	.
我	弹簧	向上	在	那	.

我吓得跳了起来。

" [oʊ] , [du:][ju:; jʊ] [spoʊz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ?

"	O	,	do	you	s'pose	she	would	?
"	哦	,	做	你	假设	她	会	?

“哦，你觉得她会吗？”

" [aɪ] [kraɪd] ;

"	I	cried	;
"	我	哭	;

我哭了;

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ə'nʌðər] [roʊl] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][maɪ] ['spɪrɪts] [roʊz]

and	by	the	time	I	had	taken	another	roll	down	the	bank	my	spirits	rose
和	经过	这	时间	我	有	已采取	其他	卷	向下	这	银行	我的	烈酒	玫瑰

['wʌndərfəli] ,

wonderfully	,
太棒了	,

当我再次沿着河岸滚下山坡时，我的心情好极了。

[ænd; ənd][aɪ][let][hɜːr; hər][pʊt][ðə; ði]['pærəsɔːl][ɪn][maɪ][hænd] , ['iːv(ə)n] [iks'kleimɪŋ] , —

and	I	let	her	put	the	parasol	in	my	hand	,	even	exclaiming	,	—
和	我	让	她	放	这	阳伞	在	我的	手	,	甚至	惊呼	,	—

我让她把阳伞放在我手里，甚至还惊呼道：

" [noʊ] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [naɪs] !

"	No	,	I	never	did	see	anything	so	nice	!
"	不	,	我	绝不	做过	看	任何事物	所以	好的	!

“不，我从未见过如此美好的东西！”

" [bʌt; bət][aɪ] ['siːkrətli] [hoʊpt] [maɪ] [oʊn] [wʊd] [biː; bi]['naɪsər] [stɪl] .

"	But	I	secretly	hoped	my	own	would	be	nicer	still	.
"	但	我	偷偷	希望	我的	自己的	会	是	更漂亮	仍然	.

但我暗自希望自己的孩子会更好。

" [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] , " [sed] [aɪ] ,

"	Come	home	to	my	house	,	"	said	I	,
"	来	家	到	我的	房子	,	"	说	我	,

“来我家吧，”我说。

" [ænd; ənd][æsk][maɪ] ['mæmə] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ]['pærəsɔːl] [tuː] .

"	and	ask	my	mamma	if	I	can	have	a	parasol	too	.
"	和	问	我的	妈妈	如果	我	能	有	一个	阳伞	也	.

“然后问问我妈妈我能不能也给我一把阳伞。”

" [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	We	were	very	near	the	house	,	and	she	went	in	with	me	.
"	我们	是	非常	靠近	这	房子	,	和	她	去	在	和	我	.

“我们离房子很近，她和我一起进去了。”

['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['stjuɪŋ] ['æp(ə)l] - [sɔːs] [fɔːr; fər] ['sʌpər] .

Mother	was	in	the	kitchen	,	stewing	apple	-	sauce	for	supper	.
母亲	曾是	在	这	厨房	,	炖	苹果	-	酱	为了	晚餐	.

母亲正在厨房里炖苹果酱，准备做晚饭。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ]['taɪərd] [lʊk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,

I	remember	what	a	tired	look	she	had	on	her	face	,
我	记住	什么	一个	疲劳的	看	她	有	在	她	脸	,

我记得她当时脸上一副疲惫不堪的样子。

[ænd; ənd] [haʊ] ['wɪrəli] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [sɔːs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ɪn][ðə; ði]

and	how	wearily	she	stirred	the	apple	-	sauce	,	which	was	bubbling	in	the
和	如何	疲劳	她	搅拌	这	苹果	-	酱	,	哪个	曾是	冒泡	在	这

['pɔːrsəlɪn] ['ket(ə)l] .

porcelain	kettle	.
瓷	壶	.

她疲惫地搅拌着瓷壶里咕嘟咕嘟冒泡的苹果酱。

" [juː; jʊ] [spiːk] [naʊ] , " ['wɪspəd] [aɪ][tuː; tə] [fel] .

"	You	speak	now	,	"	whispered	I	to	Fel	.
"	你	说话	现在	,	"	低声说道	我	到	费尔	.

“你现在说话，”我低声对费尔说。

" [juː; jʊ] [spiːk] [fɜːrst] .

"	You	speak	first	.
"	你	说话	第一的	.

你先说。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [kɔːld] [ə; eɪ]

"	This	was	asking	a	great	deal	of	the	dear	little	friend	I	had	just	called	a
"	这	曾是	问	一个	伟大的	交易	的	这	亲爱的	小的	朋友	我	有	只是	称为	一个

[laɪ] - [gɜːrl] .

lie	-	girl	.
说谎	-	女孩	.

“这对我刚刚称之为撒谎女孩的亲爱的小朋友来说，要求太高了。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [lʌvd] [ˌem 'iː] ['betər] , [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] ,

If	she	hadn't	loved	me	better	,	much	better	than	I	deserved	,
如果	她	之前没有	喜爱	我	更好的	,	很多	更好的	比	我	应得的	,

如果她没有更爱我，远超我应得的爱，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [rʌn] [ə'weɪ] .

she	would	have	turned	and	run	away	.
她	会	有	转向	和	跑步	离开	.

她本想转身就跑。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ðə; ði]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,

As	it	was	,	she	called	up	all	her	courage	,	the	timid	little	thing	,
作为	它	曾是	,	她	称为	向上	全部	她	勇气	,	这	胆小	小的	事物	,

事实上，这个胆小的小女孩鼓起了所有的勇气。

[ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] [ʌp][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ,

and	fluttering	up	to	my	mother	,
和	飘动	向上	到	我的	母亲	,

然后飘到我妈妈身边，

['dʒentli] [poʊkt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['pærəsɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk]['eɪprən] .

gently	poked	the	end	of	the	parasol	into	the	bow	of	her	black	silk	apron	.
轻轻地	戳	这	结尾	的	这	阳伞	进入	这	弓	的	她	黑色的	丝绸	围裙	.

她轻轻地将阳伞的伞尖插进黑色丝绸围裙的蝴蝶结里。

" [pliːz] , [oʊ] , [pliːz] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] , [duː] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['prɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Please	,	O	,	please	,	Mrs	.	Parlin	,	do	look	and	see	how	pretty	it	is	.
"	请	,	哦	,	请	,	太太	.	帕林	,	做	看	和	看	如何	漂亮的	它	是	.

“帕林夫人，求求您，请您看看它有多漂亮。”

" [ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] , [tɪl] ['mʌðər] [smaɪld]

"	That	was	as	far	as	she	could	get	for	some	time	,	till	mother	smiled
"	那	曾是	作为	远的	作为	她	可以	得到	为了	一些	时间	,	直到	母亲	微笑

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ,

and	kissed	her	,
和	亲吻	她	,

“在母亲微笑着亲吻她之前，她只能做到那样，过了好一阵子才缓过来。”

[ænd; ənd] [æskt] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , " [wel] , [dɪr] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

and	asked	once	or	twice	,	"	Well	,	dear	,	what	is	it	?
和	问	一次	或者	两次	,	"	出色地	,	亲爱的	,	什么	是	它	?

然后问了一两次：“亲爱的，那是什么呢？”

" [aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] , [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][stænd] [stɪl] .

"	I	ran	into	the	shed	and	back	again	,	too	excited	to	stand	still	.
"	我	跑	进入	这	棚	和	后退	再次	,	也	兴奋的	到	站立	仍然	.

“我兴奋地跑进棚子，又跑出来，根本停不下来。”

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['tendər] [ʌv; əv] [fel] , [ðæt] [aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [rɪ'fjuːz] [hɜːr; hər] .

Mother	was	always	so	tender	of	Fel	,	that	I	did	think	she	couldn't	refuse	her	.
母亲	曾是	总是	所以	投标	的	费尔	,	那	我	做过	思考	她	不能	拒绝	她	.

母亲一直对菲尔非常温柔，所以我认为她无法拒绝她。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [seɪ][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] , " [wi:; wi][wɪl] [si:] [ə'baʊt]
I **was** **sure** **,** **at** **any** **rate** **,** **she** **would** **say** **as** **much** **as** **,** **"** **We** **will** **see** **about**
我 曾是 当然 , 在 任何 速度 , 她 会 说 作为 很多 作为 , " 我们 将要 看 关于
[ˌaɪ 'ti:] ,
it **,**
它 ,

我确信，至少她会说这样的话："我们走着瞧吧。"

[dɪr] ; " [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər][æn; ən]['ekstrə] [hʌg] , [ænd; ənd] ['ænsər]
dear **;** **"** **but** **instead** **of** **that** **she** **gave** **her** **an** **extra** **hug** **,** **and** **answered**
亲爱的 ; " 但 反而 的 那 她 给予 她 一个 额外的 拥抱 , 和 回答
['sɑ:roʊfəli] , —
sorrowfully **,** **—**
悲伤地 , —

亲爱的;"但她没有那样说，而是给了她一个额外的拥抱，悲伤地回答道，——

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] ['mɑ:rgrət] [ə; eɪ]['pærəsɔ:l] ; [bʌt; bət] ['ri:əli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t]
" **I** **wish** **I** **could** **buy** **Margaret** **a** **parasol** **;** **but** **really** **it** **is** **not** **to** **be** **thought**
" 我 希望 我 可以 买 玛格丽特 一个 阳伞 ; 但 真的 它 是 不是 到 是 想法
[ʌv; əv] .
of **.**
的 .

"我真希望我能给玛格丽特买一把阳伞；但这真的不可能发生。"

" [aɪ] [drɑ:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɪp] - ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [kraɪd] .
" **I** **dropped** **into** **the** **chip** **-** **basket** **,** **and** **cried** **.**
" 我 掉落 进入 这 芯片 - 篮子 , 和 哭 .

"我跌倒在薯片篮里，哭了起来。"

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θɪŋz] [pər'hæps][aɪ] [maɪt] ,
" **If** **she** **knew** **how** **to** **take** **care** **of** **her** **things** **perhaps** **I** **might** **,**
" 如果 她 知道 如何 到 拿 关心 的 她 事物 也许 我 可能 ,

"如果她懂得如何保管好自己的东西，或许我也会这么做。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] ['mʌni] . "
but **it** **is** **wicked** **to** **throw** **away** **money** **.** **"**
但 它 是 邪恶 到 扔 离开 钱 . "

但随意挥霍钱财是可恶的。

" [oʊ] , ['mæmə] , [dɪd][ju:; jʊ] [spoʊz] [aɪ'd][let][ˌaɪ 'ti:][fɔ:l][ɪn][ðə; ði]['hɑ:s] [trɑ:θ] ? " [skri:md] [aɪ] ,
" **O** **,** **mamma** **,** **did** **you** **s'pose** **I'd** **let** **it** **fall** **in** **the** **hoss** **troth** **?** **"** **screamed** **I** **,**
" 哦 , 妈妈 , 做过 你 假设 ID 让 它 落下 在 这 霍斯 誓言 ? " 尖叫 我 ,

"哦，妈妈，你以为我会让它掉进马槽里吗？"我尖叫道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ][læst] ['wi:ks] [hæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gri:n] [vaɪn] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
remembering **the** **fate** **of** **my** **last** **week's** **hat** **,** **with** **the** **green** **vine** **round** **it** **.**
记住 这 命运 的 我的 最后的 本周 帽子 , 和 这 绿色的 藤 圆形的 它 .

想起上周我的帽子，上面缠着绿色的藤蔓，它的下场如何。

" [ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] - , ['mæmə] , [aɪ][wəʊnt] ['nevər] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
" **If** **you'll** **only** **give** **me** **a** **pairsol** **,** **mamma** **,** **I** **won't** **never** **carry** **it** **out** **to** **the**
" 如果 你会 仅有的 给 我 一个 - , 妈妈 , 我 惯于 绝不 携带 它 出去 到 这
[bɑ:rn] ,
barn **,**
谷仓 ,

"妈妈，如果你只给我一把擦鞋，我就永远不会把它拿到谷仓去。"

[nɔ:r] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪvər] , [nɔ:r] ['eniwer] - [en] [ðɪs] [wɜ:rld] .
nor **down** **to** **the** **river** **,** **nor** **anywhere** **'** **n** **this** **world** **.**
也不 向下 到 这 河 , 也不 任何地方 - n 这 世界 .

既不在河边，也不在世界上的任何地方。

[aɪl] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər]['bændˌbɑːks] , [raɪt] [saɪd][oʊ] - [jʊr; jər] ['bɑːnɪt] , [wer] [ðer; ðər][dəunt]['eni]
I'll keep it in your bandbox , right side o ' your bonnet , where there don't any
患病的 保持 它 在 你的 乐队盒子 , 正确的 边 o - 你的 引擎盖 , 在哪里 那里 不 任何
[maɪs] [kʌm] ,
mice come ,
小鼠 来 ,

我会把它放在你引擎盖右侧的盒子里，那里老鼠进不来。

[ɔːr] ['eni] [flaɪz] , [ænd; ənd] ['nevər] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr][æsk][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [nɔːr] — "
or any flies , and never touch it , nor ask to see it , nor — "
或者 任何 苍蝇 , 和 绝不 触碰 它 , 也不 问 到 看 它 , 也不 — "

或者任何苍蝇，千万不要碰它，也不要要求看它，也不要——”

" [ðer; ðər] , ['ðætəl] [duː] , " [sed] ['mʌðər] , ['stɑːpɪŋ] [ˌem ˈiː][æt; ət] [fʊl] [taɪd] .
" There , that'll do , " said mother , stopping me at full tide .
" 那里 , 那将 做 , " 说 母亲 , 停止 我 在 满的 潮 .

“好了，这样就行了，”母亲说着，拦住了正处于涨潮状态的我。

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [pliːz] [maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] ;
" I would be glad to please my little girl if I thought it would be right ;
" 我 会 是 高兴的 到 请 我的 小的 女孩 如果 我 想法 它 会 是 正确的 ;

“如果我认为这样做是对的，我很乐意取悦我的小女儿；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [sed] [noʊ][wʌns] , [ænd; ənd]['æftər] [ðæt] , ['mɑːrgrət] ,
but I have said No once , and after that , Margaret ,
但 我 有 说 不 一次 , 和 后 那 , 玛格丽特 ,

但我已经说过一次“不”，之后，玛格丽特……

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['fuːlɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [tiːz] .
you know how foolish it is to tease .
你 知道 如何 愚蠢 它 是 到 逗 .

你知道戏弄别人有多愚蠢。

" ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] , [tuː; tə][maɪ] ['sɑːroʊ] ?
" Didn't I know , to my sorrow ?
" 没有 我 知道 , 到 我的 悲哀 ?

令我悲哀的是，难道我不知道吗?

[æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][stænd][ænd; ənd]['faɪər] ['pɑːpgʌn] [æt; ət][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv]
As foolish as it would be to stand and fire popguns at the rock of
作为 愚蠢 作为 它 会 是 到 站立 和 火 玩具枪 在 这 岩石 的
[dʒɪ'brɔːltər] .
Gibraltar .
直布罗陀 .

就像站在直布罗陀岩上用玩具枪射击一样愚蠢。

[aɪ] [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] , [ænd; ənd] ['nevər] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd][ˌem ˈiː] .
I rushed out to the barn , and never stopped to look behind me .
我 匆忙 出去 到 这 谷仓 , 和 绝不 停止 到 看 在后面 我 .

我冲向谷仓，根本没停下来回头看一眼。

[fel] ['fɑːloʊd] , ['kraɪɪŋ] ['sɔːftli] ; [bʌt; bət] [wʌt] [hæd; həd][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] ,
Fel followed , crying softly ; but what had I to say to that dear little friend ,
费尔 随后 , 哭泣 轻轻 ; 但 什么 有 我 到 说 到 那 亲爱的 小的 朋友 ,

费尔跟了上来，轻轻地哭着；可是我该对这位亲爱的小朋友说些什么呢?

[huː] [felt] [maɪ] ['sɔrəuz] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [oʊn] ?
who felt my sorrows almost as if they were her own ?
WHO 毛毡 我的 悲伤 几乎 作为 如果 他们 是 她 自己的 ?

谁能感同身受我的悲伤，仿佛那是她自己的悲伤?

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][maɪ] ['mæmə] ['prɪti] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][noʊ]

"	You	didn't	ask	my	mamma	pretty	,	and	that's	why	she	wouldn't	give	me	no
"	你	没有	问	我的	妈妈	漂亮的	,	和	那就是	为什么	她	不会	给	我	不

- .

pairsol	.

- .

“你没问我妈妈长得漂亮不漂亮，所以她才不给我买止痛药。”

" [noʊ] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] ['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ;

"	No	thanks	for	the	kind	office	she	had	performed	for	me	;
"	不	谢谢	为了	这	种类	办公室	她	有	执行	为了	我	;

“不用谢，她为我提供了很好的办公服务；

[noʊ][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ][laɪ] - [gɜːrl] .

no	apology	for	calling	her	a	lie	-	girl	.
不	道歉	为了	呼叫	她	一个	说谎	-	女孩	.

称她为说谎女孩，我毫不后悔。

['oʊnli] , —

Only	,	—
仅有的	,	—

仅有的， -

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][maɪ] ['mæmə] ['prɪti] , [fel] ['ælən] .

"	You	didn't	ask	my	mamma	pretty	,	Fel	Allen	.
"	你	没有	问	我的	妈妈	漂亮的	,	费尔	艾伦	.

“你没问我妈妈漂亮不漂亮，费尔·艾伦。”

" [ʃiː; ʃi] [tʃoʊkt] [daʊn] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [ˌes oʊ 'biː] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv]['broʊkən][maɪ] [hɑːrt] ,

"	She	choked	down	one	little	sob	that	ought	to	have	broken	my	heart	,
"	她	窒息	向下	一	小的	哭泣	那	应该	到	有	破碎的	我的	心	,

她强忍住一声轻微的抽泣，那声音本该让我心碎。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	turned	and	went	away	.
和	转向	和	去	离开	.

然后转身离开了。

[juː; jʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

You	wonder	she	should	have	loved	me	.
你	想知道	她	应该	有	喜爱	我	.

你开始怀疑她是否应该爱上我。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][hæd; həd] " [gʊd] [fɪts] ; " [ðeɪ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌni] - [swiːt] ['sʌmtaɪmz] ;

I	suppose	I	had	"	good	fits	;	"	they	say	I	was	honey	-	sweet	sometimes	;
我	认为	我	有	"	好的	适合	;	"	他们	说	我	曾是	蜂蜜	-	甜的	有时	;

我想我“很合拍”；他们说我有时甜得像蜜一样；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [maɪ]['lɪt(ə)l] [deɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz]

but	as	I	recall	my	little	days	,	it	does	seem	to	me	as	if	I	was	always
但	作为	我	记起	我的	小的	天	,	它	做	似乎	到	我	作为	如果	我	曾是	总是

,

,

,

但当我回忆起我的童年时光时，我感觉自己似乎总是.....

['ɔːlweɪz] ['snʌbɪŋ] [ðæt] ['preʃəs] [tʃaɪld] .

always	snubbing	that	precious	child	.
总是	冷落	那	宝贵的	孩子	.

总是冷落那个宝贝孩子。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [aɪ][daɪvd] [hed] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði][heɪ] ,

When	she	was	out	of	sight	,	I	dived	head	first	into	the	hay	,
什么时候	她	曾是	出去	的	视线	,	我	潜水	头	第一的	进入	这	干草	,

她走后，我一头扎进了干草堆里。

[ænd; ənd] [traɪd] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [heɪt] [maɪ] ['mʌðər] .

and	tried	for	as	much	as	ten	minutes	to	hate	my	mother	.
和	尝试	为了	作为	很多	作为	十	分钟	到	恨	我的	母亲	.

我试着恨我的母亲长达十分钟。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [sʌlks] ,

After	a	long	season	of	sulks	,
后	一个	长的	季节	的	生闷气	,

经过漫长的闷闷不乐的赛季后，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [nʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ]['evər] [in'dʌldʒd] [ɪn] ,

such	as	it	is	to	be	hoped	none	of	you	ever	indulged	in	,
这样的	作为	它	是	到	是	希望	没有任何	的	你	曾经	沉溺其中	在	,

希望你们中没有人沉迷于此。

[aɪ] [stoʊl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [θruː] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] [ruːθ] ,

I	stole	back	to	the	house	through	the	shed	,	and	Ruth	,
我	偷窃	后退	到	这	房子	通过	这	棚	,	和	露丝	,

我偷偷溜进屋里，穿过棚子，然后露丝……

[huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]['broʊkən][maɪ] [hɑːrt] , [ɪk'skleɪmd] , —

who	did	not	know	what	had	broken	my	heart	,	exclaimed	,	—
WHO	做过	不是	知道	什么	有	破碎的	我的	心	,	惊呼	,	—

他不知道是什么让我心碎，惊呼道——

" [waɪ] , ['mægi] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

"	Why	,	Maggie	,	what	ails	you	?
"	为什么	,	玛吉	,	什么	疾病	你	?

“玛吉，你怎么了？”

[juːv] ['ferli] [kraɪd][jʊr; jər] [aɪz] [aʊt] , [tʃaɪld] !

You've	fairly	cried	your	eyes	out	,	child	!
你已经	相当	哭	你的	眼睛	出去	,	孩子	!

孩子，你哭得眼睛都快睁不开了！

" [aɪ] [klaɪmd] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [glæs] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

"	I	climbed	a	chair	,	and	looked	in	the	glass	,	which	hung	between	the	kitchen
"	我	攀登	一个	椅子	,	和	看起来	在	这	玻璃	,	哪个	悬挂	之间	这	厨房

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

我爬上一把椅子，望向悬挂在厨房窗户之间的玻璃窗。

[ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

and	sure	enough	I	was	a	sight	to	behold	.
和	当然	足够的	我	曾是	一个	视线	到	看哪	.

果不其然，我成了众人瞩目的焦点。

[maɪ] [aɪz] , ['ɔːlweɪz] ['veri] [lɑːrdʒ] , [wɜːr; wər] [naʊ] [red] [ænd; ənd]['swoʊlən] , [ænd; ənd] [siːmd] ['bɜːrstɪŋ]

My	eyes	,	always	very	large	,	were	now	red	and	swollen	,	and	seemed	bursting
我的	眼睛	,	总是	非常	大的	,	是	现在	红色的	和	肿	,	和	似乎	爆发

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] .

from	their	sockets	.
从	他们的	插座	.

我的眼睛原本就很大，现在又红又肿，好像要从眼眶里蹦出来似的。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [θɔ:t] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [aɪz] [kʊd; kəd] [bɜ:rst] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ræn][tu:; tə] ['ru:θi] [ɪn]

I	had	never	thought	before	that	eyes	could	burst	;	but	now	I	ran	to	Ruthie	in
我	有	绝不	想法	前	那	眼睛	可以	爆裂	;	但	现在	我	跑	到	露西	在

[ə'lɑ:rm] .

alarm	.
警报	.

我以前从未想过眼睛会爆裂；但现在我惊恐地跑去找露西。

" [aɪ][hæv; həv] [kraɪd] [maɪ] [aɪz] [aʊt] !

"	I	have	cried	my	eyes	out	!
"	我	有	哭	我的	眼睛	出去	!

我哭得眼睛都睁不开了！

[oʊ] , ['ru:θi] , [aɪv] ['stɑ:rtɪd] - [ɪm] !

O	,	Ruthie	,	I've	started	'	em	!
哦	,	露西	, 我已经		开始	-	呃	!

哦，露西，我已经开始了！

" [ʃi:; ʃi] [læft] [æt; ət] [maɪ] [dɪ'stres] , [kɪst] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [set] [ˌem 'i:] [æt; ət] [i:z] [ə'baʊt] [maɪ]

"	She	laughed	at	my	distress	,	kissed	me	,	and	set	me	at	ease	about	my
"	她	笑了	在	我的	痛苦	,	亲吻	我	,	和	放	我	在	舒适	关于	我的

['aɪˌbɔ:lz] ;

eyeballs	;
眼球	;

“她笑着看我难过，吻了我，让我不再为眼球疼痛而烦恼；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pærəsɔ:l] [wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] , [blaɪnd] [ɔ:r] [nɑ:t] ,

but	the	parasol	was	denied	me	,	and	I	was	sure	that	,	blind	or	not	,
但	这	阳伞	曾是	否认	我	,	和	我	曾是	当然	那	,	瞎的	或者	不是	,

但我没能得到阳伞，而且我确信，无论我是否失明，

[aɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

I	could	never	be	happy	without	it	.
我	可以	绝不	是	快乐的	没有	它	.

没有它，我永远不会快乐。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] ['gɝ:lz] [hæd; həd] [ˌæftər'nu:n] ['pɑ:rtiz] [ðæt] ['sʌmər] ; [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ði]

The	little	bits	of	girls	had	afternoon	parties	that	summer	;	it	was	quite	the
这	小的	比特	的	女孩们	有	下午	各方	那	夏天	;	它	曾是	相当	这

['fæʃ(ə)n] ;

fashion	;
时尚	;

那年夏天，小女孩们经常在下午聚会，这在当时很流行；

[ænd; ənd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] ['mædəm] ['ælən] [meɪd] [wʌn] [fɔ:r; fər] [fel] .

and	not	long	after	this	Madam	Allen	made	one	for	Fel	.
和	不是	长的	后	这	女士	艾伦	制成	一	为了	费尔	.

不久之后，艾伦夫人也为费尔做了一个。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['naɪsɪst] ['pɑ:rti] [wi:; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] ; [fɔ:r; fər] ['tɛmpi]

Everybody	said	it	was	the	nicest	party	we	had	had	;	for	Tempy
大家	说	它	曾是	这	最友善的	派对	我们	有	有	;	为了	临时工

[æn] [meɪd] ['seɪlər] - [bɔɪ] ['dəunʌts] ,

Ann	made	sailor	-	boy	doughnuts	,
安	制成	水手	-	男生	甜甜圈	,

大家都说这是我们办过的最棒的派对；因为临时工安做了水手甜甜圈。

[wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] ['sprɪŋkld] [ɑːn] , [ænd; ənd] ['dæmzn] [tɑːts] , [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]

with	sugar	sprinkled	on	,	and	damson	tarts	,	and	lemonade	,	to	say	nothing
和	糖	撒上	在	,	和	李子	蛋挞	,	和	柠檬水	,	到	说	没有什么

[ʌv; əv] " - ,

of	"	sandiges	,
的	"	-	,

撒上糖的，李子馅饼，柠檬水，更不用说“三明治”了。

" [wɪð; wɪθ] ['tʃɪkɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

"	with	chicken	in	the	middle	.
"	和	鸡	在	这	中间	.

中间夹着鸡肉。

[aɪ] [lʌvd] [fel] ['dɪrli] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][dɪd] ;

I	loved	Fel	dearly	,	I	know	I	did	;
我	喜爱	费尔	亲爱的	,	我	知道	我	做过	;

我深爱着费尔，我知道我爱他；

[bʌt; bət][baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['envi] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɔːf][baɪ]

but	by	fits	and	starts	I	was	so	full	of	envy	that	I	had	to	go	off	by
但	经过	适合	和	开始	我	曾是	所以	满的	的	嫉妒	那	我	有	到	去	离开	经过

[maɪ'self][ænd; ənd] [paʊt] .

myself	and	pout	.
我	和	噘	.

但时不时地，我又会因为嫉妒而独自一人出去生闷气。

" [ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd][ə; eɪ] - [ðə; ði] [seɪm] [jɪr] !

"	A	party	and	a	pairsol	the	same	year	!
"	一个	派对	和	一个	-	这	相同的	年	!

“同年举办派对和双人舞！”

[ænd; ənd] [fel] ['nevər] - [spɛktəd] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [æsk] ['riːəl] [hɑːrd][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .

And	Fel	never	'	spected	the	pairsol	,	and	didn't	ask	real	hard	for	the	party	.
和	费尔	绝不	-	受监视	这	-	,	和	没有	问	真实的	难的	为了	这	派对	.

而费尔从未“怀疑”过帕伊索尔，也没有为派对竭尽全力。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] ; [hɜːr; hər] ['mæmə] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd]

But	that	was	always	the	way	;	her	mamma	wanted	her	to	have	good
但	那	曾是	总是	这	方式	;	她	妈妈	通缉	她	到	有	好的

[taɪmz] ,

times	,
时代	,

但一直以来都是这样；她妈妈希望她过得开心。

[ænd; ənd][soʊ][dɪd] ['tɛmpi] [æn] .

and	so	did	Tempy	Ann	.
和	所以	做过	临时工	安	.

临时工安也是如此。

[sʌm; səm][foʊks] - ['mæmə; mə'mɑː] ['dɪdnt] [ker] !

Some	folks	'	mammas	didn't	care	!
一些	各位	-	妈妈们	没有	关心	!

有些人的妈妈根本不在乎！

" [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [naɪs] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə] [-] [lɑːt] ;

"	I	was	willing	nice	things	should	fall	to	Fel's	lot	;
"	我	曾是	愿意的	好的	事物	应该	落下	到	FEL的	很多	;

“我当时就希望美好的事物能降临到费尔身上；

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [wʌnz] [maɪ'self] .

but	I	wanted	just	as	nice	ones	myself	.
但	我	通缉	只是	作为	好的	一个	我	.

但我自己也想要同样好看的。

[fel] [ʃoʊd] [ðə; ði]['gɝ:lz][hɜ:r; hər] " - , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] [ðeɪ] [ment] [tu:; tə][hæv; həv]

Fel	showed	the	girls	her	"	pairsol	,	"	and	they	all	said	they	meant	to	have
费尔	显示	这	女孩们	她	"	-	,	"	和	他们	全部	说	他们	意思是	到	有

[wʌn] [tu:] ;

one	too	;
一	也	;

费尔向女孩们展示了她的“双脚鞋”，她们都说她们也想买一个；

[ɔ:l][bʌt; bət][ˌem 'i:] ; [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][stænd][ænd; ənd] [lʊk] [ɑ:n] ,

all	but	me	;	I	could	only	stand	and	look	on	,
全部	但	我	;	我	可以	仅有的	站立	和	看	在	,

除了我以外，其他人都走了；我只能站在那里看着。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['aɪˌbɔ:lz] [dʒʌst] ['redi] [tu:; tə] [pɑ:p] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] .

with	my	eyeballs	just	ready	to	pop	out	of	my	head	.
和	我的	眼球	只是	准备好	到	流行音乐	出去	的	我的	头	.

我的眼珠子都快要从眼眶里蹦出来了。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [sɪk] ['dɑ:lz][wi:; wi][hæd; həd] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] ; [ænd; ənd] [wen] ['eni] [ʌv; əv]

I	remember	what	sick	dolls	we	had	that	afternoon	;	and	when	any	of
我	记住	什么	生病的	娃娃	我们	有	那	下午	;	和	什么时候	任何	的

[ðem; ðəm][daɪd] ,

them	died	,
他们	死亡	,

我记得那天下午我们玩的那些生病的娃娃；当其中一个去世时，

[ðə; ði][lɪv; laɪv]['dɑ:lz] ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] [wɪð; wɪθ] ['wi:pɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ,

the	live	dolls	followed	them	to	the	grave	with	weeping	and	wailing	,
这	居住	娃娃	随后	他们	到	这	严重	和	哭泣	和	哀嚎	,

那些活生生的玩偶哭喊着，跟着他们一起走向坟墓。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wi:] ['hæŋkɝ-tʃəfs, 'hæŋkɝ-tʃi:fs][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [gri:f] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [treɪs] [ðə; ði]

and	their	wee	handkerchiefs	so	full	of	grief	that	you	could	trace	the
和	他们的	哇	手帕	所以	满的	的	悲伤	那	你	可以	痕迹	这

[prə'seʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ðæt] [d'rɪpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] .

procession	by	the	tears	that	dripped	upon	the	carpet	.
游行	经过	这	眼泪	那	滴落	之上	这	地毯	.

他们的小手帕上满是悲伤，你可以从滴落在地毯上的泪痕追踪送葬队伍的行进路线。

[jes] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:nəz] [ɔ:l][hæd; həd][ðə; ði] ['kʌnɪŋɪst] ['lɪt(ə)l] " - " [ʌv; əv] [nə'stɜ:rʃəm]

Yes	;	but	the	mourners	all	had	the	cunningest	little	"	pairsols	"	of	nasturtium
是的	;	但	这	哀悼者	全部	有	这	最狡猾的	小的	"	-	"	的	金莲花

[li:vz] .

leaves	.
树叶	.

是的；但是所有哀悼者都拿着最巧妙的用旱金莲叶子做成的小“花束”。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] " ['sɪŋg(ə)l][wʌn] [dɑ:l] " [ðæt] ['mɑ:tʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] - , [nɑ:t]['i:v(ə)n][maɪ]

There	wasn't	a	"	single	one	doll	"	that	marched	without	a	pairsol	,	not	even	my
那里	不是	一个	"	单身的	一	玩具娃娃	"	那	行军	没有	一个	-	,	不是	甚至	我的

['roʊzi]['poʊzi] ;

Rosy	Posy	;
红润	铭文	;

没有一个娃娃不戴双筒鞋就出门，就连我的玫瑰花束娃娃也不例外；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðərli] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] ['kudnt] ['mɔ:rtɪfaɪ][maɪ][tʃaɪld] !

for	I	had	a	motherly	heart	,	and	couldn't	mortify	my	child	!
为了	我	有	一个	母性	心	,	和	不能	羞辱	我的	孩子	!

因为我有一颗母爱之心，不忍心让我的孩子蒙羞！

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] " ['sʌmpɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [sʌn] [ɔːf] ,

She	should	have	"	sumpin	to	keep	the	sun	off	,
她	应该	有	"	某某	到	保持	这	太阳	离开	,

她应该戴点东西遮阳，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði][læst] [sent] [hɜːr; hər] ['mæmə] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !

"	if	it	cost	the	last	cent	her	mamma	had	in	the	world	!
"	如果	它	成本	这	最后的	中心	她	妈妈	有	在	这	世界	!

“哪怕花光她妈妈身上最后一分钱！”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪzməl] [fɪt] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌpər] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] ['grænpɑː] ['hærɪŋtənz] [ruːm]

I	had	a	dismal	fit	just	before	supper	,	and	went	into	Grandpa	Harrington's	room
我	有	一个	惨淡	合身	只是	前	晚餐	,	和	去	进入	爷爷	哈灵顿的	房间

,

,

,

晚饭前我突然大哭大闹，然后去了哈灵顿爷爷的房间。

[bæk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] .

back	of	the	parlor	.
后退	的	这	客厅	.

客厅后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fɑːnd][ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] [foʊks] , [bʌt; bət] ['veri] [kwɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] .

He	was	always	fond	of	little	folks	,	but	very	queer	,	as	I	have	told	you	.
他	曾是	总是	喜爱	的	小的	各位	,	但	非常	酷儿	,	作为	我	有	讲述	你	.

他一直很喜欢个子矮小的人，但正如我跟你说过的那样，他性格很古怪。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	a	fire	in	the	fireplace	,	and	was	sitting	before	it	,	though	it
他	有	一个	火	在	这	壁炉	,	和	曾是	坐着	前	它	,	尽管	它

[wʌz; wəz] ['sʌmər] .

was	summer	.
曾是	夏天	.

虽然是夏天，但他还是在壁炉里生了火，坐在壁炉前。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wen] [aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [duː] , ['dɑːrlɪŋ] ?

He	looked	up	when	I	went	in	,	and	said	,	"	How	do	,	darling	?
他	看起来	向上什么时候	我	去	在	,	和	说	,	"	如何	做	,	亲爱的	?	

我进去的时候他抬起头，说：“亲爱的，你好吗？”

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][æz; əz][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] [ded] ['læmz] [tʌŋ] ; [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kiːp] [ʃiːp] ?

My	feet	are	as	cold	as	a	dead	lamb's	tongue	;	does	your	father	keep	sheep	?
我的	脚	是	作为	寒冷的	作为	一个	死的	羊羔的	舌头	;	做	你的	父亲	保持	羊	?

我的脚像死羊的舌头一样冰冷；你父亲养羊吗?

" [nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [sed] , —

"	Next	minute	he	said	,	—
"	下一个	分钟	他	说	,	—

“下一秒他又说，——

" [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər][æz; əz][koʊld][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔgz] [noʊz] ; [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kiːp] [ə; eɪ][dɔːg] ?

"	My	feet	are	as	cold	as	a	dog's	nose	;	does	your	father	keep	a	dog	?
"	我的	脚	是	作为	寒冷的	作为	一个	狗的	鼻子	;	做	你的	父亲	保持	一个	狗	?

“我的脚像狗鼻子一样冷；你父亲养狗吗？”

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['ræmbəld] [ɑːn][frʌm; frəm][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

"	That	was	the	way	he	rambled	on	from	one	thing	to	another	.
"	那	曾是	这	方式	他	漫无目的地闲聊	在	从	一	事物	到	其他	.

“他就是这样漫无目的地从一件事跳到另一件事。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [aɪ][wʌz; wəz] [loʊ] - ['spɪrɪtɪd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ]

But	when	he	saw	I	was	low	-	spirited	,	and	found	by	questioning	me	that	I
但	什么时候	他	锯	我	曾是	低的	-	精神抖擞	,	和	成立	经过	提问	我	那	我

['niːdɪd] [ə; eɪ]['pærəsɔːl] ,

needed	a	parasol	,
需要	一个	阳伞	,

但他见我情绪低落，便询问我是否需要一把阳伞。

[ænd; ənd] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [wʌn] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ænd; ənd] [sed]

and	couldn't	live	long	without	one	,	he	took	me	on	his	knee	,	and	said
和	不能	居住	长的	没有	一	,	他	采取	我	在	他的	膝盖	,	和	说

['kaɪndli] , —

kindly	,	—
亲切地	,	—

他离不开一个，于是把我抱到膝上，温柔地说：

" ['nevər] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [pet] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['pærəsɔːl] .

"	Never	mind	it	,	Pet	;	you	shall	have	a	parasol	.
"	绝不	头脑	它	,	宠物	;	你	将	有	一个	阳伞	.

“别在意，佩特；你会得到一把阳伞的。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] .

I	will	give	you	one	.
我	将要	给	你	一	.

我给你一个。

" [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

"	I	could	hardly	speak	for	joy	.
"	我	可以	几乎	说话	为了	喜悦	.

我高兴得说不出话来。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] [tɪl] ['æftərwərdz] ,

I	did	not	feel	ashamed	of	myself	till	afterwards	,
我	做过	不是	感觉	羞愧	的	我	直到	然后	,

事后我才感到羞愧。

[fɔːr; fər] ['grænpɑː] ['hɛrɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,

for	Grandpa	Harrington	did	not	seem	like	other	people	,
为了	爷爷	哈灵顿	做过	不是	似乎	喜欢	其他	人们	,

哈灵顿爷爷似乎和其他人不太一样。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ][hɑːrm][ɪn] ['waɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] ['trʌblz] .

and	I	saw	no	harm	in	whining	to	him	about	my	troubles	.
和	我	锯	不	伤害	在	抱怨	到	他	关于	我的	麻烦	.

我觉得向他抱怨我的烦恼并没有什么坏处。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[laɪz] [dʒeɪn] .

LIZE	JANE	.
莉泽	简	.

莉兹·简。

[bʌt; bət][maɪ] ['hæpinəs] [dɪd][nɑːt][læst] [lɔːŋ] .

But	my	happiness	did	not	last	long	.
但	我的	幸福	做过	不是	最后的	长的	.

但我的快乐并没有持续多久。

['grænpɑ:] ['hɛrɪŋtən] ['nevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ]['pærəsɔ:l] [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ]
Grandpa Harrington never thought of my parasol again from that day to the day
爷爷 哈灵顿 绝不 想法 的 我的 阳伞 再次 从 那 天 到 这 天
[hi:; hi][daɪd] ;
he died ;
他 死亡 ;

从那天起，直到哈灵顿爷爷去世，他再也没有想起过我的阳伞；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ænd; ənd][traɪ] - ['peɪʃ(ə)ns] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ] [derd] [nɑ:t][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm]
and little witch and try - patience though I was , I dared not remind him
和 小的 巫婆 和 尝试 - 耐心 尽管 我 曾是 , 我 敢于 不是 提醒 他
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] ,
of his promise ,
的 他的 承诺 ,

虽然我像个小巫婆一样耐心十足，但我还是不敢提醒他他的承诺。

[stɪl] [les] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
still less tell my mother about it .
仍然 较少的 告诉 我的 母亲 关于 它 .

更别说告诉我妈了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə][hæv; həv][maɪ][hoʊps] [reɪzd] [soʊ] [haɪ] , ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [dæʃt] [tu:; tə]
It was hard to have my hopes raised so high , only to be dashed to
它 曾是 难的 到 有 我的 希望 提高 所以 高的 , 仅有的 到 是 虚线 到
[ðə; ði] [graʊnd] ;
the ground ;
这 地面 ;

希望被高高举起，却又瞬间破灭，这种感觉真的很难受；

['hɑ:rdər] [stɪl] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][maɪ'self] ,
harder still to have to keep it all to myself ,
更难 仍然 到 有 到 保持 它 全部 到 我 ,

更难的是，我必须把这一切都藏在心里。

[ænd; ənd] [si:] [fel] [trɪp] [ə'lɔ:ŋ] ['ʌndər] [ðæt] ['sʌnʃeɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ker] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
and see Fel trip along under that sunshade without a care in the world .
和 看 费尔 旅行 沿着 在下面 那 遮阳伞 没有 一个 关心 在 这 世界 .

看着费尔在遮阳伞下悠闲地走着，无忧无虑。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] [praʊd] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɔ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ;
If she had been the least bit proud I couldn't have borne it ;
如果 她 有 到过 这 至少 少量 自豪的 我 不能 有 出生 它 ;

如果她哪怕有一点点骄傲，我都无法忍受；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:r] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .
but even as it was , it wore upon me .
但 甚至 作为 它 曾是 , 它 穿着 之上 我 .

但即便如此，它也让我感到疲惫不堪。

[wʌns] [aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] [ɪn] [sɪ'vɪr] [toʊnz] , " [hoʊ] , ['lɪt(ə)l] [laɪ] - [gɜ:rl] ; [gɑ:t][ə; eɪ] - [tu:] !
Once I called out in severe tones , " Ho , little lie - girl ; got a pairsol too !
一次 我 称为 出去 在 严重 音调 , " 何 , 小的 说谎 - 女孩 ; 得到 一个 - 也 !

我曾用严厉的语气喊道："嚯，撒谎的小姑娘；你也有双筒望远镜！"

" [bʌt; bət][wʌz; wəz][soʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][nekst] ['mɪnɪt] [ðæt] [aɪ][ræn][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
" but was so ashamed of it next minute that I ran up to her and
" 但 曾是 所以 羞愧 的 它 下一个 分钟 那 我 跑 向上 到 她 和
[hʌgɪd] [hɜ:r; hər] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,
hugged her right in the street ,
拥抱 她 正确的 在 这 街道 ,

“但下一刻我却为此感到无比羞愧，于是我跑上前去，当着大街的面紧紧地抱住了她。”

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ðə; ði] ['liːstəst] [θɪŋ] .

and	said	,	"	I	didn't	mean	the	leastest	thing	.
和	说	,	"	我	没有	意思是	这	最	事物	.

他说："我一点儿也不是指这个意思。"

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ʒuːˌdʒuːs] - [ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [bluː] - ,

I	love	you	jus	'	the	same	,	if	you	have	got	a	blue	pairsol	,
我	爱	你	果汁	-	这	相同的	,	如果	你	有	得到	一个	蓝色的	-	,

即使你拥有一支蓝色的Pairsol，我对你的爱也丝毫未减。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['miːtɪn] - , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [ker] .

and	you	may	wear	it	to	meetin	'	,	and	I'll	try	not	to	care	.
和	你	可能	穿	它	到	会议	-	,	和	患病的	尝试	不是	到	关心	.

你可以穿着它去开会，我会尽量不去在意。

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːti] ['stɔːri] .

"	And	now	I	come	to	the	naughty	story	.
"	和	现在	我	来	到	这	淘气	故事	.

"现在我要讲一个有点不正经的故事了。"

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [fel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] ;

I	could	not	always	have	Fel	for	a	playmate	;
我	可以	不是	总是	有	费尔	为了	一个	玩伴	;

我不可能一直和菲尔一起玩耍；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə][biː; bi] ['reɪsɪŋ] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,

she	was	too	delicate	to	be	racing	about	from	morning	till	night	as	I	did	,
她	曾是	也	精美的	到	是	赛车	关于	从	早晨	直到	夜晚	作为	我	做过	,

她身体太虚弱，不能像我一样从早到晚奔波劳碌。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [faʊnd] ['ʌðər] ['gɜːlz][tuː; tə][rɑːmp]

and	when	she	had	to	stay	in	the	house	,	I	found	other	girls	to	romp
和	什么时候	她	有	到	停留	在	这	房子	,	我	成立	其他	女孩们	到	欢蹦乱跳

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

当她不得不待在家里时，我就找其他女孩和我寻欢作乐。

['sʌmtaɪmz] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] [aɪ] [felt] ['ræðər] ['wɪkɪd] , [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪ'laɪzə][dʒeɪn] [biːn] ,

Sometimes	,	especially	if	I	felt	rather	wicked	,	I	enjoyed	Eliza	Jane	Bean	,
有时	,	尤其	如果	我	毛毡	相当	邪恶	,	我	享受	伊丽莎	简	豆	,

有时候，尤其是我心情不太好的时候，我会喜欢伊丽莎·简·比恩的作品。

[ə; eɪ][gɜːrl] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən][maɪ'self] .

a	girl	two	or	three	years	older	than	myself	.
一个	女孩	二	或者	三	年	老	比	我	.

一个比我大两三岁的女孩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] " [laɪz] .

There	was	a	bad	fascination	about	"	Lize	.
那里	曾是	一个	坏的	魅力	关于	"	莉泽	.

人们对"莉泽"有一种不好的迷恋。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər][bɪg] [blæk] [aɪz] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ,

"	When	she	fixed	her	big	black	eyes	upon	you	,
"	什么时候	她	固定的	她	大的	黑色的	眼睛	之上	你	,

当她用她那双乌黑的大眼睛盯着你时，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ,

she	made	you	think	of	all	sorts	of	delightful	things	you	wanted	to	do	,
她	制成	你	思考	的	全部	排序	的	愉快	事物	你	通缉	到	做	,

她让你想起各种各样你想做的愉快的事情，

['oʊnli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['strɪktli] ['fərˈbɪdn] .

only	they	were	strictly	forbidden	.
仅有的	他们	是	严格	禁止	.

只是它们被严格禁止。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə]

Her	father	and	mother	were	not	very	good	people	,	and	did	not	go	to
她	父亲	和	母亲	是	不是	非常	好的	人们	,	和	做过	不是	去	到

[tʃɜːrtʃ] ['sʌndiz; -deiz] .

church	Sundays	.
教会	星期日	.

她的父母人品不太好，星期天也不去教堂。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [red] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] ['gɔːrdn] .

They	lived	in	a	low	red	house	near	the	Gordons	.
他们	居住地	在	一个	低的	红色的	房子	靠近	这	戈登斯	.

他们住在戈登家附近的一栋低矮的红色房子里。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['tʃɪldrən] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ['evər][soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [juːst]

You	never	saw	it	,	children	;	it	was	pulled	down	ever	so	long	ago	,	and	used
你	绝不	锯	它	,	孩子们	;	它	曾是	拉	向下	曾经	所以	长的	前	,	和	用过的

[fɔːr; fər] ['kɪndlɪŋ] .

for	kindlings	.
为了	引火物	.

孩子们，你们从来没见过它；它很久以前就被拆掉了，用作引火物了。

['piːp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] [haʊs] " [ðə; ði] [biːn] [pɑːd] ,

People	called	the	house	"	the	Bean	Pod	,
人们	称为	这	房子	"	这	豆	荚	,

人们称这栋房子为“豆荚”，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər][naɪn] ['lɪt(ə)l] [biːnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɪg] [wʌnz] .

"	because	there	were	nine	little	beans	in	it	beside	the	big	ones	.
"	因为	那里	是	九	小的	豆子	在	它	旁	这	大的	一个	.

因为除了大豆子之外，里面还有九颗小豆子。

[bæŋ] !

Rattlety	bang	!
嘎嘎作响的	砰	!

砰的一声巨响!

['hɛərəm] ['skɛrəm] !

Harum	scarum	!
哈鲁姆	疤痕	!

Harum scarum!

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ,

There	was	always	a	great	noise	in	that	house	,
那里	曾是	总是	一个	伟大的	噪音	在	那	房子	,

那栋房子里总是很吵闹。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːnz] .

and	people	called	it	"	the	rattling	of	the	beans	.
和	人们	称为	它	"	这	嘎嘎作响	的	这	豆子	.

人们称之为“豆子的沙沙声”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ]['kɔːrnər][lɑːt] , [ænd; ənd] [pʊr] [oʊld]['mɪstər] . ['gɔːrdn] [wʌz; wəz]

"	It	was	well	it	stood	on	a	corner	lot	,	and	poor	old	Mr	.	Gordon	was
"	它	曾是	出色地	它	站立	在	一个	角落	很多	,	和	贫穷的	老的	先生	.	戈登	曾是

[soʊ] [def] .

so	deaf	.
所以	聋	.

“幸好它建在街角，可怜的老戈登先生耳聋了。”

[laɪz] [dʒeɪn] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] [fɔːr; fər] ['kʌrənts] .

Lize	Jane	used	to	come	to	our	house	for	currants	.
莉泽	简	用过的	到	来	到	我们的	房子	为了	醋栗	.

莉兹·简以前常来我们家买醋栗。

[maɪ] ['mæmə] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [siː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

My	mamma	did	not	like	to	have	me	see	much	of	her	,
我的	妈妈	做过	不是	喜欢	到	有	我	看	很多	的	她	,

我妈妈不太喜欢我经常见到她。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] ['kʌrənts] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [bʊʃɪz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] .

but	could	not	refuse	the	currants	,	for	our	bushes	were	loaded	.
但	可以	不是	拒绝	这	醋栗	,	为了	我们的	灌木丛	是	已加载	.

但我们无法拒绝这些醋栗，因为我们的灌木丛里已经装满了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['fæməli][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [hæf][ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːn] ['kʌrənts]

It	seemed	as	if	the	family	must	have	lived	half	the	summer	on	currants
它	似乎	作为	如果	这	家庭	必须	有	居住地	一半	这	夏天	在	醋栗

[ænd; ənd] [mə'læsɪz] ;

and	molasses	;
和	糖蜜	;

这家人似乎整个夏天有一半的时间都靠葡萄干和糖蜜度日；

[fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst] ['evri] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪz] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][bɪg][tɪn] [peɪl] .

for	almost	every	night	there	was	Lize	Jane	with	her	big	tin	pail	.
为了	几乎	每一个	夜晚	那里	曾是	莉泽	简	和	她	大的	锡	桶	.

几乎每天晚上，莉兹·简都会带着她的大铁桶出现在那里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn]

It	had	holes	in	the	bottom	,	and	the	juice	used	to	run	out	sometimes	upon
它	有	孔	在	这	底部	,	和	这	汁	用过的	到	跑步	出去	有时	之上

[hɜːr; hər] [dres] ;

her	dress	;
她	裙子	;

瓶底有洞，果汁有时会流到她的裙子上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] ['nevər] [kliːn] .

but	it	didn't	make	much	difference	,	for	her	dress	was	never	clean	.
但	它	没有	制作	很多	不同之处	,	为了	她	裙子	曾是	绝不	干净的	.

但这并没有什么区别，因为她的裙子从来就没干净过。

[wʌn] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔːr; fər] ['kʌrənts] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

One	night	she	came	for	currants	when	they	were	almost	gone	.
一	夜晚	她	来了	为了	醋栗	什么时候	他们	是	几乎	已消失	.

一天晚上，她来买葡萄干，当时葡萄干几乎都卖光了。

['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [sɪk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [leɪt] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] ['dʒeli] .

Mother	had	been	sick	,	and	was	very	late	about	making	jelly	.
母亲	有	到过	生病的	,	和	曾是	非常	晚的	关于	制作	果冻	.

母亲生病了，所以做果冻晚了很久。

[ʃiː; ʃi][toʊld][ɪ'laɪzə][dʒeɪn][ʃiː; ʃi] ['kudnt] [let][hɜːr; hər] [kʌm] ['eni] [mɔːr] ['æftər] [ðæt] [naɪt] ;

She	told	Eliza	Jane	she	couldn't	let	her	come	any	more	after	that	night	;
她	讲述	伊丽莎	简	她	不能	让	她	来	任何	更多的	后	那	夜晚	;

她告诉伊丽莎·简，那天晚上之后她不能再让她来了；

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [fruːt] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [juːz] .

the	rest	of	the	fruit	must	be	saved	for	our	own	use	.
这	休息	的	这	水果	必须	是	已保存	为了	我们的	自己的	使用	.

剩下的水果要留给我们自己享用。

[laɪz] [dʒeɪn] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [roʊld] [hɜ:r; hər] [blæk] [aɪz] [raʊnd] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,

Lize	**Jane**	**said**	**nothing**	**,**	**but**	**she**	**rolled**	**her**	**black**	**eyes**	**round**	**towards**	**me**	**,**
莉泽	简	说	没有什么	,	但	她	滚动	她	黑色的	眼睛	圆形的	向	我	,

莉兹·简什么也没说，只是把她那双黑眼睛转向了我。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] , [fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['mʌðər] [wʌz; wəz]['stɪndʒi] ,

and	**I**	**felt**	**a**	**little**	**ashamed**	**,**	**for**	**I**	**knew**	**she**	**thought**	**mother**	**was**	**stingy**	**,**
和	我	毛毡	一个	小的	羞愧	,	为了	我	知道	她	想法	母亲	曾是	小气	,

我感到有些羞愧，因为我知道她认为妈妈很吝啬。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [roʊld] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

and	**that**	**was**	**why**	**she**	**rolled**	**her**	**eyes**	**.**
和	那	曾是	为什么	她	滚动	她	眼睛	.

这就是她翻白眼的原因。

[aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] [ru:θ] , —

I	**went**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**said**	**to**	**Ruth**	**,**	**—**
我	去	进入	这	厨房	,	和	说	到	露丝	,	—

我走进厨房，对露丝说：

" [dəunt][ju:; jʊ][wɑ:nt][ˌem 'i:][tu:; tə] [pɪk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['kʌrənts] ?

"	**Don't**	**you**	**want**	**me**	**to**	**pick**	**you**	**a**	**bowl**	**of**	**currants**	**?**
"	不	你	想	我	到	挑选	你	一个	碗	的	醋栗	?

“你不想让我给你摘一碗葡萄干吗？”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi][dɪd] .

"	**Of**	**course**	**she**	**did**	**.**
"	的	课程	她	做过	.

她当然这么做了。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [laɪz] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

She	**didn't**	**know**	**Lize**	**Jane**	**was**	**there**	**,**
她	没有	知道	莉泽	简	曾是	那里	,

她不知道莉兹·简也在那里。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [pli:zd] [ænd; ənd][soʊ] ['redi] [tu:; tə][get][ˌem 'i:][maɪ][sʌn] -

or	**she**	**wouldn't**	**have**	**been**	**so**	**pleased**	**and**	**so**	**ready**	**to**	**get**	**me**	**my**	**sun**	**-**
或者	她	不会	有	到过	所以	高兴	和	所以	准备好	到	得到	我	我的	太阳	-

['bɑ:nɪt] .

bonnet	**.**
引擎盖	.

否则她就不会那么高兴，也不会那么积极地给我拿遮阳帽了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .

She	**had**	**to**	**reach**	**it**	**down**	**from**	**a**	**hook**	**in**	**the**	**ceiling**	**.**
她	有	到	抵达	它	向下	从	一个	钩	在	这	天花板	.

她必须从天花板上的钩子上够到它。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ned] [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi]['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] " ['pestər] " [ˌem 'i:] ;

That	**was**	**the**	**place**	**where**	**Ned**	**hung**	**it**	**when**	**he**	**wanted**	**to**	**"**	**pester**	**"**	**me**	**;**
那	曾是	这	地方	在哪里	内德	悬挂	它	什么时候	他	通缉	到	"	纠缠	"	我	;

那是内德想“骚扰”我时把它挂起来的地方；

[hi:; hi][dɪd][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld] [reɪk] ['hænd(ə)l] .

he	**did**	**it**	**with**	**an**	**old**	**rake**	**handle**	**.**
他	做过	它	和	一个	老的	耙	处理	.

他用的是一根旧耙柄。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['eniwer] [tu:; tə] [mi:t] [laɪz] [dʒeɪn] ,

When	**I**	**was**	**going**	**anywhere**	**to**	**meet**	**Lize**	**Jane**	**,**
什么时候	我	曾是	去	任何地方	到	见面	莉泽	简	,

当我要去见莉兹·简的时候，

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['stiːlɪŋ] ['reɪzɪnz] .

I	always	felt	as	if	I	was	stealing	raisins	.
我	总是	毛毡	作为	如果	我	曾是	偷窃	葡萄干	.

我总觉得自己像是在偷葡萄干。

[aɪ] ['nevər] [ɪg'zæktli] [stoʊl] ['reɪzɪnz] ;

I	never	exactly	stole	raisins	;
我	绝不	确切地	偷窃	葡萄干	;

我从来没有偷过葡萄干;

[bʌt; bət] [wen] [maɪ] ['mʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][get] [tuː] [ɔːr] [θriː] ,

but	when	my	mother	said	I	might	go	to	the	box	and	get	two	or	three	,
但	什么时候	我的	母亲	说	我	可能	去	到	这	盒子	和	得到	二	或者	三	,

但是当我妈妈说我可以去盒子里拿两三个的时候，

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['teɪkən][ə; eɪ] [hoʊl] ['hændfʊl] .

I	had	sometimes	taken	a	whole	handful	.
我	有	有时	已采取	一个	所有的	少数	.

我有时会一次抓一大把。

[aɪ] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['prɪkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

I	knew	by	the	pricking	of	my	conscience	that	that	was	wrong	,
我	知道	经过	这	刺	的	我的	良心	那	那	曾是	错误的	,

我的良心谴责我，我知道那样做是错的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː] .

and	in	the	same	way	I	knew	that	this	was	wrong	too	.
和	在	这	相同的	方式	我	知道	那	这	曾是	错误的	也	.

同样，我也知道这样做是错误的。

['mʌðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [griːn] ['tʃeɪmbər] , ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] ['ɑːtəmən] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['kɑːrpɪtɪŋ] ,

Mother	was	in	the	green	chamber	,	covering	an	ottoman	with	green	carpeting	,
母亲	曾是	在	这	绿色的	房间	,	覆盖	一个	奥斯曼	和	绿色的	地毯	,

母亲在绿色的房间里，用绿色地毯盖着一张矮凳。

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [siː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

so	she	wouldn't	see	me	from	that	side	of	the	house	.
所以	她	不会	看	我	从	那	边	的	这	房子	.

这样她就不会从房子那边看到我了。

[aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [laɪz] [dʒeɪn] ,

I	ran	into	the	garden	,	and	,	going	up	close	to	Lize	Jane	,
我	跑	进入	这	花园	,	和	,	去	向上	关闭	到	莉泽	简	,

我跑进花园，走到莉兹·简跟前，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [pɪk] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .

began	to	pick	with	all	my	might	.
开始	到	挑选	和	全部	我的	可能	.

我开始使出浑身解数去采摘。

" [maɪ] [boʊl] [fɪlz] [ʌp] ['fæstər] - [en][jʊr; jər][peɪl] , " [sed] [aɪ] . " [kɔːz] [ɪts] ['lɪt(ə)l] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	My	bowl	fills	up	faster	'	n	your	pail	,	"	said	I	.	"	Cause	its	littler	,	"	said	she	;
"	我的	碗	填充	向上	快点	-	n	你的	桶	,	"	说	我	.	"	原因	它是	小	,	"	说	她	;

“我的碗比你的桶装得快，”我说。“因为它的碗小，”她说;

" [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪm] ['pɪkɪŋ] - [ɪm] [ɔːf][ðə; ði] [stemz] . "

"	and	besides	,	I'm	picking	'	em	off	the	stems	.	"
"	和	除了	,	我是	挑选	-	呃	离开	这	茎	.	"

“而且，我是把它们从茎上摘下来的。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] , [laɪz] [dʒeɪn] ?

"	What	do	you	do	that	for	,	Lize	Jane	?
"	什么	做	你	做	那	为了	,	莉泽	简	?

莉兹·简，你为什么要这样做?

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [soʊ] [lɔːŋ] . "

It	takes	so	long	.	"
它	需要	所以	长的	.	"

太费时间了。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] - - ; [bʌt; bət] ['mʌðər] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ,

"	I	know	it	;	it	takes	foreverlastin	'	;	but	mother	told	me	to	,
"	我	知道	它	;	它	需要	-	-	;	但	母亲	讲述	我	到	,

我知道，这需要永远；但母亲告诉我，

- [aɪ][kʊd; kəd][get] [mɔːr] ['ɪntuː][maɪ][peɪl] .

so'st	I	could	get	more	into	my	pail	.
-	我	可以	得到	更多的	进入	我的	桶	.

这样我就可以往桶里装更多东西了。

" [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] .

"	I	opened	my	eyes	.
"	我	打开	我的	眼睛	.

我睁开了眼睛。

" [ʃiː; ʃi] [toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [maɪ] [peɪl] [tʃʌk] [fʊl] .

"	She	told	me	to	get	my	pail	chuck	full	.
"	她	讲述	我	到	得到	我的	桶	查克	满的	.

她让我把桶装满。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [juːz][tuː; tə] [ker] , [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['kʌrənts] [ɑːr; ər][moʊst] [gɔːn] ,

She	didn't	use	to	care	,	but	now	the	currants	are	most	gone	,
她	没有	使用	到	关心	,	但	现在	这	醋栗	是	最多	已消失	,

她以前并不在意，但现在大部分醋栗都吃光了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][get] .

and	she	wants	all	she	can	get	.
和	她	想要	全部	她	能	得到	.

她想要得到她能得到的一切。

" [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [aɪ] [θɔːt] ['mɪsɪz] . [biːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['wʊmən] ,

"	I	said	nothing	,	but	I	remember	I	thought	Mrs	.	Bean	was	a	queer	woman	,
"	我	说	没有什么	,	但	我	记住	我	想法	太太	.	豆	曾是	一个	酷儿	女士	,

“我什么也没说，但我记得我当时觉得比恩太太是个同性恋。”

[tuː; tə][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] ['veri] [læst] ['kʌrənts] .

to	want	our	very	last	currants	.
到	想	我们的	非常	最后的	醋栗	.

想要得到我们最后剩下的葡萄干。

" - [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər]['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] [ðeə(r)] [ɔːl] [gɔːn] ? " [sed] [laɪz] [dʒeɪn] .

"	Sh'an't	you	have	your	party	before	they're	all	gone	?	"	said	Lize	Jane	.
"	-	你	有	你的	派对	前	它们是	全部	已消失	?	"	说	莉泽	简	.

“你难道不想在他们都走之前办个派对吗？”莉兹·简说道。

" [wʌt] ['pɑːrti] ? "

"	What	party	?	"
"	什么	派对	?	"

哪个党派?

" [waɪ] , [ðə; ði][wʌn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] .

"	Why	,	the	one	you're	going	to	have	.
"	为什么	,	这	一	你是	去	到	有	.

“为什么？就是你即将拥有的那一个。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [nuː] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [fɔːr; fər][wʌn] .

"	I	suppose	she	knew	my	heart	was	aching	for	one	.
"	我	认为	她	知道	我的	心	曾是	疼痛	为了	一	.

我想她知道我内心深处渴望着一个伴侣。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['pɑːrti] - , " [sed] [aɪ] , " [bʌt; bət] ['mæmə] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː] . "
" I want a party dreffully , " said I , " but mamma won't let me . "
" 我 想 一个 派对 - , " 说 我 , " 但 妈妈 惯于 让 我 . "

“我非常想办个派对，”我说，“可是妈妈不让我办。”

" [wəʊnt] [let] [juː; jʊ] ? " [kraɪd] [laɪz] [dʒeɪn] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Won't let you ? " cried Lize Jane , in surprise .
" 惯于 让 你 ? " 哭 莉泽 简 , 在 惊喜 .

“不让你去吗？”莉兹·简惊讶地喊道。

" [waɪ] , [fel] ['ælən] [hæd; həd] [hɜːrz] [læst] [wiːk] . "
" Why , Fel Allen had hers last week . "
" 为什么 , 费尔 艾伦 有 她的 最后的 星期 . "

“为什么？菲尔·艾伦上周就办了。”

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tɛmpi] [æn] [meɪd] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] [ˌlemə'neɪd] . "
" I know it , and Tempy Ann made us some lemonade . "
" 我 知道 它 , 和 临时工 安 制成 我们 一些 柠檬水 . "

“我知道，而且安姨还给我们做了些柠檬水。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?
" Did she ?
" 做过 她 ?

是吗?

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [bɪn] [ðer; ðər] , " [sed] [laɪz] , ['pɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪps] .
I wish I'd been there , " said Lize , pursing her lips .
我 希望 ID 到过 那里 , " 说 莉泽 , 追求 她 嘴唇 .

“我真希望当时我在场，”莉兹抿着嘴唇说。

" [bʌt; bət] [fel] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [naɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [æsk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['pɑːrti] ;
" But Fel lives in such a monstrous nice house , and wouldn't ask me to her party ;
" 但 费尔 生活 在 这样的 一个 滔天 好的 房子 , 和 不会 问 我 到 她 派对 ;

“但是费尔住在一栋非常漂亮的大房子里，她不会邀请我去参加她的派对；

[ðæts] [waɪ] .
that's why .
那就是 为什么 .

这就是原因。

['mʌðər] [sez] [aɪ] ['hædnt] [ɔːt] [ker] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪz] [ʃiːl] [leɪ] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ˌem 'iː] .
Mother says I hadn't oughter care , though , for when she dies she'll lay as low as me .
母亲 说道 我 之前没有 应该 关心 , 尽管 , 为了 什么时候 她 死亡 壳 躺 作为 低的 作为 我 .

母亲说我不必在意，因为她死后也会和我一样落魄。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['biːnz] ,
" I did not understand this speech of Mrs . Bean's ,
" 我 做过 不是 理解 这 演讲 的 太太 . 豆子 ,

“我没听懂比恩太太的这段演讲，

[wɪtʃ] [laɪz] [dʒeɪn] [rɪ'piːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [snæp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] ;
which Lize Jane repeated with such a solemn snap of her black eyes ;
哪个 莉泽 简 重复 和 这样的 一个 庄严 折断 的 她 黑色的 眼睛 ;

莉兹·简用她那双黑眼睛严肃地回望着我，重复了这句话；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] ,

but	it	came	to	me	years	afterwards	,
但	它	来了	到	我	年	然后	,

但多年后我才明白过来。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ðiˌ][wɜːrst] [ˈtiːtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

and	I	think	it	the	worst	teaching	a	mother	could	give	her	little	child	.
和	我	思考	它	这	最差	教学	一个	母亲	可以	给	她	小的	孩子	.

我认为这是母亲能给孩子最糟糕的教育。

[noʊ] [ˈwʌndər] [laɪz] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈenvi] [ænd; ənd] [spaɪt] .

No	wonder	Lize	Jane	was	full	of	envy	and	spite	.
不	想知道	莉泽	简	曾是	满的	的	嫉妒	和	尽管如此	.

难怪莉兹·简充满了嫉妒和怨恨。

" [bʌt; bət] [juːl] [æsk][ˌem ˈiː][tuː; tə][jʊr; jər][ˈpɑːrti] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkoʊksɪŋ]

"	But	you'll	ask	me	to	your	party	,	won't	you	?	"	said	she	,	with	a	coaxing
"	但	你会	问	我	到	你的	派对	,	惯于	你	?	"	说	她	,	和	一个	哄骗

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“但你会邀请我参加你的派对，对吧？”她带着哄骗的笑容说道。

" [aɪ] [kɑːnt] , [ɪf] [aɪ][dəunt][hæv; həv][wʌn] , [laɪz] [dʒeɪn] . "

"	I	can't	,	if	I	don't	have	one	,	Lize	Jane	.	"
"	我	不能	,	如果	我	不	有	一	,	莉泽	简	.	"

“如果没有一个，我就做不到，莉兹·简。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] - [ˈmækɪn] - [bɪˈliːv] , [mæg][ˈpɑːrlɪn] .

"	You're	a	-	makin	'	believe	,	Mag	Parlin	.
"	你是	一个	-	制造	-	相信	,	磁力	帕林	.

“你是在装模作样，玛格·帕林。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] ; [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][help] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [fʊl] [ʌv; əv]

You	will	have	one	;	how	can	you	help	it	,	with	a	garden	full	of
你	将要	有	一	;	如何	能	你	帮助	它	,	和	一个	花园	满的	的

- [ænd; ənd] - ? "

gooseb'ries	and	rubub	?	"
-	和	-	?	"

你肯定会有一个；你的花园里长满了鹅掌楸和灌木，怎么可能避免呢？

" [ænd; ənd] [ˈθɪmbəlˌbɛriz] , [tuː] , " [ˈædɪd] [aɪ] , [sərˈveɪɪŋ] [ðə; ðiˌ] [ˈpremɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgluːmi]

"	And	thimbleberries	,	too	,	"	added	I	,	surveying	the	premises	with	a	gloomy
"	和	覆盆子	,	也	,	"	额外	我	,	测量	这	前提	和	一个	阴沉

[aɪ] .

eye	.
眼睛	.

“还有覆盆子呢，”我补充道，目光阴沉地扫视着这片地方。

[wiː; wi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] ,

We	certainly	had	enough	to	eat	,
我们	当然	有	足够的	到	吃	,

我们肯定吃得很饱。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [gɪv] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] .

and	it	was	a	very	strange	thing	that	I	couldn't	give	a	party	.
和	它	曾是	一个	非常	奇怪的	事物	那	我	不能	给	一个	派对	.

而我竟然无法举办派对，这真是一件非常奇怪的事情。

" [hæz; həz][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [gɑːt] [ˈeni] [keɪk] [ɪn][ðə; ðiˌ] [haʊs] ? " [ˈædɪd] [laɪz] .

"	Has	your	mother	got	any	cake	in	the	house	?	"	added	Lize	.
"	有	你的	母亲	得到	任何	蛋糕	在	这	房子	?	"	额外	莉泽	.

“你妈妈家里有蛋糕吗？”莉兹问道。

" [jes] , [lɑːts][ɪn][ðə; ði][tɪn] [tʃest] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] [lets] [ˌem 'iː] [iːt] [ə; eɪ] [spek] , ['hɑːrdli] ,
" Yes , lots in the tin chest ; but she never lets me eat a speck , hardly ,
" 是的 , 很多 在 这 锡 胸部 ; 但 她 绝不 让我们 我 吃 一个 斑点 , 几乎 ,

“是的，铁皮箱子里有很多；但她几乎从不让我吃一丁点儿。”

" [bɪ'məʊnd] [aɪ] . [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [laɪz] [dʒeɪn][ʌv; əv]['fæməli]
" bemoaned I . I was not in the habit of talking to Lize Jane of family
" 哀叹 我 . 我 曾是 不是 在 这 习惯 的 说 到 莉泽 简 的 家庭
['mætərz] ;
matters ;
事情 ;

“我抱怨道。我没有和莉兹·简谈论家事的习惯；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃoʊn] [soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] [ɪn] ['seɪɪŋ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] ,
but she had shown so much good sense in saying I ought to have a party ,
但 她 有 所示 所以 很多 好的 感觉 在 说 我 应该 到 有 一个 派对 ,

但她说我应该办个派对，这真是很有道理。

[ðæt] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .
that my heart was touched .
那 我的 心 曾是 感动 .

我的心被深深触动了。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] , [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [lets] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , " [rɪ'tɜːrnd] [laɪz]
" Your mother , seems to me , she never lets you do a thing , " returned Lize
" 你的 母亲 , 似乎 到 我 , 她 绝不 让我们 你 做 一个 事物 , " 返回 莉泽
[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,

“依我看，你妈妈好像从来不让你做任何事，”莉兹·简回答道。

[ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [toʊn] .
in a pitying tone .
在 一个 怜悯 语气 .

带着怜悯的语气。

" [eɪnt] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sɪlk] - , [laɪk] [fel] ['ælənz] ?
" Ain't you goin ' to have a silk pairsol , like Fel Allen's ?
" 不是 你 去 - 到 有 一个 丝绸 - , 喜欢 费尔 艾伦的 ?

“你难道不想拥有一件像费尔·艾伦那样的丝绸拖鞋吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] .
I should think you might .
我 应该 思考 你 可能 .

我想你可能会这么想。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði][neɪl] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mɑːrk][ðæt] [taɪm] .
" She had driven the nail straight to the mark that time .
" 她 有 驱动 这 指甲 直的 到 这 标记 那 时间 .

“那一次她把钉子钉得正中靶心。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [weɪld] ;
I could have wailed ;
我 可以 有 哀嚎 ;

我本可以放声痛哭；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [laɪz] [dʒeɪn][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
but was I going to have Lize Jane go home and tell that I was a
但 曾是 我 去 到 有 莉泽 简 去 家 和 告诉 那 我 曾是 一个
['beɪbi] ?
baby ?
婴儿 ?

难道我要让莉兹·简回家告诉别人我是个婴儿吗?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ænd; ənd][aɪ] [spoʊk] [ʌp] ['veri] ['pɜːrtli] , —
and I spoke up very pertly , —
和 我 辐 向上 非常 活泼地 , —

于是我语气很轻佻地开口说道:

" ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] - , [laɪz] [dʒeɪn] [biːn] ?
" Where's your pairsol , Lize Jane Bean ?
" 在哪里? 你的 - , 莉泽 简 豆 ?

“莉兹·简·比恩，你的双筒望远镜在哪儿？”

[juː; jʊ] ['nevər] [hæd; həd][wʌn] ['eni] [mə'rɛn] [ˌem 'iː] . "
You never had one any more'n me . "
你 绝不 有 一 任何 更多 我 . "

你和我一样，从来没有过。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][gɑːt] , [ðoʊ] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" No ; but there's something I have got , though , better than that .
" 不 ; 但 有 某物 我 有 得到 , 尽管 , 更好的 比 那 .

“不，但我有比这更好的东西。”

[gʊd] [tuː; tə] [iːt] , [tuː] .
Good to eat , too .
好的 到 吃 , 也 .

味道也不错。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ; [ɪf] [juːl] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][jʊr; jər]['pɑːrti] ,
And I'll tell you what ; if you'll ask me to your party ,
和 患病的 告诉 你 什么 ; 如果 你会 问 我 到 你的 派对 ,

我告诉你，如果你邀请我去参加你的派对，

[aɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɪn][ə; eɪ] ['kʌvərd] [dɪʃ] . "
I'll bring you some in a covered dish . "
患病的 带来 你 一些 在 一个 涵盖 盘子 . "

我会用盖子盖好，给你端一些过来。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [laɪz] ?
" What is it , Lize ?
" 什么 是 它 , 莉泽 ?

“什么事，莉兹？”

[aɪs] [kriːm] ?
Ice cream ?
冰 奶油 ?

冰淇淋?

" [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['wʌndrəs] [swiːt] .
" For her face was wondrous sweet .
" 为了 她 脸 曾是 奇妙的 甜的 .

“因为她的脸蛋甜美极了。”

" [aɪs] [kriːm] !
" Ice cream !
" 冰 奶油 !

“冰淇淋!

['haʊd] [juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ][kep] - [ðæt] [froʊz] ?
How'd you s'pose I kep ' that froze ?
怎么做到的 你 假设 我 保持 - 那 冻住了 ?

你觉得我该怎么让它保持冷冻状态?

[noʊ] !
No !
不 !

不!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['spɑːrk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːld] [ʌp] ['lʌʃəs] [aɪ'diːəz] .
" and the bewitching sparkle of her eye called up luscious ideas .
" 和 这 迷人的 火花 的 她 眼睛 称为 向上 甜美 想法 .

“她眼中那迷人的光芒唤起了我美好的幻想。”

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] [prɪ'zɜːrv] , [paɪn] ['æplz] , [ænd; ənd] ['hʌni] - [hɑːrt]
I could almost see apricot preserves , pine apples , and honey - heart
我 可以 几乎 看 杏 果酱 , 松树 苹果 , 和 蜂蜜 - 心
['tʃeriːz] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
cherries floating in the air .
樱桃 漂浮的 在 这 空气 .

我仿佛能看到杏子果酱、菠萝和蜜心樱桃在空中飘浮。

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌvərd] [dɪʃ] ?
But why was it a covered dish ?
但 为什么 曾是 它 一个 涵盖 盘子 ?

但为什么是盖着盖子的菜呢?

" ['sʌmθɪn] - [nʌf] [saɪt] ['betər] - [en][aɪs] [kriːm] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [tel] [wʌt] . "
" Somethin ' nuff sight better ' n ice cream , but I shan't tell what . "
" 某物 - 足够 视线 更好的 - n 冰 奶油 , 但 我 不会 告诉 什么 . "

“有些东西比冰淇淋好吃多了，但我不会告诉你是什么。”

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['kʌvərd] [dɪʃ] , - [θaʊt] ['eni] ['pɑːrti] ,
" O , I wish you'd bring it to me in the covered dish , ' thout any party ,
" 哦 , 我 希望 你会 带来 它 到 我 在 这 涵盖 盘子 , - 空 任何 派对 ,

“哦，我希望你能用盖着盖子的盘子把它端给我，不要任何聚会。”

[fɔːr; fər][maɪ] ['mʌðər] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][wʌn] , [laɪz] , [naʊ] ['truːli] . "
for my mother won't let me have one , Lize , now truly . "
为了 我的 母亲 惯于 让 我 有 一 , 莉泽 , 现在 真的 . "

因为我妈妈现在真的不让我买一个了，莉兹。

" [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ðə; ði] — [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] , " [sed] [laɪz] [dʒeɪn] ,
" Then you can't have the — what I was goin ' to bring , " said Lize Jane ,
" 然后 你 不能 有 这 — 什么 我 曾是 去 - 到 带来 , " 说 莉泽 简 ,
['fɜːrmli] .
firmly .
牢牢 .

“那你就拿不到——我本来要带来的东西了，”莉兹·简坚定地说。

" [ðæts] [tuː] [bæd] , " [aɪ] [kraɪd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] ;
" That's too bad , " I cried ; but it was of no use talking ;
" 那就是 也 坏的 , " 我 哭 ; 但 它 曾是 的 不 使用 说 ;

“那太糟糕了，”我喊道；但说话也没用；

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [biː; bi] [muːvd] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['grævə)l] [wɔːk] , [ɔːr][ðə; ði] [ə'spærəgəs] [bed] .
she couldn't be moved any more than the gravel walk , or the asparagus bed .
她 不能 是 已搬 任何 更多的 比 这 碎石 走 , 或者 这 芦笋 床 .

她就像被固定在碎石小道或芦笋地里一样，动弹不得。

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [eint] [mʌtʃ] [sɪk] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" Your mother ain't much sick , is she ? "
" 你的 母亲 不是 很多 生病的 , 是 她 ? "

你母亲身体没怎么不舒服吧?

" [nɑːt] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [aɪ] ; " [hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪz] ['betər] . "
" Not now , " replied I ; " her strength is better . "
" 不是 现在 , " 回复 我 ; " 她 力量 是 更好的 . "

“现在不行，”我回答说，“她的身体状况好多了。”

" [wel] , [ðen] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][æsk][sʌm; səm]['gɜːlz][tuː; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [ʃiːl] [get] - [ɪm]
" Well , then , why don't you ask some girls to come , and she'll get ' em
" 出色地 , 然后 , 为什么 不 你 问 一些 女孩们 到 来 , 和 壳 得到 - 呃
[sʌm; səm] ['sʌpər] ;
some supper ;
一些 晚餐 ;

“那么，你为什么不邀请几个女孩来，让她给她们做点晚饭呢？”

[siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt] .
see if she don't .
看 如果 她 不 .

看看她会不会这么做。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑːkt] [ðæt] [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [bʊʃ] .
" I was so shocked that I almost fell into a currant bush .
" 我 曾是 所以 震惊 那 我 几乎 跌倒 进入 一个 黑醋栗 衬套 .

“我当时吓坏了，差点跌进醋栗丛里。”

" [laɪz] [dʒeɪn] [biːn] , [wʌt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? "
" Lize Jane Bean , what you talking about ? "
" 莉泽 简 豆 , 什么 你 说 关于 ? "

莉兹·简·比恩，你在说什么?

" [waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wɔrnt] [sɪk] . "
" Why , you said your mother warn't sick . "
" 为什么 , 你 说 你的 母亲 警告 生病的 . "

“你不是说你妈妈没生病吗？”

" [noʊ] , [hɜːr; hər] [streŋθ] [ɪz] ['betər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dəunt] - [loʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː] [θɪŋz] , [laɪz] [dʒeɪn]
" No , her strength is better , but she don't ' low me to do things , Lize Jane
" 不 , 她 力量 是 更好的 , 但 她 不 - 低的 我 到 做 事物 , 莉泽 简
[biːn] ,
Bean ,
豆 ,

“不，她的力量更强了，但她不让我做事，莉兹·简·比恩。”

- [θaʊt] — - [θaʊt] [ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem 'iː] . "
' thout — ' thout she lets me . "
- 空 — - 空 她 让我们 我 . "

“没有——没有她让我这么做。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][dəunt] [noʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ]['pɑːrti][soʊ] ['dredf(ə)l] [bæd] ,
" Of course not ; but I guess she don't know you want a party so dreadful bad ,
" 的 课程 不是 ; 但 我 猜测 她 不 知道 你 想 一个 派对 所以 可怕 坏的 ,

“当然不是；但我猜她不知道你这么想要一个派对。”

['mægi] , [ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [let][juː; jʊ] .
Maggie , or she would let you .
玛吉 , 或者 她 会 让 你 .

玛吉，否则她会让你这么做的。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['ʌgli] . "
I don't believe your mother is ugly . "
我 不 相信 你的 母亲 是 丑陋的 . "

我不认为你妈妈丑。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ðoʊ] . "

"	But	she	never	said	I	might	have	a	party	,	though	.	"
"	但	她	绝不	说	我	可能	有	一个	派对	,	尽管	.	"

“但她从来没说过我可以办派对。”

" [noʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	,	for	she	don't	think	about	it	.
"	不	,	为了	她	不	思考	关于	它	.

“不，因为她根本没想过这个问题。”

[ʃiː; ʃi] [eint] [ə; eɪ][bæd] ['wʊmən] , [jʊr; jər] ['mʌðər] [eint] , ['oʊnli][ʃiː; ʃi][dəunt] [θɪŋk] .

She	ain't	a	bad	woman	,	your	mother	ain't	,	only	she	don't	think	.
她	不是	一个	坏的	女士	,	你的	母亲	不是	,	仅有的	她	不	思考	.

她不是个坏女人，你妈妈也不是，只是她不思考。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [dəunt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] .

Your	mother	don't	mean	to	be	ugly	.
你的	母亲	不	意思是	到	是	丑陋的	.

你妈妈并非故意让自己长得丑。

" [laɪz] [dʒeɪn] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - ['hɑrtɪd] [wei] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['strɪpɪŋ] ['kɜːrənt] -

"	Lize	Jane	spoke	in	a	large	-	hearted	way	,	at	the	same	time	stripping	currant	-
"	莉泽	简	辐	在	一个	大的	-	心地	方式	,	在	这	相同的	时间	脱衣舞	黑醋栗	-

[stemz] ['veri] [ɪn'dʌstriəsli] .

stems	very	industriously	.
茎	非常	勤奋地	.

“莉兹·简说话时热情洋溢，同时又非常勤奋地剥去醋栗的茎。”

" [ʃiːd] [fiːl] [glæd] ['æftərwərdz] , [juː; jʊ][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑːrti] , [aɪl] [bet] . "

"	She'd	feel	glad	afterwards	,	s'posing	you	did	have	a	party	,	I'll	bet	.	"
"	棚	感觉	高兴的	然后	,	摆姿势	你	做过	有	一个	派对	,	患病的	赌注	.	"

“我敢打赌，如果你真的举办了一个派对，她事后一定会很高兴。”

" [oʊ] , [laɪz] [dʒeɪn] , [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl] ! - [es] [ɪf] [aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] - [θaʊt] [maɪ] ['mʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt] . "

"	O	,	Lize	Jane	,	what	a	girl	!	'	s	if	I'd	do	it	'	thout	my	mother	said	I	might	.	"
"	哦	,	莉泽	简	,	什么	一个	女孩	!	-	s	如果	ID	做	它	-	空	我的	母亲	说	我	可能	.	"

“哦，莉兹·简，真是个了不起的女孩！就算我妈妈不说，我也会这么做。”

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ə; eɪ]['riːəl][bɪg]['pɑːrti] ; [dɪd][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ][dɪd] ?

"	O	,	I	didn't	mean	a	real	big	party	;	did	you	s'pose	I	did	?
"	哦	,	我	没有	意思是	一个	真实的	大的	派对	;	做过	你	假设	我	做过	?

“哦，我指的不是那种盛大的派对；你以为我是吗？”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]

I	didn't	know
我	没有	知道

我不知道

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][ˌem 'iː][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][tuː; tə] ['sʌpər] ,

but	you	could	ask	me	and	some	of	the	girls	to	supper	,
但	你	可以	问	我	和	一些	的	这	女孩们	到	晚餐	,

不过你可以邀请我和几个女孩一起吃晚饭。

[ænd; ənd][nɑːt][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['pɑːrti] .

and	not	call	it	a	party	.
和	不是	称呼	它	一个	派对	.

而且不要称之为聚会。

[wiːd] [pleɪ] [oʊ] - [dɔːz] . "

We'd	play	ou	'	doors	.	"
我们会	玩	你的	-	门	.	"

我们会在户外玩耍。

" [oʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [ment] .
" O , I didn't know that's what you meant .
" 哦 , 我 没有 知道 那就是 什么 你 意思是 .

“哦，我不知道你的意思是这样。”

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] , — - [kɔːz] , — - [kɔːz] . " —
But I can't , — ' cause , — ' cause . " —
但 我 不能 , — - 原因 , — - 原因 . " —

但我不能，——因为，——因为。——

" [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ; [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
" Well , you needn't , if you don't want to ; but I didn't know
" 出色地 , 你 不必 , 如果 你 不 想 到 ; 但 我 没有 知道

“嗯，如果你不想的话，就不用去了；但我之前并不知道。”

[bʌt; bət] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðæt] — [wʌt] ['aɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] . "
but you'd like to see that — what I's going to bring . "
但 你会 喜欢 到 看 那 — 什么 是 去 到 带来 . "

但你肯定想看看——我将会带来什么。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][biː; bi] ['nɔːti] , [ænd; ənd][get][taɪd][tuː; tə][ðə; ðiː][bed] - [poʊst] , " [sed] [aɪ] ,
" But I can't be naughty , and get tied to the bed - post , " said I ,
" 但 我 不能 是 淘气 , 和 得到 系 到 这 床 - 邮政 , " 说 我 ,
['θɔːtfəli] .
thoughtfully .
深思熟虑 .

“但我不能淘气，被绑在床柱上，”我若有所思地说。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] ,
" Is that what you's going to bring , something I never saw in all my life ,
" 是 那 什么 你的 去 到 带来 , 某物 我 绝不 锯 在 全部 我的 生活 ,

“这就是你要带来的东西吗？我这辈子都没见过这种东西？”

[laɪz] [dʒeɪn] ? "
Lize Jane ? "
莉泽 简 ? "

莉兹·简？

" [jes] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] [ʃʊr] [juː; jʊ] ['nevər] .
" Yes , I'm certain sure you never .
" 是的 , 我是 肯定 当然 你 绝不 .

“是的，我确信你永远不会。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ə'nʌðər] [dɪ'lɪʃəs] [feɪs] , [ðæt] [fɪld] [ðə; ðiː] [er] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [swiːt]
" And she made up another delicious face , that filled the air around with sweet
" 和 她 制成 向上 其他 可口的 脸 , 那 已填 这 空气 大约 和 甜的
['vɪʒənz] .
visions .
愿景 .

“她又摆出一副甜美可人的表情，让周围的空气都充满了甜蜜的幻象。”

" [ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [tuː] ['gɜːlz] ? "
" And would you bring it if I didn't ask but — but — two girls ? "
" 和 会 你 带来 它 如果 我 没有 问 但 — 但 — 二 女孩们 ? "

“如果我不开口，但——但——是两个女孩，你会带过来吗？”

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] , " [rɪ'plaɪd] [laɪz] [dʒeɪn] , ['skwɪntɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [diːp]
" No , I don't think I could , " replied Lize Jane , squinting her eyes in deep
" 不 , 我 不 思考 我 可以 , " 回复 莉泽 简 , 眯眼 她 眼睛 在 深的
[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .

“不，我想我做不到，”莉兹·简回答道，她眯起眼睛，陷入了沉思。

[aɪ][dəunt]['hɑ:rdli] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [fɔ:r] ['gɜ:lz][aɪ'd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	don't	hardly	think	I	could	;	but	if	you	had	four	girls	I'd	bring	it	,
我	不	几乎	思考	我	可以	;	但	如果	你	有	四	女孩们	ID	带来	它	,

我觉得我恐怕做不到；但如果你有四个女儿，我就带过去。

[ænd; ənd][rɪsk][ˌaɪ 'ti:] . "

and	risk	it	.	"
和	风险	它	.	"

并承担风险。

" [fɔ:r] - [θaʊt] [ju:; jʊ] ? "

"	Four	'	thout	you	?	"
"	四	-	空	你	?	"

“没有你吗？”

" [noʊ] , [ˌem 'i:] - [en] [θri:] [mɔ:r] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] ['dredf(ə)l] [skerd] .

"	No	,	me	'	n	three	more	,	if	you're	so	dreadful	scared	.
"	不	,	我	-	n	三	更多的	,	如果	你是	所以	可怕	害怕的	.

“不，如果你真的那么害怕的话，那就我和另外三个人。”

" [ðæt] ['setld] [ðə; ði] ['mætər] .

"	That	settled	the	matter	.
"	那	定居	这	事情	.

事情就此结束了。

[wɪð; wɪθ][maɪ]['ju:ʒuəl] ['ræʃnəs] [aɪ][kraɪd] [aʊt] , —

With	my	usual	rashness	I	cried	out	,	—
和	我的	通常	鲁莽	我	哭	出去	,	—

我像往常一样鲁莽地喊道：

" [wel] , [aɪl] [æsk] - [ɪm] .

"	Well	,	I'll	ask	'	em	.
"	出色地	,	患病的	问	-	呃	.

“好吧，我会问问他们。”

" ['tʃæptər] [vi:] .

"	CHAPTER	V	.
"	章	V	.

第五章

[ðə; ði] ['pɑ:rti] .

THE	PARTY	.
这	派对	.

派对。

[aɪ] [went] [tu:; tə][bed] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,

I	went	to	bed	that	night	in	great	excitement	,
我	去	到	床	那	夜晚	在	伟大的	激动	,

那天晚上我带着极大的兴奋入睡。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [dɪd][nɑ:t][get][tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] [ɔ:r][soʊ] .

and	I	dare	say	did	not	get	to	sleep	for	ten	minutes	or	so	.
和	我	敢	说	做过	不是	得到	到	睡觉	为了	十	分钟	或者	所以	.

我敢说，我大概有十分钟都没睡着。

[wʌt] [streɪndʒ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][du:] ?

What	strange	thing	was	this	I	was	about	to	do	?
什么	奇怪的	事物	曾是	这	我	曾是	关于	到	做	?

我即将要做的究竟是什么奇怪的事情?

" [wel] , " [sed] [aɪ] , " [its] ['oʊnli] [fɔ:r] ['gɜ:lz] , [ðæts] [ɔ:l] .

"	Well	,	"	said	I	,	"	it's	only	four	girls	,	that's	all	.
"	出色地	,	"	说	我	,	"	它是	仅有的	四	女孩们	,	那就是	全部	.

“嗯，”我说，“只有四个女孩，仅此而已。”

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['mæmə] - [di:][bi:; bi][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ˌem 'i:][hæv; həv] - [ɪm] ,

I	know	my	mamma	'	d	be	glad	to	have	me	have	-	em	,
我	知道	我的	妈妈	-	d	是	高兴的	到	有	我	有	-	呃	,

我知道我妈妈会很高兴我拥有它们。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [der] [æsk][hɜ:r; hər] ; [soʊ] [aɪl] [hæv; həv] - [ɪm] - [θaʊt] ['æskɪŋ] .

but	I	don't	dare	ask	her	;	so	I'll	have	'	em	'	thout	asking	.
但	我	不	敢	问	她	;	所以	患病的	有	-	呃	-	空	问	.

但我不敢问她；所以我就不问了就自己搞定了。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .

She	says	she	wants	her	little	daughter	to	be	happy	.
她	说道	她	想要	她	小的	女儿	到	是	快乐的	.

她说她希望她的小女儿幸福。

[ðæts] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sez] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dəunt] [gɪv] [ˌem 'i:][noʊ] - .

That's	what	she	says	;	but	she	don't	give	me	no	pairsol	.
那就是	什么	她	说道	;	但	她	不	给	我	不	-	.

她是这么说的；但她没给我任何止痛药。

['haʊd] [ʃi:; ʃi] - [spɛkt] ['aɪz]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] ?

How'd	she	'	spect	I's	goin	'	to	be	happy	?
怎么做到的	她	-	光谱	是	去	-	到	是	快乐的	?

她怎么会觉得我会快乐呢?

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi][sʌm; səm] ['hæpi] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [fɔ:r] ['gɜ:lz] , — [nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rti] , [bʌt; bət]

But	I	could	be	some	happy	if	I	had	four	girls	,	—	not	a	party	,	but
但	我	可以	是	一些	快乐的	如果	我	有	四	女孩们	,	—	不是	一个	派对	,	但

[fɔ:r] ['gɜ:lz] .

four	girls	.
四	女孩们	.

但如果我拥有四个女儿，我会非常开心——不是举办派对，而是四个女儿。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n][wɪð; wɪθ] [laɪz] [dʒeɪn] .

"	The	next	day	was	Saturday	,	the	day	I	had	agreed	upon	with	Lize	Jane	.
"	这	下一个	天	曾是	周六	,	这	天	我	有	同意	之上	和	莉泽	简	.

第二天是星期六，是我和莉兹·简约定的日子。

[aɪ] [tʃu:d] [maɪ] ['bɑ:nɪt] - [strɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [sku:l] ,

I	chewed	my	bonnet	-	strings	all	the	way	to	school	,
我	咀嚼	我的	引擎盖	-	字符串	全部	这	方式	到	学校	,

我一路咬着帽子的带子去上学，

[ænd; ənd] ['nevər] [ɪn'vaɪtɪd] [fel] [tɪl] [wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði] ['entri] .

and	never	invited	Fel	till	we	got	into	the	entry	.
和	绝不	受邀	费尔	直到	我们	得到	进入	这	入口	.

直到我们进入比赛场地，才邀请了费尔。

[æt; ət] ['ri:ses] [aɪ] [æskt] ['æbi] [greɪ] [ænd; ənd] - ['fɑ:stər] ; [ðæt] [meɪd] [ʌp][ðə; ði] [fɔ:r] ['gɜ:lz] .

At	recess	I	asked	Abby	Gray	and	Dunie	Foster	;	that	made	up	the	four	girls	.
在	凹陷处	我	问	艾比	灰色的	和	-	促进	;	那	制成	向上	这	四	女孩们	.

课间休息时，我问了艾比·格雷和杜妮·福斯特；她们四个就是那四个女孩了。

[bʌt; bət] [wen] [sku:l] [wʌz; wəz] [aʊt] , [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ]

But	when	school	was	out	,	I	happened	to	think	I	might	as	well	have	a
但	什么时候	学校	曾是	出去	,	我	发生	到	思考	我	可能	作为	出色地	有	一个

[fju:] [mɔ:r] ,

few	more	,
很少	更多的	,

但放学后，我突然想到，不如再多吃几个吧。

[ænd; ənd] ['siŋgld] [aʊt] ['sæli] ['gɔːrdn] , ['meri] [væns] , [ænd; ənd] ['ʌnə] ['kæri] ; [bʌt; bət] ['fiːbiː] [grænt]

and	singled	out	Sallie	Gordon	,	Mary	Vance	,	and	Anna	Carey	;	but	Phebe	Grant
和	单身	出去	萨莉	戈登	,	玛丽	万斯	,	和	安娜	凯里	;	但	菲比	授予

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] ,

was	standing	close	by	,
曾是	常设	关闭	经过	,

并特别点名了萨莉·戈登、玛丽·万斯和安娜·凯里；但菲比·格兰特就站在附近。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] " [mæd] " [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [æsk] [hɜːr; hər] ;

and	I	knew	she	would	be	"	mad	"	if	I	didn't	ask	her	;
和	我	知道	她	会	是	"	疯狂的	"	如果	我	没有	问	她	;

我知道如果我不问她，她会“生气”的；

[ænd; ənd] ['æftər] [ðæt] [aɪ] [fluː] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌɪnvi'teiʃənz] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

and	after	that	I	flew	about	and	dropped	invitations	right	and	left	,
和	后	那	我	飞翔	关于	和	掉落	邀请函	正确的	和	左边	,

之后我四处飞来飞去，到处散发邀请函。

[tɪl] [aɪ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

till	I	entirely	forgot	that	I	was	doing	it	without	leave	.
直到	我	完全	忘了	那	我	曾是	正在做	它	没有	离开	.

直到我完全忘记了我是在擅自行动。

" [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , [tuː; tə] [maɪ] ['pɑːrti] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ˌæftər'nuːn] ,

"	I	want	you	to	come	to	my	house	,	to	my	party	,	to	-	morrow	afternoon	,
"	我	想	你	到	来	到	我的	房子	,	到	我的	派对	,	到	-	明天	下午	,

“我想邀请你明天下午来我家参加我的派对。”

" — [bɪ'gæn] [tuː; tə] [saʊnd] ['pɜːrfɪktli] ['prɑːpər] .

"	—	began	to	sound	perfectly	proper	.
"	—	开始	到	声音	完美	恰当的	.

——听起来完全合情合理。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spiːkɪŋ] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [θɔːt] , [aɪ] [spoʊk] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [taɪmz] .

Instead	of	speaking	twice	before	I	thought	,	I	spoke	thirty	or	forty	times	.
反而	的	请讲	两次	前	我	想法	,	我	辐	三十	或者	四十	时代	.

我本想说两遍再说，结果却说了三四十遍。

[aɪ] ['dɪdnt] [slaɪt] ['enibɑːdi] .

I	didn't	slight	anybody	.
我	没有	轻微	任何人	.

我没有怠慢任何人。

[aɪ] [æskt] [ɔːl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['riːdər] ['klæsɪz] ,

I	asked	all	the	First	and	Second	Reader	classes	,
我	问	全部	这	第一的	和	第二	读者	课程	,

我询问了所有一、二年级的读者，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speks] [ʌv; əv] ['gɜːrlz] [ɪn] [ə; eɪ] [biː] [siː] . [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] .

and	the	little	specks	of	girls	in	A	B	C	.	They	all	looked	very	much	pleased	.
和	这	小的	斑点	的	女孩们	在	一个	B	C	.	他们	全部	看起来	非常	很多	高兴	.

还有ABC班上的那些小女孩。她们看起来都非常高兴。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [bɪ'fɔːr] ,

Some	of	them	had	never	been	invited	to	a	party	before	,
一些	的	他们	有	绝不	到过	受邀	到	一个	派对	前	,

他们当中有些人以前从未被邀请参加过聚会。

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] " [maɪ] [haʊs] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] ,

and	didn't	know	enough	to	find	the	way	to	"	my	house	;	"	but	I	thought	,
和	没有	知道	足够的	到	寻找	这	方式	到	"	我的	房子	;	"	但	我	想法	,

我不知道该怎么找到“我家”的路；但我当时想，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [swiːp] :

while	I	was	about	it	,	I	might	as	well	make	a	clean	sweep	:
尽管	我	曾是	关于	它	,	我	可能	作为	出色地	制作	一个	干净的	扫	:

既然要做，不如干脆彻底清理一下：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪkɪdər] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg]['pɑːrti][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wʌn] .

it	was	no	wickeder	to	have	a	big	party	than	a	little	one	.
它	曾是	不	更邪恶	到	有	一个	大的	派对	比	一个	小的	一	.

举办大型派对并不比举办小型派对更邪恶。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ɪ'nʌf] [ðæt] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪn] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][fjuː] .

I	was	sorry	enough	that	boys	were	not	in	fashion	,	for	I	wanted	a	few	.
我	曾是	对不起	足够的	那	男孩们	是	不是	在	时尚	,	为了	我	通缉	一个	很少	.

我很遗憾男孩子不流行，因为我想要几个男孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tɑːmi] ['gɔːrdn] [ɪn] [pər'tɪkjələr] , [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] "

There	was	Tommy	Gordon	in	particular	,	who	always	had	his	pockets	full	of	"
那里	曾是	汤米	戈登	在	特别的	,	WHO	总是	有	他的	口袋	满的	的	"

['lɪkərɪʃ] " [ænd; ənd] - ;

lickerish	"	and	pep'mints	;
舔舐	"	和	-	;

尤其是汤米·戈登，他的口袋里总是装满了“舔舔糖”和薄荷糖；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [help] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] .

it	was	as	much	as	I	could	do	to	help	asking	him	.
它	曾是	作为	很多	作为	我	可以	做	到	帮助	问	他	.

我只能尽力去问他了。

[æz; əz][fɔːr; fər] [gʌst] ['ælən] , [aɪ] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] ['mʌŋki] ,

As	for	Gust	Allen	,	I	would	as	soon	have	had	a	wild	monkey	,
作为	为了	阵风	艾伦	,	我	会	作为	很快	有	有	一个	荒野	猴	,

至于格斯特·艾伦，我宁愿养只野生猴子。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] .

and	that	is	the	truth	.
和	那	是	这	真相	.

这就是事实。

[aɪ] ['trʌdʒd] [hoʊm] [æt; ət] [nuːn] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [streɪndʒ] , [aɪ] [noʊ] .

I	trudged	home	at	noon	,	with	my	eyes	looking	strange	,	I	know	.
我	艰难跋涉	家	在	中午	,	和	我的	眼睛	寻找	奇怪的	,	我	知道	.

我知道，我中午拖着疲惫的身躯回到家，我的眼睛看起来很奇怪。

[aɪ][hæd; həd] [dʌn] [maɪ] ['spiːkɪŋ] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] .

I	had	done	my	speaking	,	and	now	I	began	to	think	.
我	有	完毕	我的	请讲	,	和	现在	我	开始	到	思考	.

我已经发言完毕，现在开始思考。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrlwɪnd] .

It	came	over	me	like	a	little	whirlwind	.
它	来了	超过	我	喜欢	一个	小的	旋风	.

它像一阵小旋风一样席卷了我。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] .

I	realized	for	the	first	time	what	I	had	done	.
我	已实现	为了	这	第一的	时间	什么	我	有	完毕	.

我第一次意识到自己做了什么。

[ruːθ] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['dɪnər] .

Ruth	was	hurrying	up	the	dinner	.
露丝	曾是	匆忙	向上	这	晚餐	.

露丝正在加快晚餐的准备速度。

" [dəunt] [kʌm] [nɪr] [ˌem ˈiː] , [tʃaɪld] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Don't	come	near	me	,	child	,	"	said	she	.
"	不	来	靠近	我	,	孩子	,	"	说	她	.

“孩子，别靠近我，”她说。

" [aɪv] [gɑːt][maɪ][hændz] [fʊl] .

"	I've	got	my	hands	full	.
"	我已经	得到	我的	双手	满的	.

我忙得不可开交。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

"	I	went	into	the	sitting	-	room	.
"	我	去	进入	这	坐着	-	房间	.

我走进了客厅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌðər] [ɑːn][ðə; ði]['soʊfə] , ['beɪðɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [kə'loʊn] .

There	was	mother	on	the	sofa	,	bathing	her	head	with	cologne	.
那里	曾是	母亲	在	这	沙发	,	洗澡	她	头	和	科隆	.

母亲坐在沙发上，正往头上喷古龙水。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti] !

It	didn't	seem	much	like	having	a	party	!
它	没有	似乎	很多	喜欢	拥有	一个	派对	!

感觉不像是在开派对!

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [iːt] [noʊ] ['dɪnər] ,

She	could	eat	no	dinner	,
她	可以	吃	不	晚餐	,

她晚饭吃不下。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] .

and	father	said	she	looked	as	if	she	ought	to	be	in	bed	.
和	父亲	说	她	看起来	作为	如果	她	应该	到	是	在	床	.

父亲说她看上去好像应该躺在床上。

" [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][bed] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;

"	I	feel	almost	sick	enough	to	be	in	bed	,	"	said	she	;
"	我	感觉	几乎	生病的	足够的	到	是	在	床	,	"	说	她	;

“我感觉病得都快要卧床不起了，”她说；

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][help] ['mɪsɪz] . ['dʌfi] [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['pɑːrlər]['kɑːrpɪt] .

"	but	I	must	help	Mrs	.	Duffy	put	down	that	parlor	carpet	.
"	但	我	必须	帮助	太太	.	达菲	放	向下	那	客厅	地毯	.

但我必须帮达菲太太铺好客厅地毯。

[aɪ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ðə; ði]['kɑːrpɪt][wʌz; wəz] [meɪd] ,

I	have	waited	for	her	ever	since	the	carpet	was	made	,
我	有	等待	为了	她	曾经	自从	这	地毯	曾是	制成	,

自从地毯做好以来，我就一直在等她。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [deɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] . "

and	this	was	the	very	first	day	she	could	come	.	"
和	这	曾是	这	非常	第一的	天	她	可以	来	.	"

这是她能来的第一天。

" [oʊ] , [dɪr] , " [θɔːt] [aɪ] , " [hwɛəl] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['pɑːrti] ? "

"	O	,	dear	,	"	thought	I	,	"	where'll	I	have	my	party	?	"
"	哦	,	亲爱的	,	"	想法	我	,	"	会在哪里	我	有	我的	派对	?	"

“哦，天哪，”我想，“我的派对在哪里举行呢？”

" [kɑːnt] ['mɪsɪz] . ['dʌfi] [pʊt][ðə; ði]['kɑːrpɪt] [daʊn] [ə'loʊn] ? " [æskt] ['fɑːðər] .

"	Can't	Mrs	.	Duffy	put	the	carpet	down	alone	?	"	asked	father	.
"	不能	太太	.	达菲	放	这	地毯	向下	独自的	?	"	问	父亲	.

“达菲太太不能一个人铺地毯吗？”父亲问道。

" [noʊ] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [skjuː] [ˌaɪ ˈtiː]['bædli] . "

"	No	;	she	would	skew	it	badly	.	"
"	不	;	她	会	倾斜	它	糟糕	.	"

“不，她会严重歪曲事实。”

" [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sɪk] ; [waɪ] [nɑːt][hæv; həv] [ruːθ] [help] [hɜːr; hər] ? "

"	But	,	my	dear	,	you	are	sick	;	why	not	have	Ruth	help	her	?	"
"	但	,	我的	亲爱的	,	你	是	生病的	;	为什么	不是	有	露丝	帮助	她	?	"

“可是，亲爱的，你生病了；为什么不让露丝来照顾你呢？”

" [ruːθ] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Ruth	does	not	understand	the	business	as	well	as	I	do	;	and	more	than
"	露丝	做	不是	理解	这	商业	作为	出色地	作为	我	做	;	和	更多的	比

[ðæt] ,

that	,
那	,

“露丝对这门生意的了解不如我；而且，不仅如此，

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['ræzˌberiːz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]['dʒeli] .

we	have	a	large	quantity	of	raspberries	to	be	made	into	jelly	.
我们	有	一个	大的	数量	的	覆盆子	到	是	制成	进入	果冻	.

我们有大量的覆盆子要做成果冻。

[ðeɪ] [wʊd] [spɔɪl] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ['oʊvər] ['sʌndeɪ] .

They	would	spoil	if	they	were	kept	over	Sunday	.
他们	会	剧透	如果	他们	是	保留	超过	星期日	.

如果放到星期天就会变质。

" [wɜːrs] [ænd; ənd] [wɜːrs] !

"	Worse	and	worse	!
"	更糟	和	更糟	!

越来越糟了！

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] ['sʌpər] [fɔːr; fər][maɪ]['pɑːrti] ?

Who	was	going	to	get	supper	for	my	party	?
WHO	曾是	去	到	得到	晚餐	为了	我的	派对	?

谁来为我的聚会准备晚餐?

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [laɪz] [dʒeɪn][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]

Then	I	remembered	that	wonderful	something	which	Lize	Jane	had	promised	to
然后	我	记得	那	精彩的	某物	哪个	莉泽	简	有	承诺	到

[brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvərd] [dɪʃ] ,

bring	in	the	covered	dish	,
带来	在	这	涵盖	盘子	,

然后我想起了莉兹·简答应要带来的那道盖着盖子的美味佳肴。

— [ðæt] [dɪ'lɪʃəs] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː]

—	that	delicious	mystery	which	had	been	the	first	cause	of	getting	me	into
—	那	可口的	神秘	哪个	有	到过	这	第一的	原因	的	获得	我	进入

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

——正是这个令人着迷的谜团，让我第一次陷入了麻烦。

[pər'hæps][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ]

Perhaps	there	would	be	enough	of	it	to	go	round	,	and	we	could	finish
也许	那里	会	是	足够的	的	它	到	去	圆形的	,	和	我们	可以	结束

[ɔːf] [wɪð; wɪθ] [keɪk] .

off	with	cake	.
离开	和	蛋糕	.

或许食物足够大家享用，我们还可以以蛋糕作为结尾。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] ['mætər] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [iːt] .

I	began	to	think	it	wasn't	much	matter	what	we	had	to	eat	.
我	开始	到	思考	它	不是	很多	事情	什么	我们	有	到	吃	.

我开始觉得我们吃什么都无所谓了。

[waɪl] [laɪf] ['læsts] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [ˌæftər'nuːn] .

While	life	lasts	I	shall	never	forget	that	horrible	afternoon	.
尽管	生活	持续时间	我	将	绝不	忘记	那	可怕	下午	.

我此生都不会忘记那个可怕的下午。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?

What	could	I	say	?
什么	可以	我	说	?

我还能说什么呢?

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

What	could	I	do	?
什么	可以	我	做	?

我还能怎么办?

[aɪ] [felt] [æz; əz] ['hɔːrəs] [juːst] [tuː; tə] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] " [goʊ][ə; eɪ] - ['flaɪɪn] - .

I	felt	as	Horace	used	to	,	as	if	I	should	"	go	a	-	flyin	'	.
我	毛毡	作为	贺拉斯	用过的	到	,	作为	如果	我	应该	"	去	一个	-	飞行	-	.

我感觉自己就像贺拉斯以前那样，好像应该“飞走”。

" [aɪ][ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] [wer] ['mʌðər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʌfi] [wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

"	I	ran	into	the	parlor	where	mother	and	Mrs	.	Duffy	were	putting	down	the
"	我	跑	进入	这	客厅	在哪里	母亲	和	太太	.	达菲	是	推杆	向下	这

['kɑːrpɪt] ,

carpet	,
地毯	,

“我跑进客厅，看到妈妈和达菲太太正在铺地毯，

[ænd; ənd] [hɑːpt] [ə'baʊt] [tɪl] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tæk] [ɪn][maɪ] [fʊt] ;

and	hopped	about	till	I	got	a	tack	in	my	foot	;
和	跳跃	关于	直到	我	得到	一个	钉	在	我的	脚	;

然后我就蹦蹦跳跳地走来走去，直到脚上扎了个图钉；

[ænd; ənd]['æftər] ['mʌðər] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [dʌn] ['kraɪɪŋ] , [aɪ] ['ventʃərd]

and	after	mother	had	drawn	it	out	,	and	I	had	done	crying	,	I	ventured
和	后	母亲	有	绘制	它	出去	,	和	我	有	完毕	哭泣	,	我	冒险

[tuː; tə] [seɪ] , —

to	say	,	—
到	说	,	—

等母亲把话说完，等我哭完之后，我才鼓起勇气说：

" ['mæmə] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

"	Mamma	,	there's	a	little	girl	coming	to	see	me	this	afternoon	.
"	妈妈	,	有	一个	小的	女孩	未来	到	看	我	这	下午	.

“妈妈，今天下午有个小女孩要来看我。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['wɪlɪŋ] ? "

Are	you	willing	?	"
是	你	愿意的	?	"

你愿意吗?

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ?

"	This	afternoon	?
"	这	下午	?

“今天下午？”

[huː] ?
Who ?
WHO ?

WHO?

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [æskt] [huː] ['wɔznt] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ænsər] ['betər] .
" She might have asked who wasn't coming , and I could have answered better .
" 她 可能 有 问 WHO 不是 未来 , 和 我 可以 有 回答 更好的 .

“她本可以问谁不来，而我本可以回答得更好。”

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [fel] ,
I thought a minute , and then said , " Fel ,
我 想法 一个 分钟 , 和 然后 说 , " 费尔 ,

我思考了一会儿，然后说：“费尔，

" [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [best] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [foʊks] .
" for I knew she liked her best of all the little folks .
" 为了 我 知道 她 喜欢 她 最好的 的 全部 这 小的 各位 .

因为我知道在所有小家伙中，她最喜欢她。

" ['veri] [wel] , " [sed] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] .
" Very well , " said mother , and went on stretching the carpet .
" 非常 出色地 , " 说 母亲 , 和 去 在 伸展 这 地毯 .

“很好，”母亲说着，继续铺地毯。

[fel] [keɪm] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] ['menʃənɪŋ] .
Fel came so often that it was hardly worth mentioning .
费尔 来了 所以 经常 那 它 曾是 几乎 值得 提及 .

费尔来得如此频繁，几乎不值得一提。

" [bʌt; bət] , ['mæmə] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] [els] ['kʌmɪŋ] , [tuː] .
" But , mamma , there's somebody else coming , too .
" 但 , 妈妈 , 有 某人 别的 未来 , 也 .

“但是，妈妈，还有其他人也要来。”

[its] — [its] — - ['fɑːstər] .
It's — it's — Dunie Foster .
它是 — 它是 — - 促进 .

是——是——杜尼·福斯特。

" - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] - [tʃaɪld] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] - [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [fel] .
" Dunie was a lady - child , almost as well - behaved as Fel .
" - 曾是 一个 女士 - 孩子 , 几乎 作为 出色地 - 表现 作为 费尔 .

“杜妮是个乖巧懂事的淑女，几乎和费尔一样举止得体。”

" [ɑː] ! [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][hɜːr; hər] [kʌm] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
" Ah ! I'd rather have her come some other time .
" 啊 ! ID 相当 有 她 来 一些 其他 时间 .

“啊！我宁愿她改天再来。”

[bʌt; bət] [rʌn] [ə'weɪ] , [dɪr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['trʌblɪŋ] [ˌem 'iː] .
But run away , dear , you are troubling me .
但 跑步 离开 , 亲爱的 , 你 是 令人不安的 我 .

亲爱的，快跑吧，你让我很烦恼。

[teɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Take the little girls into the dining - room .
拿 这 小的 女孩们 进入 这 用餐 - 房间 .

带小女孩们去餐厅。

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [kept] [naɪs] [fɔːr; fər] ['kɔːləz] .
I want the sitting - room kept nice for callers .
我 想 这 坐着 - 房间 保留 好的 为了 来电者 .

我希望客厅保持整洁，以便接待来访者。

" [aɪ] ['kudnt] [get] [maɪ] [maʊθ] ['oʊpən] [tuː; tə] [seɪ] [ə'nʌðər] [wɜːrd] .

"	I	couldn't	get	my	mouth	open	to	say	another	word	.
"	我	不能	得到	我的	嘴	打开	到	说	其他	单词	.

我张不开嘴，一个字也说不出来。

[θriː] [ə'klɔk, əu-] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] ,

Three	o'clock	was	the	usual	hour	for	little	girls	to	go	to	parties	,
三	点钟	曾是	这	通常	小时	为了	小的	女孩们	到	去	到	各方	,

下午三点是小女孩们通常去参加聚会的时间。

[ænd; ənd] [aɪ] [fluː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [æsk] [ruːθ] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

and	I	flew	into	the	kitchen	to	ask	Ruth	what	time	it	was	.
和	我	飞翔	进入	这	厨房	到	问	露丝	什么	时间	它	曾是	.

于是我冲进厨房，问露丝现在几点了。

" [tuː] [ə'klɔk, əu-] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Two	o'clock	,	"	she	said	.
"	二	点钟	,	"	她	说	.

“两点钟，”她说。

" [ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [θriː] ?

"	And	in	an	hour	would	it	be	three	?
"	和	在	一个	小时	会	它	是	三	?

“那么一个小时后是不是就变成三个了？”

[haʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] ?

How	many	minutes	was	an	hour	?
如何	许多	分钟	曾是	一个	小时	?

一小时等于多少分钟?

[dɪd] [ðæt] ['dʒeli] [bɔɪl] [fæst] [ɪ'nʌf] ?

Did	that	jelly	boil	fast	enough	?
做过	那	果冻	熬	快速地	足够的	?

果冻煮得够快吗?

[dɪd] ['dʒeli] [beɪk] [ɔːl] [hɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [glæs] [kʌps] [soʊ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] —

Did	jelly	bake	all	hard	in	the	little	glass	cups	so	you	could	eat	it	the	same	day	—
做过	果冻	烤	全部	难的	在	这	小的	玻璃	杯子	所以	你	可以	吃	它	这	相同的	天	—

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ?

the	same	night	for	supper	?
这	相同的	夜晚	为了	晚餐	?

果冻是不是在小玻璃杯里烤得硬邦邦的，这样你就可以当天晚上把它当晚餐吃了?

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['eni] [kʊkt] ['tʃɪkɪn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [b'restɪŋz] [ɪn] (['stʌfɪŋ]) ?

Was	there	any	cooked	chicken	in	the	house	,	with	breastings	in	(	stuffing	)	?
曾是	那里	任何	煮熟	鸡	在	这	房子	,	和	乳房	在	(	馅	)	?

家里有煮熟的鸡肉吗？那种带鸡胸肉的（馅料）？

['eni] - ?

Any	sandiges	?
任何	-	?

有三明治吗?

[waɪ] ['dɪdnt] ['ruːθi] [meɪk] - ?

Why	didn't	Ruthie	make	sandiges	?
为什么	没有	露西	制作	-	?

为什么露丝不做三明治?

[duː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['iːzi] .

Do	it	very	easy	.
做	它	非常	简单的	.

做起来很简单。

[waɪ] ['dɪdnt] ['ruːθi] [meɪk] ['seɪlər] - [bɔɪ] ['dəunʌts] ?
Why didn't Ruthie make sailor - boy doughnuts ?
为什么 没有 露西 制作 水手 - 男生 甜甜圈 ?

为什么露丝不做水手甜甜圈呢?

[aɪ][kʊd; kəd]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði] ['ʃʊgər] [ɑːn] - [ɪm] , [siː] -
I could sprinkle the sugar on ' em , see '
我 可以 撒 这 糖 在 - 呃 , 看 -

我可以往他们身上撒糖，你看.....

[ef][aɪ] ['kudnt] .
f I couldn't .
f 我 不能 .

如果我不能。

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['tʃætər] ['æbnə] [keɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr]
" In the midst of my troublesome chatter Abner came around to the kitchen door
" 在 这 中间 的 我的 麻烦的 喋喋不休 阿布纳 来了 大约 到 这 厨房 门
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd]['wægən] ,
with the horse and wagon ,
和 这 马 和 车皮 ,

“正当我喋喋不休的时候，阿布纳赶着马车来到了厨房门口。”

['seɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [mɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] [tɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ] , [tuː] ?
saying he was going to mill , and would Tot like to go , too ?
说 他 曾是 去 到 磨 , 和 会 总计 喜欢 到 去 , 也 ?

他说他要去磨坊，问托特是否也想去?

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [bæk] [baɪ] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ? " [sed] [aɪ] .
" Will you be back by three o'clock ? " said I .
" 将要 你 是 后退 经过 三 点钟 ? " 说 我 .

“你三点钟之前能回来吗？”我问道。

" [jes] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem 'iː][hæf][æn; ən]['aʊər] . "
" Yes ; it won't take me half an hour . "
" 是的 ; 它 惯于 拿 我 一半 一个 小时 . "

“是的，不会花我半个小时。”

" [aɪ] ['wʌndər] [wɒts] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] [soʊ] [snʌg] , " [ri'mɑːkt] [ruːθ]
" I wonder what's the child's notion of watching the clock so snug , " remarked Ruth
" 我 想知道 是什么 这 孩子的 概念 的 观看 这 钟 所以 舒适 , " 评论 露丝
,
,
,

“我很好奇孩子这么舒服地盯着钟看是怎么回事，”露丝说道。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dɑːtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][tuː; tə][æsk] [ɪf] [aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [mɪl] .
as I was darting into the parlor to ask if I might go to mill .
作为 我 曾是 飞镖 进入 这 客厅 到 问 如果 我 可能 去 到 磨 .

我冲进客厅，问是否可以去磨坊。

[æz; əz][aɪ][roʊd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['æbnə] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][sɔːft] ['sʌmər] [er] [bloʊ] [ɑːn][maɪ] [feɪs] ,
As I rode along with Abner , and felt the soft summer air blow on my face ,
作为 我 骑 沿着 和 阿布纳 , 和 毛毡 这 柔软的 夏天 空气 吹 在 我的 脸 ,

我和阿布纳一起骑马，感受着柔和的夏日微风吹拂在脸上，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['frendli] [triːz] ['nɑːdɪŋ] " [gʊd] [deɪ] ,
and saw the friendly trees nodding " Good day ,
和 锯 这 友好的 树木 点头 " 好的 天 ,

我看到友好的树木点头说：“祝您今天愉快”，

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [left] ['trʌb(ə)l] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

"	it	seemed	as	if	I	had	left	trouble	behind	me	.
"	它	似乎	作为	如果	我	有	左边	麻烦	在后面	我	.

我感觉自己好像已经把麻烦抛在了身后。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][juːz][ɪn]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	the	use	in	going	back	to	it	?
什么	曾是	这	使用	在	去	后退	到	它	?

回去有什么用呢?

[aɪ][hæd; həd][hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][rʌn] [əˈweɪ] .

I	had	half	a	mind	to	run	away	.
我	有	一半	一个	头脑	到	跑步	离开	.

我当时真想逃走。

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [siː] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

"	I	didn't	want	to	stay	and	see	those	little	girls	starve	to	death	.
"	我	没有	想	到	停留	和	看	那些	小的	女孩们	饿死	到	死亡	.

“我不想留下来眼睁睁地看着那些小女孩饿死。”

[noʊ] [pleɪs] [bʌt; bət][ðə; ði] - [daɪn] - [ruːm] - [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] !

No	place	but	the	'	dine	-	room	'	and	the	barn	to	play	in	!
不	地方	但	这	-	用餐	-	房间	-	和	这	谷仓	到	玩	在	!

除了“餐厅”和谷仓，没有其他地方可以玩耍!

[biː; bi] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði][bed] - [poʊst][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [tuː] !

Be	tied	to	the	bed	-	post	for	it	too	!
是	系	到	这	床	-	邮政	为了	它	也	!

为此你甚至会被绑在床柱上!

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !

Ought	to	be	!
应该	到	是	!

应该如此!

['wɪkɪd] - [bæd] - [gɜːrl] !

Wicked	-	bad	-	girl	!
邪恶	-	坏的	-	女孩	!

坏女孩!

[bʌt; bət] [wʊd] ['mæmə] [taɪ][ˌem 'iː]['eni] ['ʃɔːrtər] [ɪf] [aɪ] [steɪd] [əˈweɪ] [tɪl] [ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] ?

But	would	mamma	tie	me	any	shorter	if	I	staid	away	till	the	moon	came	up	?
但	会	妈妈	领带	我	任何	较短	如果	我	稳重	离开	直到	这	月亮	来了	向上	?

但如果我等到月亮升起才回家，妈妈会把我绑得更短吗?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['gɜːlz] - [diː][biː; bi] [gɔːn] !

And	then	the	girls	'	d	be	gone	!
和	然后	这	女孩们	-	d	是	已消失	!

然后女孩们就走了!

[get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] ['æbnə] [dʒʌst] - [es] ['iːzi] !

Get	away	from	Abner	just	'	s	easy	!
得到	离开	从	阿布纳	只是	-	s	简单的	!

摆脱阿布纳简直易如反掌!

['hiːl] [biː; bi][ə; eɪ]['tɑːkən] - [tuː; tə][ðə; ði][mæn] - [tiː 'eɪtʃ]['flaʊər][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] ,

He'll	be	a	talkin	'	to	the	man	'	th	flour	on	his	coat	,
地狱	是	一个	谈话	-	到	这	男人	-	th	面粉	在	他的	外套	,

他会跟那个外套上沾着面粉的人谈谈。

[ðen] ['hiːl] [lʊk] [raʊnd] [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi] [gɔːn] , [æn; ən] - ['hiːl] [seɪ] , - [ðæt] ['tʃaɪldz] " - - " ;

then	he'll	look	round	an	'	I'll	be	gone	,	an	'	he'll	say	,	'	That	child's	"	persest	'	"	;
然后	地狱	看	圆形的	一个	-	患病的	是	已消失	,	一个	-	地狱	说	,	-	那	孩子的	"	-	-	"	;

然后他会环顾四周，而我已经走了，他会说：“那个孩子很‘烦躁’;

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sez] - - , - [ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [fər'get] .

he	always	says	'	persest	,	'	and	then	he'll	go	home	and	forget	.
他	总是	说道	-	-	,	-	和	然后	地狱	去	家	和	忘记	.

他总是说“坚持”，然后回家就忘了。

" [bʌt; bət][stɑːp][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [wʌt] [wʊd] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] [θɪŋk] ?

"	But	stop	a	minute	;	what	would	the	girls	think	?
"	但	停止	一个	分钟	;	什么	会	这	女孩们	思考	?

“但是等等，女孩们会怎么想呢？”

" [ðeɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] ['veri] [ˌʌnə'griːəbəl] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [maɪ]['pɑːrti] .

"	They'll	think	me	very	unagreeable	to	go	off	and	leave	my	party	.
"	他们会	思考	我	非常	令人不快的	到	去	离开	和	离开	我的	派对	.

“他们会觉得我离开聚会非常不合群。”

[ðeɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪ] - [gɜːrl] ; [ðeɪ] [wɔːnt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [noʊ] [mɔːr] .

They'll	call	me	a	little	lie	-	girl	;	they	wont	ask	me	to	their	house	no	more	.
他们会	称呼	我	一个	小的	说谎	-	女孩	;	他们	惯于	问	我	到	他们的	房子	不	更多的	.

他们会叫我撒谎的小姑娘；他们再也不会邀请我去他们家了。

" [soʊ][aɪ] ['dɪdnt] [rʌn] [ə'weɪ] .

"	So	I	didn't	run	away	.
"	所以	我	没有	跑步	离开	.

所以我没有逃跑。

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ðɪ]['wægən] , ['groʊnɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə][maɪ'self] .

I	sat	in	the	wagon	,	groaning	softly	to	myself	.
我	卫星	在	这	车皮	,	呻吟	轻轻	到	我	.

我坐在马车里，轻轻地呻吟着。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][trænz'gresər,træns'gresər][ɪz][hɑːrd] .

The	way	of	the	transgressor	is	hard	.
这	方式	的	这	违规者	是	难的	.

违逆者的道路是艰难的。

['evri] [weɪ] [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə][duː] [rɔːŋ] .

Every	way	was	hard	to	me	since	I	had	set	out	to	do	wrong	.
每一个	方式	曾是	难的	到	我	自从	我	有	放	出去	到	做	错误的	.

因为我一开始就想做错事，所以每条路对我来说都很艰难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd][biː; bi] [kɔːld] " [ˌʌnə'griːəbəl] , " [ænd; ənd] ['veri] ,

It	was	hard	to	run	off	and	be	called	"	unagreeable	,	"	and	very	,
它	曾是	难的	到	跑步	离开	和	是	称为	"	令人不快的	,	"	和	非常	,

离家出走后被人称为“不合群”是很痛苦的，而且非常.....

['veri] [hɑːrd][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [feɪs] [maɪ] ['trʌblz] .

very	hard	to	go	home	and	face	my	troubles	.
非常	难的	到	去	家	和	脸	我的	麻烦	.

回家面对我的烦恼，真的很难。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [liːst] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['eni] [wʌnz] ['kʌmɪŋ]

I	had	not	supposed	there	was	the	least	danger	of	any	one's	coming
我	有	不是	据称	那里	曾是	这	至少	危险	的	任何	一个人的	未来

[bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ;

before	three	o'clock	;
前	三	点钟	;

我丝毫没有想到会在三点钟之前有人过来；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ,

but	to	my	surprise	,	when	we	reached	the	house	,
但	到	我的	惊喜	,	什么时候	我们	达到	这	房子	,

但令我惊讶的是，当我们到达房子时，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] ['entri] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] ['gɜːlz] — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speks] [ɪn][ə; eɪ][biː][siː] . [ðer; ðər]

I	found	the	front	entry	full	of	small	girls	—	the	little	specks	in	A	B	C	.	There
我	成立	这	正面	入口	满的	的	小的	女孩们	—	这	小的	斑点	在	一个	B	C	.	那里

[ðeɪ] [stʊd] ,

they	stood	,
他们	站立	,

我发现前门入口处挤满了小女孩——就像ABC学校里的小黑点。她们站在那里，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['fɪŋgərz] [ɪn][ðer; ðər] [maʊðz] , [waɪl] ['mʌðər] [held] [ðə; ði]['pɑːrlər] -

some	of	them	with	fingers	in	their	mouths	,	while	mother	held	the	parlor	-
一些	的	他们	和	手指	在	他们的	嘴	,	尽管	母亲	握住	这	客厅	-

[dɔːr] ['oʊpən] ,

door	open	,
门	打开	,

他们当中有些人把手指放在嘴里，而母亲则敞开着客厅的门。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ðem; ðəm] ['veri] ['kaɪndli] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

and	was	asking	them	very	kindly	what	they	wanted	.
和	曾是	问	他们	非常	亲切地	什么	他们	通缉	.

然后非常客气地问他们想要什么。

" ['mɑːrgrət] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] ['mɪnɪts]

"	Margaret	,	"	said	she	,	"	these	little	girls	have	been	here	as	much	as	ten	minutes
"	玛格丽特	,	"	说	她	,	"	这些	小的	女孩们	有	到过	这里	作为	很多	作为	十	分钟

;

;

;

“玛格丽特，”她说，“这些小女孩已经在这里待了十分钟了；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] [wʌt] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] ; [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] .

I	don't	know	yet	what	they	came	for	;	perhaps	you	can	find	out	.
我	不	知道	然而	什么	他们	来了	为了	;	也许	你	能	寻找	出去	.

我还不清楚他们来的目的；或许你可以打听一下。

" [pʊr] , [sɪk] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

"	Poor	,	sick	mother	was	holding	her	head	with	her	hand	as	she	spoke	.
"	贫穷的	,	生病的	母亲	曾是	保持	她	头	和	她	手	作为	她	辐	.

“可怜的生病的母亲一边说话一边用手捂着头。”

[aɪ] [heitid] [maɪ'self][soʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [skriːm] .

I	hated	myself	so	that	I	wanted	to	scream	.
我	憎恨	我	所以	那	我	通缉	到	尖叫	.

我恨透了自己，恨不得放声尖叫。

" ['hæti] , " ['stæməd] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni][wʌnz][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

"	Hattie	,	"	stammered	I	,	taking	one	of	the	tiny	ones	by	the	hand	,
"	哈蒂	,	"	结结巴巴	我	,	采取	一	的	这	微小的	一个	经过	这	手	,

“哈蒂，”我结结巴巴地说，牵起其中一个小女孩的手。

" [kʌm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd] [aɪl] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['prɪti] ['pəʊziːz] .

"	come	out	in	the	garden	,	and	I'll	get	you	some	pretty	posies	.
"	来	出去	在	这	花园	,	和	患病的	得到	你	一些	漂亮的	花束	.

“到花园里来，我给你摘些漂亮的花束。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [ʃiːp] .

"	Of	course	the	rest	followed	like	a	flock	of	sheep	.
"	的	课程	这	休息	随后	喜欢	一个	群	的	羊	.

“当然，其余的人就像一群绵羊一样跟了上去。”

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['hɑːrdli] [riːtʃt] [ðə; ði]['gɑːrdn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] ['gɜːlz]

But	we	had	hardly	reached	the	garden	before	I	saw	three	or	four	more	girls
但	我们	有	几乎	达到	这	花园	前	我	锯	三	或者	四	更多的	女孩们

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

但我们刚走到花园门口，就看到又有三四个女孩走了过来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət][wʌns] .

It	was	of	no	use	;	something	must	be	done	at	once	.
它	曾是	的	不	使用	;	某物	必须	是	完毕	在	一次	.

这样做毫无用处；必须立即采取行动。

[aɪ] [left] [ðə; ði][ə; eɪ][biː][siː]['gɜːlz] ['steɪrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

I	left	the	A	B	C	girls	staring	at	the	garden	gate	,
我	左边	这	一个	B	C	女孩们	凝视	在	这	花园	门	,

我离开时，ABC 的女孩们正盯着花园大门发呆。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] .

and	ran	to	the	house	for	dear	life	.
和	跑	到	这	房子	为了	亲爱的	生活	.

然后拼命往房子里跑。

" ['mæmə] , ['mæmə] ! " [kraɪd][aɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ] [breθ] ;

"	Mamma	,	mamma	!	"	cried	I	,	as	soon	as	I	could	get	my	breath	;
"	妈妈	,	妈妈	!	"	哭	我	,	作为	很快	作为	我	可以	得到	我的	气息	;

“妈妈，妈妈！”我喘过气来后喊道；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [roʊld] [maɪ'self][ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːl][ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [ɑːn][ðə; ði]['pɑːrlər]['kɑːrpɪt] .

and	then	I	rolled	myself	up	into	a	little	ball	of	anguish	on	the	parlor	carpet	.
和	然后	我	滚动	我	向上	进入	一个	小的	球	的	痛苦	在	这	客厅	地毯	.

然后，我痛苦地蜷缩成一团，躺在客厅的地毯上。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] - ? " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dʌfi] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ; " [ðæt] ['tʃaɪldz] ['riːəli] [ə; eɪ]

"	Where's	the	camfire	?	"	exclaimed	Mrs	.	Duffy	,	springing	up	;	"	that	child's	really	a
"	在哪里?	这	-	?	"	惊呼	太太	.	达菲	,	弹簧	向上	;	"	那	孩子的	真的	一个

['feɪntɪŋ] [ɔːf] .

fainting	off	.
昏厥	离开	.

“救护车在哪儿？”达菲太太跳起来喊道，“那孩子真的晕倒了。”

" ['mʌðər] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hændz] ;

"	Mother	came	to	me	and	took	my	hands	;
"	母亲	来了	到	我	和	采取	我的	双手	;

“母亲走到我身边，握住我的手；

[ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [peɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

she	says	I	was	so	pale	that	it	quite	startled	her	.
她	说道	我	曾是	所以	苍白	那	它	相当	惊慌	她	.

她说我脸色苍白得让她吓了一跳。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [sɪk] , [dɪr] ?

"	Where	do	you	feel	sick	,	dear	?
"	在哪里	做	你	感觉	生病的	,	亲爱的	?

亲爱的，你哪里不舒服?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] ['tendərli] .

"	she	asked	tenderly	.
"	她	问	温柔地	.

她温柔地问道。

[ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊn] [broʊk] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn'taɪərli] .
That sympathetic tone broke me down entirely .
那 交感神经 语气 打破 我 向下 完全 .

那种同情的语气彻底击垮了我。

[maɪ] ['stʌbərn] [praɪd] ['jiːldɪd] [æt; ət] [wʌns] ,
My stubborn pride yielded at once ,
我的 固执的 自豪 产生 在 一次 ,

我那顽固的自尊心立刻屈服了。

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] [ðæt] ['bɪtər] ['fiːlɪŋ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tʃerɪʃɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and so did that bitter feeling I had been cherishing so long in regard to the
和 所以 做过 那 苦的 感觉 我 有 到过 珍惜 所以 长的 在 看待 到 这
['pærəsɔːl] .
parasol .
阳伞 .

我对那把阳伞一直怀有的那种苦涩感觉也随之消失了。

" [oʊ] , ['mæmə] ! " ['sɒbd] [aɪ] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [skɜːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] ['haɪdɪŋ] [maɪ]
" O , mamma ! " sobbed I , catching the skirt of her dress and hiding my
" 哦 , 妈妈 ! " 啜泣 我 , 捕捉 这 裙子 的 她 裙子 和 隐藏 我的
[hed] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
head in it ,
头 在 它 ,

“哦，妈妈！”我抽泣着，抓住她的裙摆，把头埋了进去。

[ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['mɪsɪz] . ['dʌfi] ; " [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] , ['mæmə] .
and forgetting all about Mrs . Duffy ; " I don't care what you do , mamma .
和 遗忘 全部 关于 太太 . 达菲 ; " 我 不 关心 什么 你 做 , 妈妈 .

完全忘记了达菲太太；“妈妈，我不在乎你做什么。”

[juː; jʊ] [meɪ] [send] - [ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [ðeɪ] ['dɪdnt] [biː; bi] [ɪn'vaɪtɪd] ;
You may send ' em home , and tell ' em they didn't be invited ;
你 可能 发送 - 呃 家 , 和 告诉 - 呃 他们 没有 是 受邀 ;

你可以把他们送回家，告诉他们他们没有被邀请；

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
you may go to the front door and say it this minute . "
你 可能 去 到 这 正面 门 和 说 它 这 分钟 . "

你现在就可以到前门去说。

" [its] [gɔːn] [tɪl] [hɜːr; hər] [hed] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['dʌfi] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['hæmər] ; " [siː] [hɜːr; hər]
" It's gone till her head , " said Mrs . Duffy , laying down the hammer ; " see her
" 它是 已消失 直到 她 头 , " 说 太太 . 达菲 , 躺下 向下 这 锤 ; " 看 她
- !
shuvver !
- !

“都到她头上了，”达菲太太放下锤子说；“看她颤抖！”

[ʃiː; ʃi] [neɪdz] [hɑːt] ['wɑːðər] [tɪl] [hɜːr; hər] [feɪt] , [pʊr] [θɪŋ] . "
She nades hot wather till her fate , poor thing . "
她 手雷 热的 水 直到 她 命运 , 贫穷的 事物 . "

她任由滚烫的海水吞噬她的命运，可怜的姑娘。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [duː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['mæmə] ; [juː; jʊ] [meɪ] [taɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] -
" I don't care what you do to me , mamma ; you may tie me to the bed -
" 我 不 关心 什么 你 做 到 我 , 妈妈 ; 你 可能 领带 我 到 这 床 -
[poʊst] ,
post ,
邮政 ,

“妈妈，我不在乎你对我做什么；你可以把我绑在床柱上，

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

and	sew	me	up	in	a	bag	and	throw	me	in	the	river	.
和	缝	我	向上	在	一个	包	和	扔	我	在	这	河	.

把我缝进袋子里，扔到河里去。

[juː; jʊ] [wʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [wʌt] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɔɪɪn] - .

You	would	,	if	you	knew	what	I've	been	a	doin	'	.
你	会	,	如果	你	知道	什么	我已经	到过	一个	做	-	.

如果你知道我一直在做什么，你就会明白了。

[aɪ] — [aɪ] — [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] !

I	—	I	—	I've	got	a	party	!
我	—	我	—	我已经	得到	一个	派对	!

我——我——我要开派对！

" ['mʌðər] [held] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

"	Mother	held	her	hand	to	her	head	and	stared	at	me	.
"	母亲	握住	她	手	到	她	头	和	凝视	在	我	.

母亲用手捂着头，盯着我看。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] [ræŋ] .

Just	then	the	door	-	bell	rang	.
只是	然后	这	门	-	钟	响铃	.

就在这时，门铃响了。

" [ðæts] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] , " [weɪld] [aɪ] . " [ænd; ənd] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] ['gɜːlz] [wɜːr; wər]

"	That's	some	of	the	party	,	"	wailed	I	.	"	And	those	little	bits	of	girls	were
"	那就是	一些	的	这	派对	,	"	哀嚎	我	.	"	和	那些	小的	比特	的	女孩们	是

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

“那只是派对的一部分，”我哀叹道。“那些小姑娘们也是一部分……”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [sʌm; səm] [naʊ] , [ænd; ənd] [mɔːrz] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - .

and	this	is	some	now	,	and	more's	a	comin	'	.
和	这	是	一些	现在	,	和	更多	一个	即将到来	-	.

这是一部分，还有更多即将到来。

[aɪm] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [noʊ] - , ['mæmə] . "

I'm	so	glad	you	didn't	give	me	no	pairsol	,	mamma	.	"
我是	所以	高兴的	你	没有	给	我	不	-	,	妈妈	.	"

妈妈，我真庆幸你没给我买止痛药。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] ; ['mɑːrgrət] , [juː; jʊ] ['hævnt] — "

"	It	can't	be	;	Margaret	,	you	haven't	—	"
"	它	不能	是	;	玛格丽特	,	你	还没有	—	"

“不可能；玛格丽特，你没有——”

" [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [tuː] .

"	Yes	,	I	have	too	.
"	是的	,	我	有	也	.

“是的，我也有。”

[jes] , ['mæmə] , [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] !

Yes	,	mamma	,	I've	got	a	party	!
是的	,	妈妈	,	我已经	得到	一个	派对	!

是的，妈妈，我要开派对！

[aɪm] ['wɪkɪdər] - [en] ['evər] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

I'm	wickeder	'	n	ever	you	heard	of	.
我是	更邪恶	-	n	曾经	你	听到	的	.

我比你听说过的任何人都邪恶。

[wɔːnt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ?

Wont	**you**	**put**	**me**	**in**	**the**	**river**	**?**
惯于	你	放	我	在	这	河	?

你难道不打算把我扔进河里吗?

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] .

I	**want**	**you**	**to**	**.**
我	想	你	到	.

我希望你这样做。

[oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [gɪv] [ˌem ˈiː] [noʊ] - .

O	**,**	**I'm**	**so**	**glad**	**you**	**didn't**	**give**	**me**	**no**	**pairsol**	**.**
哦	,	我是	所以	高兴的	你	没有	给	我	不	-	.

哦，我真庆幸你没给我任何止痛药。

" ['mʌðər] [pʊld] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊld] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt]

"	**Mother**	**pulled**	**the**	**carpet**	**and**	**looked**	**at**	**me**	**,**	**and**	**then**	**pulled**	**the**	**carpet**
"	母亲	拉	这	地毯	和	看起来	在	我	,	和	然后	拉	这	地毯

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

“母亲掀开地毯看了我一眼，然后又掀开了地毯。”

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] .

She	**was**	**considering**	**what**	**to**	**do**	**.**
她	曾是	考虑	什么	到	做	.

她正在考虑该怎么办。

['ruːθi] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ; [wiː; wi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ɪn]

Ruthie	**had**	**gone**	**to**	**the**	**door**	**when**	**the**	**bell**	**rang**	**;**	**we**	**heard**	**her**	**voice**	**in**
露西	有	已消失	到	这	门	什么时候	这	钟	响铃	;	我们	听到	她	嗓音	在

[ðə; ði] ['entri] .

the	**entry**	**.**
这	入口	.

门铃响的时候，露西去开门了；我们在门口听到了她的声音。

" [kɔːl] [ruːθ] [ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [sed] ['mʌðər] , " [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði]

"	**Call**	**Ruth**	**in**	**here**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**mother**	**,**	**"**	**and**	**take**	**your**	**little**	**girls**	**into**	**the**
"	称呼	露丝	在	这里	到	我	,	"	说	母亲	,	"	和	拿	你的	小的	女孩们	进入	这

['gɑːrdn] .

garden	**.**
花园	.

“叫露丝进来，”母亲说，“带你的小女儿们到花园里去。”

" [aɪ] [nuː] [baɪ] [ðæt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [hoʊm] ; [ænd; ənd] [oʊ] ,

"	**I**	**knew**	**by**	**that**	**,**	**that**	**she**	**didn't**	**mean**	**to**	**send**	**them**	**home**	**;**	**and**	**O**	**,**
"	我	知道	经过	那	,	那	她	没有	意思是	到	发送	他们	家	;	和	哦	,

“我由此便知道，她并非有意送他们回家；哦，

[haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

how	**I**	**loved**	**her**	**.**
如何	我	喜爱	她	.

我多么爱她。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ,

It	**seemed**	**to**	**me**	**I**	**loved**	**her**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**my**	**life**	**,**
它	似乎	到	我	我	喜爱	她	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,

我感觉自己生平第一次爱上了她。

[fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [haʊ] [gʊd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [ɔːr] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

for	**I**	**never**	**knew**	**before**	**how**	**good**	**she**	**was**	**,**	**or**	**how**	**beautiful**	**!**
为了	我	绝不	知道	前	如何	好的	她	曾是	,	或者	如何	美丽的	!

因为我以前从未知道她有多优秀，多漂亮!

[hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz] [taɪd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

Her	**head**	**was**	**tied**	**up**	**in**	**a**	**handkerchief**	**,**
她	头	曾是	系	向上	在	一个	手帕	,

她的头用手帕包了起来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['feɪdɪd] ['kælɪkoʊ] [dres] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [toʊ] ['eɪprən] ,

and	**she**	**wore**	**a**	**faded**	**calico**	**dress**	**and**	**a**	**tow**	**apron**	**,**
和	她	穿着	一个	褪色	印花布	裙子	和	一个	拖	围裙	,

她穿着一件褪色的印花布连衣裙和一条粗围裙，

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] .

but	**I**	**thought**	**she**	**looked**	**like**	**an**	**angel**	**.**
但	我	想法	她	看起来	喜欢	一个	天使	.

但我认为她看起来像个天使。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛吉阿姨的故事(Aunt Madge's Story)
第3/6页

[aɪ] [leɪ] [flæt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [ə'dɔrd] [hɜːr; hər] .

I	lay	flat	at	her	feet	and	adored	her	.
我	躺	平坦的	在	她	脚	和	受人喜爱	她	.

我平躺在她脚边，崇拜地爱慕着她。

[waɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] ,

While	I	was	taking	my	little	girls	into	the	garden	and	trying	to	play	,
尽管	我	曾是	采取	我的	小的	女孩们	进入	这	花园	和	尝试	到	玩	,

当我带着我的小女儿们在花园里玩耍时，

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['ruːθi] [ə'baʊt] [ðɪs] [streɪndʒ] [friːk] [ʌv; əv] [maɪn] .

mother	was	talking	to	Ruthie	about	this	strange	freak	of	mine	.
母亲	曾是	说	到	露西	关于	这	奇怪的	怪物	的	矿	.

母亲正在和露西谈论我这个古怪的孩子。

[ðɪs] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['æftərwərdz] .

This	I	learned	afterwards	.
这	我	学习	然后	.

这是我后来才知道的。

" [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	don't	like	to	disappoint	all	these	little	children	,	"	said	she	,
"	我	不	喜欢	到	辜负	全部	这些	小的	孩子们	,	"	说	她	,

“我不喜欢让这些小朋友失望，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪk'spoʊz] [maɪ] ['nɔːti] ['dɔːtər] ['iːðər] .

"	and	I	don't	like	to	expose	my	naughty	daughter	either	.
"	和	我	不	喜欢	到	暴露	我的	淘气	女儿	任何一个	.

“我也不喜欢让我淘气的女儿出丑。”

[juː; jʊ] [siː] , [ruːθ] , [ɪf] [ðeɪ] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dʌn] ,

You	see	,	Ruth	,	if	they	find	out	what	a	dreadful	thing	she	has	done	,
你	看	,	露丝	,	如果	他们	寻找	出去	什么	一个	可怕	事物	她	有	完毕	,

你看，露丝，如果他们发现她做了多么可怕的事情，

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ,

they	will	not	like	her	any	more	,
他们	将要	不是	喜欢	她	任何	更多的	,

他们不会再喜欢她了。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɪl] [nɑːt] [let] [ðem; ðəm] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

and	their	mothers	will	not	let	them	come	to	see	her	.
和	他们的	母亲们	将要	不是	让	他们	来	到	看	她	.

他们的母亲不让他们来看她。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [meɪk] ['mɑːrgrət] [ə; eɪ] [wɜːrs] [gɜːrl] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

And	that	may	make	Margaret	a	worse	girl	,	for	she	needs	a	great	deal	of
和	那	可能	制作	玛格丽特	一个	更糟	女孩	,	为了	她	需求	一个	伟大的	交易	的

[lʌv] . "

love	.	"
爱	.	"

这可能会让玛格丽特变得更糟糕，因为她需要很多爱。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ruːθi] ; " [ʃiːz] [gɑːt] [ə; eɪ] [bɪg] , [wɔːrm] [hɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

"	I	know	it	,	"	said	Ruthie	;	"	she's	got	a	big	,	warm	heart	of	her	own	,
"	我	知道	它	,	"	说	露西	;	"	她是	得到	一个	大的	,	温暖的	心	的	她	自己的	,

“我知道，”露西说，“她有一颗善良温暖的心。”

[ænd; ənd][wʌn][kæn; kən] [fiːl] [tuː; tə] [fər'gɪv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ðiː][koʊld] , ['selfɪʃ] [wʌnz]

and	one	can	feel	to	forgive	such	children	better	than	the	cold	,	selfish	ones
和	一	能	感觉	到	原谅	这样的	孩子们	更好的	比	这	寒冷的	,	自私	一个

;

;

;

人们更容易原谅这样的孩子，而不是那些冷漠自私的孩子；

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jɔːr'self] , ['mɪsɪz] . ['pɑːrlɪn] .

you	know	that	yourself	,	Mrs	.	Parlin	.
你	知道	那	你自己	,	太太	.	帕林	.

帕林夫人，您自己也知道这一点。

[waɪ] , [bles] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd][æn; ən] ['ɔrɪndʒ] [ɔːr][ə; eɪ] [piːtʃ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

Why	,	bless	her	,	she	never	had	an	orange	or	a	peach	in	her	life	,
为什么	,	保佑	她	,	她	绝不	有	一个	橙子	或者	一个	桃	在	她	生活	,

唉，可怜的她，这辈子都没吃过橘子或桃子。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [gɪv] [ə'weɪ] [hæf] .

that	she	didn't	give	away	half	.
那	她	没有	给	离开	一半	.

她没把一半捐出去。

" [ˌaɪ 'tiː]['grætɪfaɪd][maɪ] [pʊr] ['mʌðər] [tuː; tə] [siː] ['ruːθi] [soʊ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][pɑːrt] .

"	It	gratified	my	poor	mother	to	see	Ruthie	so	ready	to	take	my	part	.
"	它	满意	我的	贫穷的	母亲	到	看	露西	所以	准备好	到	拿	我的	部分	.

“看到露西如此乐意承担我的责任，我可怜的母亲感到非常欣慰。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][duː][tuː; tə][æsk][ðə; ðiː]['taɪərd][gɜːrl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][wɜːrk]

It	was	more	than	she	liked	to	do	to	ask	the	tired	girl	to	go	to	work
它	曾是	更多的	比	她	喜欢	到	做	到	问	这	疲劳的	女孩	到	去	到	工作

[ə'gen] ['oʊvər][ðə; ðiː][hɑːt] [stoʊv] [ænd; ənd] [prɪ'per] [ə; eɪ] ['sʌpər] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ;

again	over	the	hot	stove	and	prepare	a	supper	for	an	army	of	children	;
再次	超过	这	热的	火炉	和	准备	一个	晚餐	为了	一个	军队	的	孩子们	;

她不愿意让疲惫的女孩再次回到滚烫的炉灶旁，为一大群孩子准备晚餐；

[bʌt; bət] ['ruːθi] [dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə][biː; bi] [æskt] ; [fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [lʌv]

but	Ruthie	did	not	wait	to	be	asked	;	for	love	of	mother	and	for	love
但	露西	做过	不是	等待	到	是	问	;	为了	爱	的	母亲	和	为了	爱

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

但露丝不等我开口，就出于对母亲的爱，也出于对我的爱，

[ʃiː; ʃi] [set] [hɜːr'self] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [gʊd] - [wɪl] .

she	set	herself	about	it	with	a	hearty	good	-	will	.
她	放	她自己	关于	它	和	一个	爽朗	好的	-	将要	.

她满怀热情地投入到这项工作中。

[aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɔːr] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] ;

I	do	not	remember	much	that	was	said	or	done	for	the	rest	of	the	afternoon	;
我	做	不是	记住	很多	那	曾是	说	或者	完毕	为了	这	休息	的	这	下午	;

我不记得那天下午剩下的时间里发生了什么事或说过什么；

['oʊnli] , [aɪ] [noʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ,

only	,	I	know	every	single	girl	came	that	was	invited	,
仅有的	,	我	知道	每一个	单身的	女孩	来了	那	曾是	受邀	,

只是我知道所有受邀的女孩都来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['naɪsər]['pɑːrti][ðæn; ðən]['iːv(ə)n] [-] ; [bʌt; bət] [fel] ['dɪdnt]

and	they	all	said	it	was	a	nicer	party	than	even	Fel's	;	but	Fel	didn't
和	他们	全部	说	它	曾是	一个	更漂亮	派对	比	甚至	FEL的	;	但	费尔	没有

[ker] ;

care	;
关心	;

他们都说这比费尔的派对还要好；但费尔并不在意；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

she	was	glad	of	it	.
她	曾是	高兴的	的	它	.

她对此感到高兴。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['naɪsər] , [fɔːr; fər] ['ruːθi] [spred] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːrd] ,

Of	course	it	was	nicer	,	for	Ruthie	spread	the	table	in	the	front	yard	,
的	课程	它	曾是	更漂亮	,	为了	露西	传播	这	桌子	在	这	正面	院子	,

当然这样更好，因为露西把桌子摆在了前院。

[ænd; ənd] - ['riːə][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][ə'dɔːrn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,

and	-	Ria	was	so	kind	as	to	adorn	it	with	flowers	,
和	-	莉娅	曾是	所以	种类	作为	到	装饰	它	和	花朵	,

莉娅非常贴心地用鲜花装饰了它。

[ænd; ənd] [leɪ] [riθs] [ʌv; əv] ['siːdər] [raʊnd] [ðə; ði] [pleɪts] .

and	lay	wreaths	of	cedar	round	the	plates	.
和	躺	花圈	的	雪松	圆形的	这	盘子	.

并在餐盘周围摆放雪松花环。

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌp] - ['kʌstərd] [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [ænd; ənd] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt] , ['lɪt(ə)l] "

We	had	cup	-	custards	and	cookies	,	and	,	something	I	didn't	expect	,	little	"
我们	有	杯子	-	蛋奶冻	和	曲奇饼	,	和	,	某物	我	没有	预计	,	小的	"

- ,

sandiges	,
-	,

我们吃了杯装布丁和饼干，还有我意想不到的小“三明治”。

" [wɪð; wɪθ][koʊld][hæm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

"	with	cold	ham	in	the	middle	.
"	和	寒冷的	火腿	在	这	中间	.

中间夹着冷火腿。

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrvd] ?

But	didn't	I	know	it	was	more	than	I	deserved	?
但	没有	我	知道	它	曾是	更多的	比	我	应得的	?

但我难道不知道，这远远超过了我应得的吗?

['dɪdnt] [maɪ] [hɑːrt] [swel] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [gɪlt] , [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ?

Didn't	my	heart	swell	with	shame	,	and	guilt	,	and	gratitude	?
没有	我的	心	膨胀	和	耻辱	,	和	有罪	,	和	感激	?

我的心中难道没有涌起羞愧、内疚和感激之情吗?

[aɪ] [rɪ'membər] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] ,

I	remember	rushing	into	the	house	in	the	very	midst	of	the	supper	,
我	记住	匆忙	进入	这	房子	在	这	非常	中间	的	这	晚餐	,

我记得当时晚饭正吃得正香，我却冲进了屋里。

[dʒʌst][tuː; tə] [hʌg] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['ruːθi] .

just	to	hug	mother	and	Ruthie	.
只是	到	拥抱	母亲	和	露西	.

只想抱抱妈妈和露西。

[ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] , [ðə; ði]['oʊnli] ['fʌni] [θɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] , [wʌz; wəz]

The	funny	thing	,	the	only	funny	thing	there	was	to	the	whole	party	,	was
这	有趣的	事物	,	这	仅有的	有趣的	事物	那里	曾是	到	这	所有的	派对	,	曾是

[laɪz] ['dʒeɪnz]['prez(ə)nt] .

Lize	Jane's	present	.
莉泽	简的	展示	.

整个派对上唯一好笑的事情，也是最搞笑的事情，就是莉兹·简送的礼物。

[ɪn][maɪ][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

In	my	agitation	I	had	almost	forgotten	how	anxious	I	was	to	see	it	.
在	我的	搅动	我	有	几乎	被遗忘的	如何	焦虑的	我	曾是	到	看	它	.

我当时激动不已，几乎忘记了自己有多么渴望见到它。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [drest] ['veri] ['smɑːrtli] [ɪn] [red] ['kælɪkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bluː] [baʊ; boʊ][æt; ət][hɜːr; hər] [θroʊt]

She	came	dressed	very	smartly	in	red	calico	,	with	a	blue	bow	at	her	throat
她	来了	穿着	非常	聪明地	在	红色的	印花布	,	和	一个	蓝色的	弓	在	她	喉

.

:
.

她身着一袭红色印花棉布裙，领口系着蓝色蝴蝶结，显得十分得体。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['glɑːsi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] ['wɪspər] ,

Her	hair	was	remarkably	glossy	,	and	she	told	us	,	in	a	loud	whisper	,
她	头发	曾是	非常	光滑	,	和	她	讲述	我们	,	在	一个	大声	耳语	,

她的头发格外亮泽，她用响亮的耳语告诉我们：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] " [stʌk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['bɛrz] [griːs] [ænd; ənd] [kə'loʊn] .

she	had	"	stuck	it	down	with	bear's	grease	and	cologne	.
她	有	"	卡住	它	向下	和	熊的	润滑脂	和	科隆	.

她用熊油和古龙水把它粘住了。

" [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər][oʊld][tɪn] [peɪl] , [ðə; ði] ['veri] [wʌn][ʃiː; ʃi] [pɪkt] ['kʌrənts] [ɪn] ,

"	She	brought	her	old	tin	pail	,	the	very	one	she	picked	currants	in	,
"	她	带来	她	老的	锡	桶	,	这	非常	一	她	挑选	醋栗	在	,

她带来了她以前摘醋栗用的旧锡桶，

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌvər] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

only	it	really	had	a	cover	on	it	now	,
仅有的	它	真的	有	一个	覆盖	在	它	现在	,

只不过现在它真的被盖上了盖子。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] " [ə; eɪ] ['kʌvərd] [dɪʃ] .

and	that	was	what	she	called	"	a	covered	dish	.
和	那	曾是	什么	她	称为	"	一个	涵盖	盘子	.

这就是她所谓的“盖饭”。

" [ænd; ənd] [ges] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	guess	what	was	in	it	?
"	和	猜测	什么	曾是	在	它	?

“你猜里面是什么？”

['pʌmpkɪn] [sɔːs] !

Pumpkin	sauce	!
南瓜	酱	!

南瓜酱！

[ðə; ði] [drəʊl] ['lʊkɪŋ] [mes] .

The	drollest	looking	mess	.
这	最滑稽的	寻找	混乱	.

看起来滑稽又混乱。

[draɪd] ['pʌmpkɪn] [stuːd] [ɪn] [mə'læsɪz] .
Dried **pumpkin** **stewed** **in** **molasses** **.**
干燥 南瓜 炖 在 糖蜜 .

用糖蜜炖煮的干南瓜。

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] ['nevər] [dɪd] ,
She **said** **I** **never** **tasted** **anything** **like** **it** **before** **,** **and** **I** **am** **sure** **I** **never** **did** **,**
她 说 我 绝不 尝过 任何事物 喜欢 它 前 , 和 我 是 当然 我 绝不 做过 ,

她说我以前从未尝过这种味道，我也确信我以前从未尝过。

[ænd; ənd] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt] [tuː; tə] [ə'gen] .
and **never** **should** **want** **to** **again** **.**
和 绝不 应该 想 到 再次 .

而且永远不应该再有这种想法。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːrti] .
And **that** **was** **the** **end** **of** **my** **party** **.**
和 那 曾是 这 结尾 的 我的 派对 .

我的派对就此结束。

['mʌðər] ['dɪdnt] [soʊ] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [bæg] [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,
Mother **didn't** **sew** **me** **up** **in** **a** **bag** **and** **throw** **me** **in** **the** **river** **,**
母亲 没有 缝 我 向上 在 一个 包 和 扔 我 在 这 河 ,

母亲没有把我装进袋子里扔进河里，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] ['peɪʃ(ə)nt] ['wʊmən] [ə'laɪv] .
for **she** **was** **the** **most** **patient** **woman** **alive** **.**
为了 她 曾是 这 最多 病人 女士 活 .

因为她是世上最有耐心的女人。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [fər'bædˌfər'beɪd] [maɪ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɛniːbədiːz] [haʊs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .
She **only** **forbade** **my** **going** **to** **anybody's** **house** **for** **a** **long** **time** **to** **come** **.**
她 仅有的 禁止 我的 去 到 任何人的 房子 为了 一个 长的 时间 到 来 .

她只是禁止我在很长一段时间内去任何人家里。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['pʌnɪʃmənt] ; [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd]
It **was** **a** **hard** **punishment** **;** **but** **I** **knew** **it** **was** **just** **,** **and** **I** **could**
它 曾是 一个 难的 惩罚 ; 但 我 知道 它 曾是 只是 , 和 我 可以
[nɑːt] [kəm'pleɪn] .
not **complain** **.**
不是 抱怨 .

这是一个严厉的惩罚；但我知道这是公正的，所以我不能抱怨。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['riːəli] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [nɑːt] ['iːzəli]
My **heart** **was** **really** **touched** **,** **and** **I** **had** **learned** **a** **lesson** **not** **easily**
我的 心 曾是 真的 感动 , 和 我 有 学习 一个 课 不是 容易地
[fər'gɑːtn] .
forgotten **.**
被遗忘的 .

我深受感动，也从中吸取了一个难以忘怀的教训。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['pɑːrti] [naʊ] ,
When **I** **think** **of** **that** **party** **now** **,**
什么时候 我 思考 的 那 派对 现在 ,

现在回想起那场聚会，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə] [maɪ] [dɪr] ['mʌðər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [greɪt]
it **is** **with** **a** **feeling** **of** **gratitude** **to** **my** **dear** **mother** **for** **her** **great**
它 是 和 一个 感觉 的 感激 到 我的 亲爱的 母亲 为了 她 伟大的
[fɔːr'berəns] ,
forbearance **,**
宽容 ,

我怀着感激之情，感谢我亲爱的母亲一直以来的宽容和忍耐。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪz] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪwərd] , ['nɔːti] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

and	her	wise	management	of	a	wayward	,	naughty	little	girl	.
和	她	明智的	管理	的	一个	任性的	,	淘气	小的	女孩	.

以及她对一个任性顽皮的小女孩的明智管教。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['pætʃwɜːrk] [skuːl] .

THE	PATCHWORK	SCHOOL	.
这	拼布	学校	.

拼凑学校。

[fel] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [riːd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

Fel	and	I	had	begun	to	read	before	we	were	four	years	old	,
费尔	和	我	有	开始	到	读	前	我们	是	四	年	老的	,

我和费尔在四岁之前就开始阅读了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][sɪks][wiː; wi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]

and	by	the	time	we	were	six	we	knew	too	much	to	go	to	the	town
和	经过	这	时间	我们	是	六	我们	知道	也	很多	到	去	到	这	镇

[skuːl] ['eni] [mɔːr] .

school	any	more	.
学校	任何	更多的	.

到了六岁，我们知道的事情太多，就不能再去镇上的学校了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi] [θɔːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [fel] [wʌz; wəz] ['veri]

I	believe	that	was	what	we	thought	;	but	the	fact	was	,	Fel	was	very
我	相信	那	曾是	什么	我们	想法	;	但	这	事实	曾是	,	费尔	曾是	非常

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

我想我们当时也是这么想的；但事实上，费尔的身体非常虚弱。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər]

and	her	mother	considered	the	walk	to	the	school	-	house	too	long	for
和	她	母亲	经过考虑的	这	走	到	这	学校	-	房子	也	长的	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她母亲觉得去学校的路程对她来说太长了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bentʃiz] [tuː] [hɑːrd] .

and	the	benches	too	hard	.
和	这	长椅	也	难的	.

而且长凳太硬了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

She	wished	to	have	a	governess	come	and	live	in	the	house	,
她	希望	到	有	一个	家庭教师	来	和	居住	在	这	房子	,

她希望请一位家庭教师来家里住。

[soʊ][ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['stʌdi] [æt; ət] [hoʊm] .

so	the	child	could	study	at	home	.
所以	这	孩子	可以	学习	在	家	.

这样孩子就可以在家学习了。

[aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [bæd] .

I	thought	this	was	too	bad	.
我	想法	这	曾是	也	坏的	.

我觉得这太糟糕了。

[aɪ] [nuː] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [fel] [dɪd] .

I	knew	almost	as	much	as	Fel	did	.
我	知道	几乎	作为	很多	作为	费尔	做过	.

我知道的几乎和费尔一样多。

[waɪ] [mʌst; məst][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [skuːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?

Why	must	I	go	to	the	town	school	if	it	wasn't	good	enough	for	her	?
为什么	必须	我	去	到	这	镇	学校	如果	它	不是	好的	足够的	为了	她	?

如果镇上的学校对她来说不够好，那我为什么非得去呢?

" ['mæmə] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] - , " [hwaɪnd] [aɪ] . " [ned] [snɪpt] [ɔːf] [maɪ] ['fɪŋgər] [ɪn][ðə; ði]

"	Mamma	,	I	wish	I	was	del'cate	,	"	whined	I	.	"	Ned	snipped	off	my	finger	in	the
"	妈妈	,	我	希望	我	曾是	-	,	"	抱怨	我	.	"	内德	剪掉	离开	我的	手指	在	这

[kɔːrn] - ['ʃelər] ,

corn	-	sheller	,
玉米	-	脱壳机	,

“妈妈，我希望我是只小兔子，”我抱怨道。“内德在玉米脱粒机里切掉了我的手指。”

— [dəunt] [ðæt] [meɪk] [ˌem 'iː] - ? "

—	don't	that	make	me	del'cate	?	"
—	不	那	制作	我	-	?	"

——那岂不是让我放弃吗?

" ['delɪkət] ! " [sed] [ned] .

"	Delicate	!	"	said	Ned	.
"	精美的	!	"	说	内德	.

“小心！”内德说道。

" [jʊə(r)] [æz; əz] [tʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [paɪn] [nɑːt] .

"	You're	as	tough	as	a	pine	knot	.
"	你是	作为	艰难的	作为	一个	松树	结	.

你就像松树结一样坚硬。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [spiːtʃ] .

"	I	thought	this	was	a	cruel	speech	.
"	我	想法	这	曾是	一个	残忍的	演讲	.

我认为这是一篇残酷的演讲。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][snɪp] [ɔːf] [maɪ] ['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [kɔːl] [ˌem 'iː] [tʌf] .

He	ought	to	be	ashamed	to	snip	off	my	finger	,	and	then	call	me	tough	.
他	应该	到	是	羞愧	到	剪	离开	我的	手指	,	和	然后	称呼	我	艰难的	.

他竟然剪掉了我的手指，还说我坚强，他应该感到羞耻才对。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['gʌvərnəs] , ['mædəm] ['ælən] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] [dɪr] ['mɑːrθə] ['ruːbi] ,

In	looking	about	for	a	governess	,	Madam	Allen	thought	at	once	of	dear	Martha	Rubie	,
在	寻找	关于	为了	一个	家庭教师	,	女士	艾伦	想法	在	一次	的	亲爱的	玛莎	鲁比	,

在寻找家庭教师时，艾伦夫人立刻想到了亲爱的玛莎·鲁比。

[huː] [lɪvd] [dʒʌst] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [haʊs] .

who	lived	just	across	the	garden	from	their	house	.
WHO	居住地	只是	穿过	这	花园	从	他们的	房子	.

他们就住在他们家花园对面。

['ʌŋk(ə)l]['dʒɑːnz] [waɪf] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ðə; ði] [ænt] ['pɜːsɪs][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] ,

Uncle	John's	wife	was	her	sister	,	the	aunt	Persis	I	told	you	about	,
叔叔	约翰的	妻子	曾是	她	姐姐	,	这	阿姨	波斯	我	讲述	你	关于	,

约翰叔叔的妻子是她的妹妹，就是我跟你说过的珀西斯阿姨。

[huː] [θɔːt] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] ['beɪbi] - [tɔːk] .

who	thought	I	ought	not	to	hear	baby	-	talk	.
WHO	想法	我	应该	不是	到	听到	婴儿	-	讲话	.

有人认为我不应该听儿语。

[ænt] ['pɜːsɪs] ['wɔznt] ['wɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['mɑːrθə] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

Aunt	Persis	wasn't	willing	her	sister	Martha	should	go	away	from	home	;
阿姨	波斯	不是	愿意的	她	姐姐	玛莎	应该	去	离开	从	家	;

珀西斯姨妈不愿让妹妹玛莎离家远行;

[ʃiː; ʃi] [sed] [fel] [maɪt] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [seɪ] [hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][æt; ət][hɜːr; hər]

she	said	Fel	might	trip	across	the	garden	and	say	her	lessons	at	her
她	说	费尔	可能	旅行	穿过	这	花园	和	说	她	课程	在	她

[haʊs] .

house	.
房子	.

她说，费尔可能会绊倒穿过花园，然后到她家去上课。

[fel] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Fel	didn't	like	to	do	it	,
费尔	没有	喜欢	到	做	它	,

费尔不喜欢这样做。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] [ænt] ['pɜːsɪs] — [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [goʊ] [ən'les] [aɪ] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ]

for	she	was	afraid	of	aunt	Persis	—	she	wouldn't	go	unless	I	would	go	with
为了	她	曾是	害怕的	的	阿姨	波斯	—	她	不会	去	除非	我	会	去	和

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

因为她害怕珀西斯姑妈——除非我陪她一起去，否则她不肯去;

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['mʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt] ;

and	finally	mother	said	I	might	;
和	最后	母亲	说	我	可能	;

最后母亲说我可以;

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['delɪkət] .

so	it	turned	out	just	as	well	for	me	as	if	I	was	delicate	.
所以	它	转向	出去	只是	作为	出色地	为了	我	作为	如果	我	曾是	精美的	.

所以，结果对我来说和体弱多病一样好。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [gʌst] [tuː; tə][goʊ] [tuː] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɔznt] ['wɪlɪŋ] .

She	wanted	Gust	to	go	too	,	and	he	wasn't	willing	.
她	通缉	阵风	到	去	也	,	和	他	不是	愿意的	.

她也想让格斯特去，但他不愿意。

[bʌt; bət] [ɪf] [fel] [set] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [ə'baʊt] .

But	if	Fel	set	her	heart	on	anything	it	generally	came	about	.
但	如果	费尔	放	她	心	在	任何事物	它	一般来说	来了	关于	.

但如果菲尔下定决心要做某件事，通常都会实现。

" [ɔː'gʌstəs] , " [sed] ['mædəm] ['ælən] , ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [blæk] [aɪz] ,

"	Augustus	,	"	said	Madam	Allen	,	smiling	with	her	pleasant	black	eyes	,
"	奥古斯都	,	"	说	女士	艾伦	,	微笑	和	她	令人愉快的	黑色的	眼睛	,

“奥古斯都，”艾伦夫人笑着说，她那双迷人的黑眼睛里闪烁着笑容。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][fɜːrm] [lʊk] [ɪn][ðem; ðəm] , " [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'saɪt] [tuː; tə] [mɪs] ['ruːbi] [ɪf] [aɪ] [wɪʃ]

which	had	a	firm	look	in	them	,	"	you	will	recite	to	Miss	Rubie	if	I	wish
哪个	有	一个	公司	看	在	他们	,	"	你	将要	背诵	到	错过	鲁比	如果	我	希望

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

眼神中带着坚定的神情，“如果我愿意，你就得向鲁比小姐朗诵。”

" [wel] , [ðen] , [aɪ][wɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [tuː; tə] - [saɪt] [tuː] , " [snɪft] ['lɪt(ə)l] [gʌst]
" **Well , then , I want some of the other fellows to ' cite too , " sniffed little Gust**
" 出色地 , 然后 , 我 想 一些 的 这 其他 伙伴们 到 - 引用 也 , " 嗅了嗅 小的 阵风
;
;
;

“好吧，那我也想让其他一些家伙引用一下，”小格斯特哼了一声；

" - ['tɪzənt] [fer] [fɔːr; fər][wʌn] [bɔɪ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [skuːl] , [lɔːŋ] [oʊ] - ['gɝːlz] .
" **' tisn't fair for one boy to go to a patchwork school , long o ' girls .**
" - 不是 公平的 为了 一 男生 到 去 到 一个 拼布 学校 , 长的 o - 女孩们 .

“让一个男孩去一所女生众多的混合学校是不公平的。”

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ruːbi]
" **And thus it happened that several children joined us , and Miss Rubie**
" 和 因此 它 发生 那 一些 孩子们 加入 我们 , 和 错过 鲁比
[hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['saɪzəbl] [skuːl] .
had quite a sizable school .
有 相当 一个 相当大的 学校 .

“就这样，几个孩子加入了我们，鲁比小姐的学校规模相当大了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] ;
And now I must tell you what sort of a house we went to ;
和 现在 我 必须 告诉 你 什么 种类 的 一个 房子 我们 去 到 ;

现在我必须告诉你们我们去的是什么样的房子；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] [kwɪr] .
for the whole thing was very queer .
为了 这 所有的 事物 曾是 非常 酷儿 .

整件事都非常古怪。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] , — [jes] , [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ;
In the first place , there was dear uncle John , — yes , your uncle John ;
在 这 第一的 地方 , 那里 曾是 亲爱的 叔叔 约翰 , — 是的 , 你的 叔叔 约翰 ;

首先，有亲爱的约翰叔叔——是的，就是你的约翰叔叔；

[bʌt; bət][dəʊnt][æsk] ['eni] ['kwestʃənz] ; [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [mɔːr] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
but don't ask any questions ; I'll tell you more by and by , — and his wife ,
但 不 问 任何 问题 ; 患病的 告诉 你 更多的 经过 和 经过 , — 和 他的 妻子 ,

但别问任何问题；我以后会告诉你更多，——还有他的妻子，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ænt] ['pɝːsɪs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['sɪstər] , [dɪr] [swiːt] ['mɑːrθə] ['ruːbi] ; [ænd; ənd]
that was aunt Persis ; and his wife's sister , dear sweet Martha Rubie ; and
那 曾是 阿姨 波斯 ; 和 他的 妻子的 姐姐 , 亲爱的 甜的 玛莎 鲁比 ; 和
[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [zed] .
his little boy , Zed .
他的 小的 男生 , 泽德 .

那是珀西斯阿姨；还有他妻子的妹妹，亲爱的玛莎·鲁比；以及他的小儿子泽德。

[ænt] ['pɝːsɪs][wʌz; wəz][æn; ən] ['elɪgənt] , ['steɪtli] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ]
Aunt Persis was an elegant , stately woman , but there was always something
阿姨 波斯 曾是 一个 优雅的 , 庄严 女士 , 但 那里 曾是 总是 某物
[ɑːd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
odd about her .
奇怪的 关于 她 .

珀西斯姑妈是一位优雅端庄的女士，但她身上总有些古怪之处。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [laɪk] ['beɪbi] - [tɔːk] .
I think myself it was odd she shouldn't like baby - talk .
我 思考 我 它 曾是 奇怪的 她 不应该 喜欢 婴儿 - 讲话 .

我觉得很奇怪，她居然不喜欢儿语。

[ʃiː; ʃi] [nɪt] [hɜːr'self] ['ɪntuː] [maɪ] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɔːlin] ['ruːbi] ,

She	knit	herself	into	my	earliest	recollections	when	she	was	Pauline	Rubie	,
她	针织	她自己	进入	我的	最早	回忆	什么时候	她	曾是	宝琳	鲁比	,

她以宝琳·鲁比的身份，深深地烙印在我的记忆中。

[ænd; ənd] ['æftər] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] , [ʃiː; ʃi] [nɪt] [maɪ] ['stɑːkɪŋz] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

and	after	she	married	uncle	John	,	she	knit	my	stockings	just	the	same	,
和	后	她	已婚	叔叔	约翰	,	她	针织	我的	长筒袜	只是	这	相同的	,

她嫁给约翰叔叔之后，还是像以前一样给我织袜子。

[ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] ['nevər] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [straɪps] , [red] [ænd; ənd] [waɪt] ,

and	uncle	never	interfered	with	the	stripes	,	red	and	white	,
和	叔叔	绝不	干扰	和	这	条纹	,	红色的	和	白色的	,

叔叔从不干涉红白相间的条纹，

['rʌnɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [poʊl] .

running	round	and	round	like	a	barber's	pole	.
跑步	圆形的	和	圆形的	喜欢	一个	理发师	极	.

像理发店的旋转柱一样不停地转圈。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ðɪ] [praɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [tɪl] [gʌst] ['ælən] [sed] [ðeɪ] [meɪd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [legz] [lʊk] [laɪk]

They	were	the	pride	of	my	life	till	Gust	Allen	said	they	made	my	little	legs	look	like
他们	是	这	自豪	的	我的	生活	直到	阵风	艾伦	说	他们	制成	我的	小的	腿	看	喜欢

[stɪks] [ʌv; əv] ['kændi] ,

sticks	of	candy	,
棍子	的	糖果	,

它们曾是我毕生的骄傲，直到格斯特·艾伦说它们让我的小腿看起来像糖果棒。

[gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] .

good	enough	to	eat	.
好的	足够的	到	吃	.

好吃到可以吃。

[ðen] [aɪ] [heitid] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət] [ænt] ['pɝːsɪs] [hæd; həd] [gɑːt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['nɪtɪŋ] [straɪps] ,

Then	I	hated	them	;	but	aunt	Persis	had	got	in	the	way	of	knitting	stripes	,
然后	我	憎恨	他们	;	但	阿姨	波斯	有	得到	在	这	方式	的	针织	条纹	,

那时我讨厌它们；但珀西斯阿姨妨碍了我织条纹毛衣。

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [stɑːp] [ˌaɪ 'tiː] , [beg] [æz; əz] [aɪ] [maɪt] — [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɜːr; hər] [wei]

and	wouldn't	stop	it	,	beg	as	I	might	—	for	she	always	thought	her	way
和	不会	停止	它	,	求	作为	我	可能	—	为了	她	总是	想法	她	方式

[wʌz; wəz] [raɪt] ,

was	right	,
曾是	正确的	,

即使我苦苦哀求，她也阻止不了——因为她始终认为自己的做法才是正确的。

[ænd; ənd] ['kudnt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

and	couldn't	be	improved	.
和	不能	是	改进	.

无法改进。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] .

Among	other	things	she	thought	she	knew	all	about	medicine	.
之中	其他	事物	她	想法	她	知道	全部	关于	药品	.

她自认为对医学等领域都非常了解。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [kɔːld] " [hɑːt] [krɑːp] , " [ɔːr] " ['stiːmɪŋ] , " [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ɪn]

There	was	a	system	called	"	hot	crop	,	"	or	"	steaming	,	"	and	she	believed	in
那里	曾是	一个	系统	称为	"	热的	庄稼	,	"	或者	"	蒸煮	,	"	和	她	相信	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

有一种叫做“热榨”或“蒸煮”的榨汁方法，她很信奉这种方法。

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][tuː; tə] [teɪk] ['faɪəri][hɑːt] [drɪŋks] , [ænd; ənd][biː; bi] [stiːmd] .

and	wanted	everybody	to	take	fiery	hot	drinks	,	and	be	steamed	.
和	通缉	大家	到	拿	火热	热的	饮料	,	和	是	蒸	.

他希望每个人都喝到滚烫的饮料，并被热气熏得热气腾腾。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

That	was	the	chief	reason	why	we	were	so	afraid	of	her	.
那	曾是	这	首席	原因	为什么	我们	是	所以	害怕的	的	她	.

这就是我们如此害怕她的主要原因。

[hɜːr; hər] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] , ['koʊzi][wʌn] ,

Her	house	was	a	very	pleasant	,	cosy	one	,
她	房子	曾是	一个	非常	令人愉快的	,	舒适	一	,

她的房子非常舒适温馨。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ɔːl] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

or	would	have	been	if	it	hadn't	had	such	a	scent	of	herbs	all	through	it	.
或者	会	有	到过	如果	它	之前没有	有	这样的	一个	香味	的	草药	全部	通过	它	.

如果不是浑身散发着浓郁的草药味的话，它本来会是这样。

[ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ænt] ['pɜ˞ːsɪs] [met] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	first	day	we	went	to	school	aunt	Persis	met	us	at	the	door	,
这	第一的	天	我们	去	到	学校	阿姨	波斯	遇见	我们	在	这	门	,

我们上学的第一天，珀西斯阿姨在门口迎接我们。

[ænd; ənd] [æskt] [fel] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] .

and	asked	Fel	to	put	out	her	tongue	.
和	问	费尔	到	放	出去	她	舌头	.

然后让菲尔伸出舌头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [geɪv] [fel] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] ,

Then	she	took	us	to	a	cupboard	,	and	gave	Fel	something	to	drink	,
然后	她	采取	我们	到	一个	橱柜	,	和	给予	费尔	某物	到	喝	,

然后她带我们到橱柜前，给了费尔喝点东西。

[ðæt] [wiː; wi][bəuθ] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['kɔːfi] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɪŋɪŋ] [hɑːt][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [tiː] .

that	we	both	thought	was	coffee	;	but	it	was	stinging	hot	composition	tea	.
那	我们	两个都	想法	曾是	咖啡	;	但	它	曾是	刺痛	热的	作品	茶	.

我们俩都以为那是咖啡；但其实是滚烫的浓茶，喝起来很烫。

[mɪs] ['ruːbi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dʒʌst][æz; əz] [fel] [wʌz; wəz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɜːr; hər] [breθ] ['oʊvər]

Miss	Rubie	came	into	the	kitchen	just	as	Fel	was	catching	her	breath	over
错过	鲁比	来了	进入	这	厨房	只是	作为	费尔	曾是	捕捉	她	气息	超过

[ðə; ði][læst] ['maʊθfʊl] ,

the	last	mouthful	,
这	最后的	一口气	,

鲁比小姐走进厨房时，费尔正喘着气吃完最后一口饭。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] , —

and	said	she	,	—
和	说	她	,	—

她说——

" [oʊ] , ['pɜ˞ːsɪs] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?

"	O	,	Persis	,	how	could	you	?
"	哦	,	波斯	,	如何	可以	你	?

“哦，珀西斯，你怎么能这样？”

" [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [mɪs] ['ruːbi] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] [æz; əz][fæst][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][goʊ] .

"	We	followed	Miss	Rubie	into	the	school	-	room	as	fast	as	we	could	go	.
"	我们	随后	错过	鲁比	进入	这	学校	-	房间	作为	快速地	作为	我们	可以	去	.

“我们以最快的速度跟着鲁比小姐进了教室。”

[ðɪs] [skuːl] - [ruːm] [wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['selər] ,

This	school	-	room	was	right	over	a	little	cellar	,
这	学校	-	房间	曾是	正确的	超过	一个	小的	地窖	,

这间教室就在一个小地窖的正上方，

[dʒʌst] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][stænd][ʌp][ɪn] .

just	deep	enough	for	a	grown	person	to	stand	up	in	.
只是	深的	足够的	为了	一个	生长	人	到	站立	向上	在	.

水深刚好够成年人站立。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] " ['dʒeli] - ['selər] ,

It	was	called	the	"	jelly	-	cellar	,
它	曾是	称为	这	"	果冻	-	地窖	,

它被称为“果冻地窖”，

" [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɔːti] [mɪs] ['ruːbi] ['oʊpənd][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es]

"	and	when	we	were	naughty	Miss	Rubie	opened	a	trap	-	door	and	let	us
"	和	什么时候	我们	是	淘气	错过	鲁比	打开	一个	陷阱	-	门	和	让	我们

[daʊn] .

down	.
向下	.

“当我们淘气的时候，鲁比小姐打开一个活板门，把我们放下去。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['restləs] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ] [spent] [hæf][maɪ] [taɪm] [ɪn] [ðæt]

I	was	so	restless	and	noisy	that	for	a	while	I	spent	half	my	time	in	that
我	曾是	所以	不安	和	嘈杂	那	为了	一个	尽管	我	花费	一半	我的	时间	在	那

['selər] ,

cellar	,
地窖	,

我当时非常躁动不安，也很吵闹，以至于有一段时间我一半的时间都待在那个地窖里。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['dʒɑːrz][ʌv; əv]['dʒeli][ænd; ənd][dʒæm] .

surrounded	by	jars	of	jelly	and	jam	.
包围	经过	罐子	的	果冻	和	果酱	.

周围摆满了果冻和果酱罐。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['sʌmtaɪmz] , " [haʊ] [swiːt] [ɪz]['sɑːlətuːd] !

And	I	am	afraid	I	could	say	sometimes	,	"	How	sweet	is	solitude	!
和	我	是	害怕的	我	可以	说	有时	,	"	如何	甜的	是	孤独	!

恐怕我有时也会说：“孤独真美好！”

" [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [laɪt] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	for	there	was	just	light	enough	from	the	one	window	to	give	me	a
"	为了	那里	曾是	只是	光	足够的	从	这	一	窗户	到	给	我	一个

[klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɑːrz] ,

clear	view	of	the	jars	,
清除	看法	的	这	罐子	,

因为从那扇窗户透进来的光线刚好足够让我清楚地看到那些罐子。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [naɪs] [waɪt] ['leibəlz] ,

with	their	nice	white	labels	,
和	他们的	好的	白色的	标签	,

它们都贴有漂亮的白色标签，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ][dɪd] — [aɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dɪd] [pʊt] [maɪ] ['fɪŋgərz]

and	more	than	once	I	did	—	I	blush	to	confess	it	—	I	did	put	my	fingers
和	更多的	比	一次	我	做过	—	我	脸红	到	承认	它	—	我	做过	放	我的	手指

['ɪntuː][ə; eɪ] [piːtʃ] [dʒɑːr][ænd; ənd] [help] [maɪ'self][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] .

into	a	peach	jar	and	help	myself	to	preserves	.
进入	一个	桃	罐	和	帮助	我	到	果酱	.

而且不止一次——我不好意思承认——我把手指伸进桃子罐里，偷吃桃子酱。

[aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [noʊ] ['betər] ; [aɪ][rɪ'zɪstɪd, rɪ:'zɪstəd, rɪ:'zɪstɪd][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ə; eɪ]

I	was	old	enough	to	know	better	;	I	resisted	the	temptation	a
我	曾是	老的	足够的	到	知道	更好的	;	我	抵抗	这	诱惑	一个

[greɪt] ['meni] [deɪz] ,

great	many	days	,
伟大的	许多	天	,

我当时年纪足够大，应该懂得分辨是非；我抵制住了诱惑，坚持了很多天。

[bʌt; bət][wʌn] [ʌn'lʌki] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ɪ'spaɪd] - ['fɑ:stər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [wɪð; wɪθ]

but	one	unlucky	morning	I	espied	Dunie	Foster	coming	up	from	the	cellar	with
但	一	倒霉	早晨	我	窥视	-	促进	未来	向上	从	这	地窖	和

['dʒeli] [steɪnz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] ['eɪprən] ,

jelly	stains	on	her	white	apron	,
果冻	污渍	在	她	白色的	围裙	,

但在一个不走运的早晨，我看到杜妮·福斯特从地窖里走出来，她的白色围裙上沾满了果冻渍。

[ænd; ənd] [ðæt] [set] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['θɪŋkɪŋ] .

and	that	set	me	to	thinking	.
和	那	放	我	到	思维	.

这让我开始思考。

" [ɑ:] , [hɑ:] ; - [i:ts] - , [ænd; ənd] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz] ['ɪnəsənts] [ə; eɪ] [læm] !

"	Ah	,	ha	;	Dunie	eats	perserves	,	and	looks	just	as	innocent's	a	lamb	!
"	啊	,	哈	;	-	吃	-	,	和	看起来	只是	作为	无辜者的	一个	羊肉	!

“啊哈；杜尼吃着罐头食品，看起来就像一只天真无邪的小羊羔！”

[foʊks] [θɪŋk] [ʃi:z] ['betər] - [en][ˌem 'i:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['iznt] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'li:vər] .

Folks	think	she's	better	'	n	me	,	but	she	isn't	,	she's	a	make	-	believer	.
各位	思考	她是	更好的	-	n	我	,	但	她	不是	,	她是	一个	制作	-	信徒	.

人们都认为她比我强，但她其实不是，她只是个自以为是的人。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] ['dredf(ə)l] ['wɪkɪd] [tu:; tə] [teɪk] - ?

I	wonder	if	it's	dreadful	wicked	to	take	perserves	?
我	想知道	如果	它是	可怕	邪恶	到	拿	-	?

我想知道偷吃果酱是不是一件极其邪恶的事?

[prɛ'hæps] ['ænti] [spekt] [ˌju: 'es][tu:; tə] [i:t] - [ɪm] .

Prehaps	auntie	spects	us	to	eat	'	em	.
或许	阿姨	眼镜	我们	到	吃	-	呃	.

或许阿姨想让我们把它们吃掉。

['eni] [wei] , [fel] ['ælən] ['nevər] [gets] [pʊt] [daʊn] ['selər] , [ænd; ənd] [its] ['ri:əl] [mi:n] ;

Any	way	,	Fel	Allen	never	gets	put	down	cellar	,	and	it's	real	mean	;
任何	方式	,	费尔	艾伦	绝不	获得	放	向下	地窖	,	和	它是	真实的	意思是	;

总之，费尔·艾伦永远不会被贬到谷底，这真的很卑鄙；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]

and	if	I	have	to	stay	down	there	the	whole	time	I	ought	to	have
和	如果	我	有	到	停留	向下	那里	这	所有的	时间	我	应该	到	有

['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [fi:l] ['betər] ;

something	to	make	me	feel	better	;
某物	到	制作	我	感觉	更好的	;

如果我必须一直待在那里，我应该有什么东西能让我感觉好一些；

[aɪ] [fi:l] ['ri:əl] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [spɛkt] [aɪ'd] [i:t] - .

I	feel	real	hungry	,	and	they	ought	to	spect	I'd	eat	perserves	.
我	感觉	真实的	饥饿的	,	和	他们	应该	到	光谱	ID	吃	-	.

我感觉很饿，他们应该料到我会吃罐头食品。

" [soʊ][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ; ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [dɪd] , ['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][fel] ['wɔznt] ['pʌnɪʃt]

"	So	I	did	it	;	partly	because	Dunie	did	,	partly	because	Fel	wasn't	punished
"	所以	我	做过	它	;	部分	因为	-	做过	,	部分	因为	费尔	不是	受到惩罚

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

and	ought	to	be	,
和	应该	到	是	,

“所以我这么做了；一部分原因是杜尼这么做了，一部分原因是费尔没有受到惩罚，但他应该受到惩罚。”

[ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] ['ænti] [pʊt] - [ɪm] [ðer; ðər][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] !

and	partly	because	it	was	most	likely	auntie	put	'	em	there	a	-	purpose	!
和	部分	因为	它	曾是	最多	可能	阿姨	放	-	呃	那里	一个	-	目的	!

部分原因是，很可能是姑姑故意把它们放在那里的！

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [θriː] [taɪmz] ;

I	think	I	never	did	it	but	three	times	;
我	思考	我	绝不	做过	它	但	三	时代	;

我想我只做过三次；

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ][θɜːrd] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['θɜːroʊˌwɜːrt; 'θɜːrəˌwɜːrt][ænd; ənd] [mə'læsɪz] !

and	the	third	time	it	was	thoroughwort	and	molasses	!
和	这	第三	时间	它	曾是	通心粉	和	糖蜜	!

第三次是白菜和糖蜜！

[strɔːŋ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [bɔɪld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] ['sɪrəp; 'serəp] .

Strong	,	I	assure	you	,	boiled	down	to	a	thick	sirup	.
强的	,	我	保证	你	,	煮沸	向下	到	一个	厚的	糖浆	.

我向你保证，这汤汁非常浓稠，熬成了浓稠的糖浆。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ðiˌ][dʒɑːr][æt; ət][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [drɑːft] ,

I	had	the	jar	at	my	lips	,	and	had	taken	a	long	,	deep	draught	,
我	有	这	罐	在	我的	嘴唇	,	和	有	已采取	一个	长的	,	深的	草稿	,

我把罐子凑到嘴边，深深地喝了一大口。

[wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ænt] ['pɜːsɪs]['goʊɪŋ][baɪ][ðə; ðiˌ] ['wɪndoʊ]

when	I	happened	to	look	up	,	and	there	was	aunt	Persis	going	by	the	window
什么时候	我	发生	到	看	向上	,	和	那里	曾是	阿姨	波斯	去	经过	这	窗户

,

,

,

我偶然抬头一看，发现珀西斯阿姨正从窗边走过。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] !

and	looking	straight	down	at	me	!
和	寻找	直的	向下	在	我	!

而且还直勾勾地盯着我！

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ðiˌ] ['bɪtər] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [saɪt] [ʌv; əv] [ænt]

I	was	so	startled	by	the	bitter	taste	in	my	mouth	and	the	sight	of	aunt
我	曾是	所以	惊慌	经过	这	苦的	品尝	在	我的	嘴	和	这	视线	的	阿姨

['pɜːsɪs] ,

Persis	,
波斯	,

嘴里的苦味和珀西斯姑妈的出现让我大吃一惊。

[bəuθ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ðə; ðiˌ] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skriːm] ,

both	coming	at	the	same	time	,	that	I	gave	a	little	scream	,
两个都	未来	在	这	相同的	时间	,	那	我	给予	一个	小的	尖叫	,

两者同时到来，让我忍不住尖叫了一声。

[ænd; ənd] [p'rɑːnst] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðiˌ] ['selər] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] .

and	pranced	round	and	round	the	cellar	like	a	wild	animal	.
和	轻快地	圆形的	和	圆形的	这	地窖	喜欢	一个	荒野	动物	.

它像野兽一样在地下室里蹦蹦跳跳。

[mɪs] ['ruːbi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['mætər] .

Miss	Rubie	heard	me	,	and	came	down	to	see	what	was	the	matter	.
错过	鲁比	听到	我	,	和	来了	向下	到	看	什么	曾是	这	事情	.

鲁比小姐听到了我的动静，下来查看发生了什么事。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][æsk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒɑːrz] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]

She	did	not	ask	if	I	had	been	meddling	with	the	jars	;	but	she	must
她	做过	不是	问	如果	我	有	到过	干预	和	这	罐子	;	但	她	必须

[hæv; həv] [noʊn] ,

have	known	,
有	已知	,

她没有问我是否动过那些罐子；但她肯定知道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stɪki] [striːm] [wʌz; wəz] ['trɪklɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [dres] ,

for	a	sticky	stream	was	trickling	over	my	dress	,
为了	一个	黏	溪流	曾是	涓涓细流	超过	我的	裙子	,

黏稠的液体顺着我的裙子缓缓流淌下来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][set][ðə; ðɪ]['sɪrəp; 'serəp] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['kʌvər] [ɔːf] .

and	I	had	set	the	sirup	down	on	the	floor	with	the	cover	off	.
和	我	有	放	这	糖浆	向下	在	这	地面	和	这	覆盖	离开	.

我把糖浆放在地板上，盖子没盖。

[ʃiː; ʃɪ] [bent] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

She	bent	a	keen	glance	on	me	,
她	弯曲	一个	敏锐的	瞥一眼	在	我	,

她锐利地瞥了我一眼，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

and	at	the	same	time	I	saw	a	little	twinkle	in	her	eye	.
和	在	这	相同的	时间	我	锯	一个	小的	闪烁	在	她	眼睛	.

与此同时，我看到她眼中闪过一丝光芒。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [maɪ] [gɪlt] [wʊd] [brɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['pʌnɪʃmənt] ,

I	suppose	she	thought	my	guilt	would	bring	its	own	punishment	,
我	认为	她	想法	我的	有罪	会	带来	它是自己的		惩罚	,

我想她认为我的罪恶感会招致惩罚。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] ['prɑːbəbli] [nuː] [ðə; ðɪ]['θɜːroʊˌwɜːrt; 'θɜːrəˌwɜːrt] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [sɪk] .

for	she	probably	knew	the	thoroughwort	would	make	me	sick	.
为了	她	大概	知道	这	通心粉	会	制作	我	生病的	.

因为她可能知道这种草会让我生病。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] , ['kwaɪət][gɜːrl] ? " [sed] [ʃiː; ʃɪ] .

"	Are	you	ready	now	to	be	a	good	,	quiet	girl	?	"	said	she	.
"	是	你	准备好	现在	到	是	一个	好的	,	安静的	女孩	?	"	说	她	.

“你现在准备好做一个乖巧安静的女孩了吗？”她问道。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [daʊn] [fɔːr; fər] ['nɔɪzɪnɪs] .

I	had	been	shut	down	for	noisiness	.
我	有	到过	关闭	向下	为了	噪音	.

我因为制造噪音而被停职。

" [jɛzm] , " [sed] [aɪ] , ['miːkli] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [ʌp] [sterz] .

"	Yes'm	,	"	said	I	,	meekly	,	and	followed	her	up	stairs	.
"	是的	,	"	说	我	,	温顺地	,	和	随后	她	向上	楼梯	.

“是的，夫人，”我温顺地说，然后跟着她上了楼。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] , " [wʌt]

But	though	my	heart	was	heavy	with	shame	,	I	could	not	help	thinking	,	"	What
但	尽管	我的	心	曾是	重的	和	耻辱	,	我	可以	不是	帮助	思维	,	"	什么

[teɪstɪn] - - !

orful	tastin	'	perserves	!
奥弗尔	品尝	-	-	!

虽然我内心充满羞愧，但我还是忍不住想："多么难吃的果酱啊！"

" [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ænt] ['pɜːsɪs] ['riːəli] [wʌz; wəz]['kreɪzi] , [æz; əz] ['tɛmpi] [æn] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

"	and	wondering	if	aunt	Persis	really	was	crazy	,	as	Tempy	Ann	said	she	was	.
"	和	好奇	如果	阿姨	波斯	真的	曾是	疯狂的	,	作为	临时工	安	说	她	曾是	.

"并且想知道珀西斯阿姨是否真的像坦皮·安说的那样疯了。"

[mɪs] ['ruːbi] [hæd; həd][hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went]

Miss	Rubie	had	had	reason	to	think	before	that	some	of	the	children	went
错过	鲁比	有	有	原因	到	思考	前	那	一些	的	这	孩子们	去

[tuː; tə] [ðoʊz] ['dʒɑːrz] ,

to	those	jars	,
到	那些	罐子	,

鲁比小姐之前就有理由怀疑有些孩子会去那些罐子里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ; [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [ri'mɑːkt] , —

but	she	did	not	say	so	;	she	merely	remarked	,	—
但	她	做过	不是	说	所以	;	她	仅仅	评论	,	—

但她没有明说；她只是说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [nuːn] , ['tʃɪldrən] ; [juː; jʊ] [meɪ] [leɪ] [ə'saɪd][jʊr; jər] [bʊks] [naʊ] , [ænd; ənd] , [ɪf] [juː; jʊ]

"	It	is	nearly	noon	,	children	;	you	may	lay	aside	your	books	now	,	and	,	if	you
"	它	是	几乎	中午	,	孩子们	;	你	可能	躺	旁边	你的	图书	现在	,	和	,	如果	你

[laɪk] ,

like	,
喜欢	,

"孩子们，快到中午了；你们现在可以放下书本了，如果愿意的话，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['stɔːri] .

I	will	tell	you	a	story	.
我	将要	告诉	你	一个	故事	.

我来给你讲个故事。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [pliːzd] [bʌt; bət][ˌem 'iː] .

"	Everybody	was	pleased	but	me	.
"	大家	曾是	高兴	但	我	.

"除了我以外，大家都很高兴。"

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

I	wanted	to	go	home	.
我	通缉	到	去	家	.

我想回家。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][tekst] , " [ðaʊ] , [gɑːd] , [siːst] [ˌem 'iː] .

The	story	was	from	the	text	,	"	Thou	,	God	,	seest	me	.
这	故事	曾是	从	这	文本	,	"	你	,	上帝	,	西斯特	我	.

这个故事出自经文《神啊，你看见我》。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['ædˌlaɪn] ['sɪŋgltən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [tʊk] [hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z] [keɪk]

"	It	was	about	Adaline	Singleton	,	a	little	girl	who	took	her	mother's	cake
"	它	曾是	关于	阿黛琳	辛格尔顿	,	一个	小的	女孩	WHO	采取	她	母亲的	蛋糕

[wɪ'ðaʊt] [liːv] ,

without	leave	,
没有	离开	,

"故事讲述的是阿德琳·辛格尔顿，一个未经允许就拿走妈妈蛋糕的小女孩。"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['slaɪsɪz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr; hər] [aʊt] .

and	her	mother	counted	the	slices	,	and	found	her	out	.
和	她	母亲	计数	这	切片	,	和	成立	她	出去	.

她妈妈数了数面包片，发现了她。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [ʌp][æt; ət] [mɪs] ['ruːbi] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

I	could	not	look	up	at	Miss	Rubie	all	the	while	she	was	talking	,
我	可以	不是	看	向上	在	错过	鲁比	全部	这	尽管	她	曾是	说	,

鲁比小姐说话的时候，我始终不敢抬头看她。

[bʌt; bət][aɪ] ['noʊtɪst] - ['fɑːstər][dɪd] .

but	I	noticed	Dunie	Foster	did	.
但	我	注意到	-	促进	做过	.

但我注意到杜尼·福斯特确实这么做了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rʌb] [ðæt] ['zɪgzæg] [striːm] [ʌv; əv]['sɪrəp; 'serəp][ɔːf][maɪ]['eɪprən] ; [ænd; ənd][oʊ] ,

I	was	trying	to	rub	that	zigzag	stream	of	sirup	off	my	apron	;	and	O	,
我	曾是	尝试	到	擦	那	之字形	溪流	的	糖浆	离开	我的	围裙	;	和	哦	,

我当时正试图擦掉围裙上那条曲折的糖浆；哦，

[haʊ] [sɪk] [aɪ] [gruː] !

how	sick	I	grew	!
如何	生病的	我	生长	!

我病得越来越重了!

[wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evər][stɑːp] ?

Would	she	ever	stop	?
会	她	曾经	停止	?

她会停止吗?

[aɪ] [nuː] [gɑːd][hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [wen] [aɪ] [eɪt] [piːtʃ] [prɪ'zɜːrv]

I	knew	God	had	seen	me	yesterday	and	day	before	,	when	I	ate	peach	preserves
我	知道	上帝	有	已见	我	昨天	和	天	前	,	什么时候	我	吃	桃	果酱

,

,

,

我知道上帝昨天和前天都看到了我，当时我吃的是桃子酱。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd]

and	I	had	no	doubt	it	was	to	punish	me	that	I	had	been	allowed
和	我	有	不	怀疑	它	曾是	到	惩治	我	那	我	有	到过	允许

[tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðɪs] ['bɪtər] [stʌf] [tuː; tə] - [deɪ] .

to	swallow	this	bitter	stuff	to	-	day	.
到	吞	这	苦的	东西	到	-	天	.

我毫不怀疑，今天让我吞下这苦涩的东西是为了惩罚我。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] [hoʊm] !

But	,	O	,	if	I	could	go	home	!
但	,	哦	,	如果	我	可以	去	家	!

但是，哦，如果我能回家就好了!

[aɪ] ['nevər] [siː] [ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['ædˌlaɪn] ['sɪŋgltən] [naʊ] [ə'mʌŋ] [maɪ] [bʊks] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ʌp]

I	never	see	that	story	of	Adaline	Singleton	now	among	my	books	but	it	calls	up
我	绝不	看	那	故事	的	阿黛琳	辛格尔顿	现在	之中	我的	图书	但	它	呼叫	向上

[ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [gɪlt] [ænd; ənd] ['nɔːziə] [tuː] .

a	remembrance	of	guilt	and	nausea	too	.
一个	纪念	的	有罪	和	恶心	也	.

现在我的书里再也看不到阿黛琳·辛格尔顿的故事了，但它也唤起了我的愧疚和恶心之感。

[aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , ['lɪt(ə)l] [flaɪ] , [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [soʊ] ['meni] [bæd] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membər] .

I	would	give	a	great	deal	,	little	Fly	,	if	I	hadn't	so	many	bad	things	to	remember	.
我	会	给	一个	伟大的	交易	,	小的	飞	,	如果	我	之前没有	所以	许多	坏的	事物	到	记住	.

小苍蝇，如果不是因为有那么多不好的事情要记住，我一定会给你很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hoʊp][tuː; tə][duː][juː; jʊ] [gʊd] [ðæt][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

It	is	because	I	hope	to	do	you	good	that	I	am	willing	to	tell	of	them	.
它	是	因为	我	希望	到	做	你	好的	那	我	是	愿意的	到	告诉	的	他们	.

我之所以愿意告诉你们这些事，是因为我希望对你们有好处。

[meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['pjʊrɚ] ['tʃaɪldhʊd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] !

May	you	have	a	purer	childhood	to	look	back	upon	!
可能	你	有	一个	更纯净	童年	到	看	后退	之上	!

愿你拥有一个更加纯真的童年！

['θæŋkfl] [wʌz; wəz][aɪ] [wen] [skuːl] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðæt] [nuːn] ,

Thankful	was	I	when	school	was	out	that	noon	,
感恩	曾是	我	什么时候	学校	曾是	出去	那	中午	,

那天中午学校放学时，我真是太感激了。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [nuː] [waɪ] !

but	I	wasn't	able	to	go	again	in	the	afternoon	;	and	my	mother	knew	why	!
但	我	不是	有能力的	到	去	再次	在	这	下午	;	和	我的	母亲	知道	为什么	!

但我下午没能再去；我妈妈知道为什么！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz]['evər] [pʊt] [ɪn] [ðæt] ['selər] .

It	was	the	last	time	I	was	ever	put	in	that	cellar	.
它	曾是	这	最后的	时间	我	曾是	曾经	放	在	那	地窖	.

那是我最后一次被关进那个地窖。

[mɪs] ['ruːbi] [faʊnd] [ə'nʌðər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ;

Miss	Rubie	found	another	method	of	punishment	;
错过	鲁比	成立	其他	方法	的	惩罚	;

鲁比小姐找到了另一种惩罚方法；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ['truːθfəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ]['evər] [tʊk]

and	I	think	I	can	say	truthfully	it	was	the	last	time	I	ever	took
和	我	思考	我	能	说	说实话	它	曾是	这	最后的	时间	我	曾经	采取

[swiːt'miːts] [wɪ'ðaʊt] [liːv] .

sweetmeats	without	leave	.
甜食	没有	离开	.

我可以毫不夸张地说，那是我最后一次未经允许就吃甜食。

[aɪ][dɪd] ['ʌðər] [rɔːŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['plenti] , [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['nevər][duː] [ə'gen] .

I	did	other	wrong	things	in	plenty	,	but	that	I	could	never	do	again	.
我	做过	其他	错误的	事物	在	很多	,	但	那	我	可以	绝不	做	再次	.

我做过很多其他错事，但那些事我绝不会再做了。

[wen] ['mʌðər] [sed] [aɪ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd][get] " [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['reɪzɪnz] ,

When	mother	said	I	might	go	to	the	box	and	get	"	half	a	dozen	raisins	,
什么时候	母亲	说	我	可能	去	到	这	盒子	和	得到	"	一半	一个	打	葡萄干	,

当母亲说我可以去盒子里拿"半打葡萄干"时，

" [aɪ][gɑːt][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['hændfʊl] .

"	I	got	half	a	dozen	,	and	not	a	handful	.
"	我	得到	一半	一个	打	,	和	不是	一个	少数	.

我拿到了六个，而不是一小把。

[ðoʊz] ['sɑːləm] [wɜːrdz] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] , — " [ðaʊ] , [gɑːd] , [siːst] [ˌem 'iː] ,

Those	solemn	words	rang	in	my	ears	,	—	"	Thou	,	God	,	seest	me	,
那些	庄严	字	响铃	在	我的	耳朵	,	—	"	你	,	上帝	,	西斯特	我	,

那些庄严的话语在我耳边回响——"上帝啊，你看见我，

" — [dʒʌst][æz; əz] [mɪs] ['ruːbi] [hæd; həd]['spoʊkən][ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər] [loʊ] , [swiːt] [toʊnz] .

"	—	just	as	Miss	Rubie	had	spoken	them	in	her	low	,	sweet	tones	.
"	—	只是	作为	错过	鲁比	有	说	他们	在	她	低的	,	甜的	音调	.

——就像鲁比小姐用她那低沉甜美的声音说的那样。

[fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ] [derd] [nɑːt] [miːt] [ænt] - [aɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

For	days	I	dared	not	meet	aunt	Persis's	eye	,	but	she	treated	me	just	the	same	,
为了	天	我	敢于	不是	见面	阿姨	-	眼睛	,	但	她	治疗	我	只是	这	相同的	,

好几天我都不敢看珀西斯阿姨的眼睛，但她对我的态度却一如既往。

['ɔːf(ə)n] ['ləʊdɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˌpeni'rɔɪəl] [ænd; ənd] ['spɪrmɪnt] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm] [tuː; tə]

often	loading	me	down	with	pennyroyal	and	spearmint	to	take	home	to
经常	加载中	我	向下	和	薄荷	和	薄荷	到	拿	家	到

['mʌðər] .

mother	.
母亲	.

经常让我带很多薄荷和绿薄荷回家给妈妈。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [nɪr] - ['saɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ˌem 'iː] ['drɪŋkɪŋ]

I	did	not	know	she	was	near	-	sighted	,	and	had	not	seen	me	drinking
我	做过	不是	知道	她	曾是	靠近	-	目击者	,	和	有	不是	已见	我	喝

[hɜːr; hər]['θɜːroʊˌwɜːrt; 'θɜːrəˌwɜːrt] .

her	thoroughwort	.
她	通心粉	.

我不知道她近视，也没看到我喝她的通心粉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][hɜːrz][aɪ][hæd; həd]['evər]['teɪkən] ,

It	was	the	first	medicine	of	hers	I	had	ever	taken	,
它	曾是	这	第一的	药品	的	她的	我	有	曾经	已采取	,

那是我第一次服用她开的药。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɪtər] [teɪst] [ɪn][maɪ] [maʊθ] [dɪ'saɪdɪd] [ˌem 'iː] , [ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	that	bitter	taste	in	my	mouth	decided	me	,	upon	reflection	,	that	she	was
和	那	苦的	品尝	在	我的	嘴	决定	我	,	之上	反射	,	那	她	曾是

['kreɪzi] .

crazy	.
疯狂的	.

而口中的苦涩滋味，经过一番思考，让我确信她疯了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [fɑːr] [rɔːŋ] .

As	it	proved	,	I	was	not	very	far	wrong	.
作为	它	已证实	,	我	曾是	不是	非常	远的	错误的	.

事实证明，我的判断并没有错得太离谱。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɪts] [fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ,

There	had	been	something	the	matter	with	her	wits	for	two	or	three	years	,
那里	有	到过	某物	这	事情	和	她	智慧	为了	二	或者	三	年	,

两三年来，她的精神状态一直有些问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['kwɪrər] [ænd; ənd] ['kwɪrər] .

and	she	was	growing	queerer	and	queerer	.
和	她	曾是	生长	更酷儿	和	更酷儿	.

她变得越来越古怪。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [meɪd] [hɜːr; hər][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər] [tʌŋz] [soʊ]

People	began	to	wonder	what	made	her	want	to	look	at	their	tongues	so
人们	开始	到	想知道	什么	制成	她	想	到	看	在	他们的	舌头	所以

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

人们开始好奇，是什么让她如此热衷于看他们的舌头。

[ʃiː; ʃi] [sed] [naʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [met] ['piːp(ə)l] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ， " [pliːz] ，[pʊt] [aʊt] [jʊr; jər]

She	said	now	if	she	met	people	on	her	way	to	church	,	"	Please	,	put	out	your
她	说	现在	如果	她	遇见	人们	在	她	方式	到	教会	，	"	请	，	放	出去	你的

[tʌŋ] ；

tongue	;
舌头	；

她说，如果她在去教堂的路上遇到人，“请伸出你的舌头；

" [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [tʃɜːrtʃ] [steps] .

"	and	sometimes	said	it	on	the	very	church	steps	.
"	和	有时	说	它	在	这	非常	教会	步骤	.

“有时甚至就在教堂台阶上这么说。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kwɪr] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['kwɪrər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

This	was	queer	;	but	they	did	not	know	how	much	queerer	she	was	at	home	.
这	曾是	酷儿	；	但	他们	做过	不是	知道	如何	很多	更酷儿	她	曾是	在	家	.

这很奇怪；但他们不知道她在家里有多么奇怪。

[wiː; wi] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [skuːl] - [ruːm] [ænd; ənd] [felt] [ɔːl]

We	children	could	have	told	how	she	came	into	the	school	-	room	and	felt	all
我们	孩子们	可以	有	讲述	如何	她	来了	进入	这	学校	-	房间	和	毛毡	全部

['aʊər; ɑːr] ['pʌlsɪz] ，

our	pulses	,
我们的	脉冲	，

我们这些孩子都能描述出她是如何走进教室，摸到我们所有人的脉搏的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [θɔːt] [mɪs] ['ruːbi] [wʊd] [biː; bi] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [tel] .

but	we	thought	Miss	Rubie	would	be	sorry	to	have	us	tell	.
但	我们	想法	错过	鲁比	会	是	对不起	到	有	我们	告诉	.

但我们认为鲁比小姐会很遗憾我们把这件事告诉她。

[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [zed] ， [ə'baʊt] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] ['dredf(ə)l] ['medsnz]

Her	little	boy	Zed	,	about	four	years	old	,	had	to	take	her	dreadful	medicines
她	小的	男生	泽德	，	关于	四	年	老的	，	有	到	拿	她	可怕	药物

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ，

,	of	course	,
，	的	课程	，

她四岁左右的小儿子泽德当然也得服用她那些可怕的药物。

[fɔːr; fər]['medɪs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋ] ['ænti] [wʌz; wəz]['kreɪzi] [ə'baʊt] .

for	medicine	was	the	very	thing	auntie	was	crazy	about	.
为了	药品	曾是	这	非常	事物	阿姨	曾是	疯狂的	关于	.

因为医学正是姑妈痴迷的领域。

[hiː; hi] ['kærid] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['doʊsɪz]['ɪntuː] [skuːl] [tuː; tə] [drɪŋk] [æt; ət] ['riːses] , [ænd; ənd][wiː; wi]

He	carried	some	of	his	doses	into	school	to	drink	at	recess	,	and	we
他	携带	一些	的	他的	剂量	进入	学校	到	喝	在	凹陷处	，	和	我们

[ɔːl] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

all	pitied	him	.
全部	可怜的	他	.

他把一些药带到学校，在课间休息时喝，我们都很同情他。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [eɪt] [draɪ] ['senə] [ænd; ənd]['reɪzɪnz] [mɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tiːzd]

Sometimes	he	ate	dry	senna	and	raisins	mixed	on	a	plate	,	and	we	teased
有时	他	吃	干燥	番泻叶	和	葡萄干	混合	在	一个	盘子	，	和	我们	戏弄

[ə'weɪ] [ðə; ðɪ]['reɪzɪnz] ，

away	the	raisins	,
离开	这	葡萄干	，

有时他会吃盛在盘子里的干番泻叶和葡萄干，我们会把葡萄干挑出来吃掉。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tʃuː] [ðə; ði] ['senə] " [ber] .

and	he	had	to	chew	the	senna	"	bare	.
和	他	有	到	嚼	这	番泻叶	"	裸	.

他不得不“直接”咀嚼番泻叶。

" [hiː; hi][kraɪd] [ðen] , [ænd; ənd][sed][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][help] [iːt] [ðæt] [tuː] , [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd] .

"	He	cried	then	,	and	said	we	ought	to	help	eat	that	too	,	and	we	did	.
"	他	哭	然后	,	和	说	我们	应该	到	帮助	吃	那	也	,	和	我们	做过	.

“他当时哭了，说我们也应该帮忙把那些东西吃掉，我们就照做了。”

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['kreɪzi] [teɪst] , [laɪk][ðə; ði]['θɜːroʊˌwɜːrt; 'θɜːrəˌwɜːrt] ,

I	thought	it	had	a	crazy	taste	,	like	the	thoroughwort	,
我	想法	它	有	一个	疯狂的	品尝	,	喜欢	这	通心粉	,

我觉得它味道很奇怪，像白花丹的味道。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [zed][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪvər][ˌɪn'saɪd][hɪm; ɪm] ,

and	was	sorry	Zed	had	a	liver	inside	him	,
和	曾是	对不起	泽德	有	一个	肝	里面	他	,

他很遗憾泽德体内有肝脏。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['hædnt] [faʊnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

and	wished	that	his	mother	hadn't	found	it	out	.
和	希望	那	他的	母亲	之前没有	成立	它	出去	.

他希望他的母亲没有发现这件事。

[mɪs] ['ruːbi] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

Miss	Rubie	was	very	good	and	patient	with	us	,
错过	鲁比	曾是	非常	好的	和	病人	和	我们	,

鲁比小姐对我们非常好，也很有耐心。

[bʌt; bət][wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [dred] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

but	we	began	to	dread	to	go	to	school	.
但	我们	开始	到	恐惧	到	去	到	学校	.

但我们开始害怕去上学。

[aɪ][ˌoʊvər'hɜːrd] ['tɛmpi] [æn] [seɪ][tuː; tə]['pɑːli] ['waɪtɪŋ] , —

I	overheard	Tempy	Ann	say	to	Polly	Whiting	,	—
我	无意中听到	临时工	安	说	到	波莉	惠廷	,	—

我无意中听到临时工安对波莉·惠廷说——

" [ðə; ði]['stɔːri][ɪz] , [ðæt]['mɪsɪz] . ['ædəmz] ([ænt] ['pɝːsɪs]) [stiːmd] [hɜːr; hər][oʊn] ['mʌðər] [aʊt][ʌv; əv]

"	The	story	is	,	that	Mrs	.	Adams	(	aunt	Persis	)	steamed	her	own	mother	out	of
"	这	故事	是	,	那	太太	.	亚当斯	(	阿姨	波斯	)	蒸	她	自己的	母亲	出去	的

[ðə; ði][wɜːrld] . "

the	world	.	"
这	世界	.	"

“据说，亚当斯太太（珀西斯姨妈）用蒸汽蒸死了自己的母亲。”

" [juː; jʊ][dəunt][seɪ][soʊ] ! " [sed] ['pɑːli] .

"	You	don't	say	so	!	"	said	Polly	.
"	你	不	说	所以	!	"	说	波莉	.

“你可真会这么说！”波莉说道。

" [haʊ] [lɔːŋ] [sɪns] ? "

"	How	long	since	?	"
"	如何	长的	自从	?	"

“多久了？”

" [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

"	About	two	years	ago	.
"	关于	二	年	前	.

大约两年前。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld]['leɪdi] [seɪld] [ɔːf] ['veri] ['iːzi] ,

The	poor	old	lady	sailed	off	very	easy	,
这	贫穷的	老的	女士	航行	离开	非常	简单的	,

可怜的老太太很轻松地就扬帆远航了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒʌg][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [noʊz] .

with	a	jug	of	hot	water	close	to	her	nose	.
和	一个	水壶	的	热的	水	关闭	到	她	鼻子	.

她把一壶热水放在鼻子前。

" [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] ['dredfəli] .

"	That	frightened	us	dreadfully	.
"	那	害怕	我们	极其糟糕	.

“这把我们吓坏了。”

[wiː; wi] [nuː] [ænt] ['pɝːsɪs] [stiːmd] [zed] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [soʊ] ;

We	knew	aunt	Persis	steamed	Zed	,	for	he	said	so	;
我们	知道	阿姨	波斯	蒸	泽德	,	为了	他	说	所以	;

我们知道珀西斯阿姨很讨厌泽德，因为他亲口说的；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [stiːm] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ][dʒʌgz] [ʌv; əv][hɑːt]

and	what	if	she	should	steam	us	all	out	of	the	world	with	jugs	of	hot
和	什么	如果	她	应该	蒸汽	我们	全部	出去	的	这	世界	和	水罐	的	热的

['wɔːtər] [kloʊz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] ?

water	close	to	our	noses	?
水	关闭	到	我们的	鼻子	?

如果她用几壶热水对着我们的鼻子把我们都蒸死呢?

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [fel] ['swɑːloʊ] ['sʌmθɪŋ] [bæd] ,

And	she	was	always	trying	to	make	Fel	swallow	something	bad	,
和	她	曾是	总是	尝试	到	制作	费尔	吞	某物	坏的	,

她总是想方设法让菲尔吞下一些不好的东西。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [waɪt] [feɪs] .

and	always	talking	about	her	white	face	.
和	总是	说	关于	她	白色的	脸	.

总是谈论她白皙的脸。

" [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Tell	your	mother	to	let	me	have	you	for	a	month	,	"	said	she	,
"	告诉	你的	母亲	到	让	我	有	你	为了	一个	月	,	"	说	她	,

“告诉你妈妈，让她把你交给我照顾一个月，”她说。

" [ænd; ənd] [aɪl] [pʊt] ['roʊziz]['ɪntuː][jʊr; jər] [tʃiːks] , [maɪ] [dɪr] .

"	and	I'll	put	roses	into	your	cheeks	,	my	dear	.
"	和	患病的	放	玫瑰	进入	你的	脸颊	,	我的	亲爱的	.

“我会把玫瑰花放在你的脸颊上，亲爱的。”

" [fel] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trembld] [wen] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

"	Fel	was	so	afraid	that	she	trembled	when	we	went	into	the	house	,
"	费尔	曾是	所以	害怕的	那	她	颤抖	什么时候	我们	去	进入	这	房子	,

“费尔非常害怕，我们进屋时她浑身发抖。”

[ɪk'spektɪŋ] ['ænti] [wʊd] [sprɪŋ] [aʊt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][set][hɜːr; hər]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə]

expecting	auntie	would	spring	out	upon	her	,	and	set	her	over	the	fire	to
期待	阿姨	会	春天	出去	之上	她	,	和	放	她	超过	这	火	到

[stiːm] .

steam	.
蒸汽	.

她以为姑妈会突然跳出来，把她放在火上烤。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [stɪl] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnd] ,

But	**she**	**was**	**such**	**a**	**patient**	**,**	**still**	**little**	**thing**	**that**	**she**	**never**	**complained**	**,**
但	她	曾是	这样的	一个	病人	,	仍然	小的	事物	那	她	绝不	抱怨	,

但她是个如此耐心、如此安静的小姑娘，从不抱怨。

['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['ræt(ə)l] - [breɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [mʌtʃ]

even	**to**	**her**	**own**	**mother**	**,**	**and**	**I**	**was**	**too**	**rattle**	**-**	**brained**	**to**	**think**	**much**
甚至	到	她	自己的	母亲	,	和	我	曾是	也	嘎嘎作响	-	脑子	到	思考	很多

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ,

about	**it**	**,**
关于	它	,

甚至对自己的母亲也是如此，而我当时脑子一片混乱，根本没想那么多。

[ðoʊ] [ɪf] [aɪ][maɪ'self][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [kʊkt] , [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [wʊd] [hæv; həv]

though	**if**	**I**	**myself**	**had**	**expected**	**to**	**be**	**cooked**	**,**	**the**	**whole**	**town**	**would**	**have**
尽管	如果	我	我	有	预期的	到	是	煮熟	,	这	所有的	镇	会	有

[hɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

heard	**of**	**it**	**.**
听到	的	它	.

但如果我自己预料到会被烤熟，那全镇的人都会知道了。

[zed] [gru:] ['peɪlər] [ænd; ənd] ['peɪlər] .

Zed	**grew**	**paler**	**and**	**paler**	**.**
泽德	生长	肤色较浅	和	肤色较浅	.

泽德的脸色越来越苍白。

[aɪ] [æskt] [mɪs] ['ru:bi] , ['praɪvətli] , " [wʌt] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɔɪl] [hɪm; ɪm] ?

I	**asked**	**Miss**	**Rubie**	**,**	**privately**	**,**	**"**	**what**	**made**	**his**	**mother**	**boil**	**him**	**?**
我	问	错过	鲁比	,	私下	,	"	什么	制成	他的	母亲	熬	他	?

我私下问鲁比小姐："是什么让他的母亲对他如此愤怒？"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ðoʊ] [nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [sed] , —

"	**And**	**she**	**smiled**	**,**	**though**	**not**	**as**	**if**	**she**	**was**	**happy**	**,**	**and**	**said**	**,**	**—**
"	和	她	微笑	,	尽管	不是	作为	如果	她	曾是	快乐的	,	和	说	,	—

她笑了笑，但笑容里却带着一丝喜悦，说道：

" [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [bɔɪl] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] , [dɪr] .

"	**She**	**doesn't**	**boil**	**him**	**when**	**I**	**can**	**help**	**it**	**,**	**dear**	**.**
"	她	不	熬	他	什么时候	我	能	帮助	它	,	亲爱的	.

"亲爱的，只要我能阻止，她就不会把他煮了。"

" [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] [tu:; tə][maɪ] ['fɑ:ðər] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑ:n][wʌz; wəz]

"	**About**	**this**	**time**	**I**	**heard**	**my**	**mother**	**say**	**to**	**my**	**father**	**she**	**wished**	**uncle**	**John**	**was**
"	关于	这	时间	我	听到	我的	母亲	说	到	我的	父亲	她	希望	叔叔	约翰	曾是

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	**home**	**,**
在	家	,

"就在这时，我听到母亲对父亲说，她希望约翰叔叔能在家。"

[fɔ:r; fər] ['ænti] ['æktɪd] [soʊ] [ɑ:d] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [lʊkt] [soʊ] [streɪndʒ] .

for	**auntie**	**acted**	**so**	**odd**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**looked**	**so**	**strange**	**.**
为了	阿姨	行动	所以	奇怪的	,	和	她	眼睛	看起来	所以	奇怪的	.

因为姑姑的行为举止很奇怪，她的眼睛看起来也很怪异。

" [jes] , ['mæmə] , " [kraɪd] [aɪ] , ['rʌʃɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜ:rsəri] , " [ʃi:; ʃi] [bɔɪlz] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

"	**Yes**	**,**	**mamma**	**,**	**"**	**cried**	**I**	**,**	**rushing**	**in**	**from**	**the**	**nursery**	**,**	**"**	**she**	**boils**	**her**	**little**	**boy**
"	是的	,	妈妈	,	"	哭	我	,	匆忙	在	从	这	苗圃	,	"	她	沸腾	她	小的	男生

,

,
,

"是的，妈妈，"我从育婴室冲进来喊道，"她把她的小男孩煮了。"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['wɒnts][tuː; tə][bɔɪl][fel] .

and	she	wants	to	boil	Fel	.
和	她	想要	到	熬	费尔	.

她想把费尔煮熟。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][θɪŋk][juːd][tel][-]['mʌðər] , [fɔːr; fər][fel]['dæsənt][tel] , [ʃiːz][soʊ][skerd] .

I	should	think	you'd	tell	Fel's	mother	,	for	Fel	dassent	tell	,	she's	so	scared	.
我	应该	思考	你会	告诉	FEL的	母亲	,	为了	费尔	达森特	告诉	,	她是	所以	害怕的	.

我想你应该告诉菲尔的母亲，因为菲尔不敢说，她太害怕了。

" [aɪ][θɪŋk]['mʌðər][went][raɪt][tuː; tə]['mædəm]['ælən][wɪð; wɪθ][wʌt][aɪ][sed] , [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

"	I	think	mother	went	right	to	Madam	Allen	with	what	I	said	,	for	the	next
"	我	思考	母亲	去	正确的	到	女士	艾伦	和	什么	我	说	,	为了	这	下一个

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“我想，第二天晚上，妈妈就把我说的话告诉了艾伦夫人。”

[wen][aɪ][wʌz; wəz][æt; ət]['skwaɪər]['ælənz] , [ænd; ənd][fel][wʌz; wəz]['sɪtɪŋ][ɪn][hɜːr; hər]['mɑːməz][læp] ,

when	I	was	at	Squire	Allen's	,	and	Fel	was	sitting	in	her	mamma's	lap	,
什么时候	我	曾是	在	乡绅	艾伦的	,	和	费尔	曾是	坐着	在	她	妈妈的	膝	,

['mædəm]['ælən][sed] , —

Madam	Allen	said	,	—
女士	艾伦	说	,	—

当我在艾伦先生家时，费尔正坐在她妈妈的腿上，艾伦夫人说——

" [waɪ]['dɪdnt][maɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][let][ˌem 'iː][noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ædəmz] ?

"	Why	didn't	my	little	girl	let	me	know	she	was	afraid	of	Mrs	.	Adams	?
"	为什么	没有	我的	小的	女孩	让	我	知道	她	曾是	害怕的	的	太太	.	亚当斯	?

为什么我的小女儿没有告诉我她害怕亚当斯太太?

[wen] ['dɑːrlɪŋ] [fiːlz] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [tel] ['mæmə] .

When	darling	feels	unhappy	about	anything	she	must	always	tell	mamma	.
什么时候	亲爱的	感觉	不开心	关于	任何事物	她	必须	总是	告诉	妈妈	.

宝贝如果有什么不开心的事，一定要告诉妈妈。

" [fel][wʌz; wəz][soʊ][glæd] ['sʌmbɑːdi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][prə'tekt][hɜːr; hər] ,

"	Fel	was	so	glad	somebody	was	going	to	protect	her	,
"	费尔	曾是	所以	高兴的	某人	曾是	去	到	保护	她	,

“费尔非常高兴有人会保护她，”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

that	she	threw	her	arms	about	her	mother's	neck	,	and	sobbed	for	joy	.
那	她	扔	她	武器	关于	她	母亲的	脖子	,	和	啜泣	为了	喜悦	.

她一把抱住母亲的脖子，喜极而泣。

" [dəunt] [let] [hɜːr; hər][hɜːrt] [zed] ['iːðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Don't	let	her	hurt	Zed	either	,	"	said	she	.
"	不	让	她	伤害	泽德	任何一个	,	"	说	她	.

“也别让她伤害泽德，”她说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][soʊl] , ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['ʌðər] .

She	was	such	a	dear	little	soul	,	always	thinking	about	others	.
她	曾是	这样的	一个	亲爱的	小的	灵魂	,	总是	思维	关于	其他的	.

她真是个可爱的小天使，总是想着别人。

" [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] [neɪm] ? " [spoʊk] [ʌp] ['grænpɑː] ['hɛrɪŋtən] .

"	Now	tell	me	if	that	boy	has	got	a	name	?	"	spoke	up	grandpa	Harrington	.
"	现在	告诉	我	如果	那	男生	有	得到	一个	姓名	?	"	辐	向上	爷爷	哈灵顿	.

“现在告诉我，那个男孩有名字吗？”哈灵顿爷爷开口问道。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [æskt] [wen] ['eni] [wʌn] [spoʊk] [ʌv; əv] [zed] .

That	was	what	he	always	asked	when	any	one	spoke	of	Zed	.
那	曾是	什么	他	总是	问	什么时候	任何	一	辐	的	泽德	.

每当有人提起泽德时，他总是会问这个问题。

" [jes] , [sɜːr] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - - , " [sed] ['mædəm] ['ælən] .

"	Yes	,	sir	;	his	name	is	Rosalvin	Colvazart	,	"	said	Madam	Allen	.
"	是的	,	先生	;	他的	姓名	是	-	-	,	"	说	女士	艾伦	.

“是的，先生；他的名字是罗萨尔文·科尔瓦扎特，”艾伦夫人说。

" [zed] [ɪz] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] . "

"	Zed	is	for	short	.	"
"	泽德	是	为了	短的	.	"

“Zed是简称。”

" [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] , [roʊz] ['ælbərt] ['kɔːfiˌpɑːt; 'kɑːfiˌpɑːt] , " [læft] ['grænpɑː] .

"	I	know	,	I	know	,	Rose	Albert	Coffeepot	,	"	laughed	grandpa	.
"	我	知道	,	我	知道	,	玫瑰	阿尔伯特	咖啡壶	,	"	笑了	爷爷	.

“我知道，我知道，罗斯·艾伯特咖啡壶，”爷爷笑着说。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['fɪfti] [taɪmz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [nuː] [dʒoʊk] .

He	had	said	that	fifty	times	,	but	he	always	thought	it	a	new	joke	.
他	有	说	那	五十	时代	,	但	他	总是	想法	它	一个	新的	开玩笑	.

他说过五十遍了，但他一直以为这是个新笑话。

[ðæt] [naɪt] , [waɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['saʊndli] [ə'sliːp] ,

That	night	,	while	we	were	all	soundly	asleep	,
那	夜晚	,	尽管	我们	是	全部	稳固地	睡着了	,

那天晚上，当我们都熟睡的时候，

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [raʊzd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] - [bel] .

we	were	suddenly	roused	by	the	sharp	ringing	of	the	door	-	bell	.
我们	是	突然	唤醒	经过	这	锋利的	铃声	的	这	门	-	钟	.

我们突然被刺耳的门铃声吵醒。

['skwaɪər] ['ælən] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [steps] , [stʊd] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['tiːtʃər] ,

Squire	Allen	went	to	the	door	,	and	there	,	on	the	steps	,	stood	our	dear	teacher	,
乡绅	艾伦	去	到	这	门	,	和	那里	,	在	这	步骤	,	站立	我们的	亲爱的	老师	,

艾伦先生走到门口，只见我们敬爱的老师正站在台阶上。

['mɑːrθə] ['ruːbi] , [ɪn] [hɜːr; hər] [naɪt] [dres] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːl] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃəʊldəz] .

Martha	Rubie	,	in	her	night	dress	,	with	a	shawl	over	her	shoulders	.
玛莎	鲁比	,	在	她	夜晚	裙子	,	和	一个	披肩	超过	她	肩膀	.

玛莎·鲁比身穿睡衣，肩上披着披肩。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['ælən] !

"	O	,	Mr	.	Allen	!
"	哦	,	先生	.	艾伦	!

“哦，艾伦先生！

[oʊ] , ['mædəm] ! [kʌm] [kwɪk] !

O	,	madam	!	come	quick	!
哦	,	女士	!	来	快的	!

夫人！快来！

[maɪ] ['sɪstər] [ɪz] [wɜːrs] .

My	sister	is	worse	.
我的	姐姐	是	更糟	.

我妹妹的情况更糟。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [stiːmd] [zed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɔːrk] ;

She	has	steamed	Zed	,	and	she	was	trying	him	with	a	fork	;
她	有	蒸	泽德	,	和	她	曾是	尝试	他	和	一个	叉	;

她把泽德蒸了，还用叉子试探他；

[bʌt; bət][aɪ] [lɔkt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði]['klɑːzɪt] .

but	I	locked	him	into	the	closet	.
但	我	已锁定	他	进入	这	壁橱	.

但我把他锁进了壁橱。

[duː] [kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Do	come	and	take	care	of	her	.
做	来	和	拿	关心	的	她	.

请来照顾她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['pʊtɪŋ] [loʊ'biːliə] [daʊn] [ðə; ði] ['kaʊz] [θroʊt] .

She	is	putting	lobelia	down	the	cow's	throat	.
她	是	推杆	罗贝利亚	向下	这	牛的	喉	.

她正在把山梗菜塞进牛的喉咙里。

" [fel] [ænd; ənd][aɪ] [skriːmd] , [ænd; ənd] ['tɛmpi] [æn] [hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [suːð] [ˌjuː 'es]

"	Fel	and	I	screamed	,	and	Tempy	Ann	had	to	come	in	and	soothe	us
"	费尔	和	我	尖叫	,	和	临时工	安	有	到	来	在	和	舒缓	我们

.

:
.

“我和费尔尖叫起来，安老师不得不进来安抚我们。”

[fel] ['wɔznt] ['wɪlɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] , " [dəunt][juː; jʊ]

Fel	wasn't	willing	her	father	and	mother	should	go	;	but	I	said	,	"	Don't	you
费尔	不是	愿意的	她	父亲	和	母亲	应该	去	;	但	我	说	,	"	不	你

[biː; bi][ə'freɪd] ;

be	afraid	;
是	害怕的	;

费尔不愿让她的父母离开；但我说：“你不要害怕；

[ænt] ['pɝːsɪs][wəʊnt][bɔɪl] - [ɪm] ; [ðeə(r)] [tuː] [bɪg][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l] .

aunt	Persis	won't	boil	'	em	;	they're	too	big	to	get	into	the	kettle	.
阿姨	波斯	惯于	熬	-	呃	;	它们是	也	大的	到	得到	进入	这	壶	.

珀西斯阿姨不肯煮它们；它们太大了，放不进水壶里。

" ['tɛmpi] [æn] [læft] [ɪn][hɜːr; hər] ['ʃeɪki] [wei] — [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [prə'vəukt] .

"	Tempy	Ann	laughed	in	her	shaky	way	—	which	always	made	me	provoked	.
"	临时工	安	笑了	在	她	摇晃	方式	—	哪个	总是	制成	我	挑衅	.

“临时工安用她那颤抖的方式笑了——这总是让我感到恼火。”

" ['tɛmpi] [æn] , " [kraɪd] [aɪ] , ['dʒʌmpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] - [bɔːrd] ,

"	Tempy	Ann	,	"	cried	I	,	jumping	over	the	foot	-	board	,
"	临时工	安	,	"	哭	我	,	跳	超过	这	脚	-	木板	,

“安小姐！”我喊道，一边跳过床尾板。

" [aɪ] [ges] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [læf] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['dʌbld] [ʌp] , [ænd; ənd][pʊt]['oʊvər][ðə; ði]

"	I	guess	you	wouldn't	laugh	if	you	should	be	doubled	up	,	and	put	over	the
"	我	猜测	你	不会	笑	如果	你	应该	是	双倍	向上	,	和	放	超过	这

[stoʊv] !

stove	!
火炉	!

“我想，如果你被叠起来放在炉子上烤，你就不会笑了！”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [θɪŋk] [fel] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['beɪbiːz] ,

You	needn't	think	Fel	and	I	are	babies	,
你	不必	思考	费尔	和	我	是	婴儿	,

你不必认为我和费尔是小孩子，

[ænd; ənd] [dɑ:n] - [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['bɔɪlɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmni]

and	don	'	know	what	you	said	about	her	boiling	her	mother	up	the	chimney
和	大学教师	-	知道	什么	你	说	关于	她	沸腾	她	母亲	向上	这	烟囱

,

,

,

我不知道你之前说她把她母亲从烟囱里煮死是怎么说的，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [noʊz] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [du:] [noʊ] , [ænd; ənd] [its] [soʊ] , [ænd; ənd] ['soʊbər]

with	a	jug	on	her	nose	;	but	we	do	know	,	and	it's	so	,	and	sober
和	一个	水壶	在	她	鼻子	;	但	我们	做	知道	,	和	它是	所以	,	和	清醒

[tru:] ,

true	,
真的	,

她鼻子上顶着个罐子；但我们确实知道，事实就是如此，而且是清醒的真相。

[fɔ:r; fər] [wi:v] [si:n] [ðə; ði] ['ket(ə)l] .

for	we've	seen	the	kettle	.
为了	我们已经	已见	这	壶	.

因为我们已经看到了水壶。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [li:st] [ju:z] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['tɛmpi] [æn] [wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

"	But	it	wasn't	of	the	least	use	to	reason	with	Tempy	Ann	when	she	had
"	但	它	不是	的	这	至少	使用	到	原因	和	临时工	安	什么时候	她	有

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ʃeɪki] ['spɛlz] .

one	of	those	shaky	spells	.
一	的	那些	摇晃	咒语	.

“但是，当安·坦皮（Ann Tempy）情绪不稳定的时候，跟她讲道理一点用也没有。”

[soʊ] ['sɪli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] ,

So	silly	as	she	was	at	such	times	,
所以	愚蠢的	作为	她	曾是	在	这样的	时代	,

尽管她当时很傻，

[aɪ] ['ɔ:lmoʊst] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [koʊd; kəd] [bi:; bi] [bɔɪld] [hæf] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

I	almost	wished	she	could	be	boiled	half	a	minute	,
我	几乎	希望	她	可以	是	煮沸	一半	一个	分钟	,

我真希望她能被煮沸半分钟。

[tu:; tə] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] ['soʊbər] [hɜ:r; hər] [daʊn] .

to	see	if	it	wouldn't	sober	her	down	.
到	看	如果	它	不会	清醒	她	向下	.

看看能不能让她清醒过来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ænt] ['pɝ:sɪs] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪ'kʌm] ['veri] ['kreɪzi] [ɪn'di:d] ; [ænd; ənd] [ðæt] [dɪr] , [swi:t]

It	seems	aunt	Persis	had	really	become	very	crazy	indeed	;	and	that	dear	,	sweet
它	似乎	阿姨	波斯	有	真的	变得	非常	疯狂的	的确	;	和	那	亲爱的	,	甜的

, ['peɪʃ(ə)nt] ,

,	patient	,
,	病人	,

看来珀西斯阿姨真的疯了；而那位亲爱的、温柔的、耐心的.....

[gʊd] ['mɑ:rθə] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['si:krət] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [bi:; bi]

good	Martha	had	been	trying	to	keep	it	a	secret	;	but	it	couldn't	be
好的	玛莎	有	到过	尝试	到	保持	它	一个	秘密	;	但	它	不能	是

[dʌn] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

done	any	longer	.
完毕	任何	更长	.

善良的玛莎一直试图保守这个秘密；但再也瞒不住了。

[ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [soʊ] ['bædli] [ðæt] ['mɑːrθə] ['kudnt] ['mænɪdʒ] [hɜːr; hər] .

She	acted	so	badly	that	Martha	couldn't	manage	her	.
她	行动	所以	糟糕	那	玛莎	不能	管理	她	.

她的行为太恶劣了，玛莎根本管不了她。

[wen] ['skwaɪər] ['ælən] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] ,

When	Squire	Allen	went	into	the	house	,
什么时候	乡绅	艾伦	去	进入	这	房子	,

当艾伦乡绅走进房子时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] " ['nʌmbər] [sɪks] " ['ɪntuː] [sʌm; səm] [kɔːrn] - [miːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [henz] ,

she	was	stirring	"	Number	Six	"	into	some	corn	-	meal	for	the	hens	,
她	曾是	搅拌	"	数字	六	"	进入	一些	玉米	-	一顿饭	为了	这	母鸡	,

她正在把“六号”饲料搅拌到喂母鸡的玉米粉里。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər] [liːv] [ɔːf] [ænd; ənd]

and	was	very	angry	with	him	because	he	made	her	leave	off	and
和	曾是	非常	生气的	和	他	因为	他	制成	她	离开	离开	和

[goʊ] [tuː; tə] [bed] .

go	to	bed	.
去	到	床	.

她非常生气，因为他让她离开去睡觉。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [tɪl] ['ʌŋk(ə)l] [dʒɑːn] [keɪm] ;

Father	and	mother	had	to	take	care	of	her	till	uncle	John	came	;
父亲	和	母亲	有	到	拿	关心	的	她	直到	叔叔	约翰	来了	;

在约翰叔叔到来之前，她的父母不得不照顾她；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ɑː k'toʊbər] .

but	she	was	as	sick	as	she	was	crazy	,	and	did	not	live	till	October	.
但	她	曾是	作为	生病的	作为	她	曾是	疯狂的	,	和	做过	不是	居住	直到	十月	.

但她既病又疯，没能活到十月。

[aɪ] [rɪ'membər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [waɪt] [feɪs] , [ðə; ði] [fɜːrst] [aɪ] ['evər] [sɔː] [ɪn] [deθ] ,

I	remember	looking	at	her	beautiful	,	white	face	,	the	first	I	ever	saw	in	death	,
我	记住	寻找	在	她	美丽的	,	白色的	脸	,	这	第一的	我	曾经	锯	在	死亡	,

我记得我看着她美丽苍白的脸，那是我第一次在她死后看到她的脸。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , —

and	thinking	,	—
和	思维	,	—

思考着——

" [haʊ] [glæd] ['ænti] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [stɪl] .

"	How	glad	auntie	is	to	be	so	still	.
"	如何	高兴的	阿姨	是	到	是	所以	仍然	.

“姑姑真高兴能这么安静。”

" [noʊ] [wʌn] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['taɪərd] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	one	told	me	she	was	tired	,	but	somehow	I	knew	it	,
"	不	一	讲述	我	她	曾是	疲劳的	,	但	不知何故	我	知道	它	,

“没有人告诉我她很累，但我不知怎的就知道了。”

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ,

for	she	was	always	flying	about	in	such	a	hurry	,
为了	她	曾是	总是	飞行	关于	在	这样的	一个	匆忙	,

因为她总是匆匆忙忙地到处跑，

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [rest] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

and	I	was	sure	it	must	rest	her	very	much	to	go	to	sleep	.
和	我	曾是	当然	它	必须	休息	她	非常	很多	到	去	到	睡觉	.

我确信她睡着后一定休息得很好。

[aɪ] [rɪ'siːvd] [ðen] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['piːsf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ] , [wɪtʃ] [aɪ] ['nevər] [fər'gɑːt] .

I	received	then	a	pleasant	,	peaceful	impression	of	death	,	which	I	never	forgot	.
我	已收到	然后	一个	令人愉快的	,	和平	印象	的	死亡	,	哪个	我	绝不	忘了	.

那时我对死亡有了愉悦、平静的印象，我永远不会忘记。

[mɪs] ['ruːbi] [steɪd] [æt; ət] ['skwaɪər] ['ælənz] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [tɔːt] [fel] .

Miss	Rubie	staid	at	Squire	Allen's	for	some	time	,	and	taught	Fel	.
错过	鲁比	稳重	在	乡绅	艾伦的	为了	一些	时间	,	和	教授	费尔	.

鲁比小姐在艾伦乡绅家住了一段时间，并教了费尔。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [ɔːl] [noʊ] ['veri] [wel] ;

Now	she	is	a	person	whom	you	all	know	very	well	;
现在	她	是	一个	人	谁	你	全部	知道	非常	出色地	;

她是一位你们都非常熟悉的人；

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [tel] [huː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tɪl] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

but	I	shall	not	tell	who	she	is	till	by	and	by	.
但	我	将	不是	告诉	WHO	她	是	直到	经过	和	经过	.

但我暂时不会透露她的身份。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [laɪ] - [gɜːrl] .

THE	LITTLE	LIE	-	GIRL	.
这	小的	说谎	-	女孩	.

小骗子女孩。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [skɪp] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['sʌmər] ,

And	now	I	will	skip	along	to	the	next	summer	,
和	现在	我	将要	跳过	沿着	到	这	下一个	夏天	,

现在我要直接跳到下一个夏天了，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [laɪ] [aɪ] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

and	come	to	the	dreadful	lie	I	told	about	the	hatchet	.
和	来	到	这	可怕	说谎	我	讲述	关于	这	斧头	.

然后就说到我关于斧头的可怕谎言吧。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['pruːdi] , [haʊ] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] ['ʌŋk(ə)l] ['nɛdz] ['hætʃɪt] [ɑːn]

You	remember	it	,	Horace	and	Prudy	,	how	I	saw	your	uncle	Ned's	hatchet	on
你	记住	它	,	贺拉斯	和	普鲁迪	,	如何	我	锯	你的	叔叔	内德的	斧头	在

[ðə; ði] [miːt] [blɑːk] ,

the	meat	block	,
这	肉	堵塞	,

霍勒斯和普鲁迪，你们还记得吗？我看到你们叔叔内德的斧子放在砧板上。

[ænd; ənd] ['hiːdləsli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [breɪk] ['oʊpən] [sʌm; səm] [klæmz] ,

and	heedlessly	took	it	up	to	break	open	some	clams	,
和	鲁莽地	采取	它	向上	到	休息	打开	一些	蛤蜊	,

然后他漫不经心地拿起它去撬开一些蛤蜊。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [aɪ] [derd] [nɑːt] [tel] [haʊ] [aɪ] [kʌt] [maɪ] [fʊt] .

and	then	was	so	frightened	that	I	dared	not	tell	how	I	cut	my	foot	.
和	然后	曾是	所以	害怕	那	我	敢于	不是	告诉	如何	我	切	我的	脚	.

然后我吓坏了，不敢说我是怎么割伤脚的。

" [oʊ] , ['mæmə] , " [sed] [aɪ] , " [maɪ] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ænd; ənd][hɪt][ˌem 'iː][ɑːn]

"	O	,	mamma	,	"	said	I	,	"	my	foot	slipped	,	and	I	fell	and	hit	me	on
"	哦	,	妈妈	,	"	说	我	,	"	我的	脚	滑倒了	,	和	我	跌倒	和	打	我	在

['sʌmθɪŋ] ;

something	;
某物	;

“哦，妈妈，”我说，“我的脚滑了一下，摔倒了，撞到什么东西了；

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] - [twʌz] [ə; eɪ] ['hætʃɪt] [ɔːr][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [wʊd] ;

I	don't	know	whether	'	twas	a	hatchet	or	a	stick	of	wood	;
我	不	知道	无论	-	那是	一个	斧头	或者	一个	戳	的	木头	;

我不知道那是一把斧子还是一根木棍；

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

but	I	never	touched	the	hatchet	.
但	我	绝不	感动	这	斧头	.

但我从未碰过那把斧子。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [əb'sɜːrd] .

"	It	was	very	absurd	.
"	它	曾是	非常	荒诞	.

“这太荒谬了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['klɪrli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ;

I	think	I	did	not	know	clearly	what	I	was	saying	;
我	思考	我	做过	不是	知道	清楚地	什么	我	曾是	说	;

我觉得我当时并没有清楚地表达自己的意思；

[bʌt; bət]['æftər][aɪ][hæd; həd][wʌns] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə] [teɪk]

but	after	I	had	once	said	it	,	I	supposed	it	would	not	do	to	take
但	后	我	有	一次	说	它	,	我	据称	它	会	不是	做	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

it	back	,
它	后退	,

但是话一出口，我想收回就没办法了。

[bʌt; bət] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , " [noʊ] , ['mæmə] , [aɪ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

but	kept	repeating	it	,	"	No	,	mamma	,	I	never	touched	the	hatchet	.
但	保留	重复	它	,	"	不	,	妈妈	,	我	绝不	感动	这	斧头	.

但他不停地重复道：“不，妈妈，我从来没碰过斧子。”

" ['mʌðər] [wʌz; wəz] [griːvd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [tel] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] ['stɔːri] ,

"	Mother	was	grieved	to	hear	me	tell	such	a	wrong	story	,
"	母亲	曾是	伤心	到	听到	我	告诉	这样的	一个	错误的	故事	,

“母亲听到我讲了这么不实的故事，非常难过。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðen] ,

but	it	was	no	time	to	reason	with	me	then	,
但	它	曾是	不	时间	到	原因	和	我	然后	,

但当时不是跟我讲道理的时候。

[fɔːr; fər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [buːt] [kʊd; kəd][biː; bi] [drɔːn] [ɔːf] [aɪ][hæd; həd] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] .

for	before	my	boot	could	be	drawn	off	I	had	fainted	away	.
为了	前	我的	启动	可以	是	绘制	离开	我	有	昏厥	离开	.

还没等靴子脱下来，我就昏过去了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ'self] , [ænd; ənd] [sɔː] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːstər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

When	I	came	to	myself	,	and	saw	Dr	.	Foster	was	there	,
什么时候	我	来了	到	我	,	和	锯	博士	.	促进	曾是	那里	,

当我回过神来，看到福斯特医生在那里时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][bed] .

it	was	as	much	as	they	could	do	to	keep	me	on	the	bed	.
它	曾是	作为	很多	作为	他们	可以	做	到	保持	我	在	这	床	.

他们已经尽力让我待在床上了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] .

I	was	dreadfully	afraid	of	that	man	.
我	曾是	极其糟糕	害怕的	的	那	男人	.

我非常害怕那个人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [di'siːvd] ['mʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [aɪ] ['kudnt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

I	thought	I	had	deceived	mother	,	but	I	knew	I	couldn't	deceive	him	.
我	想法	我	有	受骗	母亲	,	但	我	知道	我	不能	欺骗	他	.

我以为我骗过了母亲，但我知道我骗不了他。

" [soʊ] , [soʊ] , ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [juː; jʊ] [θɔːt] [juːd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

"	So	,	so	,	little	girl	,	you	thought	you'd	make	me	a	good	job	while	you	were
"	所以	,	所以	,	小的	女孩	,	你	想法	你会	制作	我	一个	好的	工作	尽管	你	是

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

“所以，所以，小姑娘，你以为你顺便给我安排个好工作呢。”

[ðeəz; ðəz][noʊ][hæf] - [wei] [wɜːrk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

There's	no	half	-	way	work	about	you	,	"	said	he	.
有	不	一半	-	方式	工作	关于	你	,	"	说	他	.

“你做事从不敷衍了事，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [læft] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [raːspt] [ə'krɔːs] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv]

And	then	he	laughed	in	a	way	that	rasped	across	my	feelings	like	the	noise	of
和	然后	他	笑了	在	一个	方式	那	粗糙的	穿过	我的	情怀	喜欢	这	噪音	的

['ʃɑːpənɪŋ] [ə; eɪ] [sleɪt] ['pens(ə)l] ,

sharpening	a	slate	pencil	,
磨利	一个	石板	铅笔	,

然后他笑了，那笑声刺痛了我的心，就像削尖石笔的声音一样。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [muːv] [maɪ] [fʊt] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] .

and	said	I	mustn't	be	allowed	to	move	my	foot	for	days	and	days	.
和	说	我	不得	是	允许	到	移动	我的	脚	为了	天	和	天	.

并说我好几天都不能动我的脚。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dredf(ə)l] [smaɪl] , —

Every	morning	when	he	came	,	he	asked	,	with	that	dreadful	smile	,	—
每一个	早晨	什么时候	他	来了	,	他	问	,	和	那	可怕	微笑	,	—

每天早上他来的时候，都会带着那种可怕的笑容问——

" [let] [ˌjuː 'es] [siː] : [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [fʊt] ?

"	Let	us	see	:	how	is	it	we	cut	our	foot	?
"	让	我们	看	:	如何	是	它	我们	切	我们的	脚	?

让我们看看：我们是如何割伤脚的?

" [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] ,

"	And	I	answered	,	blushing	with	all	my	might	,
"	和	我	回答	,	脸红	和	全部	我的	可能	,

我回答道，脸红得厉害。

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] .

"	Just	the	same	as	I	did	in	the	first	place	,	you	know	,	sir	.
"	只是	这	相同的	作为	我	做过	在	这	第一的	地方	,	你	知道	,	先生	.

“就像我一开始做的那样，先生。”

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] , [ænd; ənd] [seɪ] , —
" **Upon which he would show all his white teeth , and say , —**
" 之上 哪个 他 会 展示 全部 他的 白色的 牙齿 , 和 说 , —

“然后他会露出满口白牙，说道：

" [wel] , [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] ; [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] ['seɪɪŋ] ,
" **Well , stick to it , my dear ; you remember the old saying ,**
" 出色地 , 戳 到 它 , 我的 亲爱的 ; 你 记住 这 老的 说 ,

“好吧，坚持下去，亲爱的；你还记得那句老话吗？”

- [ə; eɪ][laɪ] [wel] [stʌk] [tuː; tə][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [truːθ] ['weɪvərɪŋ] . -
' **A lie well stuck to is better than the truth wavering .** '
- 一个 说谎出色地 卡住 到 是 更好的 比 这 真相 摇摆不定 . -

“坚持到底的谎言胜过摇摆不定的真相。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
" **I did not understand that , but I knew he was making fun of me .**
" 我 做过 不是 理解 那 , 但 我 知道 他 曾是 制作 乐趣 的 我 .

“我当时不明白，但我知道他是在嘲笑我。”

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ned] [ment] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] ['flætli] , " [juːv] [toʊld][ə; eɪ] ['baʊnsər] , [mɪs] .
I understood what Ned meant ; for he said flatly , " You've told a bouncer , miss .
我 理解 什么 内德 意思是 ; 为了 他 说 断然 , " 你已经 讲述 一个 保镖 , 错过 .

我明白了内德的意思；因为他直截了当地说：“小姐，你已经告诉保镖了。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd] [gʌst] ['ælən] ['wɔznt] [ɪn] [taʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜːrs] [tiːz] [ðæn; ðən] [ned]
" **I was so glad Gust Allen wasn't in town ; he was a worse tease than Ned**
" 我 曾是 所以 高兴的 阵风 艾伦 不是 在 镇 ; 他 曾是 一个 更糟 逗 比 内德
.
:
.

“我真庆幸格斯特·艾伦不在城里；他比内德更爱捉弄人。”

[wen] ['æbnə] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] ['æplz] [ɔːr] ['tʃeriːz] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [æskt] , —
When Abner came in to bring me apples or cherries , he always asked , —
什么时候 阿布纳 来了 在 到 带来 我 苹果 或者 樱桃 , 他 总是 问 , —

阿布纳进来给我送苹果或樱桃时，总是会问：

" ['eni] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hætʃɪt] , ['mægi] ?
" **Any news from the hatchet , Maggie ?**
" 任何 消息 从 这 斧头 , 玛吉 ?

“斧头那边有什么消息吗，玛吉？”

" [ænd; ənd] [ðen] [tʃʌkt] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] , ['ædɪŋ] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [stiːm] - [tʌg] [fɔːr; fər]
" **And then chucked me under the chin , adding , " You're a steam - tug for**
" 和 然后 扔掉 我 在下面 这 下巴 , 添加 , " 你是 一个 蒸汽 - 拖船 为了
['telɪŋ] [rɔːŋ] ['stɔːriz] .
telling wrong stories .
讲述 错误的 故事 .

“然后他用手托着我的下巴，补充道：‘你就像一台蒸汽拖船，只会讲错误的故事。’”

['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [smɑːrt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .
Didn't know how smart you were before .
没有 知道 如何 聪明的 你 是 前 .

之前不知道你这么聪明。

" [mɪs] ['ruːbi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ] [fel] ['evri] [deɪ] ;
" **Miss Rubie said nothing ; she came in with Fel every day ;**
" 错过 鲁比 说 没有什么 ; 她 来了 在 和 费尔 每一个 天 ;

“鲁比小姐什么也没说；她每天都和费尔一起进来；

[bʌt; bət][aɪ] [pri'zjʊmd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər] [ðæt] ['sɑ:ləm] [tekst] , " [ðaʊ] , [gɑ:d] , [si:st] [ˌem 'i:] .

but	I	presumed	she	was	thinking	over	that	solemn	text	,	"	Thou	,	God	,	seest	me	.
但	我	假定	她	曾是	思维	超过	那	庄严	文本	,	"	你	,	上帝	,	西斯特	我	.

但我猜想她当时正在思考那句庄严的经文："上帝啊，你看见我。"

" - ['ri:ə][dɪd][nɑ:t] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['i:ðər] ;

"	-	Ria	did	not	say	anything	either	;
"	-	莉娅	做过	不是	说	任何事物	任何一个	;

"Ria 也什么也没说；

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,

but	I	always	felt	as	if	she	was	just	going	to	say	something	,
但	我	总是	毛毡	作为	如果	她	曾是	只是	去	到	说	某物	,

但我总觉得她好像要说什么。

[ænd; ənd] ['dredɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [brɪŋ] [ɪn][maɪ] ['dɪnər] .

and	dreaded	to	have	her	bring	in	my	dinner	.
和	令人恐惧的	到	有	她	带来	在	我的	晚餐	.

我害怕她给我端来晚餐。

[aɪ] [nu:] [ðæt] ['fɑ:ðər] " [lʊkt] [streɪt] [θru:] [maɪ] [feɪs] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][laɪ] ;

I	knew	that	father	"	looked	straight	through	my	face	down	to	the	lie	;
我	知道	那	父亲	"	看起来	直的	通过	我的	脸	向下	到	这	说谎	;

我知道父亲"直视着我的脸，看到了谎言；

" [bʌt; bət][aɪ] [stɪl] [θɔ:t] [ðæt] ['mʌðər] [bi'li:vd] [ɪn][ˌem 'i:] .

"	but	I	still	thought	that	mother	believed	in	me	.
"	但	我	仍然	想法	那	母亲	相信	在	我	.

但我仍然认为母亲相信我。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [maɪ] [mis'teik] .

One	day	I	found	out	my	mistake	.
一	天	我	成立	出去	我的	错误	.

有一天，我发现自己犯了错误。

[ned] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] ['prɪti] ['kʌtɪŋ] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

Ned	had	been	saying	some	pretty	cutting	things	,	and	I	appealed	to	her	,
内德	有	到过	说	一些	漂亮的	切割	事物	,	和	我	上诉	到	她	,

内德说了些很伤人的话，所以我向她求情。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] : —

as	she	came	into	the	room	:	—
作为	她	来了	进入	这	房间	:	—

她走进房间时：——

" [meint] [ned] [stɑ:p] [pleɪg] [ˌem 'i:] , ['mæmə] ? "

"	Mayn't	Ned	stop	plaguing	me	,	mamma	?	"
"	可能不会	内德	停止	困扰	我	,	妈妈	?	"

"妈妈，内德能不能别再烦我了？"

" [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] , ['edwərd] , " [sed] ['mʌðər] , ['lʊkɪŋ] [dɪs'pli:zd] .

"	No	more	of	that	,	Edward	,	"	said	mother	,	looking	displeased	.
"	不	更多的	的	那	,	爱德华	,	"	说	母亲	,	寻找	不高兴	.

"爱德华，别再那样做了。"母亲不高兴地说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['sɪriəs] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][fɔ:r; fər][dʒoʊks] .

"	It	is	too	serious	a	subject	for	jokes	.
"	它	是	也	严肃的	一个	主题	为了	笑话	.

这是一个非常严肃的话题，不适合开玩笑。

[ɪf] ['mɑ:rgrət] [hæz; həz][toʊld][ˌju: 'es][ə; eɪ] [rɔ:ŋ] ['stɔ:ri] , [ʃi:; ʃi][ɪz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['veri] [ʌn'hæpi] .

If	Margaret	has	told	us	a	wrong	story	,	she	is	,	of	course	,	very	unhappy	.
如果	玛格丽特	有	讲述	我们	一个	错误的	故事	,	她	是	,	的	课程	,	非常	不开心	.

如果玛格丽特告诉我们的是错的，她当然会非常不高兴。

[duː][nɑːt][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'stres] , [maɪ] [sʌn] .

Do	not	add	to	her	distress	,	my	son	.
做	不是	添加	到	她	痛苦	,	我的	儿子	.

儿子，不要加重她的痛苦。

[wiː; wi] [kiːp] ['hoʊpɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [kən'fes] [ðə; ðɪ] [truːθ] ;

We	keep	hoping	every	day	to	hear	her	confess	the	truth	;
我们	保持	希望	每一个	天	到	听到	她	承认	这	真相	;

我们每天都盼望着能听到她吐露真相；

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [soʊ] [glæd] .

she	may	be	sure	there	is	nothing	that	would	make	us	all	so	glad	.
她	可能	是	当然	那里	是	没有什么	那	会	制作	我们	全部	所以	高兴的	.

她或许确信，没有什么能让我们所有人都如此高兴。

" [soʊ] ['mʌðər] [nuː] !

"	So	mother	knew	!
"	所以	母亲	知道	!

“原来妈妈知道！”

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] !

She	must	have	known	all	along	!
她	必须	有	已知	全部	沿着	!

她肯定早就知道了！

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [maɪ] ['dɑːli] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz]

She	turned	to	bring	me	my	dolly	from	the	table	,	and	I	saw	her	eyes
她	转向	到	带来	我	我的	多莉	从	这	桌子	,	和	我	锯	她	眼睛

[wɜːr; wər] [red] .

were	red	.
是	红色的	.

她转身从桌子上拿我的小娃娃给我，我看到她的眼睛红了。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [kən'fes] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ned] ,

I	wanted	to	throw	myself	on	her	neck	and	confess	;	but	there	was	Ned	,
我	通缉	到	扔	我	在	她	脖子	和	承认	;	但	那里	曾是	内德	,

我真想扑到她脖子上坦白；但还有内德在。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['nevər] [sɔː] ['mʌðər] [ə'loʊn] ['æftər] [ðæt] [wen] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]

and	somehow	I	never	saw	mother	alone	after	that	when	I	could	make	it
和	不知何故	我	绝不	锯	母亲	独自的	后	那	什么时候	我	可以	制作	它

[kən'viːniənt] .

convenient	.
方便的	.

从那以后，只要时间允许，我总会尽量不单独见到母亲。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [haʊ] ['retʃɪd] [aɪ]

She	was	right	in	thinking	me	unhappy	,	but	she	little	dreamed	how	wretched	I
她	曾是	正确的	在	思维	我	不开心	,	但	她	小的	梦见	如何	可怜	我

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她认为我不快乐，这没错，但她做梦也想不到我有多么悲惨。

['hɔːrəs] [ænd; ənd] ['pruːdi] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ;

Horace	and	Prudy	,	you	have	heard	something	of	this	before	;
贺拉斯	和	普鲁迪	,	你	有	听到	某物	的	这	前	;

霍勒斯和普鲁迪，你们以前听说过这件事；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [tuː; tə] ['dɑːti] [ænd; ənd] [flaɪ] ;

but	I	must	tell	it	now	to	Dotty	and	Fly	;
但	我	必须	告诉	它	现在	到	多蒂	和	飞	;

但我现在必须告诉多蒂和弗莱；

[fɔːr; fər] [ðæt] ['hætʃɪt] [ə'fer] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['kraɪsɪs][ɪn][maɪ][laɪf] .

for	that	hatchet	affair	was	a	sort	of	crisis	in	my	life	.
为了	那	斧头	事务	曾是	一个	种类	的	危机	在	我的	生活	.

那次斧头事件是我人生中的一场危机。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ðə; ðɪ] [truːθ] .

You	know	I	had	not	always	told	the	truth	.
你	知道	我	有	不是	总是	讲述	这	真相	.

你知道我并非一直都说真话。

[maɪ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['æktɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] , [tuː; tə] [meɪk]

My	imagination	was	active	,	and	I	liked	to	relate	wonderful	stories	,	to	make
我的	想像力	曾是	积极的	,	和	我	喜欢	到	涉及	精彩的	故事	,	到	制作

['piːp(ə)l] ['oʊpən][ðer; ðər] [aɪz] .

people	open	their	eyes	.
人们	打开	他们的	眼睛	.

我想象力丰富，喜欢讲述精彩的故事，让人们大开眼界。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] ['beɪbi] .

It	was	not	wrong	in	the	first	place	,	for	I	was	a	mere	baby	.
它	曾是	不是	错误的	在	这	第一的	地方	,	为了	我	曾是	一个	仅仅	婴儿	.

这本来就没错，因为我当时只是个婴儿。

[ðə; ðɪ] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	whole	world	was	new	and	wonderful	to	me	,
这	所有的	世界	曾是	新的	和	精彩的	到	我	,

整个世界对我来说都是新鲜而美好的。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [siːmd] [ə'baʊt] [æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ə'nʌðər] .

and	one	thing	seemed	about	as	strange	to	me	as	another	.
和	一	事物	似乎	关于	作为	奇怪的	到	我	作为	其他	.

在我看来，每件事都一样奇怪。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['riːəl] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌʌn'riːəl] ,

I	could	not	see	much	difference	between	the	real	and	the	unreal	,
我	可以	不是	看	很多	不同之处	之间	这	真实的	和	这	虚幻	,

我看不出真实与虚幻之间有什么太大的区别。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] " ['truːli] [truː] " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [meɪk] [bɪ'liːv] .

between	the	"	truly	true	"	and	the	make	believe	.
之间	这	"	真的	真的	"	和	这	制作	相信	.

介于“真实”与虚构之间。

[wen] [aɪ] [sed] [maɪ] ['mæmə] [hæd; həd] [sɪlk] ['dresɪz] , ['spæŋgld] [wɪð; wɪθ][stɑːrz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

When	I	said	my	mamma	had	silk	dresses	,	spangled	with	stars	,	I	was	thinking	,
什么时候	我	说	我的	妈妈	有	丝绸	连衣裙	,	闪闪发光的	和	明星	,	我	曾是	思维	,

一

二

一

我说我妈妈有缀满星星的丝绸连衣裙时，我心里想的是——

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .

"	Perhaps	she	has	.
"	也许	她	有	.

“或许她有。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmpɪn] [ɪn][ə; eɪ] [trʌŋk] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [its] [sɪlk] ['dresɪz] .

There's	sumpin	in	a	trunk	locked	up	,	and	I	guess	it's	silk	dresses	.
有	某某	在	一个	树干	已锁定	向上	,	和	我	猜测	它是	丝绸	连衣裙	.

箱子里锁着一些东西，我猜是丝绸连衣裙。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [gruː] ['oʊldər][aɪ] ['lɜːrnɪd] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [tɔːk] [soʊ] .

"	But	as	I	grew	older	I	learned	better	than	to	talk	so	.
"	但	作为	我	生长	老	我	学习	更好的	比	到	讲话	所以	.

“但随着年龄的增长，我学会了最好不要这样说。”

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [sʌtʃ] [waɪld]['fænsis][tuː; tə][maɪ'self] ,

I	found	I	must	keep	such	wild	fancies	to	myself	,
我	成立	我	必须	保持	这样的	荒野	幻想	到	我	,

我发现我必须把这些天马行空的想法藏在心里。

[ænd; ənd]['oʊnli] [tel] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

and	only	tell	of	what	I	knew	to	be	true	.
和	仅有的	告诉	的	什么	我	知道	到	是	真的	.

我只讲述我所知道的真相。

['evri] [taɪm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] ,

Every	time	I	wanted	to	utter	a	falsehood	,
每一个	时间	我	通缉	到	说出	一个	谬误	,

每当我想要说谎的时候，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [soʊl] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][stɑːp] .

a	little	voice	in	my	soul	warned	me	to	stop	.
一个	小的	嗓音	在	我的	灵魂	警告	我	到	停止	.

我内心深处有个声音警告我停下来。

[flaɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .

Fly	,	you	are	old	enough	to	know	what	I	mean	.
飞	,	你	是	老的	足够的	到	知道	什么	我	意思是	.

Fly，你年纪够大了，应该明白我的意思。

[jʊr; jər] [aɪz] [seɪ] [soʊ] .

Your	eyes	say	so	.
你的	眼睛	说	所以	.

你的眼睛说明了一切。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pætɪŋ] [raʊnd] ['grænd͵mɑːz] ['kɪtʃɪn] , ['meɪkɪŋ]

You	didn't	hear	that	voice	when	you	were	patting	round	grandma's	kitchen	,	making
你	没有	听到	那	嗓音	什么时候	你	是	轻拍	圆形的	奶奶的	厨房	,	制作

['ruːθiz] ['kɔːfi] - [mɪl] [bʌz] .

Ruthie's	coffee	-	mill	buzz	.
露丝的	咖啡	-	磨	嗡嗡声	.

当你在奶奶的厨房里四处走动，让露丝的咖啡机嗡嗡作响时，你并没有听到那个声音。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

You	were	too	little	to	hear	it	then	.
你	是	也	小的	到	听到	它	然后	.

那时你太小，听不见。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [stoʊl] [jʊr; jər] ['mɑːməz] " ,

It	had	nothing	to	say	to	you	when	you	stole	your	mamma's	"	skipt	,
它	有	没有什么	到	说	到	你	什么时候	你	偷窃	你的	妈妈的	"	跳过	,

当你偷了妈妈的“跳绳”时，它什么也没跟你说。

" [ænd; ənd] [soʊkt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] - [boʊl] ;

"	and	soaked	it	in	the	wash	-	bowl	;
"	和	浸泡过	它	在	这	洗	-	碗	;

然后把它浸泡在洗脸盆里；

[ɔːr] [wen] [juː; jʊ] [stʌft] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] - [səːvz] [wɪ'ðaʊt] [liːv] , [ɔːr][toʊld][laɪz] , [laɪz] ,

or	when	you	stuffed	your	little	cheeks	with	'	serves	without	leave	,	or	told	lies	,	lies	,
或者	什么时候	你	填充	你的	小的	脸颊	和	-	服务	没有	离开	,	或者	讲述	谎言	,	谎言	,

或者当你未经允许就往小脸蛋里塞满食物，或者说谎，说谎，

[laɪz] , [æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ]['oʊpənd][jʊr; jər] [swiːt] ['lɪt(ə)l][lɪps] .

lies	,	as	often	as	you	opened	your	sweet	little	lips	.
谎言	,	作为	经常	作为	你	打开	你的	甜的	小的	嘴唇	.

你每次张开甜美的小嘴，都会说谎。

" [juː; jʊ][dəunt] - ['membər] ['æktɪn] - [soʊ] ?

"	You	don't	'	member	actin	'	so	?
"	你	不	-	成员	肌动蛋白	-	所以	?

你不记得自己以前是那样做的吗?

" [oʊ] , [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] !

"	O	,	no	;	it	was	"	so	many	years	ago	!
"	哦	,	不	;	它	曾是	"	所以	许多	年	前	!

“哦，不；那已经是很多年前的事了！”

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] [juː; jʊ][dɪd][ɔːl] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] ,

"	But	I	was	going	to	say	you	did	all	those	dreadful	things	,
"	但	我	曾是	去	到	说	你	做过	全部	那些	可怕	事物	,

但我本来想说的是你做了所有那些可怕的事情，

[ænd; ənd] [stɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['nɔːti] .

and	still	you	were	not	naughty	.
和	仍然	你	是	不是	淘气	.

但你仍然不算淘气。

['noʊbɑːdi] [θɪŋks] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər]['beɪbi] - ['mɪstʃɪf] .

Nobody	thinks	any	the	worse	of	you	to	-	day	for	all	your	baby	-	mischief	.
无人	思考	任何	这	更糟	的	你	到	-	天	为了	全部	你的	婴儿	-	恶作剧	.

今天没有人会因为你之前对宝宝的淘气行为而对你产生更坏的看法。

[wiː; wi]['oʊnli] [læf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['betər] .

We	only	laugh	about	it	,	for	you	did	not	know	any	better	.
我们	仅有的	笑	关于	它	,	为了	你	做过	不是	知道	任何	更好的	.

我们现在只会拿这件事开玩笑，因为你们当时根本不懂事。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [naʊ] , [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [seɪ] ?

But	if	you	were	to	do	such	things	now	,	what	should	we	say	?
但	如果	你	是	到	做	这样的	事物	现在	,	什么	应该	我们	说	?

但如果你现在做这样的事，我们应该怎么说呢?

[jʊr; jər] [soʊl] - [vɔɪs] [wʊd] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [rɔːŋ] .

Your	soul	-	voice	would	tell	you	it	was	wrong	,	and	it	would	be	wrong	.
你的	灵魂	-	嗓音	会	告诉	你	它	曾是	错误的	,	和	它	会	是	错误的	.

你的内心会告诉你这是错的，而事实也的确如此。

[maɪ] [soʊl] - [vɔɪs] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

My	soul	-	voice	talked	to	me	,	and	I	was	learning	to	listen	to	it	.
我的	灵魂	-	嗓音	谈话	到	我	,	和	我	曾是	学习	到	听	到	它	.

我的灵魂在对我说话，我正在学习倾听它。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [laɪz] ;

I	was	not	in	the	habit	of	telling	lies	;
我	曾是	不是	在	这	习惯	的	讲述	谎言	;

我没有说谎的习惯;

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['hɜːrid] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['ɪntuː] [ðɪs] [wʌn] ,

I	had	been	hurried	and	frightened	into	this	one	,
我	有	到过	慌忙	和	害怕	进入	这	一	,

我当时是被催促和吓唬才来的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

and	now	it	seemed	as	if	I	could	not	stop	saying	it	any	more	than	a
和	现在	它	似乎	作为	如果	我	可以	不是	停止	说	它	任何	更多的	比	一个

[bɔːl][kæn; kən][stɑːp] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪl] .

ball	can	stop	rolling	down	hill	.
球	能	停止	滚动	向下	爬坡道	.

现在我似乎无法停止说这句话，就像球无法停止从山坡上滚下来一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] .

It	was	dreadful	.
它	曾是	可怕	.

太可怕了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ɑːn] ['mʌðɚz] [bed][ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	to	lie	there	on	mother's	bed	and	think	about	it	.
我	有	到	说谎	那里	在	母亲的	床	和	思考	关于	它	.

我只能躺在母亲的床上好好想想。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [wɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .

I	could	not	go	out	of	doors	,	or	even	walk	about	the	room	.
我	可以	不是	去	出去	的	门	,	或者	甚至	走	关于	这	房间	.

我无法出门，甚至无法在房间里走动。

[fel] [hæd; həd] [leɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['prɪti] [bluː] ['tʃeɪmbər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

Fel	had	lain	in	her	pretty	blue	chamber	day	after	day	,
费尔	有	莱恩	在	她	漂亮的	蓝色的	房间	天	后	天	,

菲尔日复一日地躺在她那间漂亮的蓝色房间里，

[tuː] [sɪk] [tuː; tə] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [brɔːθ] [ænd; ənd]['gruːəl] ; [bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns]

too	sick	to	eat	anything	but	broths	and	gruel	;	but	then	her	conscience
也	生病的	到	吃	任何事物	但	肉汤	和	粥	;	但	然后	她	良心

[wʌz; wəz] ['iːzi] .

was	easy	.
曾是	简单的	.

她病得太重，除了肉汤和粥什么也吃不下；但她的良心却很平静。

[aɪ] ['wɔznt] [sɪk] ,

I	wasn't	sick	,
我	不是	生病的	,

我没生病，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [naɪs] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ;

and	could	have	as	many	nice	things	to	eat	as	the	rest	of	the	family	;
和	可以	有	作为	许多	好的	事物	到	吃	作为	这	休息	的	这	家庭	;

并且可以像其他家庭成员一样享用各种美食；

[stɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['retʃɪd] .

still	I	was	wretched	.
仍然	我	曾是	可怜	.

但我依然痛苦不堪。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [frendz] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

My	little	friends	came	to	see	me	,	and	were	very	sorry	for	me	.
我的	小的	朋友们	来了	到	看	我	,	和	是	非常	对不起	为了	我	.

我的小伙伴们来看我，他们都很同情我。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'membər] ; [bʌt; bət] ['evri] [taɪm] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] ,

I	was	glad	to	be	remembered	;	but	every	time	I	heard	the	door	open	,
我	曾是	高兴的	到	是	记得	;	但	每一个	时间	我	听到	这	门	打开	,

我很高兴被人记得；但每次我听到门开的声音，

[aɪ] ['trembld] [fɔːr; fər] [fɪr] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] " ['hætʃɪt] .

I	trembled	for	fear	some	one	was	going	to	say	"	hatchet	.
我	颤抖	为了	害怕	一些	一	曾是	去	到	说	"	斧头	.

我浑身颤抖，害怕有人会说“斧头”。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə'loʊn] [ə'gen] [aɪ] [wʊd] [tɜːrn][maɪ] [feɪs] [soʊ][aɪ][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ðə; ði]

"	And	when	I	was	alone	again	I	would	turn	my	face	so	I	could	watch	the
"	和	什么时候	我	曾是	独自的	再次	我	会	转动	我的	脸	所以	我	可以	手表	这

['lɪt(ə)l] [klɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['mæntl] .

little	clock	on	the	mantel	.
小的	钟	在	这	壁炉架	.

“当我再次独自一人时，我会转过脸去，看着壁炉架上的小钟。”

[ˌaɪ 'tiː] [tikt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːr] - [ə'weɪ] , ['driːmi] [saʊnd] , [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ['tɔːkɪŋ] [ɪn][ɪts] [sliːp] ,

It	ticked	with	a	far	-	away	,	dreamy	sound	,	like	a	child	talking	in	its	sleep	,
它	勾选	和	一个	远的	-	离开	,	梦幻般的	声音	,	喜欢	一个	孩子	说	在	它是	睡觉	,

它发出一种遥远而梦幻般的滴答声，就像孩子在说梦话一样。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wʌn] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] , [ænd; ənd] ['nevər] ['eni] ['ʌðər] ; — "

and	somehow	it	had	always	one	story	to	tell	,	and	never	any	other	;	—	"
和	不知何故	它	有	总是	一	故事	到	告诉	,	和	绝不	任何	其他	;	—	"

[juːv] [toʊld] — [ə; eɪ][laɪ] ;

You've	told	—	a	lie	;
你已经	讲述	—	一个	说谎	;

不知何故，它总是只有一个故事要讲，从来没有其他故事；——“你撒谎了；

— [juːv] [toʊld] — [ə; eɪ][laɪ] . "

—	you've	told	—	a	lie	.	"
—	你已经	讲述	—	一个	说谎	.	"

——你撒谎了。

" [wel] , " [θɔːt] [aɪ] , " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][stɑːp] [pleɪg] [ˌem 'iː] .

"	Well	,	"	thought	I	,	"	I	know	it	;	but	stop	plaguing	me	.
"	出色地	,	"	想法	我	,	"	我	知道	它	;	但	停止	困扰	我	.

“好吧，”我想，“我知道；但别再烦我了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

"	There	was	a	pretty	picture	on	the	clock	door	of	a	little	girl	,
"	那里	曾是	一个	漂亮的	图片	在	这	钟	门	的	一个	小的	女孩	,

钟门上有一幅小女孩的漂亮图画，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['eɪprən] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

with	her	apron	full	of	flowers	.
和	她	围裙	满的	的	花朵	.

她围着一串鲜花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [aɪ] ['wɪspəd] , " [wel] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ;

It	was	to	this	little	girl	that	I	whispered	,	"	Well	,	I	know	it	;
它	曾是	到	这	小的	女孩	那	我	低声说道	,	"	出色地	,	我	知道	它	;

我悄悄地对这个小女孩说：“嗯，我知道了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][stɑːp] [pleɪg] [ˌem 'iː] .

but	you	stop	plaguing	me	.
但	你	停止	困扰	我	.

但你别再来烦我了。

" [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , — " [juːv] [toʊld] — [ə; eɪ][laɪ] ; [juːv] [toʊld] — [ə; eɪ][laɪ] .

"	She	went	right	on	just	the	same	,	—	"	You've	told	—	a	lie	;	you've	told	—	a	lie	.
"	她	去	正确的	在	只是	这	相同的	,	—	"	你已经	讲述	—	一个	说谎	;	你已经	讲述	—	一个	说谎	.

她继续说道：“你撒谎了；你撒谎了。”

" [aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

"	I	turned	my	face	to	the	wall	to	get	rid	of	her	,
"	我	转向	我的	脸	到	这	墙	到	得到	摆脱	的	她	,

我背对着墙，想摆脱她。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'gen] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [tʃɑːrm] [ə'baʊt] [ðæt]

but	always	turned	it	back	again	,	for	there	was	a	strange	charm	about	that
但	总是	转向	它	后退	再次	,	为了	那里	曾是	一个	奇怪的	魅力	关于	那

['dredf(ə)l] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

dreadful	little	girl	.
可怕	小的	女孩	.

但总是又把她拉了回来，因为那个可怕的小女孩身上有一种奇特的魅力。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ,

I	could	tell	you	now	just	how	she	was	dressed	,
我	可以	告诉	你	现在	只是	如何	她	曾是	穿着	,

我现在可以告诉你她当时的穿着打扮，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	which	way	she	bent	her	head	with	the	wreath	of	flowers	on	it	.
和	哪个	方式	她	弯曲	她	头	和	这	花圈	的	花朵	在	它	.

她低下头，头上戴着花环。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði][oʊld] [klɑːk] [ɪn] ['ruːθs] [ruːm] [æt; ət] ['grænˌpɑːz] ?

You	have	noticed	the	old	clock	in	Ruth's	room	at	grandpa's	?
你	有	注意到	这	老的	钟	在	露丝的	房间	在	爷爷的	?

你注意到露丝在爷爷房间里的那座旧钟了吗?

[ðæts] [ðə; ði][wʌn] .

That's	the	one	.
那就是	这	一	.

就是那个。

[aɪ] ['nevər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət][ɪts] [sloʊ] [tɪk] - [tɔk] [kɔːlz] [tuː; tə][maɪnd][maɪ][sæd] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ]

I	never	see	it	now	but	its	slow	tick	-	tock	calls	to	mind	my	sad	experience	with
我	绝不	看	它	现在	但	它是	慢的	打钩	-	滴答	呼叫	到	头脑	我的	伤心	经验	和

[ðə; ði] ['hætʃɪt] .

the	hatchet	.
这	斧头	.

我现在再也看不到它了，但它缓慢的滴答声总会让我想起我被斧头砍伤的悲惨经历。

[deɪz] [pæst] .

Days	passed	.
天	通过了	.

日子一天天过去。

[aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [maɪ][fɜːrst] ['riːəl] ['θɪŋkɪŋ] .

I	was	doing	my	first	real	thinking	.
我	曾是	正在做	我的	第一的	真实的	思维	.

我当时正在进行人生中的第一次真正意义上的思考。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kept] [stɪl] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] .

Up	to	that	time	I	had	never	kept	still	long	enough	to	think	.
向上	到	那	时间	我	有	绝不	保留	仍然	长的	足够的	到	思考	.

在此之前，我从未静下心来思考过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ʃiːt] ['oʊvər][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʌp] ['feɪsɪz]

It	was	some	comfort	to	draw	the	sheet	over	my	head	,	and	make	up	faces
它	曾是	一些	舒适	到	画	这	床单	超过	我的	头	,	和	制作	向上	面孔

[æt; ət][maɪ'self] .

at	myself	.
在	我	.

把床单蒙在头上，对着自己做鬼脸，这让我感到些许安慰。

" [juːv] [toʊld][ə; eɪ][laɪ] , [mæg]['pɑːrlɪn] .
" You've told a lie , Mag Parlin .
" 你已经 讲述 一个 说谎 , 磁力 帕林 .

“你撒谎了，玛格·帕林。”

[dʒʌst] - [kɔːz] [jʊr; jər][ə'freɪd][ʌv; əv] ['getɪŋ] [skəuldid][æt; ət][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .
Just ' cause your afraid of getting scolded at for taking the hatchet .
只是 - 原因 你的 害怕的 的 获得 责骂 在 为了 采取 这 斧头 .

就因为你害怕因为拿斧头而被责骂。

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][laɪ] - [gɜːrl] .
You're a little lie - girl .
你是 一个 小的 说谎 - 女孩 .

你真是个爱撒谎的小丫头。

[ðeɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
They don't believe anything what you say .
他们 不 相信 任何事物 什么 你 说 .

他们根本不相信你说的任何话。

[gɑːd][dəunt] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] .
God don't believe anything what you say .
上帝 不 相信 任何事物 什么 你 说 .

上帝不会相信你说的任何话。

[hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ] [pleɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [kʌt] [jʊr; jər] [fʊt] ,
He saw you plain as could be when you cut your foot ,
他 锯 你 清楚的 作为 可以 是 什么时候 你 切 你的 脚 ,

他看得清清楚楚，你割伤脚的那一刻，他一眼就看到了。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [pleɪn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði]
and heard you plain as could be when you said you never touched the
和 听到 你 清楚的 作为 可以 是 什么时候 你 说 你 绝不 感动 这
['hætʃɪt] .
hatchet .
斧头 .

我听得清清楚楚，你说你从未碰过那把斧子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi][ɪz][ʌp][ɪn] ['hev(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][nɑːt] ['lʌvɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ɔːl]
And there he is up in heaven thinking about you , and not loving you at all
和 那里 他 是 向上 在 天堂 思维 关于 你 , 和 不是 爱 你 在 全部
!
!
!

而他却在天堂里想着你，却一点也不爱你！

[haʊ] [kæn; kən][hiː; hi] ?
How can he ?
如何 能 他 ?

他怎么可能做到?

[hiː; hi][dəunt][hæv; həv] ['meni] [sʌtʃ] ['nɔːti] ['gɜːlz][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊl] [wɜːrld] .
He don't have many such naughty girls in his whole world .
他 不 有 许多 这样的 淘气 女孩们 在 他的 所有的 世界 .

他这辈子都没几个像他这样调皮的女孩。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðɛəd] [kʌm] [ə; eɪ][reɪn][ænd; ənd][reɪn][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ɔːl] [naɪt] ,
If he did , there'd come a rain and rain all day , and all night ,
如果 他 做过 , 那里 来 一个 雨 和 雨 全部 天 , 和 全部 夜晚 ,

如果他那样做，就会下起瓢泼大雨，整天整夜。

[fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] [draʊn] - [ɪm] [ɔːl] [ʌp] - [sɛpt] [eɪt] [gʊd] [wʌnz] ,

for	as	much	as	six	weeks	,	and	drown	'	em	all	up	'	cept	eight	good	ones	,
为了	作为	很多	作为	六	周	,	和	溺水	-	呃	全部	向上	-	除外	八	好的	一个	,

长达六周的时间，除了八个好鱼之外，其余的都淹死了。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] - [ɛmz] [fel] ['ælən] .

and	one	of	'	em's	Fel	Allen	.
和	一	的	-	em's	费尔	艾伦	.

其中一人是费尔·艾伦。

[bʌt; bət] - - [biː; bi][juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪ] - [gɜːrl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː]

But	'	twouldn't	be	you	,	for	you're	a	little	lie	-	girl	,	and	you	know	it
但	-	-	是	你	,	为了	你是	一个	小的	说谎	-	女孩	,	和	你	知道	它

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

但你肯定不会，因为你是个爱说谎的小姑娘，你自己也知道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] ['sʌfər] .

"	It	is	idle	to	say	that	children	do	not	suffer	.
"	它	是	闲置的	到	说	那	孩子们	做	不是	遭受	.

“说儿童不会受苦是无稽之谈。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['nevər] [felt] ['kiːnər] ['æŋgwɪʃ] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [θrɪld] [maɪ] [jʌŋ] [hɑːrt] [æz; əz][aɪ]

I	believe	I	never	felt	keener	anguish	than	that	which	thrilled	my	young	heart	as	I
我	相信	我	绝不	毛毡	更敏锐	痛苦	比	那	哪个	激动不已	我的	年轻的	心	作为	我

[leɪ] [ɑːn] ['mʌðɚz] [bed] ,

lay	on	mother's	bed	,
躺	在	母亲的	床	,

我相信，我从未感受到比躺在母亲床上时，我幼小的心灵所感受到的那种剧烈的痛苦更强烈的痛苦。

[ænd; ənd] [kweɪld] [æt; ət][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ɑːn][ðə; ði] [klɑːk] [dɔːr] .

and	quailed	at	the	gaze	of	the	little	girl	on	the	clock	door	.
和	畏缩	在	这	目光	的	这	小的	女孩	在	这	钟	门	.

他被钟门上小女孩的目光吓得瑟瑟发抖。

[stɪl] [noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [maɪ] [ʌn'hæpinəs] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]

Still	no	one	seemed	to	remark	my	unhappiness	,	and	I	have	never	heard	it
仍然	不	一	似乎	到	评论	我的	不快乐	,	和	我	有	绝不	听到	它

[ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [sɪns] .

alluded	to	since	.
暗示	到	自从	.

然而，似乎没有人注意到我的不快乐，而且此后我也再没有听到有人提起过这件事。

['tʃɪldrən] [kiːp] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmənli]

Children	keep	their	feelings	to	themselves	much	more	than	is	commonly
孩子们	保持	他们的	情怀	到	他们自己	很多	更多的	比	是	通常

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ɪ'speʃəli] [praʊd] ['tʃɪldrən] .

supposed	,	especially	proud	children	.
据称	,	尤其	自豪的	孩子们	.

孩子们往往比人们通常认为的更善于隐藏自己的感受，尤其是那些自尊心强的孩子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['retʃɪd] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ;

And	of	course	I	was	not	wretched	all	the	time	;
和	的	课程	我	曾是	不是	可怜	全部	这	时间	;

当然，我并非一直都过得很痛苦；

[aɪ]['ɔːf(ə)n][fər'gɑːt][maɪ] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [tə'geðər] .

I	often	forgot	my	trouble	for	hours	together	.
我	经常	忘了	我的	麻烦	为了	小时	一起	.

我常常一连几个小时都忘却烦恼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [lɔːŋ] ['æftər][aɪ][hæd; həd] [left] [ðæt] [ruːm] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [maɪ]

But	it	was	not	till	long	after	I	had	left	that	room	that	I	could	bring	my
但	它	曾是	不是	直到	长的	后	我	有	左边	那	房间	那	我	可以	带来	我的

[maɪnd][tuː; tə] [kən'fes] [maɪ][sɪn] .

mind	to	confess	my	sin	.
头脑	到	承认	我的	罪	.

但离开那个房间很久之后，我才鼓起勇气忏悔自己的罪过。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [aɪ][wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər] [laɪf] ,

I	took	it	for	granted	I	was	ruined	for	life	,
我	采取	它	为了	的确	我	曾是	毁坏	为了	生活	,

我当时理所当然地认为我的人生就此毁了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

and	it	was	of	no	use	to	try	to	be	good	.
和	它	曾是	的	不	使用	到	尝试	到	是	好的	.

努力做好人也无济于事。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ʌv; əv]['taɪərɪŋ][juː; jʊ] , ['lɪt(ə)l][flaɪ] ;

I	am	afraid	of	tiring	you	,	little	Fly	;
我	是	害怕的	的	令人疲惫	你	,	小的	飞	;

我怕让你疲惫，小苍蝇；

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɜːrs] [ðæt] ['grænpɑː] [tɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] ['iːvnɪŋ]

but	I	want	you	to	hear	the	little	verse	that	grandpa	taught	me	one	evening
但	我	想	你	到	听到	这	小的	诗	那	爷爷	教授	我	一	晚上

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] ,

about	this	time	,
关于	这	时间	,

但我希望你们听听爷爷在一个晚上教我的那首关于这段时期的小诗，

[æz; əz][aɪ][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] :

as	I	sat	on	his	knee	:
作为	我	卫星	在	他的	膝盖	:

我坐在他膝盖上：

" [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [gɑːd][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][sɪnz]

"	If	we	confess	our	sins	,	God	is	faithful	and	just	to	forgive	us	our	sins
"	如果	我们	承认	我们的	罪孽	,	上帝	是	忠实	和	只是	到	原谅	我们	我们的	罪孽

.

:
.

“我们若认自己的罪，神是信实的，是公义的，必要赦免我们的罪。”

" [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːti] .

"	I	see	you	remember	it	,	Dotty	.
"	我	看	你	记住	它	,	多蒂	.

“看来你还记得这件事，多蒂。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [swiːt] ?

Is	it	not	sweet	?
是	它	不是	甜的	?

难道不甜吗?

" [gɑːd][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst] .

"	God	is	faithful	and	just	.
"	上帝	是	忠实	和	只是	.

上帝是信实的，是公义的。

" [aɪ][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔːr] [rɪ'piːtɪd] [maɪ] [vəːsiz] [laɪk][ə; eɪ] ['pærət] , [aɪ] [θɪŋk] ;

"	I	had	always	before	repeated	my	verses	like	a	parrot	,	I	think	;
"	我	有	总是	前	重复	我的	诗句	喜欢	一个	鹦鹉	,	我	思考	;

“我想，我以前总是像鹦鹉学舌一样重复我的诗句；

[bʌt; bət] [ðɪs] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

but	this	came	home	to	me	.
但	这	来了	家	到	我	.

但我却对此感触颇深。

[aɪ] ['wʌndɚd] [ɪf] [maɪ] ['dredf(ə)l] [sɪn] ['kudnt] [biː; bi] [wɑːʃt] [aʊt] , [soʊ][aɪ] [maɪt] [bɪ'gɪn] ['oʊvər] [ə'gen] .

I	wondered	if	my	dreadful	sin	couldn't	be	washed	out	,	so	I	might	begin	over	again	.
我	想知道	如果	我的	可怕	罪	不能	是	洗过	出去	,	所以	我	可能	开始	超过	再次	.

我想知道我犯下的滔天罪行是否能够被洗净，这样我是否可以重新开始。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [kən'fes] [ment] ; [ˌaɪ 'tiː] [ment] [tuː; tə] [tel] [gɑːd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] .

I	knew	what	confess	meant	;	it	meant	to	tell	God	you	were	sorry	.
我	知道	什么	承认	意思是	;	它	意思是	到	告诉	上帝	你	是	对不起	.

我知道忏悔的意思；它的意思是告诉上帝你感到抱歉。

[aɪ] [went] [raɪt] [ɔːf] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [ænd; ənd][toʊld] ['fɑːðər] ,

I	went	right	off	and	told	him	;	and	then	I	went	and	told	father	,
我	去	正确的	离开	和	讲述	他	;	和	然后	我	去	和	讲述	父亲	,

我立刻跑去告诉他；然后我又去告诉了父亲。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ['hiːd] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

and	I	found	he'd	been	waiting	all	this	time	to	forgive	me	.
和	我	成立	他会	到过	等待	全部	这	时间	到	原谅	我	.

我发现他一直都在等着原谅我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərf(ə)l] !

It	was	just	wonderful	!
它	曾是	只是	精彩的	!

真是太棒了！

[maɪ] [hɑːrt] [dɑːnst] [raɪt] [ʌp] .

My	heart	danced	right	up	.
我的	心	跳舞	正确的	向上	.

我的心跳都加速了。

[aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ə'gen] ,

I	could	look	people	in	the	face	again	,
我	可以	看	人们	在	这	脸	再次	,

我又能直视别人的眼睛了。

[ænd; ənd] ['wɔznt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][gɜːrl][ɑːn][ðə; ðɪ] [klɑːk] [dɔːr] ,

and	wasn't	afraid	of	the	girl	on	the	clock	door	,
和	不是	害怕的	的	这	女孩	在	这	钟	门	,

而且他并不害怕钟门上的女孩。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['iːzi] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] ['nevər] [toʊld][ə; eɪ][laɪ][ɪn][maɪ][laɪf] — ['oʊnli]

and	felt	as	peaceful	and	easy	as	if	I'd	never	told	a	lie	in	my	life	—	only
和	毛毡	作为	和平	和	简单的	作为	如果	ID	绝不	讲述	一个	说谎	在	我的	生活	—	仅有的

[aɪ] [heitid] [ə; eɪ][laɪ][soʊ] .

I	hated	a	lie	so	.
我	憎恨	一个	说谎	所以	.

我感到无比平静轻松，仿佛我这辈子从未说过谎——只是我如此憎恨谎言。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	can't	tell	you	how	I	did	hate	it	.
我	不能	告诉	你	如何	我	做过	恨	它	.

我无法形容我当时有多讨厌它。

" [aɪl] ['nevər] , ['nevər] , ['nevər] [tel] [ə'nʌðər] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [briːð] ,

"	I'll	never	,	never	,	never	tell	another	as	long	as	I	breathe	,
"	患病的	绝不	,	绝不	,	绝不	告诉	其他	作为	长的	作为	我	呼吸	,

“只要我还活着，我就永远、永远、永远不会告诉别人。”

" ['wɪspəd] [aɪ][tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːldz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

"	whispered	I	to	the	blue	hills	,	and	the	sky	,	and	the	fields	,	and	the
"	低声说道	我	到	这	蓝色的	丘陵	,	和	这	天空	,	和	这	字段	,	和	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

我轻声对着蓝色的山丘、天空、田野和河流说道。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [gɑːd] [hɜːrd] .

And	I	knew	God	heard	.
和	我	知道	上帝	听到	.

我知道上帝听到了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][rɪˈmɑːrkəb(ə)l] , [flaɪ] ;

I	suppose	it	is	a	little	remarkable	,	Fly	;
我	认为	它	是	一个	小的	卓越	,	飞	;

我觉得这有点不可思议，弗莱；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [ðɪs] ['riːəli] [wʌz; wəz][maɪ][læst] [dɪˈlɪbərət] [laɪ] .

but	I	believe	this	really	was	my	last	deliberate	lie	.
但	我	相信	这	真的	曾是	我的	最后的	商榷	说谎	.

但我相信这真的是我最后一次故意撒谎了。

['tʃɪldrənz] [riˈzɔlvz] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['fɝːməst] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Children's	resolves	are	not	always	the	firmest	things	in	the	world	,
孩子们的	解决	是	不是	总是	这	最坚固	事物	在	这	世界	,

孩子的决心并不总是那么坚定。

[ænd; ənd][maɪ] ['perənts] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪn] [wʌz; wəz] [gʊd] [fɔːr; fər] .

and	my	parents	did	not	know	how	much	mine	was	good	for	.
和	我的	父母	做过	不是	知道	如何	很多	矿	曾是	好的	为了	.

我的父母并不知道我的玩具有多好用。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [driːm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt]['ɪntuː][maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːt] ['æŋgwɪʃ] .

They	did	not	dream	it	had	been	burnt	into	my	soul	with	red	-	hot	anguish	.
他们	做过	不是	梦	它	有	到过	烧焦的	进入	我的	灵魂	和	红色的	-	热的	痛苦	.

他们做梦也想不到，那份灼热的痛苦早已深深烙印在我的灵魂深处。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [glæd] , ['veri] [glæd] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ] ,

I	have	always	been	glad	,	very	glad	,	I	was	allowed	to	suffer	so	much	,
我	有	总是	到过	高兴的	,	非常	高兴的	,	我	曾是	允许	到	遭受	所以	很多	,

我一直都很高兴，非常高兴，我被允许承受这么多痛苦。

[ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preʃəsnəs] [ʌv; əv] [truːθ] .

and	learn	something	of	the	preciousness	of	truth	.
和	学习	某物	的	这	珍贵	的	真相	.

并从中领悟真理的珍贵。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [laɪt] , ['tʃɪldrən] .

It	is	a	diamond	with	a	white	light	,	children	.
它	是	一个	钻石	和	一个	白色的	光	,	孩子们	.

孩子们，这是一颗散发着白光的钻石。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [dʒem][soʊ] [klɪr] , [soʊ] [pjʊr] .

There	is	no	other	gem	so	clear	,	so	pure	.
那里	是	不	其他	宝石	所以	清除	,	所以	纯的	.

没有其他宝石能像它一样清澈纯净。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[ðə; ði] ['tænzi] [tʃiːz] .

THE	TANSY	CHEESE	.
这	艾菊	奶酪	.

淡黄色的奶酪。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [sə'poʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl][ðə; ði] ['veri] [nekst]

You	are	not	to	suppose	from	this	that	I	became	a	good	girl	the	very	next
你	是	不是	到	认为	从	这	那	我	成为	一个	好的	女孩	这	非常	下一个

[deɪ] .

day	.
天	.

你不能因此认为我第二天就变成了一个好女孩。

[noʊ] , [nɔːr][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .

No	,	nor	the	day	after	.
不	,	也不	这	天	后	.

不，第二天也不是。

[aɪ] ['siːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [laɪz] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [stɑːpt]

I	ceased	from	the	wickedness	of	telling	lies	,	just	as	I	had	stopped
我	停止	从	这	邪恶	的	讲述	谎言	,	只是	作为	我	有	停止

['pɪlfərɪŋ] [swiːt'miːts] .

pilfering	sweetmeats	.
偷窃	甜食	.

我不再说谎，就像我不再偷吃甜食一样。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['betər] [ðæn; ðən] ['nʌθɪŋ] .

This	was	all	;	but	it	was	certainly	better	than	nothing	.
这	曾是	全部	;	但	它	曾是	当然	更好的	比	没有什么	.

仅此而已；但总比没有强。

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pleɪ] [wʌns] [mɔːr] , ['oʊnli][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] [æz; əz][fæst][æz; əz]['juːʒuəl]

I	was	soon	able	to	play	once	more	,	only	I	could	not	run	as	fast	as	usual
我	曾是	很快	有能力的	到	玩	一次	更多的	,	仅有的	我	可以	不是	跑步	作为	快速地	作为	通常

.

:
.

我很快就能再次上场比赛了，只是跑得没有以前那么快了。

[haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ['æftər][maɪ] [lɔːŋ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

How	pleasant	it	was	out	of	doors	,	after	my	long	stay	in	the	house	!
如何	令人愉快的	它	曾是	出去	的	门	,	后	我的	长的	停留	在	这	房子	!

在屋里待了很久之后，到户外走走真是太惬意了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛吉阿姨的故事(Aunt Madge's Story)
第4/6页

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [triːz] [siːmd] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði][henz]
The **flowers** **and** **trees** **seemed** **glad** **to** **see** **me** **,** **and** **I** **knew** **the** **hens**
这 花朵 和 树木 似乎 高兴的 到 看 我 , 和 我 知道 这 母鸡
[ænd; ənd] [kaʊz] [wɜːr; wər] ,
and **cows** **were** **,**
和 牛 是 ,

花草树木似乎很高兴见到我，我知道母鸡和奶牛也是如此。

[ænd; ənd][oʊld] ['diːkən] ['pɛtiˌboʊn] , [ðə; ði] [hɔːrs] .
and **old** **Deacon** **Pettibone** **,** **the** **horse** **.**
和 老的 执事 佩蒂伯恩 , 这 马 .

还有那匹老执事佩蒂伯恩，还有那匹马。

[aɪ] [ri'zjuːmd] [maɪ][oʊld] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [henz] - [nests] ,
I **resumed** **my** **old** **business** **of** **hunting** **hens** **'** **nests** **,**
我 恢复 我的 老的 商业 的 打猎 母鸡 - 巢穴 ,

我重操旧业，继续寻找母鸡的巢穴。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [derd] [dʒʌmp][ɔːf][ðə; ði]['skæfoʊld] ,
though **it** **was** **some** **weeks** **before** **I** **dared** **jump** **off** **the** **scaffold** **,**
尽管 它 曾是 一些 周 前 我 敢于 跳 离开 这 脚手架 ,

虽然过了好几个星期我才敢从脚手架上跳下去，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɑːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['lædər] .
and **it** **seemed** **odd** **enough** **to** **come** **down** **on** **the** **ladder** **.**
和 它 似乎 奇怪的 足够的 到 来 向下 在 这 梯子 .

感觉很奇怪，我竟然从梯子上下来了。

" [aɪ'd] [twaɪs] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][juː; jʊ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌt] [jʊr; jər] [fʊt] , [fel] ['ælən] , " [sed] [aɪ]
" **I'd** **twice** **rather** **have** **it** **be** **you** **that** **had** **cut** **your** **foot** **,** **Fel** **Allen** **,** **"** **said** **I**
" ID 两次 相当 有 它 是 你 那 有 切 你的 脚 , 费尔 艾伦 , " 说 我
,
,
,

“我宁愿受伤的是你，费尔·艾伦，”我说。

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [ænd; ənd][dʒʌmp] ; [ænd; ənd][foʊks] [ðæt] [dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ,
" **for** **you** **don't** **want** **to** **run** **and** **jump** **;** **and** **folks** **that** **don't** **want** **to** **,**
" 为了 你 不 想 到 跑步 和 跳 ; 和 各位 那 不 想 到 ,

“因为你不想跑跳；而那些不想跑跳的人，

[maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [hæv; həv][ə; eɪ] [leɪm] [fʊt] [æz; əz][nɑːt] .
might **just** **as** **well** **have** **a** **lame** **foot** **as** **not** **.**
可能 只是 作为 出色地 有 一个 瘸 脚 作为 不是 .

跛脚和不跛脚一样好。

" [fel] ['kudnt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ,
" **Fel** **couldn't** **quite** **understand** **that** **,**
" 费尔 不能 相当 理解 那 ,

费尔不太明白这一点，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][biː][siː] . [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][maɪ] ['sʌfərɪŋ] ,
though **it** **was** **as** **clear** **to** **me** **as** **A** **B** **C** **.** **And** **after** **all** **my** **suffering** **,**
尽管 它 曾是 作为 清除 到 我 作为 一个 B C . 和 后 全部 我的 痛苦 ,

虽然对我来说这就像ABC一样显而易见。而且，在我经历了所有痛苦之后，

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] " ['delɪkət] " [æz; əz][ʃiː; ʃi] .

she	wouldn't	own	I	was	as	"	delicate	"	as	she	.
她	不会	自己的	我	曾是	作为	"	精美的	"	作为	她	.

她不会承认我和她一样“娇弱”。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðæt] .

I	didn't	like	that	.
我	没有	喜欢	那	.

我不喜欢那样。

" [juː; jʊ][dəunt] [rɪ'membər] [haʊ] ['meni] [bæd] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [aɪ] ,

"	You	don't	remember	how	many	bad	things	have	happened	to	me	,	"	said	I	,
"	你	不	记住	如何	许多	坏的	事物	有	发生	到	我	,	"	说	我	,

['weɪvɪŋ] [maɪ] ['θɪmbl] - ['fɪŋgər] ,

waving	my	thimble	-	finger	,
挥手	我的	顶针	-	手指	,

“你不记得我经历过多少糟糕的事情了,”我一边说着，一边挥动着我的顶针手指。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [lɔːst] [ɪts] [tɪp] - [end] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔːrn] - ['ʃelər] .

which	had	lost	its	tip	-	end	in	the	corn	-	sheller	.
哪个	有	丢失的	它是	提示	-	结尾	在	这	玉米	-	脱壳机	.

它的尖端在玉米脱粒机中被磨掉了。

" [wel] , ['nɛdz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][goʊld] ['θɪmbl] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

"	Well	,	Ned's	going	to	give	you	a	gold	thimble	to	pay	for	that	,
"	出色地	,	内德的	去	到	给	你	一个	金子	顶针	到	支付	为了	那	,

“嗯，奈德会给你一个金顶针来付钱。”

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [jʊə(r)] [glæd] [its] [kʌt] [ɔːf] , " [sed] [fel] ,

and	I	suppose	you're	glad	it's	cut	off	,	"	said	Fel	,
和	我	认为	你是	高兴的	它是	切	离开	,	"	说	费尔	,

“我想你很高兴它被切断了,”费尔说道。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æksɪdənt] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

who	had	never	met	with	an	accident	in	her	life	,
WHO	有	绝不	遇见	和	一个	事故	在	她	生活	,

她一生中从未遭遇过意外事故，

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][skɑːr][ɔːr] [bruːz] [ɑːn][hɜːr; hər]

and	was	naturally	ashamed	of	not	having	a	single	scar	or	bruise	on	her
和	曾是	自然	羞愧	的	不是	拥有	一个	单身的	瘢痕	或者	挫伤	在	她

['lɪt(ə)l] [waɪt] ['bɑːdi] ,

little	white	body	,
小的	白色的	身体	,

她自然为自己白皙的小身体上没有一丝疤痕或淤青而感到羞愧。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrt][ɔːr] ['pɪmpl] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .

not	so	much	as	a	wart	or	pimple	to	show	me	.
不是	所以	很多	作为	一个	疣	或者	疙瘩	到	展示	我	.

身上连个疣子或粉刺都没有，根本没法给我看。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [maɪ] [suːˌpɪrɪ'ɔːrəti] ['sʌmtaɪmz] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ænd; ənd]

I	could	not	help	feeling	my	superiority	sometimes	,	for	I	had	been	cut	and
我	可以	不是	帮助	感觉	我的	优势	有时	,	为了	我	有	到过	切	和

[bɜːrnt] ,

burnt	,
烧焦的	,

我有时忍不住会产生一种优越感，因为我曾遭受过刀伤和烧伤。

[ænd; ənd] [smæʃt] [ænd; ənd] ['skɔːldɪd] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ðɪ][maːrks][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

and	smashed	and	scalded	,	and	bore	the	marks	of	it	,	too	.
和	粉碎	和	烫伤	,	和	钻孔	这	标记	的	它	,	也	.

被砸碎、被烫伤，身上也留下了伤痕。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][soʊ][bæd] ['hedeikiz] [æz; əz][ˌem 'iː] , " [sed] [fel] , [rɪ'kʌvərɪŋ]

"	Well	,	but	you	don't	have	so	bad	headaches	as	me	,	"	said	Fel	,	recovering
"	出色地	,	但	你	不	有	所以	坏的	头痛	作为	我	,	"	说	费尔	,	恢复中

[hɜːr; hər][self] - [ɪ'stiːm] .

her	self	-	esteem	.
她	自己	-	尊重	.

“不过，你的头痛没有我那么严重，”费尔说着，恢复了些自尊。

" [jʊr; jər] ['mæmə] ['nevər] [hæz; həz][tuː; tə][pʊt] ['mʌstərd] [peɪs] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] ,

"	Your	mamma	never	has	to	put	mustard	pace	on	your	feet	,
"	你的	妈妈	绝不	有	到	放	芥末	步伐	在	你的	脚	,

你妈妈从来不用给你穿芥末鞋，

[ænd; ənd] [skwiːz] [ʌp] ['bɜːrdɑːk] [liːvz] [ænd; ənd][taɪ] - [ɪm] [ɑːn][jʊr; jər] [hed] , [naʊ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ? "

and	squeeze	up	burdock	leaves	and	tie	'	em	on	your	head	,	now	,	does	she	?	"
和	挤	向上	牛蒡	树叶	和	领带	-	呃	在	你的	头	,	现在	,	做	她	?	"

她是不是要你把牛蒡叶揉成一团，绑在头上?

" [aɪ] [dɑːn] - [noʊ]

"	I	don	'	know
"	我	大学教师	-	知道

我不知道

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] ; [aɪ]['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər][seɪ] , " [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] , ['kuːlli]

but	she	did	when	I	was	a	baby	;	I	never	heard	her	say	,	"	returned	I	,	coolly
但	她	做过	什么时候	我	曾是	一个	婴儿	;	我	绝不	听到	她	说	,	"	返回	我	,	冷静地

.

:
.

但她在我还是婴儿的时候确实说过；我从没听她说过，”我冷冷地回答道。

" [foʊks][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['hedeikiz] .

"	Folks	don't	think	much	of	headaches	.
"	各位	不	思考	很多	的	头痛	.

人们不太在意头痛。

['pɑːli] ['waɪtɪŋ] [hæz; həz] - [ɪm]

Polly	Whiting	has	'	em
波莉	惠廷	有	-	呃

波莉·惠廷有它们

[soʊ][ʃiː; ʃi] [kɑːnt][bʌt; bət][dʒʌst] [siː] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] .

so	she	can't	but	just	see	out	of	her	eyes	.
所以	她	不能	但	只是	看	出去	的	她	眼睛	.

所以她只能用眼睛去看。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iznt] [laɪk] ['hɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][juː; jʊ][soʊ][bæd][jʊr; jər] ['mʌðər] ['dʌznt] [dɑːs] [duː][ˌaɪ 'tiː]

But	that	isn't	like	hurting	a	place	on	you	so	bad	your	mother	doesn't	dass	do	it
但	那	不是	喜欢	受伤	一个	地方	在	你	所以	坏的	你的	母亲	不	达斯	做	它

[ʌp] !

up	!
向上	!

但这跟你身上某个地方伤得太重，以至于你妈妈都不愿意帮你包扎不一样!

[aɪ] [ges] [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌt][jʊr; jər] [fʊt] [moʊst][ɪn] [tuː] ,

I	guess	you'd	think	it	was	something	if	you	cut	your	foot	most	in	two	,
我	猜测	你会	思考	它	曾是	某物	如果	你	切	你的	脚	最多	在	二	,

我想，如果你的脚被砍成两截，你肯定会觉得很严重吧。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] !

and	the	doctor	had	to	come	and	stick	it	together	!
和	这	医生	有	到	来	和	戳	它	一起	!

医生不得不过来把它粘起来!

" [ðæt] ['saɪlənst] [fel] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði][læst][wɜːrd] , [æz; əz]['juːʒuəl] .
" That silenced Fel , and I had the last word , as usual .
" 那 沉默 费尔 , 和 我 有 这 最后的 单词 , 作为 通常 .

“这让费尔哑口无言，而我，像往常一样，说了最后一句话。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .
It was already quite late in the summer .
它 曾是 已经 相当 晚的 在 这 夏天 .

当时已是盛夏末期。

[wʌn] [deɪ] [fel] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['snʌgəld] [ɪn][ðə; ði] [θriː] - ['kɔːrnərd] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,
One day Fel and I were snuggled in the three - cornered seat in the trees ,
一 天 费尔 和 我 是 依偎着 在 这 三 - 被逼到绝境 座位 在 这 树木 ,

有一天，我和费尔依偎在树上的三角座椅里，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skwiːz] - , [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [fɜːrst] ,
trying to squeeze herdsgrass , to see which would be married first ,
尝试 到 挤 - , 到 看 哪个 会 是 已婚 第一的 ,

试图挤压牧草，看看哪棵牧草会先结婚。

[wen] ['ruːθi] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [tuː; tə] [swiːp] [ɔːf][ðə; ði][steps] .
when Ruthie came out at the side door to sweep off the steps .
什么时候 露西 来了 出去 在 这 边 门 到 扫 离开 这 步骤 .

露西从侧门出来扫台阶的时候。

" - [biː; bi] [pliːzd] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [mɪl] -
" Maggie'll be pleased , " said she ; " but how we shall miss her little mill -
" - 是 高兴 , " 说 她 ; " 但 如何 我们 将 错过 她 小的 磨 -
['klæpər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌŋ] .
clapper of a tongue .
拍板 的 一个 舌头 .

“玛吉会很高兴的，”她说；“但是我们会多么想念她那像磨坊门板一样响亮的舌头啊。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] - ['riːə] , [huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
" She was talking to ' Ria , who was going back and forth , doing something
" 她 曾是 说 到 - 莉娅 , WHO 曾是 去 后退 和 前进 , 正在做 某物
[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
in the kitchen .
在 这 厨房 .

“她当时正在和‘Ria’说话，‘Ria’则在厨房里来回走动，忙着做点什么。”

" [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [hɜːr; hər] , " [sed] - ['riːə] ; " [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['dresɪz]
" Yes , we shall miss her , " said ' Ria ; " but I shan't have her dresses
" 是的 , 我们 将 错过 她 , " 说 - 莉娅 ; " 但 我 不会 有 她 连衣裙
[tuː; tə] [mend] .
to mend .
到 修补 .

“是的，我们会想念她的，”莉娅说；“但我不用再缝补她的衣服了。”

[aɪ] ['pɪti] [pʊr] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] ; [ʃiːl] [θɪŋk] —
I pity poor cousin Lydia ; she'll think —
我 遗憾 贫穷的 表哥 莉迪亚 ; 壳 思考 —

我同情可怜的表妹莉迪亚；她会想——

" [ðen] - ['riːəz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wʊd]
" Then ' Ria's voice sounded farther off , and I did not hear what cousin Lydia would
" 然后 - 莉亚的 嗓音 听起来 更远 离开 , 和 我 做过 不是 听到 什么 表哥 莉迪亚 会
[θɪŋk] .
think .
思考 .

“然后，‘Ria’的声音听起来越来越远，我听不出表妹Lydia会怎么想。”

" [pʊt] [jʊr; jər] [hed] [daʊn] [hɪr] , [fel] ['ælən] .
" Put your head down here , Fel Allen .
" 放 你的 头 向下 这里 , 费尔 艾伦 .

“把头埋在这里，费尔·艾伦。”

[aɪv] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] , " ['wɪspəd] [aɪ] , ['staːtiŋ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['terɪŋ] [maɪ] " ['taɪɜ-] "
I've found out something , " whispered I , starting suddenly , and tearing my " tyer "
我已经 成立 出去 某物 , " 低声说道 我 , 开始 突然 , 和 撕裂 我的 " 轮胎 "
[ɑːn] [ə; eɪ] [neɪl] .
on a nail .
在 一个 指甲 .

“我发现了一件事，”我低声说道，突然惊醒，结果轮胎被钉子扎破了。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [tɛniːz] . "
" I'm going to cousin Lydia Tenney's . "
" 我是 去 到 表哥 莉迪亚 特尼的 . "

“我要去表妹莉迪亚·特尼家。”

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ? "
" How do you know ? "
" 如何 做 你 知道 ? "

“你怎么知道？”

" [waɪ] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] - ['riːə] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [tuː; tə] [mend] [maɪ] ['dresɪz] ?
" Why , didn't you hear ' Ria say she shouldn't have to mend my dresses ?
" 为什么 , 没有 你 听到 - 莉娅 说 她 不应该 有 到 修补 我的 连衣裙 ?

“怎么，你没听到Ria说她不应该帮我缝补衣服吗？”

[ðæt] [miːnz] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "
That means I shan't be here , of course . "
那 方法 我 不会 是 这里 , 的 课程 . "

当然，这意味着我不会在这里。

" [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [juːl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['betər] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ter; tɪ(ə)r] - [ɪm] . "
" Perhaps it means you'll be a better girl , and not tear ' em . "
" 也许 它 方法 你会 是 一个 更好的 女孩 , 和 不是 撕 - 呃 . "

“或许这意味着你会成为一个更好的女孩，不会再撕碎它们。”

" [oʊ] , [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] .
" O , no , it don't .
" 哦 , 不 , 它 不 .

“哦，不，不会的。”

- ['riːə] [noʊz] ['betər] - [en] [ðæt] .
' Ria knows better ' n that .
- 莉娅 知道 更好的 - n 那 .

莉娅比谁都清楚。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiː; ʃi] ['pitid] [pʊr] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] ?
Didn't you hear her say she pitied poor cousin Lydia ?
没有 你 听到 她 说 她 可怜的 贫穷的 表哥 莉迪亚 ?

你没听到她说她很同情可怜的表妹莉迪亚吗?

[wel] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːl] [hæv; həv] [ˌem 'iː] [ɪn] [hɜːr; hər] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] - ['riːə] ['pitiz]
Well , it's because she'll have me in her house ; and that's why ' Ria pities
出色地 , 它是 因为 壳 有 我 在 她 房子 ; 和 那就是 为什么 - 莉娅 可惜
[hɜːr; hər] . "
her . "
她 . "

“那是因为她会让我去她家；所以莉娅才可怜她。”

" [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] , [ɪf] - [twɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [bæd] , " [sed] [fel] .
" **Then I wouldn't go to her house , if ' twill make her feel bad , " said Fel .**
" 然后 我 不会 去 到 她 房子 , 如果 - 斜纹布 制作 她 感觉 坏的 , " 说 费尔 .

“如果去她家会让她难过，那我就不会去了，”费尔说。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ; [ɪts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] .
" **O , I know what makes you say that ; its because you don't want me to go .**
" 哦 , 我 知道 什么 制作 你 说 那 ; 它是 因为 你 不 想 我 到 去 .
"
"

“哦，我知道你为什么这么说；那是因为你不想让我走。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] .
" **Of course I don't .**
" 的 课程 我 不 .

“我当然不会。”

['huːd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ? "
Who'd I have to play with ? "
谁会 我 有 到 玩 和 ? "

我该和谁一起玩?

" [laɪz] [dʒeɪn] [biːn] . "
" **Lize Jane Bean . "**
" 莉泽 简 豆 . "

“莉兹·简·比恩。”

" [hm] . "
" **H'm . "**
" 嗯 . "

“嗯。”

" [wel] , [ðen] , [ðeəz; ðəz] - ['fɑːstər] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['naɪsər] - [en][ˌem 'iː] . "
" **Well , then , there's Dunie Foster ; you think she's a great deal nicer ' n me . "**
" 出色地 , 然后 , 有 - 促进 ; 你 思考 她是 一个 伟大的 交易 更漂亮 - n 我 . "

“那么，还有杜妮·福斯特；你觉得她比我好得多。”

" [naʊ] , [mædʒ] ['pɑːrlɪn] , [aɪ]['oʊnli] [sed] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [her] ['smuːðər] ; [ðæts] [ɔːl][aɪ] [sed] . "
" **Now , Madge Parlin , I only said she kept her hair smoother ; that's all I said . "**
" 现在 , 玛吉 帕林 , 我 仅有的 说 她 保留 她 头发 更平滑 ; 那就是 全部 我 说 . "

“玛吉·帕林，我只是说她把头发弄得更柔顺了；我就说了这些。”

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['æbi] [greɪ] [ænd; ənd] ['sæli] ['gɔːrdn] , " ['ædɪd] [aɪ] ,
" **Well , there's Abby Gray and Sallie Gordon , " added I ,**
" 出色地 , 有 艾比 灰色的 和 萨莉 戈登 , " 额外 我 ,

“嗯，还有艾比·格雷和萨莉·戈登，”我补充道。

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['druːpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] [maʊθ] .
well pleased to watch the drooping of my little friend's mouth .
出色地 高兴 到 手表 这 下垂 的 我的 小的 朋友们 嘴 .

看到我小朋友的嘴巴耷拉下来，我真是太高兴了。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [waɪl] [aɪm] [gɔːn] .
" **You can play with them while I'm gone .**
" 你 能 玩 和 他们 尽管 我是 已消失 .

“我不在的时候，你可以和它们一起玩。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [oʊn] ['brʌðər] [gʌst] , [ðæt] [juː; jʊ] ['θɪŋks] [soʊ] [mʌtʃ] ['pɒlɪtər] - [en] [ned] . "
And there's your own brother Gust , that you think's so much politer ' n Ned . "
和 有 你的 自己的 兄弟 阵风 , 那 你 认为 所以 很多 更礼貌 - n 内德 . "

还有你亲弟弟格斯特，你觉得他比内德有礼貌多了。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][aɪ][laɪk][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] [wel] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] ,

"	You	know	there's	nobody	I	like	to	play	with	so	well	as	I	do	you	,
"	你	知道	有	无人	我	喜欢	到	玩	和	所以	出色地	作为	我	做	你	,

你知道，我最喜欢和谁一起玩，而不是和你一起玩。

" [sed] [fel] , ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] [ə'genst] [maɪn] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ə; eɪ] [waɪl] ,

"	said	Fel	,	laying	her	cheek	against	mine	,	and	we	sat	a	while	,
"	说	费尔	,	躺下	她	脸颊	反对	矿	,	和	我们	卫星	一个	尽管	,

“菲尔说着，把脸颊贴在我的脸颊上，我们坐了一会儿。”

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['dɪrli] [wiː; wi][dɪd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

thinking	how	dearly	we	did	love	each	other	.
思维	如何	亲爱的	我们	做过	爱	每个	其他	.

回想起我们曾经多么深爱彼此。

[ðen] [wiː; wi] [sɔː] ['æbnə] ['wiːlɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] .

Then	we	saw	Abner	wheeling	the	chaise	out	of	the	barn	.
然后	我们	锯	阿布纳	惠灵	这	躺椅	出去	的	这	谷仓	.

然后我们看到阿布纳把马车从谷仓里推了出来。

[aɪ][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] [æskt] , —

I	ran	down	the	steps	from	the	tree	,	and	asked	,	—
我	跑	向下	这	步骤	从	这	树	,	和	问	,	—

我从树上跑下台阶，问道：

" [ɪz] ['enibɑːdi] ['goʊɪŋ] ['eniwer] , ['æbnə] ? "

"	Is	anybody	going	anywhere	,	Abner	?	"
"	是	任何人	去	任何地方	,	阿布纳	?	"

阿布纳，有人要去哪儿吗?

" [wel] , [jes] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][pɑːz]['goʊɪŋ]['oʊvər]['jɑːndər] , " [sed] [hiː; hi] , ['pɔɪntɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]

"	Well	,	yes	;	I	believe	your	pa's	going	over	yonder	,	"	said	he	,	pointing	off	to	the
"	出色地	,	是的	;	我	相信	你的	爸爸的	去	超过	远处	,	"	说	他	,	指向	离开	到	这

[hɪlz] .

hills	.
丘陵	.

“嗯，是的；我相信你爸爸要去那边了，”他指着远处的山丘说道。

" ['enibɑːdi] — ['enibɑːdi] ['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "

"	Anybody	—	anybody	going	with	him	?	"
"	任何人	—	任何人	去	和	他	?	"

“有人——有人跟他一起去吗？”

" [hiː; hi] [tɔːks] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['diːkən] , " [sed] ['æbnə] , ['draɪli] ,

"	He	talks	of	taking	the	Deacon	,	"	said	Abner	,	dryly	,
"	他	会谈	的	采取	这	执事	,	"	说	阿布纳	,	干巴巴地	,

“他谈到要带走执事，”阿布纳冷冷地说。

[æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rentʃ] [ɔːf][ðə; ði] [wiːlz] , [ænd; ənd] [griːs] [ðem; ðəm] .

as	he	began	to	wrench	off	the	wheels	,	and	grease	them	.
作为	他	开始	到	扳手	离开	这	车轮	,	和	润滑脂	他们	.

他开始卸下车轮，并给车轮涂上润滑油。

" [mædʒ] , [mædʒ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [kɔːld] - ['riːə] , [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] .

"	Madge	,	Madge	,	where	are	you	?	"	called	'	Ria	,	from	the	side	door	.
"	玛吉	,	玛吉	,	在哪里	是	你	?	"	称为	-	莉娅	,	从	这	边	门	.

“玛吉，玛吉，你在哪里？”莉娅从侧门喊道。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	Come	into	the	house	;	I	have	something	to	tell	you	.
"	来	进入	这	房子	;	我	有	某物	到	告诉	你	.

“进屋来吧，我有话要跟你说。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] .

"	It	was	just	as	I	expected	.
"	它	曾是	只是	作为	我	预期的	.

“正如我所料。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['bluːmɪŋˌdeɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I	was	going	to	Bloomingdale	to	-	morrow	.
我	曾是	去	到	布卢明戴尔	到	-	明天	.

我明天要去布鲁明戴尔百货公司。

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [tɪl] [ðə; ði] [læst] ['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] ,

The	news	had	been	kept	from	me	till	the	last	possible	moment	,
这	消息	有	到过	保留	从	我	直到	这	最后的	可能的	片刻	,

他们一直瞒着我到最后一刻，

[fɔːr; fər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔɪziːɝ] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd]

for	when	I	was	excited	about	anything	,	I	was	noisier	than	ever	,	and
为了	什么时候	我	曾是	兴奋的	关于	任何事物	,	我	曾是	更嘈杂	比	曾经	,	和

[æz; əz] ['ruːθi] [sed] ,

as	Ruthie	said	,
作为	露西	说	,

每当我兴奋的时候，我都会比以往任何时候都更加吵闹，正如露西所说：

" [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [haʊs] ['dredfəli] .

"	stirred	up	the	house	dreadfully	.
"	搅拌	向上	这	房子	极其糟糕	.

“把家里弄得乱七八糟。”

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːðər] [tʌkt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪz] , [bɪ'haɪnd][oʊld] ['diːkən] .

"	Next	morning	father	tucked	me	into	the	chaise	,	behind	old	Deacon	.
"	下一个	早晨	父亲	塞进去	我	进入	这	躺椅	,	在后面	老的	执事	.

第二天早上，父亲把我放在躺椅上，睡在老执事身后。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] ,

I	didn't	know	why	it	was	,	but	I	couldn't	help	thinking	about	the	hatchet	,
我	没有	知道	为什么	它	曾是	,	但	我	不能	帮助	思维	关于	这	斧头	,

我不知道为什么，但我就是忍不住想起那把斧子。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tuː; tə][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nɔːti]

and	wondering	mother	should	have	taken	so	much	pains	to	get	such	a	naughty
和	好奇	母亲	应该	有	已采取	所以	很多	疼痛	到	得到	这样的	一个	淘气

[gɜːrl] ['redi] .

girl	ready	.
女孩	准备好	.

一位心想，母亲当初怎么会费尽心思把这么淘气的女儿打扮得漂漂亮亮的呢?

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][aɪ] [maɪt] [steɪ] [tɪl] ['æftər]['æp(ə)l] - ['gædərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] ,

I	had	been	told	I	might	stay	till	after	apple	-	gathering	,	and	I	was	glad	,
我	有	到过	讲述	我	可能	停留	直到	后	苹果	-	采集	,	和	我	曾是	高兴的	,

有人告诉我我可以待到摘苹果之后，我很高兴。

[fɔːr; fər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [fel] [æz; əz] ['loʊnsəm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ðoʊz] [tuː]

for	I	wanted	to	make	Fel	as	lonesome	as	she	had	made	me	those	two
为了	我	通缉	到	制作	费尔	作为	寂寞	作为	她	有	制成	我	那些	二

[wiːks] [ʃiː; ʃi] [spent] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

weeks	she	spent	in	Boston	.
周	她	花费	在	波士顿	.

因为我想让费尔感受到她在波士顿待的那两周带给我的孤独。

[aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [bʌt; bət] [twaɪs] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [naɪt] ,

I	had	never	been	away	from	home	but	twice	to	stay	over	night	,
我	有	绝不	到过	离开	从	家	但	两次	到	停留	超过	夜晚	,

我之前从未离家过夜，只有两次。

[ænd; ənd][maɪ] ['pleɪˌmeɪts] ['kudnt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [noʊ] [maɪ] [truː] ['vælјuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

and	my	playmates	couldn't	any	of	them	know	my	true	value	,	of	course	.
和	我的	玩伴	不能	任何	的	他们	知道	我的	真的	价值	,	的	课程	.

我的玩伴们当然不可能知道我的真正价值。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪr] [frendz] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , ['groʊɪŋ] ['dɪrɚ] ['evri] ['mɪnɪt]

But	as	I	looked	at	the	dear	friends	on	the	piazza	,	growing	dearer	every	minute
但	作为	我	看起来	在	这	亲爱的	朋友们	在	这	广场	,	生长	更贵	每一个	分钟

,

,

,

但当我看着广场上亲爱的朋友们，他们每时每刻都变得更加亲切时，

[ɪˈspeʃəli] ['mʌðər] , [aɪ][hæd; həd][maɪ] [dauts] ['weðər] [aɪ] [kɛəd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['æplz]

especially	mother	,	I	had	my	doubts	whether	I	cared	much	about	cousin	Lydia's	apples
尤其	母亲	,	我	有	我的	疑虑	无论	我	关心	很多	关于	表哥	莉迪亚的	苹果

.

:

.

尤其是对母亲，我怀疑我是否真的在乎表妹莉迪亚的苹果。

" [ʃiːl] [biː; bi] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] , " [riˈmɑːkt] [ned] , " [æz; əz] ['hoʊmsɪk] [æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] . "

"	She'll	be	back	with	father	,	"	remarked	Ned	,	"	as	homesick	as	a	kitten	.	"
"	壳	是	后退	和	父亲	,	"	评论	内德	,	"	作为	想家	作为	一个	小猫	.	"

“她会和父亲一起回来的，”内德说道，“像小猫一样想家。”

" [dʒʌst][juː; jʊ] [siː] [ɪf] [aɪ][duː] !

"	Just	you	see	if	I	do	!
"	只是	你	看	如果	我	做	!

“你就等着瞧吧！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [əˈweɪ] [dʒʌst] [ðen] ,

"	It	was	well	we	were	driving	away	just	then	,
"	它	曾是	出色地	我们	是	驾驶	离开	只是	然后	,

“幸好我们当时正开车离开。”

[fɔːr; fər][maɪ] [breɪv] [læf] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] .

for	my	brave	laugh	came	very	near	ending	in	a	sob	.
为了	我的	勇敢的	笑	来了	非常	靠近	结束	在	一个	哭泣	.

我勇敢的笑声差点变成了啜泣。

" [aɪm][ɑːn] ['bɪznəs] , " [sed] ['fɑːðər] , ['wɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['diːkən] , " [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk]

"	I'm	on	business	,	"	said	father	,	whipping	up	the	Deacon	,	"	and	shall	come	back
"	我是	在	商业	,	"	说	父亲	,	鞭打	向上	这	执事	,	"	和	将	来	后退

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;

to	-	morrow	;
到	-	明天	;

“我出差了，”父亲一边训斥执事一边说，“明天再回来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][duː][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , ['tɑːti] - [wæks] — [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː]

but	you	can	do	as	you	please	,	Totty	-	wax	—	you	can	come	with	me
但	你	能	做	作为	你	请	,	托蒂	-	蜡	—	你	能	来	和	我

,

,

,

不过你可以随心所欲，托蒂-瓦克斯——你可以跟我走，

[ɔːr] [weɪt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] .

or	wait	a	month	or	six	weeks	,	and	come	with	cousin	Lydia	.
或者	等待	一个	月	或者	六	周	,	和	来	和	表哥	莉迪亚	.

或者等一个月或六周，和表妹莉迪亚一起来。

" [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzɪŋ] , ['praɪvətli] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪ] [ter; tɪ(ə)r] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .

"	I	was	disposing	,	privately	,	of	a	stray	tear	,	and	could	not	answer	.
"	我	曾是	处置	,	私下	,	的	一个	流浪	撕	,	和	可以	不是	回答	.

“我当时正在独自拭去眼角的一滴泪水，无法回答。”

" [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][kɑːrz] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Your	cousin	will	take	the	cars	,	"	said	he	.
"	你的	表哥	将要	拿	这	汽车	,	"	说	他	.

“你表弟会把车开走，”他说。

" [teɪk] [ðə; ði][kɑːrz] !

"	Take	the	cars	!
"	拿	这	汽车	!

“把车开走！”

" [aɪ] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ɪn][maɪ] [sər'praɪz] .

"	I	slipped	off	the	seat	,	and	stood	upright	in	my	surprise	.
"	我	滑倒了	离开	这	座位	,	和	站立	直立	在	我的	惊喜	.

“我吓了一跳，从座位上滑了下来，直起身子站了起来。”

[ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [bɪn] [leɪd][tuː; tə][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['wɪloʊˌbrʊk] ,

The	railroad	had	only	just	been	laid	to	one	corner	of	Willowbrook	,
这	铁路	有	仅有的	只是	到过	铺设	到	一	角落	的	柳溪	,

铁路才刚刚铺设到柳溪镇的一角。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['teɪkən][ə; eɪ][kɑːr][ɪn][maɪ][laɪf] ; [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [wʌn] ;

and	I	had	never	taken	a	car	in	my	life	;	had	never	seen	one	;
和	我	有	绝不	已采取	一个	车	在	我的	生活	;	有	绝不	已见	一	;

我这辈子从来没开过车，也从来没见过车；

['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

didn't	even	know	how	it	looked	.
没有	甚至	知道	如何	它	看起来	.

我甚至不知道它长什么样。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɔːrtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]['evər] [sɪns] [fel] [went] [tuː; tə]

This	had	been	a	great	mortification	to	me	ever	since	Fel	went	to
这	有	到过	一个	伟大的	屈辱	到	我	曾经	自从	费尔	去	到

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

自从费尔去了波士顿之后，这件事就一直让我感到非常难堪。

" [oʊ] , ['fɑːðər] , " [kraɪd][aɪ] , ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði][reɪnz] ,

"	O	,	father	,	"	cried	I	,	whirling	round	and	getting	caught	in	the	reins	,
"	哦	,	父亲	,	"	哭	我	,	旋转	圆形的	和	获得	捕捉	在	这	缰绳	,

“哦，父亲！”我喊道，猛地转身，却被缰绳绊住了。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][kɑːrz] ?

"	did	you	say	the	cars	?
"	做过	你	说	这	汽车	?

你说的是汽车吗?

[aɪ][sə'poʊzd]['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ]['wægən] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [noʊz] [aɪ] [kɛəd] [ə'baʊt]

I	s'posed	cousin	Lydia	would	come	in	a	wagon	,	and	I	didn't	know's	I	cared	about
我	应该	表哥	莉迪亚	会	来	在	一个	车皮	,	和	我	没有	知道的	我	关心	关于

['steɪɪŋ] .

staying	.
入住	.

我以为表妹莉迪亚会乘马车来，我不知道自己是否愿意留下来。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [kɑːrz] ? "
Did you say the cars ? "
做过 你 说 这 汽车 ? "

你说的是车吗?

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] ; [dəunt] [fɔːl] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['diːkənz] [bæk] .
" There , there ; don't fall out over the Deacon's back .
" 那里 , 那里 ; 不 落下 出去 超过 这 执事的 后退 .

“好了好了，别摔倒在执事的背上。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['wægteɪl] [sed] ?
Did you ever hear what the water - wagtail said ?
做过 你 曾经 听到 什么 这 水 - 鹡鸰 说 ?

你听过水鹡鸰的叫声吗?

" [ðen] [aɪ] [nuː] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" Then I knew father was laughing at me .
" 然后 我 知道 父亲 曾是 笑 在 我 .

“那时我就知道父亲在嘲笑我。”

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['hæpi] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [stɪl] ,
When I was so happy I couldn't keep still ,
什么时候 我 曾是 所以 快乐的 我 不能 保持 仍然 ,

当我高兴得无法保持静止时，

[hiː; hi] ['ɔːf(ə)n] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] ['evər] [hɜːrd] [wʌt] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd] , [kɔːld] [ðə; ði] ['wɔːtər] - ['wægteɪl] ,
he often asked me if I ever heard what a small bird , called the water - wagtail ,
他 经常 问 我 如果 我 曾经 听到 什么 一个 小的 鸟 , 称为 这 水 - 鹡鸰 ,

他经常问我是否听说过一种叫做水鹡鸰的小鸟。

[sed] , [huː] [θɔːt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] : —
said , who thought the world was made for him : —
说 , WHO 想法 这 世界 曾是 制成 为了 他 : —

他说，他以为世界是为他而造的：——

" [twʌz] [fɔːr; fər] [maɪ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]
" Twas for my accommodation
" 那是 为了 我的 住宿

“是为了我的住宿。”

['neɪtʃər] [roʊz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ;
Nature rose when I was born ;
自然 玫瑰 什么时候 我 曾是 出生 ;

我出生时，大自然也随之崛起;

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [daɪ] , [ðə; ði] [hoʊl] [kri'eɪʃ(ə)n]
Should I die , the whole creation
应该 我 死 , 这 所有的 创建

如果我死了，整个世界都将毁灭。

[bæk] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .
Back to nothing would return .
后退 到 没有什么 会 返回 .

一切都将归于虚无。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [sed] .
" That was what the little bird said .
" 那 曾是 什么 这 小的 鸟 说 .

“那是小鸟说的话。”

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ðɪs] [taɪm] .
But father was mistaken this time .
但 父亲 曾是 错误 这 时间 .

但这次父亲判断错了。

[aɪ] [felt] [rɪ'mɑːrkəbli] ['hʌmb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

I	felt	remarkably	humble	for	me	.
我	毛毡	非常	谦逊的	为了	我	.

我感到自己异常谦卑。

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [maɪ'self] ,

I	had	been	thinking	so	much	about	the	hatchet	that	I	couldn't	have	a	very	high	opinion	of	myself	,
我	有	到过	思维	所以	很多	关于	这	斧头	那	我	不能	有	一个	非常	高的	观点	的	我	,

我一直想着那把斧子，以至于我无法对自己抱有很高的评价。

[tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

to	save	my	life	.
到	节省	我的	生活	.

为了救我的命。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['twenti] [maɪlz] [tuː; tə] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] .

It	was	twenty	miles	to	cousin	Lydia's	.
它	曾是	二十	英里	到	表哥	莉迪亚的	.

到表妹莉迪亚家有二十英里。

[wen] [wiː; wi] [gɑːt] [ðer; ðər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

When	we	got	there	she	was	looking	for	us	.
什么时候	我们	得到	那里	她	曾是	寻找	为了	我们	.

我们到的时候，她正在找我们。

[aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [æt; ət] [hɜːr; hər] [haʊs] [bɪ'fɔːr] .

I	knew	her	very	well	,	but	had	never	been	at	her	house	before	.
我	知道	她	非常	出色地	,	但	有	绝不	到过	在	她	房子	前	.

我跟她很熟，但之前从未去过她家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪt] ['kɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['wʊdˌbaɪn] ['kriːpɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

It	was	a	pretty	white	cottage	,	with	woodbines	creeping	over	it	,
它	曾是	一个	漂亮的	白色的	小屋	,	和	伍德宾斯	爬行	超过	它	,

那是一栋漂亮的白色小屋，上面爬满了金银花。

[ænd; ənd] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [pɪŋks] ['groʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [stoʊn] .

and	Boston	pinks	growing	by	the	front	door	-	stone	.
和	波士顿	粉色	生长	经过	这	正面	门	-	石头	.

前门石旁长着波士顿石竹。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [red] [bɑːrn] [ænd; ənd] ['bɑːrnjɑːrd] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

There	was	a	red	barn	and	barnyard	on	one	side	of	the	house	,
那里	曾是	一个	红色的	谷仓	和	农场	在	一	边	的	这	房子	,

房子的一侧有一座红色的谷仓和牲畜棚。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wʊdʃed] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dɔːr] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

and	a	woodshed	on	the	other	;	and	in	front	of	the	porch	door	,	facing	the	street	,
和	一个	柴房	在	这	其他	;	和	在	正面	的	这	门廊	门	,	面向	这	街道	,

另一边是柴房；门廊门前，面向街道，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [oʊld] ['oʊkən] ['bʌkɪt] , ['hæŋɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] [poʊl] .

was	a	well	,	with	an	old	oaken	bucket	,	hanging	on	a	pole	.
曾是	一个	出色地	,	和	一个	老的	橡木	桶	,	绞刑	在	一个	极	.

那是一口井，井边挂着一个旧橡木桶，桶挂在杆子上。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [ə; eɪ] [wel] - [swiːp] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

I	had	never	seen	a	well	-	sweep	before	,	and	supposed	it	must	be
我	有	绝不	已见	一个	出色地	-	扫	前	,	和	据称	它	必须	是

[fɑːr]['naɪsər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pʌmp] .

far	nicer	than	a	pump	.
远的	更漂亮	比	一个	泵	.

我以前从没见过井筒清扫器，心想它肯定比水泵好用得多。

['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɑːrmər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] [straɪpt] [frɑːk] ,

Cousin	Lydia	had	a	farmer	husband	in	a	striped	frock	,
表哥	莉迪亚	有	一个	农民	丈夫	在	一个	有条纹的	连衣裙	,

表妹莉迪亚的丈夫是个农民，穿着条纹连衣裙。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [dres] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - [frɪld] [kæp] .

and	a	beautiful	old	mother	in	a	black	dress	and	double	-	frilled	cap	.
和	一个	美丽的	老的	母亲	在	一个	黑色的	裙子	和	双倍的	-	褶边	帽	.

还有一位身穿黑色连衣裙、头戴双层褶边帽的美丽老母亲。

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [tuː] ['sɪstər] , [huː] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Then	there	were	her	husband's	two	sisters	,	who	lived	with	her	,	and	a
然后	那里	是	她	丈夫的	二	姐妹	,	WHO	居住地	和	她	,	和	一个

[kæt][ænd; ənd][ə; eɪ][dɔːg] ;

cat	and	a	dog	;
猫	和	一个	狗	;

还有她丈夫的两个妹妹和她住在一起，以及一只猫和一条狗；

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	not	a	child	to	be	seen	.
但	不是	一个	孩子	到	是	已见	.

但看不到一个孩子。

[aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [kwaɪt] [klɪr] [ɪn][maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] ['steɪɪŋ] ;

I	didn't	feel	quite	clear	in	my	mind	about	staying	;
我	没有	感觉	相当	清除	在	我的	头脑	关于	入住	;

我当时心里并不确定是否要留下；

[bʌt; bət]['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [siːmd] [tuː; tə][ɪk'spekt][aɪ] [wʊd] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːz] -

but	cousin	Lydia	seemed	to	expect	I	would	,	and	showed	me	a	little	cheese	-
但	表哥	莉迪亚	似乎	到	预计	我	会	,	和	显示	我	一个	小的	奶酪	-

[huːp] ,

hoop	,
箍	,

但表妹莉迪亚似乎料到我会这么做，还给我看了一个小奶酪圈。

[ə'baʊt] [æz; əz][bɪg] [raʊnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɪnər] - [pleɪt] ,

about	as	big	round	as	a	dinner	-	plate	,
关于	作为	大的	圆形的	作为	一个	晚餐	-	盘子	,

大小和餐盘差不多，圆圆的。

['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pres] [ə; eɪ] [tʃiːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

saying	she	would	press	a	cheese	in	it	on	purpose	for	me	,
说	她	会	按	一个	奶酪	在	它	在	目的	为了	我	,

她说她会故意把奶酪压进去给我。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [pɪk] ['pig,wiːd] [tuː; tə] " [griːn] " [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tænzi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [faɪn]

and	I	might	pick	pigweed	to	"	green	"	it	,	and	tansy	to	give	it	a	fine
和	我	可能	挑选	藜	到	"	绿色的	"	它	,	和	艾菊	到	给	它	一个	美好的

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

我可能会摘些苋菜来让它“变绿”，摘些艾菊来让它味道鲜美。

[soʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlmoʊst] [meɪk] [ðə; ði] [tʃiːz] [maɪ'self] ; [wʌt] [wʊd] [maɪ] ['mʌðər] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?

So	I	should	almost	make	the	cheese	myself	;	what	would	my	mother	say	to	that	?
所以	我	应该	几乎	制作	这	奶酪	我	;	什么	会	我的	母亲	说	到	那	?

那我几乎应该自己做奶酪了；我妈妈会怎么说呢?

[ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['biːˌhaɪvz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] , [ænd; ənd][sʌm; səm]

Then	there	were	the	beehives	,	which	were	filling	with	honey	,	and	some
然后	那里	是	这	蜂箱	,	哪个	是	填充	和	蜂蜜	,	和	一些

[leɪt] ['tʃɪkɪnz] ,

late	chickens	,
晚的	鸡	,

然后是装满蜂蜜的蜂箱，还有一些晚熟的鸡。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] .

which	were	going	to	chip	out	of	the	shell	in	a	week	.
哪个	是	去	到	芯片	出去	的	这	壳	在	一个	星期	.

它们原本会在一周内从壳里剥出来。

[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪ'vents] , ['evri] [wʌn] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['tænzi] [tʃiːz] [wɪtʃ] [dɪ'saɪdɪd][ˌem 'iː]

Remarkable	events	,	every	one	;	but	it	was	the	tansy	cheese	which	decided	me
卓越	活动	,	每一个	一	;	但	它	曾是	这	艾菊	奶酪	哪个	决定	我

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

每一件事都非同寻常；但最终让我下定决心的，是那款带有艾菊香味的奶酪。

[ænd; ənd][aɪ][toʊld] ['fɑːðər] [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [meɪk]

and	I	told	father	he	might	go	without	me	;	I	wanted	to	stay	and	make
和	我	讲述	父亲	他	可能	去	没有	我	;	我	通缉	到	停留	和	制作

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

a	visit	.
一个	访问	.

我告诉父亲他可以不等我而去；我想留下来探望他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

It	was	not	till	he	was	fairly	out	of	sight	that	I	remembered	what	a	long
它	曾是	不是	直到	他	曾是	相当	出去	的	视线	那	我	记得	什么	一个	长的

['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

visit	it	would	be	.
访问	它	会	是	.

直到他几乎消失在我的视线中，我才想起这将是一次漫长的拜访。

[waɪ] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [siː] ['mʌðər] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] !

Why	,	I	shouldn't	see	mother	for	as	much	as	a	month	!
为什么	,	我	不应该	看	母亲	为了	作为	很多	作为	一个	月	!

为什么？我竟然一个月都见不到妈妈!

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [swept] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

A	new	and	dreadful	feeling	swept	over	me	,
一个	新的	和	可怕	感觉	扫荡	超过	我	,

一种全新的、可怕的感觉席卷了我。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['empti] [wɜːrld] ,

as	if	I	was	left	all	alone	in	the	great	empty	world	,
作为	如果	我	曾是	左边	全部	独自的	在	这	伟大的	空的	世界	,

仿佛我被独自一人留在了这空旷的世界里。

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [lɪvd] .

with	nothing	to	comfort	me	as	long	as	I	lived	.
和	没有什么	到	舒适	我	作为	长的	作为	我	居住地	.

在我活着的这段时间里，没有任何东西能让我感到安慰。

[sə'mænθə] , [wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . [tɛni:z] ['sɪstər] , [faʊnd] [ˌem 'i:][æn; ən]['aʊər] ['æftərwərdz] ['sɪtɪŋ]
Samantha , one of Mr . Tenney's sisters , found me an hour afterwards sitting
萨曼莎 , 一 的 先生 . 特尼的 姐妹 , 成立 我 一个 小时 然后 坐着
[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [ku:p] ,
beside a chicken - coop ,
旁 一个 鸡 - 合作社 ,

一个小时后，特尼先生的妹妹萨曼莎发现我坐在鸡舍旁边。

['kraɪɪŋ] ['ɪntu:][maɪ]['eɪprən] .
crying into my apron .
哭泣 进入 我的 围裙 .

哭着把脸埋进围裙里。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊmsɪk] .
She asked me if I was homesick .
她 问 我 如果 我 曾是 想家 .

她问我想家吗。

[aɪ] [θɔ:t] [nɑ:t] ; [aɪ]['oʊnli] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [bæd] " [raɪt] [hɪr] ,
I thought not ; I only wanted to see my mother , and I felt bad " right here ,
我 想法 不是 ; 我 仅有的 通缉 到 看 我的 母亲 , 和 我 毛毡 坏的 " 正确的 这里 ,

我当时想不是这样；我只想见我的母亲，而且我在这里感到很内疚。

" ['leɪɪŋ] [maɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][maɪ] ['stʌmək] .
" laying my hand on the pit of my stomach .
" 躺下 我的 手 在 这 坑 的 我的 胃 .

我把手放在胃部。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skraɪbd] ,
The feeling was not to be described ,
这 感觉 曾是 不是 到 是 描述 ,

那种感觉难以言喻。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['hoʊmsɪknəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
but I did not know homesickness was the name for it .
但 我 做过 不是 知道 思乡之情 曾是 这 姓名 为了 它 .

但我不知道思乡之情就是这种感觉的称呼。

[sə'mænθə] [kən'səʊl] [ˌem 'i:][æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] ['kʌlərd] [bi:dz] [tu:; tə] [strɪŋ] ,
Samantha consoled me as well as she could with colored beads to string ,
萨曼莎 安慰 我 作为 出色地 作为 她 可以 和 有色 珠子 到 细绳 ,

萨曼莎用彩色珠子串起来，尽力安慰我。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['kɪtnz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] .
and a barrel of kittens out in the barn .
和 一个 桶 的 小猫 出去 在 这 谷仓 .

谷仓里还有一桶小猫。

[aɪ] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [æt; ət] ['dɪnər] [taɪm] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] ;
I felt a little better at dinner time , for the dinner was very nice ;
我 毛毡 一个 小的 更好的 在 晚餐 时间 , 为了 这 晚餐 曾是 非常 好的 ;

晚餐时我感觉好多了，因为晚餐很美味；

[bʌt; bət][maɪ] ['spɪrɪts] [wɜ:r; wər] [stɪl] [loʊ] .
but my spirits were still low .
但 我的 烈酒 是 仍然 低的 .

但我情绪依然低落。

['dʒu:liə] , [ðə; ði] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] , [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['gɝ:lz] ,
Julia , the other young lady , was not very fond of little girls ,
朱莉娅 , 这 其他 年轻的 女士 , 曾是 不是 非常 喜爱 的 小的 女孩们 ,

另一位年轻女士朱莉娅不太喜欢小女孩。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][bɑːks][ʌv; əv] ['trɪŋkɪts] [æz; əz] [sə'mænθə] [hæd; həd] , [ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

and	had	no	box	of	trinkets	as	Samantha	had	,	or	,	at	any	rate	,
和	有	不	盒子	的	小饰品	作为	萨曼莎	有	,	或者	,	在	任何	速度	,

她不像萨曼莎那样拥有一盒小饰品，或者至少，

[dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] ['eni] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

did	not	show	any	to	me	.
做过	不是	展示	任何	到	我	.

没有给我看。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] ['praɪvəsi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n] ['lɪdiə]

She	seemed	to	be	always	talking	privacy	with	her	sister	,	or	with	cousin	Lydia
她	似乎	到	是	总是	说	隐私	和	她	姐姐	,	或者	和	表哥	莉迪亚

,

,

,

她似乎总是在和她姐姐或者表妹莉迪亚谈论隐私问题。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	always	sending	me	out	of	the	room	.
和	总是	发送	我	出去	的	这	房间	.

总是把我赶出房间。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['evər] [toʊld][ˌem 'iː] , [ɪn][soʊ] ['meni] [wɜːrdz] ,

Not	that	she	ever	told	me	,	in	so	many	words	,
不是	那	她	曾经	讲述	我	,	在	所以	许多	字	,

她从未用言语明确地告诉我这一点。

[tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] — [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] !

to	go	away	—	but	just	as	if	I	didn't	know	what	she	meant	!
到	去	离开	—	但	只是	作为	如果	我	没有	知道	什么	她	意思是	!

离开——但就好像我不知道她是什么意思一样！

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [egz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Don't	you	want	to	go	out	in	the	barn	and	hunt	for	eggs	?	"	said	she	.
"	不	你	想	到	去	出去	在	这	谷仓	和	打猎	为了	鸡蛋	?	"	说	她	.

“你不想去谷仓里找鸡蛋吗？”她问道。

[noʊ] , [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt] .

No	,	I	certainly	didn't	.
不	,	我	当然	没有	.

不，我当然没有。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]

If	I	had	wanted	to	I	should	have	found	it	out	without	her	speaking	of
如果	我	有	通缉	到	我	应该	有	成立	它	出去	没有	她	请讲	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

如果我想知道，我完全可以在她不说的情况下自己打听到。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ; [soʊ][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] ['kudnt] ['ænsər]

But	I	was	only	a	little	girl	;	so	I	had	to	go	,	and	couldn't	answer
但	我	曾是	仅有的	一个	小的	女孩	;	所以	我	有	到	去	,	和	不能	回答

[bæk] .

back	.
后退	.

但我当时只是个小女孩，所以我不得不离开，也无法反驳。

[ðə; ði] ['nebəz] - ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd][fɑːr] [bɪ'twiːn] ;

The	neighbors	'	children	were	few	and	far	between	;
这	邻居	-	孩子们	是	很少	和	远的	之间	;

邻居家的孩子寥寥无几；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] ['stroʊld] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [bɪ'haɪnd] ['kʌz(ə)n] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɛni] [ænd; ənd]

and	though	I	strolled	about	for	hours	behind	cousin	Joseph	Tenney	and
和	尽管	我	漫步	关于	为了	小时	在后面	表哥	约瑟夫	特尼	和

[ðə; ði] [haɪrd] [mæn] ,

the	hired	man	,
这	雇用	男人	,

虽然我跟在表兄约瑟夫·坦尼和雇工身后闲逛了好几个小时，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

there	were	times	when	I	liked	to	see	what	was	going	on	in	the	kitchen	,
那里	是	时代	什么时候	我	喜欢	到	看	什么	曾是	去	在	在	这	厨房	,

有时候我喜欢看看厨房里发生了什么。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veksɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒuːliə] [seɪ] , —

and	it	was	vexing	to	hear	Julia	say	,	—
和	它	曾是	令人恼火	到	听到	朱莉娅	说	,	—

听到朱莉娅说的话，真让人恼火——

" [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [eɪdʒ] ,

"	If	I	was	a	little	girl	about	your	age	,
"	如果	我	曾是	一个	小的	女孩	关于	你的	年龄	,

“如果我是一个和你差不多大的小女孩，

[aɪ] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['spekld] ['bɔːsi] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

I	never	should	get	tired	of	looking	at	that	speckled	bossy	out	in	the	barn	.
我	绝不	应该	得到	疲劳的	的	寻找	在	那	斑驳的	专横跋扈	出去	在	这	谷仓	.

我永远不会厌倦看着谷仓里那只长着斑点的霸道家伙。

" [ɪn'diːd] !

"	Indeed	!
"	的确	!

“的确！

[aɪ] ['ɔːlmoʊst] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːsənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stɔːl] [ə; eɪ] [waɪl] ,

I	almost	wished	she	had	to	be	fastened	into	the	stall	a	while	,
我	几乎	希望	她	有	到	是	系紧	进入	这	摊位	一个	尽管	,

我几乎希望她能被关在马厩里一会儿。

[dʒʌst] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [get] ['taɪərd] [ʌv; əv] [ðæt] ['spekld] ['bɔːsi] .

just	to	see	if	she	wouldn't	get	tired	of	that	speckled	bossy	.
只是	到	看	如果	她	不会	得到	疲劳的	的	那	斑驳的	专横跋扈	.

只是想看看她会不会厌倦那个爱发号施令的花斑狗。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [tʃiːz] ,

But	when	the	time	came	to	make	my	cheese	,
但	什么时候	这	时间	来了	到	制作	我的	奶酪	,

但到了制作奶酪的时候，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

I	had	a	right	to	stay	in	the	house	.
我	有	一个	正确的	到	停留	在	这	房子	.

我有权留在房子里。

['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [ɑːn] , [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [dʌn] .

Cousin	Lydia	let	me	look	on	,	and	see	it	all	done	.
表哥	莉迪亚	让	我	看	在	,	和	看	它	全部	完毕	.

表妹莉迪亚让我看着，看着这一切完成。

[fɜːrst] , [aɪ] [pɪkt] [ðə; ði] ['pig,wiːd] [ænd; ənd] ['tænzi] , [ɔːr] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [tʃiːz]

First	**,**	**I**	**picked**	**the**	**pigweed**	**and**	**tansy**	**,**	**or**	**how**	**could**	**she**	**have**	**made**	**the**	**cheese**
第一的	,	我	挑选	这	藜	和	艾菊	,	或者	如何	可以	她	有	制成	这	奶酪

?

?

?

首先，我摘了苋菜和艾菊，否则她怎么能做出奶酪呢?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [streɪnd] [sʌm; səm] [mɪlk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [pæn] , [ænd; ənd] [skwiːzd] [ðə; ði] [griːn] [dʒuːsiz] [θruː]

Then	**she**	**strained**	**some**	**milk**	**into**	**a**	**pan**	**,**	**and**	**squeezed**	**the**	**green**	**juices**	**through**
然后	她	紧张	一些	牛奶	进入	一个	平底锅	,	和	挤压	这	绿色的	果汁	通过

[ə; eɪ] [θɪn] [klɔːθ] .

a	**thin**	**cloth**	**.**
一个	薄的	布	.

然后她将一些牛奶过滤到平底锅里，再用一块薄布挤压出绿色的汁液。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['renɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [spuːn] .

After	**that**	**she**	**put**	**in**	**a**	**little**	**rennet**	**with**	**a**	**spoon**	**.**
后	那	她	放	在	一个	小的	凝乳酶	和	一个	勺子	.

之后，她用勺子放了一点凝乳酶进去。

" [ðer; ðər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " ['iznt] [ðæt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kʌlər] ?

"	**There**	**,**	**"**	**said**	**she**	**,**	**"**	**isn't**	**that**	**a**	**pretty**	**color**	**?**
"	那里	,	"	说	她	,	"	不是	那	一个	漂亮的	颜色	?

“瞧，”她说，“这颜色真漂亮！”

[wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] [θɪk] , [laɪk] [blæŋk] - [meɪndʒ] ,

Watch	**it**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**and**	**you**	**will**	**see**	**it**	**grow**	**thick**	**,**	**like**	**blanc**	**-**	**mange**	**,**
手表	它	一个	很少	分钟	,	和	你	将要	看	它	生长	厚的	,	喜欢	布兰克	-	疥癣	,

观察几分钟，你会发现它变得像布丁一样浓稠。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [kɜːrd] .

and	**that**	**will**	**be**	**curd**	**.**
和	那	将要	是	凝乳	.

那会变成凝乳。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [waɪt] [kɜːrd] [ɪn] [ə'nʌðər] [pæn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [griːn] [dʒuːs] .

"	**Then**	**she**	**made**	**some**	**white**	**curd**	**in**	**another**	**pan**	**,**	**without**	**any**	**green**	**juice**	**.**
"	然后	她	制成	一些	白色的	凝乳	在	其他	平底锅	,	没有	任何	绿色的	汁	.

然后她又在另一个平底锅里做了些白色凝乳，没有放任何绿色的汁液。

['æftər] [ðə; ði] [kɜːrd] " [keɪm] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

After	**the**	**curd**	**"**	**came**	**,**	**"**	**it**	**was**	**very**	**interesting**	**to**	**cross**	**it**	**off**	**with**	**a**
后	这	凝乳	"	来了	,	"	它	曾是	非常	有趣的	到	叉	它	离开	和	一个

['pʊdɪŋ] - [stɪk] ,

pudding	**-**	**stick**	**,**
布丁	-	戳	,

凝乳“出来”之后，用布丁棒把它划掉就变得非常有趣了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [duː] [maɪ'self] .

and	**this**	**she**	**let**	**me**	**do**	**myself**	**.**
和	这	她	让	我	做	我	.

她让我自己去做这件事。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dreɪnd] [ðə; ði] [kɜːrd] [ɪn] [ə; eɪ] [klɔːθ] ['oʊvər] [ə; eɪ] [tʃiːz] - ['bæskɪt] ,

Next	**morning**	**she**	**drained**	**the**	**curd**	**in**	**a**	**cloth**	**over**	**a**	**cheese**	**-**	**basket**	**,**
下一个	早晨	她	排水	这	凝乳	在	一个	布	超过	一个	奶酪	-	篮子	,

第二天早上，她用布盖住奶酪篮，把凝乳沥干。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [pres] [aʊt] [ðə; ði] [weɪ] .

and	**put**	**on**	**a**	**stone**	**to**	**press**	**out**	**the**	**whey**	**.**
和	放	在	一个	石头	到	按	出去	这	乳清	.

然后放上一块石头压榨乳清。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dreɪnd] [draɪ] [ɪˈnʌf] , [ʃiː; ʃi] [let] [ˌem ˈiː] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːpɪŋ] - [treɪ] ,

When	it	was	drained	dry	enough	,	she	let	me	cut	it	up	in	the	chopping	-	tray	,
什么时候	它	曾是	排水	干燥	足够的	,	她	让	我	切	它	向上	在	这	切碎	-	托盘	,

等水分沥干后，她让我把它放在切菜盘里切。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mɪkst] [ðə; ði] [tuː] ['kɜːdz] [tə'geðər] , [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] , ['sɔːltɪd]

and	she	mixed	the	two	curds	together	,	the	green	and	the	white	,	salted
和	她	混合	这	二	凝乳	一起	,	这	绿色的	和	这	白色的	,	咸的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

她把两种凝乳——绿色的和白色的——混合在一起，加了盐。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] ['kʌnɪŋ] [huːp] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ðə; ði] [huːp] [ɪn] [ðə; ði] [tʃiːz] -

and	put	them	in	that	cunning	hoop	,	and	then	set	the	hoop	in	the	cheese	-
和	放	他们	在	那	狡猾	箍	,	和	然后	放	这	箍	在	这	奶酪	-

[pres] ,

press	,
按	,

把它们放进那个巧妙的箍里，然后把箍放在奶酪压榨机里。

[tɜːrnd] [ə; eɪ] [kræŋk] , [ænd; ənd] [weɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flætaɪərn] .

turned	a	crank	,	and	weighed	it	down	with	a	flatiron	.
转向	一个	曲柄	,	和	称重	它	向下	和	一个	烙铁	.

转动曲柄，并用熨斗压住它。

[ðer; ðər] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃiːz] .

There	,	that	is	the	way	to	make	a	cheese	.
那里	,	那	是	这	方式	到	制作	一个	奶酪	.

这就是制作奶酪的方法。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['lɪt(ə)l] ['bjuːti] , [waɪt] ,

When	it	came	out	of	the	press	it	was	a	perfect	little	beauty	,	white	,
什么时候	它	来了	出去	的	这	按	它	曾是	一个	完美的	小的	美丽	,	白色的	,

它刚从印刷机里出来的时候，是个完美的小宝贝，白色的。

[wɪð; wɪθ] [ɪ'regjələr] [spɑːts] [ʌv; əv] [griːn] , [laɪk] [ðə; ði] [striːks] [ɪn] ['mɑːrb(ə)l] [keɪk] .

with	irregular	spots	of	green	,	like	the	streaks	in	marble	cake	.
和	不规律的	地点	的	绿色的	,	喜欢	这	连胜	在	大理石	蛋糕	.

上面有不规则的绿色斑点，就像大理石蛋糕上的条纹一样。

[aɪ] [nuː] [ðen] [haʊ] [ðæt] ['griːdi] ['hæri] [felt] , [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] ,

I	knew	then	how	that	greedy	Harry	felt	,	in	the	story	,
我	知道	然后	如何	那	贪婪的	哈里	毛毡	,	在	这	故事	,

我那时才明白故事里那个贪婪的哈利是什么感受。

[wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [plʌm] [keɪk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['kudnt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [naɪf]

when	his	mother	sent	him	a	plum	cake	,	and	he	couldn't	wait	for	a	knife
什么时候	他的	母亲	发送	他	一个	李子	蛋糕	,	和	他	不能	等待	为了	一个	刀

,

,
,

当他母亲给他送来一块李子蛋糕时，他迫不及待地想拿刀来享用。

[bʌt; bət] " [naːd] [ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɔːg] .

but	"	gnawed	it	like	a	little	dog	.
但	"	被啃咬	它	喜欢	一个	小的	狗	.

但他却像小狗一样啃咬着它。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [nɔː] [ðə; ði] [tʃiːz] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][kʌt]['oʊpən]
" Of course I did not gnaw the cheese , but I did want to have it cut open
" 的 课程 我 做过 不是 啃 这 奶酪 , 但 我 做过 想 到 有 它 切 打开
,
,
,

“我当然没有啃奶酪，但我确实想把它切开。”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['teɪstɪd] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [aɪ]['evər] [eɪt] .
to see if it tasted like any other I ever ate .
到 看 如果 它 尝过 喜欢 任何 其他 我 曾经 吃 .

看看它的味道是否和我以前吃过的其他食物一样。

[bʌt; bət]['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['tɪʃuː] ['peɪpər] , [ænd; ənd] [ɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː]
But cousin Lydia covered it with tissue paper , and oiled it , and set it
但 表哥 莉迪亚 涵盖 它 和 组织 纸 , 和 涂油 它 , 和 放 它
[ɪn][ə; eɪ] [seɪf] ,
in a safe ,
在 一个 安全的 ,

但表妹莉迪亚用纸巾盖住它，涂上油，然后把它放进了保险箱。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
and every day she oiled it again , and turned it .
和 每一个 天 她 涂油 它 再次 , 和 转向 它 .

她每天都给它上油，然后转动它。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [spent] [hæf] [maɪ] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
I would have spent half my time looking at it ,
我 会 有 花费 一半 我的 时间 寻找 在 它 ,

我会花一半的时间去看它，

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊpən][ðə; ði] ['deri] - [ruːm] [dɔːr] [tuː; tə][let][ðə; ði][flaɪz][ɪn] .
only she said I must not open the dairy - room door to let the flies in .
仅有的 她 说 我 必须 不是 打开 这 奶制品 - 房间 门 到 让 这 苍蝇 在 .

她只是说我绝对不能打开奶制品房的门让苍蝇飞进来。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

" - .
" WAXERATION .
" - .

“蜡化。

" [stɪl] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [tʃiːz] , ['biːˌhaɪvz] , ['bɔːsi] , [ænd; ənd] ['kɪtnz] , [aɪ][hæd; həd] ['meni]
" Still , in spite of cheeses , beehives , bossies , and kittens , I had many
" 仍然 , 在 尽管如此 的 奶酪 , 蜂箱 , 老板们 , 和 小猫 , 我 有 许多
['loʊnsəm] ['aʊərz] ,
lonesome hours ,
寂寞 小时 ,

“尽管有奶酪、蜂巢、老板和小猫陪伴，我仍然有很多孤独的时光。”

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [kraɪd]['æftər][aɪ] [went] [tuː; tə][bed] .
and sometimes cried after I went to bed .
和 有时 哭 后 我 去 到 床 .

有时我上床睡觉后还会哭。

[sə'mænθə] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [slept] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]

Samantha	**must**	**have**	**known**	**it**	**,**	**for**	**I**	**slept**	**with**	**her**	**;**	**I**	**was**	**afraid**
萨曼莎	必须	有	已知	它	,	为了	我	睡着了	和	她	;	我	曾是	害怕的

[tuː; tə] [sliːp] [ə'loʊn] .

to	**sleep**	**alone**	**.**
到	睡觉	独自的	.

萨曼莎肯定知道这一点，因为我和她睡在一起；我害怕一个人睡。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [stɑːrt] [ɔːf] ['siːkrətli] , [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [ɑːn]

There	**were**	**times**	**when**	**I**	**thought**	**I**	**would**	**start**	**off**	**secretly**	**,**	**and**	**go**	**home**	**on**
那里	是	时代	什么时候	我	想法	我	会	开始	离开	偷偷	,	和	去	家	在

[fʊt] .

foot	**.**
脚	.

有时候我会想，不如偷偷摸摸地出发，然后步行回家。

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] [haɪrd] [mæn] [haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

I	**asked**	**the**	**hired**	**man**	**how**	**long**	**he**	**supposed**	**it**	**would**	**take**	**a**	**little**	**girl**
我	问	这	雇用	男人	如何	长的	他	据称	它	会	拿	一个	小的	女孩

[tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] ['wɪloʊˌbrʊk] ,

to	**walk**	**to**	**Willowbrook**	**,**
到	走	到	柳溪	,

我问那个雇工，他估计一个小女孩走到柳溪镇需要多长时间。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['getɪŋ] [lɔːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

and	**what**	**were**	**the**	**chances**	**of**	**her**	**getting**	**lost**	**if**	**she**	**should**	**try**	**it**	**?**
和	什么	是	这	机会	的	她	获得	丢失的如果		她	应该	尝试	它	?

如果她尝试这样做，她迷路的几率有多大?

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [spoʊk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [weɪ] [ðæt] [seɪt] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə]

I	**thought**	**I**	**spoke**	**in**	**such**	**a**	**guarded**	**way**	**that**	**Seth**	**would**	**not**	**have**	**the**	**least**	**idea**
我	想法	我	辐	在	这样的	一个	守卫	方式	那	塞思	会	不是	有	这	至少	主意

[wʌt] [aɪ] [ment] ;

what	**I**	**meant**	**;**
什么	我	意思是	;

我以为我说话很谨慎，塞思根本不会明白我的意思；

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kwɪk] - ['wɪtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ]

but	**he**	**must**	**have**	**been**	**very**	**quick**	**-**	**witted**	**,**	**for**	**he**	**understood**	**in**	**a**
但	他	必须	有	到过	非常	快的	-	机智的	,	为了	他	理解	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	**.**
分钟	.

但他一定非常机智，因为他只用了一分钟就明白了。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][let][ˌem 'iː] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['ænsər] ['kuːlli] , —

He	**did**	**not**	**let**	**me**	**know**	**it**	**,**	**though**	**,**	**and**	**only**	**answered**	**coolly**	**,**	**—**
他	做过	不是	让	我	知道	它	,	尽管	,	和	仅有的	回答	冷静地	,	—

但他并没有让我知道，只是冷冷地回答说：

" ['wɔl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['wiːks] ['stedi] ['træv(ə)l] ,

"	**Wal**	**,**	**I**	**should**	**think**	**now**	**it**	**would**	**take**	**her**	**about**	**a**	**week's**	**steady**	**travel**	**,**
"	沃尔	,	我	应该	思考	现在	它	会	拿	她	关于	一个	本周	稳定的	旅行	,

[ænd; ənd][noʊ] ['noʊɪŋ]

and	**no**	**knowing**
和	不	会心

“沃尔，我现在估计她需要大约一周的持续旅行，而且也不知道会发生什么。”

[bʌt; bət] [ʃiːd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] .

but	**she'd**	**starve**	**to**	**death**	**on**	**the**	**road**	**.**
但	棚	饿死	到	死亡	在	这	路	.

但她会饿死在路上。

[waɪ] , [juː; jʊ] [heɪnt] [hɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæl] [ðæt] [θɪŋks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [aɪ][hoʊp] ? "

Why	,	you	hain't	heerd	of	a	little	gal	that	thinks	of	such	a	thing	,	I	hope	?	"
为什么	,	你	没有	听见	的	一个	小的	女孩	那	思考	的	这样的	一个	事物	,	我	希望	?	"

你没听说过哪个小女孩会想到这种事吧?

" [noʊ] ; [aɪ][dəunt] [siː] ['meni] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪzməl] [saɪ] ;

"	No	;	I	don't	see	many	little	girls	,	"	said	I	,	with	a	dismal	sigh	;
"	不	;	我	不	看	许多	小的	女孩们	,	"	说	我	,	和	一个	惨淡	叹	;

“不，我没看到多少小女孩，”我沮丧地叹了口气说；

" [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [hɪr] [bʌt; bət] ['bɔːsi] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] .

"	they	don't	have	anything	here	but	bossies	and	horses	.
"	他们	不	有	任何事物	这里	但	老板们	和	马匹	.

“这里除了牧羊人和马什么都没有。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [tɪl] [seɪt] [nɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ][bʌd] ,

"	I	did	not	know	,	till	Seth	nipped	it	in	the	bud	,
"	我	做过	不是	知道	,	直到	塞思	轻咬	它	在	这	芽	,

“我之前并不知道，直到塞思把它扼杀在萌芽状态。”

[wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] [hoʊp][aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tʃeriʃɪŋ] .

what	a	sweet	hope	I	had	been	cherishing	.
什么	一个	甜的	希望	我	有	到过	珍惜	.

我曾怀揣着多么美好的希望啊!

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['truːli] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] ,

Should	I	truly	starve	to	death	if	I	took	my	little	cheese	in	a	basket	on	my	arm	,
应该	我	真的	饿死	到	死亡	如果	我	采取	我的	小的	奶酪	在	一个	篮子	在	我的	手臂	,

如果我把装在篮子里的小奶酪放在胳膊上，真的会饿死吗?

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['dəunʌts] [ænd; ənd][tɜːrn] - ['əuvəz] ?

and	some	doughnuts	and	turn	-	overs	?
和	一些	甜甜圈	和	转动	-	局	?

还有一些甜甜圈和馅饼?

[bʌt; bət][noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['stiːlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['kʌbərd] ,

But	no	,	it	would	be	stealing	to	take	things	out	of	cousin	Lydia's	cupboard	,
但	不	,	它	会	是	偷窃	到	拿	事物	出去	的	表哥	莉迪亚的	橱柜	,

但是不行，从表妹莉迪亚的橱柜里拿东西就是偷窃。

[ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

and	run	off	with	them	.
和	跑步	离开	和	他们	.

然后带着他们私奔。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [steɪ] [æt; ət] ['bluːmɪŋˌdeɪl] [ænd; ənd] ['sʌfər] , [ðæn; ðən][biː; bi][ə; eɪ] [θiːf] .

I	would	rather	stay	at	Bloomingdale	and	suffer	,	than	be	a	thief	.
我	会	相当	停留	在	布卢明戴尔	和	遭受	,	比	是	一个	贼	.

我宁愿留在布鲁明戴尔百货公司受苦，也不愿当小偷。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [seɪt] [toʊld]['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

I	know	now	that	Seth	told	cousin	Lydia	what	I	said	to	him	,
我	知道	现在	那	塞思	讲述	表哥	莉迪亚	什么	我	说	到	他	,

我现在知道塞思把我跟他说的话告诉了表妹莉迪亚。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][kaɪnd] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] .

and	her	kind	heart	was	touched	.
和	她	种类	心	曾是	感动	.

她善良的心被深深打动了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

I	am	sure	she	must	have	had	a	hard	time	with	me	,
我	是	当然	她	必须	有	有	一个	难的	时间	和	我	,

我肯定她和我相处得并不愉快。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʃɪldrən] ,

for	she	knew	nothing	about	children	,
为了	她	知道	没有什么	关于	孩子们	,

因为她对孩子一无所知。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['deri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] "

and	was	as	busy	as	she	could	be	with	her	dairy	and	her	"
和	曾是	作为	忙碌的	作为	她	可以	是	和	她	奶制品	和	她	"

[fɔːl] [wɜːrk] .

fall	work	.
落下	工作	.

她忙于自己的奶牛场和“秋季工作”。

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ʌn'hæpi] .

"	I	ought	not	to	have	been	so	unhappy	.
"	我	应该	不是	到	有	到过	所以	不开心	.

我本不该那么不开心。

[sʌm; səm] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ðæt] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dʌn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'mjuːzmənt] , [wʊd]

Some	children	at	that	age	,	with	so	much	done	for	their	amusement	,	would
一些	孩子们	在	那	年龄	,	和	所以	很多	完毕	为了	他们的	娱乐	,	会

[hæv; həv] [felt] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] ;

have	felt	perfectly	contented	;
有	毛毡	完美	满足	;

有些孩子在那个年纪，因为有很多娱乐活动，会感到非常满足；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['restləs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd] , [æz; əz][ned] [sed] , "

but	I	had	naturally	a	restless	disposition	,	and	wanted	,	as	Ned	said	,	"
但	我	有	自然	一个	不安	处置	,	和	通缉	,	作为	内德	说	,	"

['sʌmpɪn] - .

sumpin	diffunt	.
某某	-	.

但我天生不安分，想要，正如内德所说，“sumpin diffunt”。

" [ɑː] , ['hɔːrəs] !

"	Ah	,	Horace	!
"	啊	,	贺拉斯	!

“啊，霍勒斯！”

['veri] ['gælənt] [ɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] " [gɑːt] ['breɪvli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

very	gallant	in	you	to	say	I	have	"	got	bravely	over	it	.
非常	英勇	在	你	到	说	我	有	"	得到	勇敢地	超过	它	.

你真有胆量说我已经“勇敢地克服了这件事”。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [dɪr] ; [aɪ] [hoʊp] [aɪ][hæv; həv] , [tuː; tə][sʌm; səm] [dɪ'griː] ;

"	Thank	you	,	dear	;	I	hope	I	have	,	to	some	degree	;
"	感谢	你	,	亲爱的	;	我	希望	我	有	,	到	一些	程度	;

“谢谢你，亲爱的；我希望在某种程度上做到了；

[stɪl] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][gɑːt]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [traɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːrdər]

still	I	might	have	got	over	it	much	younger	if	I	had	only	tried	a	little	harder
仍然	我	可能	有	得到	超过	它	很多	年轻	如果	我	有	仅有的	尝试	一个	小的	更难

.

:
.

如果我当时再努力一点，或许就能更早克服这个问题了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ɪz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [frendz] ,

A	child	of	seven	is	old	enough	to	be	grateful	to	its	friends	,
一个	孩子	的	七	是	老的	足够的	到	是	感激的	到	它是	朋友们	,

七岁的孩子已经足够懂事，能够对朋友心存感激了。

[wen] [ðeɪ] [duː][ɔːl] [ðeɪ] [kæn; kən][fɔːr; fər][ɪts] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

when	they	do	all	they	can	for	its	comfort	and	pleasure	.
什么时候	他们	做	全部	他们	能	为了	它是	舒适	和	乐趣	.

当他们竭尽所能为它带来舒适和快乐时。

['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [roʊt] ['mʌðər] [ə'baʊt][maɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['trʌbld] [hɜːr; hər] .

Cousin	Lydia	wrote	mother	about	my	state	of	mind	;	and	it	troubled	her	.
表哥	莉迪亚	写道	母亲	关于	我的	状态	的	头脑	;	和	它	麻烦	她	.

表妹莉迪亚写信告诉母亲我的精神状态，这让她很担心。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ]['mædəm]['ælən] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][plænz] .

She	talked	with	Madam	Allen	,	who	was	always	full	of	plans	.
她	谈话	和	女士	艾伦	,	WHO	曾是	总是	满的	的	计划	.

她和艾伦夫人交谈，艾伦夫人总是有很多计划。

['mædəm] [θɔːt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —

Madam	thought	a	minute	,	and	then	said	,	—
女士	想法	一个	分钟	,	和	然后	说	,	—

夫人想了一会儿，然后说道：

" [pʊr] ['mɑːrdʒi] , [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['hoʊmsɪk] .

"	Poor	Marjie	,	we	can't	have	her	homesick	.
"	贫穷的	玛吉	,	我们	不能	有	她	想家	.

“可怜的玛吉，我们不能让她想家。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] - [goʊ][ðer; ðər][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ?

Do	you	suppose	she	would	like	to	have	Ruphelle	go	there	and	stay	with	her	?
做	你	认为	她	会	喜欢	到	有	-	去	那里	和	停留	和	她	?

你觉得她会希望鲁菲尔去那里和她一起住吗?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['mʌðər] [nuː] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] - .

"	Of	course	mother	knew	I	would	be	happy	with	Ruphelle	.
"	的	课程	母亲	知道	我	会	是	快乐的	和	-	.

“妈妈当然知道我会和鲁菲尔在一起很幸福。”

[ðen] ['mædəm] ['ælən] [wɪʃt] ['mʌðər] [wʊd] [pliːz] [raɪt] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] ,

Then	Madam	Allen	wished	mother	would	please	write	cousin	Lydia	,
然后	女士	艾伦	希望	母亲	会	请	写	表哥	莉迪亚	,

然后艾伦夫人希望母亲能给表妹莉迪亚写信，

[ænd; ənd][æsk] [ɪf] [fel] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] ['bluːmɪŋˌdeɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

and	ask	if	Fel	might	go	to	Bloomingdale	a	few	weeks	.
和	问	如果	费尔	可能	去	到	布卢明戴尔	一个	很少	周	.

并询问费尔几周后是否可以去布鲁明戴尔百货公司。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [er] [wʊd] [biː; bi] ['streŋθənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [huː] [siːmd] ['ræðər] ['druːpɪŋ] .

She	hoped	the	mountain	air	would	be	strengthening	to	the	dear	little	girl	,	who	seemed	rather	drooping	.
她	希望	这	山	空气	会	是	强化	到	这	亲爱的	小的	女孩	,	WHO	似乎	相当	下垂	.

她希望山里的空气能让这个看起来有些萎靡不振的小女孩恢复些活力。

['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ; [ænd; ənd]['mædəm] ['ælən] [sent] - [baɪ][kɑːrz] ,

Cousin	Lydia	was	willing	;	and	Madam	Allen	sent	Ruphelle	by	cars	,
表哥	莉迪亚	曾是	愿意的	;	和	女士	艾伦	发送	-	经过	汽车	,

表妹莉迪亚愿意帮忙；艾伦夫人派鲁菲尔开车去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi] [huː] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

with	a	gentleman	and	lady	who	were	going	to	Boston	.
和	一个	绅士	和	女士	WHO	是	去	到	波士顿	.

和一对要去波士顿的男士和女士一起。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

Not	a	word	was	said	to	me	;
不是	一个	单词	曾是	说	到	我	;

他们一句话也没跟我说；

[ænd; ənd] [wen] [seɪt] ['hɑːnist] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt]

and	when	Seth	harnessed	the	horse	and	went	to	the	station	to	meet
和	什么时候	塞思	已掌握	这	马	和	去	到	这	车站	到	见面

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

当塞思套上马具，前往车站迎接她时，

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] " ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

I	supposed	he	was	only	"	going	to	see	his	mother	;
我	据称	他	曾是	仅有的	"	去	到	看	他的	母亲	;

我猜他只是“去看望他的母亲”；

" [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [wen] [aɪ] [æskt] ['eni] ['kwestʃənz] .

"	for	that	was	what	he	always	said	when	I	asked	any	questions	.
"	为了	那	曾是	什么	他	总是	说	什么时候	我	问	任何	问题	.

因为每当我问他问题时，他总是这么说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði][flæg]['steɪʃ(ə)n] ,

It	was	about	three	miles	to	the	flag	station	,
它	曾是	关于	三	英里	到	这	旗帜	车站	,

到信号站大约有三英里远，

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lɪvd] ['sʌmwer] [ɑːn][ðə; ði] [wei] .

and	I	believe	his	mother	lived	somewhere	on	the	way	.
和	我	相信	他的	母亲	居住地	某处	在	这	方式	.

我相信他的母亲就住在沿途的某个地方。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ɔːr] ['θɪŋkɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

I	was	not	watching	for	him	to	come	back	,	or	thinking	anything	about	him	,
我	曾是	不是	观看	为了	他	到	来	后退	,	或者	思维	任何事物	关于	他	,

我当时并没有期待他回来，也没有想到他。

[wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ['helpɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

when	I	happened	to	look	out	of	the	window	and	see	him	helping	a	little
什么时候	我	发生	到	看	出去	的	这	窗户	和	看	他	帮助	一个	小的

[gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] .

girl	out	of	the	wagon	.
女孩	出去	的	这	车皮	.

我偶然向窗外望去，看到他正在帮助一个小女孩从马车里出来。

[ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [plæd] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [-] [dres] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl]

The	red	and	white	plaid	looked	exactly	like	Fel's	dress	;	and	as	the	little	girl
这	红色的	和	白色的	格子图案	看起来	确切地	喜欢	FEL的	裙子	;	和	作为	这	小的	女孩

[tɜːrnd] [ə'raʊnd] ,

turned	around	,
转向	大约	,

那件红白格子裙看起来和菲尔的裙子一模一样；小女孩转过身来时，

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][sɔːft] , [braʊn] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] , ['weɪvi] [her] ,

there	were	the	soft	,	brown	eyes	,	and	the	dark	,	wavy	hair	,
那里	是	这	柔软的	,	棕色的	眼睛	,	和	这	黑暗的	,	波浪状	头发	,

她有着柔和的棕色眼睛和乌黑的波浪卷发。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvli] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [fel] ['ælən] [hɜːr'self] !

and	the	lovely	pale	face	of	Fel	Allen	herself	!
和	这	迷人的	苍白	脸	的	费尔	艾伦	她自己	！

还有菲尔·艾伦本人那张可爱的苍白脸庞！

[aɪ] ['nevər] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɜ˞] [tɪl] [aɪ] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər]

I	never	expect	to	be	much	happier	till	I	get	to	heaven	than	I	was	for
我	绝不	预计	到	是	很多	更快乐	直到	我	得到	到	天堂	比	我	曾是	为了

[ðə; ði][nekst] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] .

the	next	hour	or	two	.
这	下一个	小时	或者	二	.

我从没想过，直到我到达天堂，我的快乐程度会比接下来的一两个小时还要高。

[aɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [skriːmd] , [ænd; ənd] [læft] [ænd; ənd] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['wʌndɜ˞d] [haʊ] [fel]

I	danced	and	screamed	,	and	laughed	and	cried	,	and	wondered	how	Fel
我	跳舞	和	尖叫	,	和	笑了	和	哭	,	和	想知道	如何	费尔

[kʊd; kəd] [kiːp] [soʊ][kɑːm] ,

could	keep	so	calm	,
可以	保持	所以	冷静的	,

我又哭又笑，又跳舞又尖叫，不禁纳闷菲尔怎么能如此冷静。

[wen] [wiː; wi] ['hædnt] [siːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [θriː] [wiːks] .

when	we	hadn't	seen	each	other	for	as	much	as	three	weeks	.
什么时候	我们	之前没有	已见	每个	其他	为了	作为	很多	作为	三	周	.

我们已经三周没见面了。

" [aɪ][dəunt] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " ['sɒbd] [aɪ] ;

"	I	don't	see	what's	the	matter	with	me	,	"	sobbed	I	;
"	我	不	看	是什么	这	事情	和	我	,	"	啜泣	我	；

“我不知道我到底怎么了，”我抽泣着说；

" [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][soʊ][glæd][ɪn][maɪ][laɪf] ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ə; eɪ] - ['kraɪɪŋ] !

"	I	never	was	so	glad	in	my	life	;	but	I	can't	help	a	-	crying	!
"	我	绝不	曾是	所以	高兴的	在	我的	生活	;	但	我	不能	帮助	一个	-	哭泣	！

“我这辈子从来没有这么高兴过；但我忍不住哭了！”

" [fel] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][goʊ][waɪld] .

"	Fel	was	not	one	of	the	kind	to	go	wild	.
"	费尔	曾是	不是	一	的	这	种类	到	去	荒野	.

“费尔不是那种会放纵自己的人。”

[ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

She	usually	knew	what	she	was	about	.
她	通常	知道	什么	她	曾是	关于	.

她通常很清楚自己在做什么。

['sʌpər] [wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [eɪt] ['hʌni] [ɑːn][hɜːr; hər]

Supper	was	ready	,	and	she	sat	at	the	table	,	and	ate	honey	on	her
晚餐	曾是	准备好	,	和	她	卫星	在	这	桌子	,	和	吃	蜂蜜	在	她

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

bread	and	butter	,
面包	和	黄油	,

晚餐准备好了，她坐在桌旁，在涂了黄油的面包上抹了蜂蜜吃。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

as	if	she	really	enjoyed	it	;
作为	如果	她	真的	享受	它	；

好像她真的很享受似的；

['ɔːlsoʊ] ['ænsər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] ['meni] ['kwestʃənz] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] .

also	answered	every	one	of	cousin	Lydia's	many	questions	like	a	little	lady	.
还	回答	每一个	一	的	表哥	莉迪亚的	许多	问题	喜欢	一个	小的	女士	.

她还像个小淑女一样，回答了表妹莉迪亚提出的每一个问题。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['æpɪtaɪt] ,

I	had	no	appetite	,
我	有	不	食欲	,

我没有任何食欲。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][toʊld] [wʌt] [maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [æskt] [ˌem 'iː]

and	could	hardly	have	told	what	my	name	was	if	any	one	had	asked	me
和	可以	几乎	有	讲述	什么	我的	姓名	曾是	如果	任何	一	有	问	我

.

:

.

如果有人问我，我几乎都答不上来。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['hoʊmsɪknəs] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

But	from	that	time	my	homesickness	was	gone	.
但	从	那	时间	我的	思乡之情	曾是	已消失	.

但从那时起，我的思乡之情就消失了。

[aɪ] [tʊk] [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɑːrm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [pleɪs] ,

I	took	my	little	friend	all	about	the	farm	,	which	was	a	very	nice	place	,
我	采取	我的	小的	朋友	全部	关于	这	农场	,	哪个	曾是	一个	非常	好的	地方	,

我带着我的小家伙逛遍了整个农场，那真是一个很棒的地方。

['oʊnli][aɪ][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['spekld]

only	I	had	never	thought	of	it	before	,	and	showed	her	the	speckled
仅有的	我	有	绝不	想法	的	它	前	,	和	显示	她	这	斑驳的

['bɔːsi] ,

bossy	,
专横跋扈	,

只是我以前从未想过这一点，于是给她看了那只斑点的霸道的.....

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] ['hænsə)m] [ɔːl][ɪn][wʌn] [naɪt] .

which	seemed	to	have	grown	handsomer	all	in	one	night	.
哪个	似乎	到	有	生长	更英俊	全部	在	一	夜晚	.

一夜之间，他似乎变得更加英俊了。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [blæk] ['kʌrənts] , [fel] ; [duː][juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] ? "

"	Here	are	some	black	currants	,	Fel	;	do	you	like	'	em	?	"
"	这里	是	一些	黑色的	醋栗	,	费尔	;	做	你	喜欢	-	呃	?	"

“费尔，这里有一些黑醋栗，你喜欢吗？”

" [oʊ] , [jes] . "

"	O	,	yes	.	"
"	哦	,	是的	.	"

“哦，是的。”

" [waɪ] , [aɪ][dəunt] ; [aɪ][dʒʌst] [dɪ'spaɪz] - [ɪm] . "

"	Why	,	I	don't	;	I	just	despise	'	em	.	"
"	为什么	,	我	不	;	我	只是	鄙视	-	呃	.	"

“我才不讨厌他们呢；我只是鄙视他们。”

" [wel] , [aɪ][dəunt][laɪk] - [ɪm] ['veri] [wel] , " [sed] [fel] ;

"	Well	,	I	don't	like	'	em	very	well	,	"	said	Fel	;
"	出色地	,	我	不	喜欢	-	呃	非常	出色地	,	"	说	费尔	;

“嗯，我不太喜欢他们，”费尔说；

[fɔːr; fər]['æftər]['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn]

for	after	our	long	separation	she	could	not	bear	to	disagree	with	me	in
为了	后	我们的	长的	分离	她	可以	不是	熊	到	不同意	和	我	在

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

因为在我们长期分离之后，她无法忍受在任何事情上与我意见相左。

" ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] , " [sed] [aɪ] , ['veri] [su:n] ['æftər] [fel] [keɪm] ,

"	Cousin	Lydia	,	"	said	I	,	very	soon	after	Fel	came	,
"	表哥	莉迪亚	,	"	说	我	,	非常	很快	后	费尔	来了	,

“莉迪亚表妹，”费尔刚一来，我就说道。

" [meɪ] [wi:; wi] [tel] [sker] ['stɔ:riz] ['æftər][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][bed] ?

"	may	we	tell	scare	stories	after	we	go	to	bed	?
"	可能	我们	告诉	吓	故事	后	我们	去	到	床	?

“我们可以在睡觉后讲恐怖故事吗？”

[ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [ˌju: 'es][tu:; tə] .

She	wants	us	to	.
她	想要	我们	到	.

她希望我们这样做。

" ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ment] [baɪ] " [sker] ['stɔ:riz] . "

"	Cousin	Lydia	did	not	know	what	I	meant	by	"	scare	stories	.	"
"	表哥	莉迪亚	做过	不是	知道	什么	我	意思是	经过	"	吓	故事	.	"

“表妹莉迪亚不明白我说的‘恐怖故事’是什么意思。”

" [its] [ɔ:l][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)l] [θɪŋz] [wi:; wi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] , " [sed] [aɪ] , ['i:gərli] .

"	It's	all	the	awful	things	we	can	think	of	,	"	said	I	,	eagerly	.
"	它是	全部	这	可怕	事物	我们	能	思考	的	,	"	说	我	,	急切地	.

“这里面包含了我们能想到的所有可怕的事情，”我急切地说。

" [ænd; ənd][wi:; wi] [laɪk] [tu:; tə] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] - [ef]['aʊər; ɑ:r] [her] - [əl][stænd] [aʊt]

"	And	we	like	to	,	for	we	want	to	see	'	f	our	hair	'	ll	stand	out
"	和	我们	喜欢	到	,	为了	我们	想	到	看	-	f	我们的	头发	-	二	站立	出去

[streɪt] .

straight	.
直的	.

“我们喜欢这样做，因为我们想看看我们的头发是否会笔直地竖起来。”

" ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [læft] , [ænd; ənd] [sed] " ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pɜ:rfɪkt] [ˌkjʊri'ɑ:səti] . "

"	Cousin	Lydia	laughed	,	and	said	"	children	were	perfect	curiosities	.	"
"	表哥	莉迪亚	笑了	,	和	说	"	孩子们	是	完美的	奇闻异事	.	"

表妹莉迪亚笑着说：“孩子们真是令人好奇。”

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [ˌju: 'es] ['ʃɪvər] [ɔ:l]['oʊvər] .

"	It	makes	us	shiver	all	over	.
"	它	制作	我们	颤抖	全部	超过	.

“它让我们浑身发抖。”

[its] ['splendɪd] , " [sed] [aɪ] .

It's	splendid	,	"	said	I	.
它是	灿烂	,	"	说	我	.

“太棒了，”我说。

" [wel] , [ju:; jʊ] [meɪ] [traɪ][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wʌns] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] ,

"	Well	,	you	may	try	it	this	once	,	"	said	cousin	Lydia	,
"	出色地	,	你	可能	尝试	它	这	一次	,	"	说	表哥	莉迪亚	,

“好吧，你可以试这一次，”表妹莉迪亚说。

" [ɪf] [ju:l] [stɑ:p] ['tɔ:kɪŋ] [ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][tæp][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

"	if	you'll	stop	talking	the	moment	I	tap	on	the	wall	.
"	如果	你会	停止	说	这	片刻	我	轻敲	在	这	墙	.

“如果你在我敲墙的那一刻就停止说话的话。”

" [soʊ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][gɑ:t]['ɪntu:][bed][wi:; wi][bɪ'gæn] .

"	So	,	as	soon	as	we	got	into	bed	we	began	.
"	所以	,	作为	很快	作为	我们	得到	进入	床	我们	开始	.

“所以，我们一上床就开始了。”

" [juː; jʊ] [tel] [fɜːrst] , " [sed] - ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði] - , [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [tel] .
" **You tell first ,** " **said Ruphelle ;** " **you can tell the orfulest , and then I'll tell .**
" 你 告诉 第一的 , " 说 - ; " 你 能 告诉 这 - , 和 然后 患病的 告诉 .
"
"
"

“你先说，”鲁菲尔说，“你可以说得最清楚，然后我再说。”

" - [biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənt] , " [sed] [aɪ] , ['klɪrɪŋ] [maɪ] [θroʊt] .
" **Mine'll be about the Big Giant , " said I , clearing my throat .**
" - 是 关于 这 大的 巨大的 , " 说 我 , 清理 我的 喉 .

“我的故事是关于巨人的，”我清了清嗓子说道。

" [ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənt] .
" **The Big Giant .**
" 这 大的 巨大的 .

“大巨人。”

" [wʌns] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['hedz] ,
" **Once upon a time he had three heads ,**
" 一次 之上 一个 时间 他 有 三 头部 ,

从前他有三个头，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɔːrd] [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][maɪl] . "
and he roared so you could hear him a mile . "
和 他 咆哮 所以 你 可以 听到 他 一个 英里 . "

他咆哮的声音一英里外都能听到。

" [ðæt] ['iznt] ['eniθɪŋ] , " [sed] [fel] ; " [maɪ] [her] [dəunt][stænd] [aʊt] [ə; eɪ][bɪt] . "
" **That isn't anything , " said Fel ; " my hair don't stand out a bit . "**
" 那 不是 任何事物 , " 说 费尔 ; " 我的 头发 不 站立 出去 一个 少量 . "

“那没什么，”费尔说，“我的头发一点也不显眼。”

" [waɪ] , [aɪ] ['hædnt] [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'gʌn] .
" **Why , I hadn't but just begun .**
" 为什么 , 我 之前没有 但 只是 开始 .

“为什么？我才刚刚开始。”

[juː; jʊ] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [kʌmz] [nekst] .
You wait and see what comes next .
你 等待 和 看 什么 来 下一个 .

你等着瞧接下来会发生什么。

[dɪd] [aɪ] [seɪ] [ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənt][hæd; həd] [θriː] ['hedz] ?
Did I say the Big Giant had three heads ?
做过 我 说 这 大的 巨大的 有 三 头部 ?

我说过巨人有三个头吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌsɪks'tiːn] .
He had sixteen .
他 有 十六 .

他有十六个孩子。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd] [θriː] [maʊðz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd][ten] ;
And every one of ' em had three mouths , and some had ten ;
和 每一个 一 的 - 呃 有 三 嘴 , 和 一些 有 十 ;

它们每个人都有三张嘴，有的甚至有十张嘴；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wen] [hiː; hi] [tʃuːd] [græs] [laɪk] — — [laɪk] ['θʌndər] . "
and they made a noise when he chewed grass like — — like thunder . "
和 他们 制成 一个 噪音 什么时候 他 咀嚼 草 喜欢 — — 喜欢 雷 . "

他嚼草的时候发出的声音就像——像打雷一样。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [sker] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪt] , " [sed] [fel] , ['staʊtli] .

"	It	don't	scare	me	a	bit	,	"	said	Fel	,	stoutly	.
"	它	不	吓	我	一个	少量	,	"	说	费尔	,	坚定地	.

“我一点也不害怕，”费尔坚定地说。

" [dɪd][aɪ][seɪ][ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənt][eɪt] [græs] ?

"	Did	I	say	the	Big	Giant	ate	grass	?
"	做过	我	说	这	大的	巨大的	吃	草	?

我说过巨人吃草吗?

[hiː; hi] [eɪt] ['faɪər] ; [hiː; hi] [eɪt] [lɪv; laɪv] [koʊl] , [ðə; ði]['lɪvər][ðə; ði] ['betər] . "

He	ate	fire	;	he	ate	live	coals	,	the	liver	the	better	.	"
他	吃	火	;	他	吃	居住	煤炭	,	这	肝	这	更好的	.	"

他吞食火焰，吞食燃烧的煤炭，尤其喜欢吃肝脏。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] - [twʊd] [hæv; həv][bɜːrnt][hɪm; ɪm][ɔːl][ʌp] , " [sed] [fel] .

"	I	should	have	thought	'	twould	have	burnt	him	all	up	,	"	said	Fel	.
"	我	应该	有	想法	-	特沃德	有	烧焦的	他	全部	向上	,	"	说	费尔	.

“我原以为会把他烧成灰烬，”费尔说。

" [ðer; ðər] , [mɪs] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [prɪ'tend] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [skerd] !

"	There	,	miss	,	you	needn't	pretend	not	to	be	scared	!
"	那里	,	错过	,	你	不必	假装	不是	到	是	害怕的	!

“小姐，你不用假装不害怕了！”

[aɪm][soʊ] [skerd] [maɪ'self]

I'm	so	scared	myself
我是	所以	害怕的	我

我自己也很害怕。

[aɪ] [kɑːnt] [bʌt; bət][dʒʌst] [tel] ! — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [bɜːrn][hɪm; ɪm][ʌp] ;

I	can't	but	just	tell	!	—	No	,	it	didn't	burn	him	up	;
我	不能	但	只是	告诉	!	—	不	,	它	没有	烧伤	他	向上	;

我忍不住要告诉你！——不，他没有被烧伤；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪt] [bɪg] [noʊz] .

it	came	out	at	his	great	big	nose	.
它	来了	出去	在	他的	伟大的	大的	鼻子	.

它从他那硕大的鼻子里冒了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bɪg]['dʒaɪənt] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [foʊks][ræn] [ə'weɪ] , [fɔːr; fər][hiː; hi]

And	when	the	Big	Giant	walked	along	the	streets	folks	ran	away	,	for	he
和	什么时候	这	大的	巨大的	步行	沿着	这	街道	各位	跑	离开	,	为了	他

[bleizd] [soʊ] .

blazed	so	.
燃烧的	所以	.

当巨人走在街上时，人们都跑开了，因为他浑身散发着耀眼的光芒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɔznt] [ɪ'nʌf] ['wɔːtər][ɪn] ['wɪloʊˌbrʊk] [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][aʊt] ! "

And	there	wasn't	enough	water	in	Willowbrook	to	put	him	out	!	"
和	那里	不是	足够的	水	在	柳溪	到	放	他	出去	!	"

柳溪的水不够多，根本浇不灭他的火!

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [lɪv; laɪv][æt; ət] ['wɪloʊˌbrʊk] ? "

"	He	didn't	live	at	Willowbrook	?	"
"	他	没有	居住	在	柳溪	?	"

“他不住在柳溪吗？”

" [oʊ] , [jes] , [raɪt] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] ; [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ðer; ðər] [naʊ] !

"	O	,	yes	,	right	between	your	house	and	my	house	;	and	lives	there	now	!
"	哦	,	是的	,	正确的	之间	你的	房子	和	我的	房子	;	和	生活	那里	现在	!

“哦，是的，就在你家和我家之间；现在就住在那里！”

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [fel] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['tremb(ə)l] [ænd; ənd] [kri:p] ['kloʊzər] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

"	By	that	time	Fel	began	to	tremble	and	creep	closer	to	me	.
"	经过	那	时间	费尔	开始	到	颤抖	和	潜行者	更近	到	我	.

“这时，费尔开始颤抖，并慢慢地向我靠近。”

" [tel] [sʌm; səm] [mɔ:r] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , ['læfɪŋ] .

"	Tell	some	more	,	"	said	she	,	laughing	.
"	告诉	一些	更多的	,	"	说	她	,	笑	.

“再讲讲吧，”她笑着说。

" [ˌaɪ 'ti:] [dəunt] [sker] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] [bɪt] .

"	It	don't	scare	me	a	bit	.
"	它	不	吓	我	一个	少量	.

“一点也不吓人。”

" [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] , [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] .

"	And	I	told	,	and	I	told	.
"	和	我	讲述	,	和	我	讲述	.

“我告诉了，我告诉了。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:rəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [bɪg] ['dʒaɪənt] [hæd; həd] [dʌn] , [wʌz; wəz]

There	was	no	end	to	the	horrible	things	that	Big	Giant	had	done	,	was
那里	曾是	不	结尾	到	这	可怕	事物	那	大的	巨大的	有	完毕	,	曾是

['du:ɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

Big Giant公司过去和现在所做的可怕事情似乎永无止境。

[ɔ:r] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] .

or	was	going	to	do	.
或者	曾是	去	到	做	.

或者说，原本打算这么做。

" [dʌz] [jʊr; jər] [her] [stænd] [ʌp] , [fel] ? "

"	Does	your	hair	stand	up	,	Fel	?	"
"	做	你的	头发	站立	向上	,	费尔	?	"

“费尔，你的头发都竖起来了吗？”

" [noʊ] ; [fi:l] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] .

"	No	;	feel	and	see	if	it	does	.
"	不	;	感觉	和	看	如果	它	做	.

“不；摸摸看就知道了。”

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['kri:pi] ['fi:lɪŋ] [goʊz] ['oʊvər] [ˌem 'i:] ; [dəunt] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊvər] [ju:; jʊ] ? "

But	there's	a	creepy	feeling	goes	over	me	;	don't	it	over	you	?	"
但	有	一个	爬行	感觉	去	超过	我	;	不	它	超过	你	?	"

但我感觉有点毛骨悚然；你没有这种感觉吗?

" [jes] , " [sed] [aɪ] , ['haɪli] [ɪk'saɪtɪd] .

"	Yes	,	"	said	I	,	highly	excited	.
"	是的	,	"	说	我	,	高度	兴奋的	.

“是的，”我兴奋地说。

" [gɑ:t] [jʊr; jər] [aɪz] [ʃʌt] , [fel] ? "

"	Got	your	eyes	shut	,	Fel	?	"
"	得到	你的	眼睛	关闭	,	费尔	?	"

“费尔，你闭上眼睛了吗？”

" [jes] , [ʃʌt] [ʌp] [taɪt] . "

"	Yes	,	shut	up	tight	.	"
"	是的	,	关闭	向上	紧的	.	"

“是的，闭嘴。”

" ['oʊpən] - [ɪm] , " [sed] [aɪ] , ['sɑːləmli] ;

"	Open	'	em	,	"	said	I	,	solemnly	;
"	打开	-	呃	,	"	说	我	,	庄严地	;

“打开它们，”我郑重地说；

" [fɔːr; fər] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [bɪg]['dʒaɪənts][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] ?

"	for	how	do	you	know	but	that	Big	Giant's	got	into	this	room	?
"	为了	如何	做	你	知道	但	那	大的	巨人的	得到	进入	这	房间	?

“你怎么知道不是那个大巨人进了这个房间呢？”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiː]['faɪər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [noʊz] ?

Can't	you	see	the	fire	coming	out	of	his	nose	?
不能	你	看	这	火	未来	出去	的	他的	鼻子	?

你难道没看到他鼻子里冒火吗?

" [fel] ['kudnt] , [ɪg'zæktli] .

"	Fell	couldn't	,	exactly	.
"	费尔	不能	,	确切地	.

“费尔不能，确切地说。”

" [get] [aʊt] , " [sed] [aɪ] , " [ænd; ənd] [get] [ðə; ðiː] [wɑːʃ] - [boʊl] [ænd; ənd] ['pɪtʃər] ,

"	Get	out	,	"	said	I	,	"	and	get	the	wash	-	bowl	and	pitcher	,
"	得到	出去	,	"	说	我	,	"	和	得到	这	洗	-	碗	和	投手	,

“出去，”我说，“去拿洗脸盆和水壶来。”

[ænd; ənd] [lets] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪm; ɪm] [kɝːsplæʃ] . "

and	let's	throw	it	at	him	kersplash	.	"
和	我们来吧	扔	它	在	他	飞溅	.	"

然后我们把它扔向他，溅起水花。”

" [aɪ] ['dæsənt] , " [sed] [fel] , ['feɪntli] .

"	I	dassent	,	"	said	Fel	,	faintly	.
"	我	达森特	,	"	说	费尔	,	淡淡的	.

“我不同意，”费尔轻声说道。

" [nɔːr][aɪ] ['dæsənt] ['niːðər] .

"	Nor	I	dassent	neither	.
"	也不	我	达森特	两者都不	.

我也不反对。

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðæn; ðən] [fel] [wʌz; wəz] ,

"	By	that	time	I	was	out	of	bed	,	much	more	frightened	than	Fel	was	,
"	经过	那	时间	我	曾是	出去	的	床	,	很多	更多的	害怕	比	费尔	曾是	,

“那时我已经起床了，比费尔还要害怕得多。”

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] " ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] , " [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ʃaʊt] .

and	calling	"	Cousin	Lydia	,	"	as	loud	as	I	could	shout	.
和	呼叫	"	表哥	莉迪亚	,	"	作为	大声	作为	我	可以	喊	.

我大声喊着“表妹莉迪亚”。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][ɪn] [greɪt] [sər'praɪz] ,

She	came	in	in	great	surprise	,
她	来了	在	在	伟大的	惊喜	,

她进来时非常惊讶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sək'siːd] [ɪn] ['kɑːmɪŋ] [ˌjuː 'es] .

and	it	was	some	time	before	she	could	succeed	in	calming	us	.
和	它	曾是	一些	时间	前	她	可以	成功	在	平静	我们	.

她花了好一会儿才成功安抚好我们。

[aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['hɑːrtɪli] [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [haʊ] [maɪ] [tiːθ] ['tʃætəd] .

I	remember	how	heartily	she	laughed	,	and	how	my	teeth	chattered	.
我	记住	如何	衷心地	她	笑了	,	和	如何	我的	牙齿	喋喋不休	.

我记得她笑得多么开怀大笑，而我的牙齿却打颤。

[aɪ] ['æktʃuəli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd][dɑs; dɔs][wɪð; wɪθ]['dʒɪndʒər] [tiː] .

I	actually	had	to	be	wrapped	in	a	blanket	and	dosed	with	ginger	tea	.
我	实际上	有	到	是	包装	在	一个	毯子	和	剂量	和	姜	茶	.

我当时真的需要裹上毯子，还要喝姜茶。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['meni] [taɪmz] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [sed] , —

I	wonder	how	many	times	cousin	Lydia	said	,	—
我	想知道	如何	许多	时代	表哥	莉迪亚	说	,	—

我想知道莉迪亚表姐说过多少次——

" [wel] , ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['pɜːrfɪkt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

"	Well	,	children	ARE	perfect	curiosities	.
"	出色地	,	孩子们	是	完美的	奇闻异事	.

“嗯，孩子们的确是完美的好奇心。”

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn]['æftər][ɔːl] [ðɪs]

"	We	could	not	think	of	such	a	thing	as	spending	the	night	alone	after	all	this
"	我们	可以	不是	思考	的	这样的	一个	事物	作为	开支	这	夜晚	独自的	后	全部	这

,

,

,

“经历了这一切之后，我们根本无法想象独自过夜这种事。”

[ænd; ənd] [sə'mænθə] [wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][get]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][bed][ænd; ənd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

and	Samantha	was	obliged	to	get	into	our	bed	and	sleep	in	the	middle	.
和	萨曼莎	曾是	有义务	到	得到	进入	我们的	床	和	睡觉	在	这	中间	.

萨曼莎只好钻进我们的被窝，睡在中间。

['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [sed] [wiː; wi] [meɪd] [tuː] [mʌtʃ] [hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['fæməli][baɪ] ['telɪŋ] " [sker]

Cousin	Lydia	said	we	made	too	much	hard	work	for	the	family	by	telling	"	scare
表哥	莉迪亚	说	我们	制成	也	很多	难的	工作	为了	这	家庭	经过	讲述	"	吓

['stɔːriz] ,

stories	,
故事	,

表妹莉迪亚说我们讲“恐怖故事”给家里人添了太多麻烦，

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [waɪl] [wiː; wi] [steɪd] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] .

"	and	we	must	not	do	it	again	while	we	staid	at	her	house	.
"	和	我们	必须	不是	做	它	再次	尽管	我们	稳重	在	她	房子	.

“而且我们在她家逗留期间绝不能再这样做。”

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] , ['mɑːrdʒi] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [sliːp] [ə'loʊn] ,

"	I	have	just	found	out	,	Marjie	,	why	it	is	that	you	are	afraid	to	sleep	alone	,
"	我	有	只是	成立	出去	,	玛吉	,	为什么	它	是	那	你	是	害怕的	到	睡觉	独自的	,

“玛吉，我刚刚才知道你为什么害怕一个人睡觉。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [ə'laʊ] [jɔːr'self] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋz] .

"	said	she	;	"	it	is	because	you	allow	yourself	to	think	about	such	frightful	things	.
"	说	她	;	"	它	是	因为	你	允许	你自己	到	思考	关于	这样的	可怕	事物	.

“她说；“这是因为你让自己去想这些可怕的事情。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ? "

Is	it	not	so	?	"
是	它	不是	所以	?	"

难道不是这样吗?

" [jɛzm] , " [sed] [aɪ] , ['kwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkɪt] .

"	Yes'm	,	"	said	I	,	quivering	in	the	blanket	.
"	是的	,	"	说	我	,	颤抖	在	这	毯子	.

“是的，夫人，”我颤抖着说道，裹在毯子里。

" [wel] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][stɑːp][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['hæbɪt] ,

"	Well	,	child	,	you	must	stop	it	at	once	;	it	is	a	very	foolish	habit	,
"	出色地	,	孩子	,	你	必须	停止	它	在	一次	;	它	是	一个	非常	愚蠢	习惯	,

“孩子，你必须立刻改掉这个习惯；这是个非常愚蠢的习惯。”

[ænd; ənd] [meɪ] [groʊ] [əˈpɑːn][juː; jʊ] .

and	may	grow	upon	you	.
和	可能	生长	之上	你	.

或许你会慢慢喜欢上它。

['nevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] .

Never	think	of	dreadful	things	.
绝不	思考	的	可怕	事物	.

不要去想可怕的事情。

[seɪ] [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [prer] , ['æskɪŋ] [gɑːd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [piːs] ,

Say	your	little	prayer	,	asking	God	to	take	care	of	you	,	and	then	lie	down	in	peace	,
说	你的	小的	祷告	,	问	上帝	到	拿	关心	的	你	,	和	然后	说谎	向下	在	和平	,

默默祈祷，祈求上帝保佑你，然后安心躺下。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .

for	he	will	certainly	do	it	.
为了	他	将要	当然	做	它	.

他一定会这么做。

- , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['evər] [əˈfreɪd] ? "

Ruphelle	,	are	you	ever	afraid	?	"
-	,	是	你	曾经	害怕的	?	"

鲁菲尔，你害怕过吗?

" ['noʊəm] , ['oʊnli] [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ]['mɑːrdʒi] ; [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [tel] [θɪŋz] ;

"	No'm	,	only	when	I'm	with	Marjie	;	but	I	like	to	hear	her	tell	things	;
"	诺姆	,	仅有的	什么时候	我是	和	玛吉	;	但	我	喜欢	到	听到	她	告诉	事物	;

“不，只有和玛吉在一起的时候才会这样；但我喜欢听她讲故事；

[aɪ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] .

I	ask	her	to	.
我	问	她	到	.

我请求她这样做。

" [fel] ['ɔːf(ə)n] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɔːts] [əˈbaʊt] ['eɪndʒəlz]['æftər][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][bed] ,

"	Fel	often	said	she	had	beautiful	thoughts	about	angels	after	she	went	to	bed	,
"	费尔	经常	说	她	有	美丽的	想法	关于	天使	后	她	去	到	床	,

“费尔经常说，她睡着后会想到天使的美好景象。”

[ænd; ənd] [driːmd] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

and	dreamed	that	they	came	and	stood	by	her	pillow	.
和	梦见	那	他们	来了	和	站立	经过	她	枕头	.

她梦见他们来到她枕边，站在她身边。

[ɑː] , [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] [tʃaɪld] ; [ʃiː; ʃi] [lɪvd] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

Ah	,	that	was	no	common	child	;	she	lived	very	near	the	gates	of	heaven	.
啊	,	那	曾是	不	常见的	孩子	;	她	居住地	非常	靠近	这	大门	的	天堂	.

啊，那可不是个普通的孩子；她住在离天堂之门很近的地方。

[streɪndʒ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] ,

Strange	I	could	have	associated	with	her	so	much	,
奇怪的	我	可以	有	联系	和	她	所以	很多	,

真奇怪，我竟然和她有这么多共鸣。

[ænd; ənd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [rɔːŋ] [dɪˈzaɪɚz] [ænd; ənd] [ˈnɔːti] [ˈækʃnz] !

and	still	have	been	so	full	of	wrong	desires	and	naughty	actions	!
和	仍然	有	到过	所以	满的	的	错误的	欲望	和	淘气	行动	！

却依然充满着错误的欲望和邪恶的行为！

[ˈdʒuːliə] [ˈtɛni] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈveri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] , [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ,

Julia	Tenney	,	who	was	not	very	fond	of	children	,	certainly	not	of	me	,
朱莉娅	特尼	,	WHO	曾是	不是	非常	喜爱	的	孩子们	,	当然	不是	的	我	,

朱莉娅·特尼不太喜欢孩子，当然也不喜欢我。

[tʊk] [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈfænsi] [tuː; tə] [fel] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] .

took	a	decided	fancy	to	Fel	the	moment	she	saw	her	.
采取	一个	决定	想要	到	费尔	这	片刻	她	锯	她	.

她第一眼见到菲尔就对她一见钟情。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	soon	found	this	out	,	for	she	did	not	try	to	conceal	it	,
我	很快	成立	这	出去	,	为了	她	做过	不是	尝试	到	隐藏	它	,

我很快就发现了这一点，因为她并没有试图隐瞒。

[ænd; ənd] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðæt] " [ðæt] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .

and	said	more	than	once	that	"	that	child	was	too	good	for	this	world	.
和	说	更多的	比	一次	那	"	那	孩子	曾是	也	好的	为了	这	世界	.

他不止一次说过“那个孩子太好了，不属于这个世界”。

" [aɪ] [θɔːt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˌem ˈiː] , [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈdʒuːliə] [daʊn]

"	I	thought	everybody	liked	her	better	than	me	,	from	Miss	Julia	down
"	我	想法	大家	喜欢	她	更好的	比	我	,	从	错过	朱莉娅	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] [kæt] .

to	the	cat	.
到	这	猫	.

“我觉得从朱莉娅小姐到猫，每个人都比我更喜欢她。”

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kənˈsɪdər] [ðɪs] [æt; ət] [ɔːl] [streɪndʒ] ;

I	did	not	consider	this	at	all	strange	;
我	做过	不是	考虑	这	在	全部	奇怪的	;

我一点也不觉得奇怪；

[ˈoʊnli] [aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪˈself] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [preɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

only	I	longed	to	do	something	to	show	myself	worthy	of	praise	,	as	well	as
仅有的	我	渴望	到	做	某物	到	展示	我	值得	的	称赞	,	作为	出色地	作为

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

只是我渴望做些事情来证明自己配得上赞扬，就像她一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpænɪk] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [əˈbaʊt] [smɔːl] - [pɑːks] ,

There	was	a	panic	at	that	time	about	small	-	pox	,
那里	曾是	一个	恐慌	在	那	时间	关于	小的	-	天花	,

当时人们对天花感到恐慌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ˈvæksɪneɪt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

and	the	doctor	came	one	day	to	vaccinate	everybody	in	the	house	.
和	这	医生	来了	一	天	到	接种疫苗	大家	在	这	房子	.

有一天，医生来给家里所有人接种疫苗。

[wiː; wi] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈlænsɪt] [meɪk] [ə; eɪ] [skrætʃ] [ɪn]

We	children	looked	on	with	great	interest	to	see	the	lancet	make	a	scratch	in
我们	孩子们	看起来	在	和	伟大的	兴趣	到	看	这	柳叶刀	制作	一个	划痕	在

[ˈkʌz(ə)n] [ˈlɪdiəz] [ɑːrm] ,

cousin	Lydia's	arm	,
表哥	莉迪亚的	手臂	,

我们这些孩子饶有兴致地看着柳叶刀在表妹莉迪亚的手臂上划出一道口子。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [mɪs] [sə'mænθəz] , [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒu:ljəz] .

and	then	in	Miss	Samantha's	,	and	Miss	Julia's	.
和	然后	在	错过	萨曼莎的	,	和	错过	茱莉亚的	.

然后是萨曼莎小姐的，还有朱莉娅小姐的。

" [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][foʊks] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , [ænd; ənd] [dru:] [fel] [ə'lɔ:ŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;

"	Now	for	the	little	folks	,	"	said	the	doctor	,	and	drew	Fel	along	to	him	;
"	现在	为了	这	小的	各位	,	"	说	这	医生	,	和	画	费尔	沿着	到	他	;

“现在轮到小家伙们了，”医生说着，把费尔拉到他身边；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [broʊk] [ə'weɪ] [ɪn] [greɪt] [ə'lɑ:rm] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə][kraɪ] .

but	she	broke	away	in	great	alarm	,	and	began	to	cry	.
但	她	打破	离开	在	伟大的	警报	,	和	开始	到	哭	.

但她惊恐万分地挣脱开来，开始哭泣。

" [wel] , [wel] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

"	Well	,	well	,	"	said	the	doctor	,	turning	to	me	,
"	出色地	,	出色地	,	"	说	这	医生	,	转弯	到	我	,

“哦，哦，”医生转过身对我说。

" [hɪəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [raɪt] [ʌp] , [aɪ] [noʊ] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ;

"	here's	a	little	lady	that	will	come	right	up	,	I	know	she	will	;
"	这里是	一个	小的	女士	那	将要	来	正确的	向上	,	我	知道	她	将要	;

“这位小女士肯定会过来的，我知道她肯定会的；

[ʃi:; ʃi][wəʊnt][maɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:d(ə)l] .

she	won't	mind	such	a	thing	as	a	prick	of	a	needle	.
她	惯于	头脑	这样的	一个	事物	作为	一个	刺	的	一个	针	.

她不会介意被针扎一下这种事。

" [noʊ] , [aɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'ti:] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] ,

"	No	,	I	really	didn't	mind	it	;	why	should	I	,
"	不	,	我	真的	没有	头脑	它	;	为什么	应该	我	,

“不，我真的不介意；我为什么要介意呢？”

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [gæʃt] [ænd; ənd] [slæʃt] [ɔ:l][maɪ][laɪf] ?

when	I	had	been	gashed	and	slashed	all	my	life	?
什么时候	我	有	到过	裂口	和	削减	全部	我的	生活	?

我一生中不是一直饱受刀割伤吗?

[soʊ][aɪ] [wɔ:kt] [ʌp] ['veri] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] .

So	I	walked	up	very	quickly	to	show	my	courage	.
所以	我	步行	向上	非常	迅速地	到	展示	我的	勇气	.

于是我快步走上前去，以示勇气。

[aɪ] [gest] [ðeɪ] ['wʊdnt] [læf] [ə'baʊt] [maɪ][bɪg]['dʒaɪənt] [naʊ] !

I	guessed	they	wouldn't	laugh	about	my	Big	Giant	now	!
我	猜对了	他们	不会	笑	关于	我的	大的	巨大的	现在	!

我猜他们现在不会再嘲笑我的“大巨人”了!

[aɪ] [roʊld] [bæk] [maɪ] [sli:v] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ɑ:n] [fel] ,

I	rolled	back	my	sleeve	with	an	air	of	triumph	,	and	looked	down	on	Fel	,
我	滚动	后退	我的	袖子	和	一个	空气	的	胜利	,	和	看起来	向下	在	费尔	,

我得意地卷起袖子，低头看着费尔。

[hu:] [ʃræŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

who	shrank	into	a	corner	.
WHO	缩小	进入	一个	角落	.

他蜷缩在角落里。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] , [ænd; ənd] [sed] , " [wel] [dʌn] !

Everybody	was	surprised	,	and	said	,	"	Well	done	!
大家	曾是	惊讶	,	和	说	,	"	出色地	完毕	!

大家都感到惊讶，并说：“做得好！”

" [ænd; ənd] [hoʊpt] [aɪ] ['wɔznt] [ɔ:l][ðə; ði] [breɪv] [tʃaɪld][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

"	and	hoped	I	wasn't	all	the	brave	child	there	was	in	the	house	.
"	和	希望	我	不是	全部	这	勇敢的	孩子	那里	曾是	在	这	房子	.

“并且希望我不是家里唯一一个勇敢的孩子。”

[aɪ] [wɔ:kt] [ɑ:n] [θroʊnz] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] ; [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fel] ['kraɪɪŋ] ,

I	walked	on	thrones	,	I	assure	you	;	for	there	was	Fel	crying	,
我	步行	在	王座	,	我	保证	你	;	为了	那里	曾是	费尔	哭泣	,

我曾行走于王座之上，我向你保证；因为菲尔在那里哭泣，

[ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] .

and	begging	to	wait	till	after	dinner	.
和	乞讨	到	等待	直到	后	晚餐	.

并恳求等到晚饭后。

[waɪ] , [ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['eni] [mɔ:r] ['kɜ:rɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] .

Why	,	she	hadn't	any	more	courage	than	a	chicken	.
为什么	,	她	之前没有	任何	更多的	勇气	比	一个	鸡	.

她连只鸡都不如，一点勇气都没有。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

I	was	ashamed	of	her	.
我	曾是	羞愧	的	她	.

我为她感到羞耻。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] ['æftər] ['dɪnər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ʃʊrli] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [dʌn]

The	doctor	said	he	would	wait	till	after	dinner	if	she	would	surely	have	it	done
这	医生	说	他	会	等待	直到	后	晚餐	如果	她	会	一定	有	它	完毕

[ðen] .

then	.
然后	.

医生说，如果她确定晚饭后可以做手术，他会等到晚饭后再做。

" [oʊ] , [ju:; jʊ]['lɪt(ə)l] [sker] - [gɜ:rl] ! " [sed] [aɪ] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ]['kʌz(ə)n]

"	O	,	you	little	scare	-	girl	!	"	said	I	,	as	he	walked	out	to	talk	with	cousin
"	哦	,	你	小的	吓	-	女孩	!	"	说	我	,	作为	他	步行	出去	到	讲话	和	表哥

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ,

Joseph	,
约瑟夫	,

“哦，你这个吓唬小孩的小丫头！”我一边说着，一边看着他走出去和表哥约瑟夫说话。

[ænd; ənd][wi:; wi] [tu:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

and	we	two	children	were	left	alone	in	the	room	.
和	我们	二	孩子们	是	左边	独自的	在	这	房间	.

于是，我们两个孩子被单独留在了房间里。

[ðə; ði]['dɑ:ktər][hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz]['lænsɪt][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwɪl] [ʌv; əv] [væk'si:n] ['mætər] [ɑ:n][ðə; ði]

The	doctor	had	laid	his	lancet	and	the	little	quill	of	vaccine	matter	on	the
这	医生	有	铺设	他的	柳叶刀	和	这	小的	鹅毛笔	的	疫苗	事情	在	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

医生把柳叶刀和那小支疫苗粉末放在桌子上。

['hævɪŋ] [noʊ] [θɔ:t] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðæt] [sʌtʃ] [smɔ:l] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [der] [tʌtʃ]

having	no	thought	,	I	suppose	,	that	such	small	children	as	we	would	dare	touch
拥有	不	想法	,	我	认为	,	那	这样的	小的	孩子们	作为	我们	会	敢	触碰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我想，他们大概根本没想过，像我们这样的小孩子竟然敢碰它们。

" [aɪ][kæn; kən] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , " [sed] [aɪ] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['lænsɪt] ,

"	I	can	waxerate	as	well	as	he	can	,	"	said	I	,	taking	up	the	lancet	,
"	我	能	-	作为	出色地	作为	他	能	,	"	说	我	,	采取	向上	这	柳叶刀	,

“我的蜡疗技术也不逊于他，”我一边说着，一边拿起柳叶刀。

" [fɔːr; fər][aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] .

"	for	I	watched	him	.
"	为了	我	观看	他	.

因为我注视着他。

[pʊʃ] [ʌp][jʊr; jər] [sliːv] , [fel] , [ænd; ənd] [aɪl] - [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər]

Push	up	your	sleeve	,	Fel	,	and	I'll	waxerate	you	,	and	then	when	the	doctor
推	向上	你的	袖子	,	费尔	,	和	患病的	-	你	,	和	然后	什么时候	这	医生

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ,

does	it	,
做	它	,

费尔，把袖子撸起来，我给你打蜡，然后等医生打蜡的时候，

[juːl] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

you'll	get	used	to	it	,	you	know	.	"
你会	得到	用过的	到	它	,	你	知道	.	"

你会习惯的，你知道的。

" [dəunt][juː; jʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðæt] [ʃɑːrp] [θɪŋ] , [mædʒ] ['pɑːrlɪn] . "

"	Don't	you	,	don't	you	touch	that	sharp	thing	,	Madge	Parlin	.	"
"	不	你	,	不	你	触碰	那	锋利的	事物	,	玛吉	帕林	.	"

“玛吉·帕林，你千万别碰那尖锐的东西。”

" [pəj] ! [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sker] - [gɜːrl] [laɪk] [juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] , ['praʊdli] ,

"	Poh	!	do	you	think	I'm	a	little	scare	-	girl	like	you	?	"	returned	I	,	proudly	,
"	波	!	做	你	思考	我是	一个	小的	吓	-	女孩	喜欢	你	?	"	返回	我	,	自豪地	,

“呸！你以为我跟你一样是个胆小鬼吗？”我骄傲地回道。

[fɔːr; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [hed] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['flætəri] .

for	my	little	head	was	quite	turned	with	flattery	.
为了	我的	小的	头	曾是	相当	转向	和	奉承	.

我当时的脑袋已经被奉承冲昏了头脑。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [foʊks] ['mʌzənt] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][hiː; hi] , [mɪs] [fel] ?

"	He	didn't	say	folks	musn't	touch	it	,	did	he	,	Miss	Fel	?
"	他	没有	说	各位	不得	触碰	它	,	做过	他	,	错过	费尔	?

“他没说人们不准碰它，对吧，费尔小姐？”

[its] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ; [ænd; ənd] [huːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [bʌt; bət][juː; jʊ] ?

It's	just	like	a	needle	;	and	who's	afraid	of	a	needle	but	you	?
它是	只是	喜欢	一个	针	;	和	谁是	害怕的	的	一个	针	但	你	?

它就像一根针；除了你，谁会怕针呢?

[aɪl] - [ˌem 'iː] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][dæst] .

I'll	waxerate	me	,	if	you	don't	dast	.
患病的	-	我	,	如果	你	不	达斯特	.

如果你不这样做，我就自己给自己打蜡。

[dʒʌst][juː; jʊ] [lʊk] !

Just	you	look	!
只是	你	看	!

你瞧!

[wen] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

When	I've	done	it	three	times	to	me	,	will	you	let	me	do	it	to	you	?
什么时候	我已经	完毕	它	三	时代	到	我	,	将要	你	让	我	做	它	到	你	?

当我对自己这样做了三次之后，你会让我对你这样做吗?

" [fel] ['wʊdnt] ['prɑːmɪs] , [bʌt; bət][aɪ] [went] ['boʊldli][tuː; tə] [wɜːrk] .
" Fel wouldn't promise , but I went boldly to work .
" 费尔 不会 承诺 , 但 我 去 大胆地 到 工作 .

“费尔没有做出承诺，但我大胆地投入了工作。”

[let] [ˌem 'iː] [kaʊnt] [ðə; ði]['skɑːrz] — [jes] , ['twenti] ['skrætʃɪz] [aɪ] [meɪd] [ə'bʌv] [maɪ] ['elboʊ] , ['nevər] [fə'getiŋ] [ðə; ði] [væk'siːn] ,
Let me count the scars — yes , twenty scratches I made above my elbow , never forgetting the vaccine ,
让 我 数数 这 疤痕 — 是的 , 二十 划痕 我 制成 多于 我的 弯头 , 绝不 遗忘 这 疫苗 ,

让我数数这些疤痕——是的，我手肘上方有二十道抓痕，我永远不会忘记接种疫苗的事。

['seɪɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , —
saying , as I stopped to take breath , —
说 , 作为 我 停止 到 拿 气息 , —

我停下来喘口气时说道——

" ['redi] [naʊ] , [fel] ?
" Ready now , Fel ?
" 准备好 现在 , 费尔 ?

“准备好了吗，费尔？”

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['miːknəs] [ænd; ənd] [ɔː] ,
" She never was ready , but she stood looking on with such meekness and awe ,
" 她 绝不 曾是 准备好 , 但 她 站立 寻找 在 和 这样的 谦逊 和 敬畏 ,

她始终没有做好准备，但她却带着如此谦卑和敬畏的神情站在那里注视着这一切。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd] .
that I was just as well satisfied .
那 我 曾是 只是 作为 出色地 使满意 .

我对此同样非常满意。

['æftər][ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['kʌz(ə)n] ['lɪdiəz] [læp] ,
After the doctor was gone , and she was in cousin Lydia's lap ,
后 这 医生 曾是 已消失 , 和 她 曾是 在 表哥 莉迪亚的 膝 ,

医生走后，她坐在表姐莉迪亚的腿上，

[kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv] " - , " [aɪ][toʊld] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
quite overcome by the fright of " waxeration , " I told what I had done ,
相当 克服 经过 这 惊吓 的 " - , " 我 讲述 什么 我 有 完毕 ,

我被“脱毛”这件事吓得魂飞魄散，于是说出了我所做的一切。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .
expecting to be praised .
期待 到 是 赞扬 .

期待得到表扬。

" [waɪ] , ['mægi] ! " [sed] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] , ['riːəli] [ʃɑːkt] , " [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][nekst] ?
" Why , Maggie ! " said cousin Lydia , really shocked , " what will you do next ?
" 为什么 , 玛吉 ! " 说 表哥 莉迪亚 , 真的 震惊 , " 什么 将要 你 做 下一个 ?

“玛吉，你接下来要做什么？”表妹莉迪亚震惊地说，“你接下来要做什么？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['lænsɪt] . "
It was very , very wrong for you to meddle with the doctor's lancet . "
它 曾是 非常 , 非常 错误的 为了 你 到 插手 和 这 医生的 柳叶刀 . "

你擅自改动医生的柳叶刀是非常非常错误的。

" [ɑː] , [wel] , " [sed] [mɪs] ['dʒuːliə] , " [aɪ] [ges] [ʃiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tʃaɪld] [wen] [ˌaɪ 'tiː] -
" Ah , well , " said Miss Julia , " I guess she'll be a sick enough child when it '
" 啊 , 出色地 , " 说 错过 朱莉娅 , " 我 猜测 壳 是 一个 生病的 足够的 孩子 什么时候 它 -
[teɪks] . -
takes . '
需要 . -

“啊，好吧，”朱莉娅小姐说，“我想等它‘发作’的时候，她就会是个病得很重的孩子了。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [aɪ][hæd; həd] [sʌŋk] [ə'gen] [ɪn] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [ɪ'stiːm] .
" I did not understand that , but I saw I had sunk again in everybody's esteem .
" 我 做过 不是 理解 那 , 但 我 锯 我 有 沉没 再次 在 每个人的 尊重 .

“我当时并不明白，但我发现自己在大家心目中的形象又一次下滑了。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [mɪs] ['dʒuːliə] [ə'laʊd] [fel] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ,
And that very afternoon Miss Julia allowed Fel , who had been such a coward ,
和 那 非常 下午 错过 朱莉娅 允许 费尔 , WHO 有 到过 这样的 一个 懦夫 ,

就在那天下午，朱莉娅小姐允许了费尔——那个曾经如此懦弱的人——

[tuː; tə] [dres] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['breɪsləts] , [rɪŋz] , [pɪn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][hɜːr; hər][goʊld] [wɑːtʃ] ,
to dress up in her bracelets , rings , pin , and even her gold watch ,
到 裙子 向上 在 她 手镯 , 戒指 , 别针 , 和 甚至 她 金子 手表 ,

她会戴上手镯、戒指、胸针，甚至还有金表来打扮自己。

['oʊnli] " [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd][nɑːt][let] ['mægi] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
only " she must be sure and not let Maggie touch them .
仅有的 " 她 必须 是 当然 和 不是 让 玛吉 触碰 他们 .

她只是“一定要确保不让玛吉碰它们。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [siː] [naʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['hiːdləs] [tʃaɪld][aɪ][wʌz; wəz] ,
" Of course I see now what a heedless child I was ,
" 的 课程 我 看 现在 什么 一个 鲁莽 孩子 我 曾是 ,

“我现在当然明白我以前是多么粗心大意的孩子了。”

[ænd; ənd][dəunt] ['wʌndər] [mɪs] ['dʒuːliə] [wɪʃt] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['ɔrnəmənts] [frʌm; frəm][maɪ]
and don't wonder Miss Julia wished to preserve her ornaments from my
和 不 想知道 错过 朱莉娅 希望 到 保存 她 装饰品 从 我的
['fɪŋgərz] ;
fingers ;
手指 ;

难怪朱莉娅小姐不想让我碰她的饰品；

[stɪl] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [fel] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['veri] [aɪz] .
still she ought not to have given them to Fel before my very eyes .
仍然 她 应该 不是 到 有 给定 他们 到 费尔 前 我的 非常 眼睛 .

但她不应该当着我的面把它们交给费尔。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , ['æftər] ['skrætʃɪŋ] [maɪ'self][soʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv]
I thought it was hard , after scratching myself so unmercifully , not to have
我 想法 它 曾是 难的 , 后 抓挠 我 所以 无情地 , 不是 到 有
['iːðər] ['glɔːri] [ɔːr] ['kɪsɪz] ,
either glory or kisses ,
任何一个 荣耀 或者 吻 ,

我感觉很难受，在如此无情地抓挠自己之后，既得不到荣耀也得不到亲吻。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['bʊzəm] - [pɪn][tuː; tə] [wer] [hæf][æn; ən]['aʊər] .
or even a bosom - pin to wear half an hour .
或者 甚至 一个 怀 - 别针 到 穿 一半 一个 小时 .

甚至可以戴半小时胸针。

[maɪ][ɑːrm] [smɑːtid] , [ænd; ənd][aɪ][felt] [krɔːs] .
My arm smarted , and I felt cross .
我的 手臂 聪明 , 和 我 毛毡 叉 .

我的手臂火辣辣地疼，我感到很生气。

[æz; əz] [mɪs] ['dʒuːliə] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [-] [hed] ,

As	**Miss**	**Julia**	**went**	**out**	**of**	**the**	**room**	**she**	**patted**	**Fel's**	**head**	**,**
作为	错过	朱莉娅	去	出去	的	这	房间	她	轻拍	FEL的	头	,

朱莉娅小姐走出房间时，拍了拍费尔的头。

[bʌt; bət] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [dɪd][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [θɪŋ] [tuː] ['mɪnɪts] ['æftərwərdz] .

but	**took**	**no**	**notice**	**of**	**me**	**,**	**and**	**cousin**	**Lydia**	**did**	**the**	**very**	**same**	**thing**	**two**	**minutes**	**afterwards**	**.**
但	采取	不	注意	的	我	,	和	表哥	莉迪亚	做过	这	非常	相同的	事物	二	分钟	然后	.

但他完全没注意到我，两分钟后，表妹莉迪亚也做了同样的事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [ber] .

It	**was**	**more**	**than**	**I**	**could**	**bear**	**.**
它	曾是	更多的	比	我	可以	熊	.

我实在无法承受。

" [hoʊ] , ['lɪt(ə)l] ['bɔːroʊ] - [gɜːrl] , " [sed] [aɪ][tuː; tə] [fel] , " [gɑːt][ə; eɪ][goʊld] [wɑːtʃ] , [tuː] ! -

"	**Ho**	**,**	**little**	**borrow**	**-**	**girl**	**,**	**"**	**said**	**I**	**to**	**Fel**	**,**	**"**	**got**	**a**	**gold**	**watch**	**,**	**too**	**!**	**'**
"	何	,	小的	借	-	女孩	,	"	说	我	到	费尔	,	"	得到	一个	金子	手表	,	也	!	-

“嚯，小借东西的女孩，”我对费尔说，“也得到了一块金表！”

[fɔːr] [aɪ'd] [wer] ['ʌðər] - [θɪŋz] !

Fore	**I'd**	**wear**	**other**	**folks's**	**things**	**!**
前	ID	穿	其他	-	事物	!

否则我就不会穿别人的东西了！

[aɪ][dəunt] [wer] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wʌn] [θɪŋ] [ɑːn][ˌem 'iː][bʌt; bət] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

I	**don't**	**wear**	**a**	**single**	**one**	**thing**	**on**	**me**	**but**	**b'longs**	**to**	**me**	**;**
我	不	穿	一个	单身的	一	事物	在	我	但	-	到	我	;

我身上没有一件衣服是属于我的；

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] - [ɪm] [ænd; ənd] [siː] !

you	**may**	**count**	**'**	**em**	**and**	**see**	**!**
你	可能	数数	-	呃	和	看	!

你可以数一数看！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][hɜːr; hər][ə'loʊn] ;

"	**It**	**seemed**	**as**	**if**	**I**	**could**	**not**	**let**	**her**	**alone**	**;**
"	它	似乎	作为	如果	我	可以	不是	让	她	独自的	;

“我好像不能让她一个人待着；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɪn] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem 'iː] [θruː] ['evriθɪŋ] .

but	**such**	**was**	**the**	**sweetness**	**of**	**nature**	**in**	**that**	**dear**	**little**	**girl**	**that**	**she**	**loved**	**me**	**through**	**everything**	**.**
但	这样的	曾是	这	甜味	的	自然	在	那	亲爱的	小的	女孩	那	她	喜爱	我	通过	一切	.

但是，那个可爱的小女孩天性善良，无论发生什么，她都爱我。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [dɔːz] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [sed] [aɪ] ;

"	**I**	**thought**	**you**	**wanted**	**to**	**go**	**out**	**doors**	**and**	**play**	**with**	**me**	**,**	**"**	**said**	**I**	**;**
"	我	想法	你	通缉	到	去	出去	门	和	玩	和	我	,	"	说	我	;

“我以为你想和我一起出去玩，”我说；

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [juːd] ['betər] [teɪk] [ɔːf] [jʊr; jər] ['bɔːroʊd] [wɑːtʃ] !

"	**and**	**if**	**you**	**do**	**,**	**you'd**	**better**	**take**	**off**	**your**	**borrowed**	**watch**	**!**
"	和	如果	你	做	,	你会	更好的	拿	离开	你的	借来的	手表	!

“如果你真这么做了，最好把借来的手表摘下来！”

" [fel] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [tʌkt] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ;

"	Fel	did	not	answer	,	but	tucked	the	watch	into	her	bosom	;
"	费尔	做过	不是	回答	,	但	塞进去	这	手表	进入	她	怀	;

费尔没有回答，而是把手表塞进了胸前；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [aʊt] [ɪn] [noʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [muːd] .

and	we	went	out	in	no	very	pleasant	mood	.
和	我们	去	出去	在	不	非常	令人愉快的	情绪	.

我们心情很不愉快地离开了。

['tʃæptər] [eks] .

CHAPTER	X	.
章	X	.

第十章

" [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ə'laɪv] . *

"	THE	CHILD'S	ALIVE	.	*
"	这	孩子的	活	.	*

孩子还活着。

" * [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz] [ə; eɪ] [truː] ['ɪnsɪdənt] .

"	*	The	following	is	a	true	incident	.
"	*	这	下列的	是	一个	真的	事件	.

“*以下事件属实。

[sə'mænθə] [ænd; ənd] ['dʒuːliə] [wɜːr; wər] [gɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

Samantha	and	Julia	were	gone	to	a	neighbor's	that	afternoon	,
萨曼莎	和	朱莉娅	是	已消失	到	一个	邻居	那	下午	,

那天下午，萨曼莎和朱莉娅去了邻居家。

[ænd; ənd] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [hʌsk] - [bed] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːrn] .

and	cousin	Lydia	was	filling	a	husk	-	bed	in	the	barn	.
和	表哥	莉迪亚	曾是	填充	一个	外壳	-	床	在	这	谷仓	.

表妹莉迪亚正在谷仓里装稻壳。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət] [leɪm] [ænd; ənd] [hæf] - [blaɪnd] ['grænmɑː] ['tɛni] .

There	was	no	one	at	home	but	lame	and	half	-	blind	grandma	Tenney	.
那里	曾是	不	一	在	家	但	瘸	和	一半	-	瞎的	奶奶	特尼	.

家里只有跛脚且半盲的奶奶特尼。

" [aɪ] [dəunt] [ker] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɔːl] [θɪŋk] [aɪm] [ə; eɪ] ['nɔːti] , [bæd] [gɜːrl] ,

"	I	don't	care	if	they	are	gone	,	for	they	all	think	I'm	a	naughty	,	bad	girl	,
"	我	不	关心	如果	他们	是	已消失	,	为了	他们	全部	思考	我是	一个	淘气	,	坏的	女孩	,

“我不在乎他们是否离开，因为他们都认为我是个淘气、坏的女孩。”

" [θɔːt] [aɪ] . " [oʊ] , [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'iː] ?

"	thought	I	.	"	O	,	why	don't	they	love	me	?
"	想法	我	.	"	哦	,	为什么	不	他们	爱	我	?

我心想：“哦，为什么他们不爱我呢？”

[maɪ] ['mæmə] [lʌvz] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hʌg] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [wen] [aɪm] [hoʊm] .

My	mamma	loves	me	,	and	hugs	me	every	day	when	I'm	home	.
我的	妈妈	爱	我	,	和	拥抱	我	每一个	天	什么时候	我是	家	.

妈妈很爱我，我回家的时候她每天都会抱抱我。

" [aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wel] , [maɪ] [aɪz] [hæf] - ['blaɪndɪd] [baɪ] [terz] .

"	I	walked	along	to	the	well	,	my	eyes	half	-	blinded	by	tears	.
"	我	步行	沿着	到	这	出色地	,	我的	眼睛	一半	-	失明	经过	眼泪	.

我沿着水井走去，泪水模糊了我的双眼。

[ðæt] [wel] - [swiːp] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['fæsɪneɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]

That	well	-	sweep	had	always	fascinated	me	,	and	I	had	been	allowed	to
那	出色地	-	扫	有	总是	着迷	我	,	和	我	有	到过	允许	到

[pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['friːli] ;

play	with	it	freely	;
玩	和	它	自由	;

那口井刷一直让我着迷，而且我一直被允许随意玩耍；

[bʌt; bət] ['leɪtli] ['kʌz(ə)n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði][kɜːrb] , [ɔːr] ['freɪmwɜːrk] [raʊnd]

but	lately	cousin	Joseph	had	observed	that	the	curb	,	or	framework	round
但	最近	表哥	约瑟夫	有	观察到	那	这	抑制	,	或者	框架	圆形的

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,

the	mouth	of	the	well	,
这	嘴	的	这	出色地	,

但最近，堂兄约瑟夫注意到，井口周围的挡水板或框架，

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] ; [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər][oʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪlz] [wɜːr; wər] ['luːsnd] ;

was	out	of	order	;	the	boards	were	old	,	and	the	nails	were	loosened	;
曾是	出去	的	命令	;	这	板	是	老的	,	和	这	指甲	是	松动	;

已经损坏；木板陈旧，钉子松动；

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [ɑːn] [nuː] ['bɔrdz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp] ; [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][dɪd]

he	should	put	on	new	boards	as	soon	as	he	could	stop	;	but	until	he	did
他	应该	放	在	新的	板	作为	很快	作为	他	可以	停止	;	但	直到	他	做过

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他应该尽快更换新的木板；但在他这样做之前，

[aɪ][mʌst; məst][let][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

I	must	let	it	alone	.
我	必须	让	它	独自的	.

我必须放任不管。

[wʊd] [aɪ] [rɪ'membər] ?

Would	I	remember	?
会	我	记住	?

我会记得吗?

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] [aɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] : " [waɪ] ,

"	Yes	,	sir	,	"	said	I	,	at	the	same	time	thinking	in	this	wise	:	"	Why	,
"	是的	,	先生	,	"	说	我	,	在	这	相同的	时间	思维	在	这	明智的	:	"	为什么	,

“是的，先生，”我说道，同时心里想着：“为什么，

[aɪ] ['drɔːd] ['wɔːtər] [deɪ] [bɪ'fɔːr] - , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] [ðə; ði] ['bɔrdz] [wɜːr; wər][oʊld] .

I	drawed	water	day	before	yes'day	,	and	he	didn't	say	the	boards	were	old	.
我	绘制	水	天	前	-	,	和	他	没有	说	这	板	是	老的	.

我前天去打水，他没说木板旧了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [groʊ] [oʊld][ɪn] [wʌn] [deɪ] ?

How	could	they	grow	old	in	one	day	?
如何	可以	他们	生长	老的	在	一	天	?

怎么可能一天之内就老去呢?

" [stɪl] [aɪ] ['fʊli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	Still	I	fully	intended	to	obey	.
"	仍然	我	完全	故意的	到	服从	.

“但我完全打算服从。”

[aɪ][fər'gɑːt][maɪ'self] [wen] [aɪ] [sed] , —

I	forgot	myself	when	I	said	,	—
我	忘了	我	什么时候	我	说	,	—

我忘了自己当时说的话——

" [fel] , [lɛz] [duː][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] ['aʊər; ɑːr] ['dɔliz] - .
" Fel , le's do a washing , and wash our dollies ' clo'es .
" 费尔 , le's 做 一个 洗涤 , 和 洗 我们的 手推车 - 衣橱 .

“费尔，我们去洗衣服吧，也去洗我们娃娃的衣服。”

[aɪl] [goʊ][get][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] - [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər][wɪð; wɪθ] .
I'll go get a little tinpail to draw water with .
患病的 去 得到 一个 小的 - 到 画 水 和 .

我去拿个小铁桶来打水。

" [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft][ðə; ði] ['bʌkɪt] .
" For I could not lift the bucket .
" 为了 我 可以 不是 举起 这 桶 .

因为我提不动那个桶。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][get][ə; eɪ] [keɪk]
" Well , " said she ; " and I'll go get a cake
" 出色地 , " 说 她 ; " 和 患病的 去 得到 一个 蛋糕

“好吧，”她说，“那我去买个蛋糕。”

[oʊ] - [soʊp] .
o ' soap .
o - 肥皂 .

哦，肥皂。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wel] - [kɜːrb] ,
" She had heard nothing about the well - curb ,
" 她 有 听到 没有什么 关于 这 出色地 - 抑制 ,

她对水井边的情况一无所知，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['wɔːtər] .
and did not know we were doing wrong to draw water .
和 做过 不是 知道 我们 是 正在做 错误的 到 画 水 .

我们当时并不知道我们取水的方式是错误的。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði][poʊl][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
She enjoyed swinging the pole just as much as I did ,
她 享受 摇摆 这 极 只是 作为 很多 作为 我 做过 ,

她和我一样喜欢荡钢管舞。

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [fər'gɑːt]['aʊər; ɑːr] [slaɪt] [ˌdɪsə'griːmənt] [æz; əz][wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][peɪl]
and we soon forgot our slight disagreement as we watched the little pail
和 我们 很快 忘了 我们的 轻微 分歧 作为 我们 观看 这 小的 桶
[drɑːp] ['sloʊli] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .
drop slowly into the well .
降低 缓慢地 进入 这 出色地 .

我们看着小桶缓缓落入井中，很快就忘记了刚才的小分歧。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][stɑːrz] [daʊn] [ðer; ðər] , " [sed] [aɪ] , " [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] - [ɪm] [wʌns] ; [ðeɪ] [seɪ] [its] [stɑːrz]
" There are stars down there , " said I , " for I saw ' em once ; they say it's stars
" 那里 是 明星 向下 那里 , " 说 我 , " 为了 我 锯 - 呃 一次 ; 他们 说 它是 明星
,
,
,

“下面有星星，”我说，“因为我曾经见过它们；他们说那是星星。”

[bʌt; bət][aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] - [twʌz] ['piːsɪz] [ʌv; əv][goʊld] — [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] ?
but I shouldn't wonder if ' twas pieces of gold — should you ?
但 我 不应该 想知道 如果 - 那是 件 的 金子 — 应该 你 ?

但我不应该怀疑它们是不是金子——你应该怀疑吗?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['letɪŋ] [ðə; ði][peɪl] [daʊn] [æz; əz][aɪ] [spoʊk] , [ænd; ənd] [fel] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
" I was letting the pail down as I spoke , and Fel was leaning against the
" 我 曾是 出租 这 桶 向下 作为 我 辐 , 和 费尔 曾是 倾斜 反对 这
[kɜːrb] ,
curb ,
抑制 ,

“我一边说话一边放下水桶，费尔靠在路边。”

['piːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] .
peeping into the well .
偷窥 进入 这 出色地 .

窥视井底。

" [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt] , " [kraɪd] [aɪ] ; " ['kʌz(ə)n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [sed] —
" O , I forgot , " cried I ; " cousin Joseph said —
" 哦 , 我 忘了 , " 哭 我 ; " 表哥 约瑟夫 说 —

“哦，我忘了，”我喊道；“表哥约瑟夫说——”

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] , [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] ['bɔrdz] [geɪv] [weɪ] ,
" But even before I had finished the sentence , the rotten boards gave way ,
" 但 甚至 前 我 有 完成的 这 句子 , 这 烂 板 给予 方式 ,

“但我话还没说完，那些腐朽的木板就塌了。”

[ænd; ənd] [fel] [pɪtʃt] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] !
and Fel pitched suddenly forward into the well !
和 费尔 投球 突然 向前 进入 这 出色地 !

费尔突然向前扑进了井里!

[maɪ] [breɪn] [riːld] ; [bʌt; bət][nekst]['moʊmənt][maɪ] ['riːz(ə)n] — [ɔːl][aɪ]['evər][hæd; həd][ænd; ənd] [mɔːr] [tuː]
My brain reeled ; but next moment my reason — all I ever had and more too
我的 脑 卷曲 ; 但 下一个 片刻 我的 原因 — 全部 我 曾经 有 和 更多的 也
— [keɪm] [tuː; tə][maɪ][eɪd] .
— came to my aid .
— 来了 到 我的 援助 .

我的大脑一片混乱；但下一刻，我的理智——我所拥有的一切，甚至更多——帮助了我。

[aɪ] [kɑːnt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [æz; əz] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [breɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
I can't account for it , but I felt as strong and brave as a little
我 不能 帐户 为了 它 , 但 我 毛毡 作为 强的 和 勇敢的 作为 一个 小的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

我无法解释，但我感觉自己像个小个子女人一样坚强勇敢。

[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , —
and called out , —
和 称为 出去 , —

然后喊道——

" [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] , [fel] ! [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] !
" Take hold of the pole , Fel ! take hold of the pole !
" 拿 抓住 的 这 极 , 费尔 ! 拿 抓住 的 这 极 !

“抓住杆子，费尔！抓住杆子！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛吉阿姨的故事(Aunt Madge's Story)
第5/6页

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˌem 'i:][ɔ:r][nɑ:t] ,
" I don't know whether she heard me or not ,
" 我 不 知道 无论 她 听到 我 或者 不是 ,

我不知道她有没有听到我说话，

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [skri:mz] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['hɑ:loʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔ:təri]
for her screams were coming up hoarse and hollow from the watery
为了 她 尖叫 是 未来 向上 嘶哑 和 空洞的 从 这 水状的
[depθs] .
depths .
深度 .

因为她的尖叫声从水底深处传来，嘶哑而空洞。

[ɔ:l] [aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ʃi:; ʃi] [dɪd] [pʊt] [aʊt] [bəuθ][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [hændz] , [ænd; ənd] [klʌtʃ] [ðæt] [ʃɔ:rt] [poʊl] .
All I know is , she did put out both her little hands , and clutch that short pole .
全部 我 知道 是 , 她 做过 放 出去 两个都 她 小的 双手 , 和 离合器 那 短的 极 .

我只知道，她伸出两只小手，紧紧抓住了那根短杆。

[ðə; ði] [ten] - [kwɔ:rt] [peɪl] [wʌz; wəz] ['dæŋglɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] , [wɪ'ðɪn] [tu:] [fi:t]
The ten - quart pail was dangling from the end of the pole , within two feet
这 十 - 夸脱 桶 曾是 悬挂 从 这 结尾 的 这 极 , 之内 二 脚
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:tər] .
of the water .
的 这 水 .

十夸脱的桶悬挂在杆子的末端，距离水面不到两英尺。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tu:; tə][du:] ?
What was I to do ?
什么 曾是 我 到 做 ?

我该怎么办?

[aɪ][kʊd; kəd] [drɔ:] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tɪn] [peɪl] , [bʌt; bət][nɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [weɪt] [æz; əz] [fel] .
I could draw up the little tin pail , but not such a heavy weight as Fel .
我 可以 画 向上 这 小的 锡 桶 , 但 不是 这样的 一个 重的 重量 作为 费尔 .

我可以拉起那个小锡桶，但拉不起像费尔那样重的东西。

[maɪ] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ə'bʌv] ['wɔ:tər][ə; eɪ] [waɪl] ,
My hope was that I might keep her above water a while ,
我的 希望 曾是 那 我 可能 保持 她 多于 水 一个 尽管 ,

我当时希望能够让她暂时不被淹死。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [draʊn] .
and as long as I could , of course she would not drown .
和 作为 长的 作为 我 可以 , 的 课程 她 会 不是 溺水 .

只要我能做到，她当然不会溺水。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [greɪt] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld]
It was a wise thought , and showed great presence of mind in a child
它 曾是 一个 明智的 想法 , 和 显示 伟大的 在场 的 头脑 在 一个 孩子
[ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] .
of my age .
的 我的 年龄 .

这是一个明智的想法，也展现了我这个年纪孩子极强的临场应变能力。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][hæv; həv] [ðɪs] [wʌn] [rɪ'diːmɪŋ] [fækt][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][maɪ'self] — [aɪ] ,

I	am	glad	I	have	this	one	redeeming	fact	to	tell	of	myself	—	I	,
我	是	高兴的	我	有	这	一	赎回	事实	到	告诉	的	我	—	我	,

我很高兴自己身上还有这件值得称道的事——我，

[huː] [ræn][waɪld][æt; ət][ðə; ði] ['sɪli] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] [bɪg]['dʒaɪənt] !

who	ran	wild	at	the	silly	story	of	a	make	-	believe	Big	Giant	!
WHO	跑	荒野	在	这	愚蠢的	故事	的	一个	制作	-	相信	大的	巨大的	!

谁被这个虚构的大巨人的愚蠢故事逗得哈哈大笑！

[jes] , [aɪ] [held] [ʌp] [ðæt] [lɔːŋ] [poʊl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l][ɑːrmz] ,

Yes	,	I	held	up	that	long	pole	with	all	the	might	of	my	little	arms	,
是的	,	我	握住	向上	那	长的	极	和	全部	这	可能	的	我的	小的	武器	,

是的，我用尽全力，用我那小小的胳膊举起了那根长杆。

['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [seɪt] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn] , —

crying	all	the	while	to	Seth	in	the	barn	,	—
哭泣	全部	这	尽管	到	塞思	在	这	谷仓	,	—

她一边哭一边向谷仓里的赛斯诉说——

" [kʌm] [kwɪk] !

"	Come	quick	!
"	来	快的	!

快来！

[kʌm] [kwɪk] !

come	quick	!
来	快的	!

快来！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][duː] .

"	It	was	just	as	much	as	I	could	do	.
"	它	曾是	只是	作为	很多	作为	我	可以	做	.

“我已经尽力了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [streŋθ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk] .

I	am	sure	strength	must	have	been	granted	me	for	the	task	.
我	是	当然	力量	必须	有	到过	的确	我	为了	这	任务	.

我相信我一定被赋予了完成这项任务的力量。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ɔːr] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , ['noʊbɑːdi] [hɜːrd] .

For	a	long	while	,	or	what	seemed	to	me	a	long	while	,	nobody	heard	.
为了	一个	长的	尽管	,	或者	什么	似乎	到	我	一个	长的	尽管	,	无人	听到	.

很长一段时间，或者说在我看来很长一段时间，没有人听到。

[seɪt] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fleɪl] ,

Seth	was	making	a	great	noise	with	his	flail	,
塞思	曾是	制作	一个	伟大的	噪音	和	他的	连枷	,

塞思挥舞着连枷，发出巨大的声响。

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] [ʃaʊt] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [hiː; hi]['oʊnli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃaɪldz] [pleɪ] ;

and	if	my	shout	reached	his	ears	he	only	thought	it	child's	play	;
和	如果	我的	喊	达到	他的	耳朵	他	仅有的	想法	它	孩子的	玩	;

即使我的喊声传到他耳中，他也只会觉得这是小孩子的游戏；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [soʊ] [ʃrɪl] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,

but	when	it	kept	on	and	on	,	so	shrill	and	so	full	of	distress	,
但	什么时候	它	保留	在	和	在	,	所以	尖锐	和	所以	满的	的	痛苦	,

但当它持续不断地响起，如此尖锐，如此充满痛苦时，

[hiː; hi] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [fleɪl] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd][ræn] .

he	dropped	his	flail	at	last	and	ran	.
他	掉落	他的	连枷	在	最后的	和	跑	.

他最终扔掉了连枷，跑开了。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] ; [maɪ]['lɪt(ə)l] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [aʊt] .
Not a moment too soon ; my little strength was giving out .
不是 一个 片刻 也 很快 ; 我的 小的 力量 曾是 给予 出去 .

正合时宜，我仅剩的一点力气也快耗尽了。

" ['dʒɛθroʊ] !
" Jethro !
" 杰斯罗 !

“杰斯罗！

[wɒts] [ðɪs] ? " [kraɪd][hiː; hi] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði][poʊl][frʌm; frəm][maɪ][hænd] .
what's this ? " cried he , and caught the pole from my hand .
是什么 这 ? " 哭 他 , 和 捕捉 这 极 从 我的 手 .

“这是什么？”他喊道，并从我手中夺过杆子。

" [wel] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
" Well , you're a good one !
" 出色地 , 你是 一个 好的 一 !

“嗯，你真不错！”

[dəunt][biː; bi] [skerd] , ['lɪt(ə)l] [dɪr] .
Don't be scared , little dear .
不 是 害怕的 , 小的 亲爱的 .

别害怕，小宝贝。

" [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fel] .
" That was to Fel .
" 那 曾是 到 费尔 .

“那是对费尔说的。

" [hoʊld][ɑːn] [taɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [fetʃ] [juː; jʊ] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] .
" Hold on tight , and I'll fetch you up in a jiffy .
" 抓住 在 紧的 , 和 患病的 拿来 你 向上 在 一个 瞬间 .

“抓紧了，我马上就把你接上来。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][hoʊld][ɑːn] ; ['stjuːpifaid][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
" She did hold on ; stupefied as she was ,
" 她 做过 抓住 在 ; 目瞪口呆 作为 她 曾是 ,

“她坚持了下来；尽管她当时惊魂未定，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊl] .
she still had sense enough to cling to the pole .
她 仍然 有 感觉 足够的 到 黏着 到 这 极 .

她仍然有足够的理智抓住柱子。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ðæts] [ə; eɪ]['leɪdi] !
" There , there , that's a lady !
" 那里 , 那里 , 那就是 一个 女士 !

“好了好了，那是一位女士！”

[bəuθ][ɑːrmz] [raʊnd] [maɪ] [nek] !
Both arms round my neck !
两个都 武器 圆形的 我的 脖子 !

两只胳膊搂着我的脖子！

[ʌp] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] !
Up she comes !
向上 她 来 !

她上来了！

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , ['lʊkɪŋ] ['æʃi] [waɪt] , [ænd; ənd] [seɪt] ,
" By that time cousin Lydia was on the spot , looking ashy white , and Seth ,
" 经过 那 时间 表哥 莉迪亚 曾是 在 这 点 , 寻找 灰烬 白色的 , 和 塞思 ,

“那时，表妹莉迪亚已经到了现场，脸色苍白如纸，而塞思……”

[wɪð; wɪθ] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

with	**Fel**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**was**	**rocking**	**her**	**back**	**and**	**forth**	**like**	**a**	**baby**	**,**
和	费尔	在	他的	武器	,	曾是	摇滚	她	后退	和	前进	喜欢	一个	婴儿	,

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] ,

and	**saying**	**,**
和	说	,

他抱着费尔，像摇婴儿一样摇晃着她，说道：

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , ['lɪt(ə)l] ['gɜːrli] , [dəunt][kraɪ] . "

"	**There**	**,**	**there**	**,**	**little**	**girlie**	**,**	**don't**	**cry**	**.**	**"**
"	那里	,	那里	,	小的	女孩	,	不	哭	.	"

“好了好了，小姑娘，别哭了。”

" [ðə; ði] [lɔːrd] [biː; bi] [preɪzd] !

"	**The**	**Lord**	**be**	**praised**	**!**
"	这	主	是	赞扬	!

赞美主！

" [ɪk'skleɪmd] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] ; " [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ə'laɪv] !

"	**exclaimed**	**cousin**	**Lydia**	**;**	**"**	**the**	**child's**	**alive**	**!**
"	惊呼	表哥	莉迪亚	;	"	这	孩子的	活	!

“表妹莉迪亚惊呼道：‘孩子还活着！’”

[ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ə'laɪv] ! "

the	**child's**	**alive**	**!**	**"**
这	孩子的	活	!	"

孩子还活着！

" [jes] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mɑːrdʒi] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [sed] [seɪt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

"	**Yes**	**,**	**and**	**this**	**Marjie**	**here**	**is**	**a**	**good**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Seth**	**,**	**pointing**	**to**	**me**	**;**
"	是的	,	和	这	玛吉	这里	是	一个	好的	一	,	"	说	塞思	,	指向	到	我	;

“是的，这位玛吉是个好姑娘，”塞思指着我说；

" [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][hɜːr; hər] .

"	**she's**	**got**	**the**	**right**	**stuff**	**in**	**her**	**.**
"	她是	得到	这	正确的	东西	在	她	.

“她具备成为优秀人才的潜质。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [kəm'pliːt] [ɪn][maɪ][laɪf] .

I	**never**	**saw**	**a**	**young**	**one**	**of**	**that**	**age**	**do**	**anything**	**so**	**complete**	**in**	**my**	**life**	**.**
我	绝不	锯	一个	年轻的	一	的	那	年龄	做	任何事物	所以	完全的	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过这么小的孩子能把事情做得这么彻底。

" [aɪ] [kraɪd] [ðen] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][tuː; tə][kraɪ] .

"	**I**	**cried**	**then**	**;**	**it**	**was**	**the**	**first**	**time**	**I**	**could**	**stop**	**to**	**cry**	**.**
"	我	哭	然后	;	它	曾是	这	第一的	时间	我	可以	停止	到	哭	.

“当时我哭了；那是我第一次能够停下来哭泣。”

['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [kɪst] [ˌem 'iː] ;

Cousin	**Lydia**	**put**	**her**	**arms**	**round**	**me**	**,**	**and**	**kissed**	**me**	**;**
表哥	莉迪亚	放	她	武器	圆形的	我	,	和	亲吻	我	;

表妹莉迪亚搂住我，吻了我；

[ænd; ənd] [ðæt] [kɪs] [wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] [soʊl] .

and	**that**	**kiss**	**was**	**sweet**	**to**	**my**	**soul**	**.**
和	那	吻	曾是	甜的	到	我的	灵魂	.

那个吻让我心旷神怡。

[seɪt] ['kærid] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

Seth	**carried**	**Fel**	**into**	**the**	**house**	**.**
塞思	携带	费尔	进入	这	房子	.

塞思抱着费尔进了屋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbiŋ] ['vaɪələntli] ,

She	was	trembling	and	sobbing	violently	,
她	曾是	发抖	和	啜泣	暴力	,

她浑身颤抖，痛哭流涕。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [æt; ət][fɜːrst][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	did	not	seem	at	first	to	understand	much	that	was	said	to	her	.
和	做过	不是	似乎	在	第一的	到	理解	很多	那	曾是	说	到	她	.

起初她似乎不太明白别人跟她说的话。

['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [rʌbd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][sʌm; səm]['kɔːrdʒəl][tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ɑːn] ,

Cousin	Lydia	rubbed	her	,	and	gave	her	some	cordial	to	drink	,	and	I	looked	on	,
表哥	莉迪亚	摩擦	她	,	和	给予	她	一些	亲切	到	喝	,	和	我	看起来	在	,

表姐莉迪亚给她揉了揉眼睛，递给她一些果汁，我在一旁看着。

[hæf] [praʊd] [ænd; ənd] [hæf] [ə'ʃeɪmd] .

half	proud	and	half	ashamed	.
一半	自豪的	和	一半	羞愧	.

一半骄傲，一半羞愧。

[seɪt] [kept] ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ðɪ] [wel] ,

Seth	kept	saying	there	were	five	feet	of	water	in	the	well	,
塞思	保留	说	那里	是	五	脚	的	水	在	这	出色地	,

塞思一直说井里有五英尺深的水，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [held] [fel] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [draʊnd] [bɪ'fɔːr] ['enibɑːdi] [kʊd; kəd][get] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	if	I	hadn't	held	Fel	up	,	she	must	have	drowned	before	anybody	could	get	to	her	.
和	如果	我	之前没有	握住	费尔	向上	,	她	必须	有	溺水	前	任何人	可以	得到	到	她	.

如果我没扶住费尔，她肯定会在任何人赶到之前溺水身亡。

[aɪ] [nuː] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [breɪv] , [ænd; ənd][hæd; həd] [seɪvd] [-] [laɪf] .

I	knew	I	had	been	very	brave	,	and	had	saved	Fel's	life	.
我	知道	我	有	到过	非常	勇敢的	,	和	有	已保存	FEL的	生活	.

我知道我当时非常勇敢，救了费尔的命。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [seɪt] [sed] [soʊ] .

I	knew	it	before	Seth	said	so	.
我	知道	它	前	塞思	说	所以	.

在塞思说之前我就知道了。

[bʌt; bət] [huː] [draʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] [pleɪs] ?

But	who	drowned	her	in	the	first	place	?
但	WHO	溺水	她	在	这	第一的	地方	?

但究竟是谁淹死了她?

[aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wʊd] [æsk] [ðæt] ['kwestʃən] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ;

I	expected	every	minute	cousin	Lydia	would	ask	that	question	;	but	she	didn't	;
我	预期的	每一个	分钟	表哥	莉迪亚	会	问	那	问题	;	但	她	没有	;

我每时每刻都以为表妹莉迪亚会问这个问题；但她没有；

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

she	never	seemed	to	think	of	it	.
她	绝不	似乎	到	思考	的	它	.

她似乎从来没想过这个问题。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [keɪm] [hoʊm] , [mɪs] ['dʒuːliə] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd] [sed] ,
When **the** **young** **ladies** **came** **home** **,** **Miss** **Julia** **took** **me** **in** **her** **lap** **,** **and** **said** **,**
什么时候 这 年轻的 女士们 来了 家 , 错过 朱莉娅 采取 我 在 她 膝 , 和 说 ,
一
二
二

小姐们回家后，朱莉娅小姐把我抱在腿上，说道：

" [wel] , [mɑːrdʒɝi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt] [tʃaɪld] ; [ðeəz; ðəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt]
" **Well** **,** **Marjery** **,** **you're** **a** **smart** **child** **;** **there's** **no** **doubt** **about** **it** **—** **a** **very** **smart**
" 出色地 , 玛杰里 , 你是 一个 聪明的 孩子 ; 有 不 怀疑 关于 它 — 一个 非常 聪明的
[tʃaɪld] .
child **.**
孩子 .

“嗯，玛杰丽，你是个聪明的孩子；这一点毋庸置疑——非常聪明。”

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [frʌm; frəm] [mɪs] ['dʒuːliə] !
" **Just** **think** **of** **that** **from** **Miss** **Julia** **!**
" 只是 思考 的 那 从 错过 朱莉娅 !

“想想朱莉娅小姐的这番话吧！”

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [mɪs] [sə'mænθə] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] [weɪ]
It **wouldn't** **have** **been** **much** **from** **Miss** **Samantha** **,** **for** **she** **had** **a** **soft** **way**
它 不会 有 到过 很多 从 错过 萨曼莎 , 为了 她 有 一个 柔软的 方式
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ;
with **her** **;**
和 她 ;

萨曼莎小姐不会给她太多，因为她对待她很温柔；

[bʌt; bət] [mɪs] ['dʒuːliə] !
but **Miss** **Julia** **!**
但 错过 朱莉娅 !

但是朱莉娅小姐！

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [pʌft] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [pʌft] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
Why **,** **it** **puffed** **me** **out** **,** **and** **puffed** **me** **out** **,**
为什么 , 它 膨胀的 我 出去 , 和 膨胀的 我 出去 ,

它让我鼓胀起来，一直让我鼓胀起来。

[tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['sʌbstəns] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt]
till **there** **was** **about** **as** **much** **substance** **to** **me** **as** **there** **is** **to** **a** **great**
直到 那里 曾是 关于 作为 很多 物质 到 我 作为 那里 是 到 一个 伟大的
['hɑːloʊ] [soʊp] - ['bʌb(ə)l] .
hollow **soap** **-** **bubble** **.**
空洞的 肥皂 - 气泡 .

直到我感觉自己就像一个巨大的空心肥皂泡一样，毫无实质可言。

" [jes] , " [sed] ['kʌz(ə)n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [wei] , " [mɑːrdʒɝi][ɪz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] ,
" **Yes** **,** **"** **said** **cousin** **Joseph** **,** **in** **his** **slow** **way** **,** **"** **Marjery** **is** **smart** **enough** **,**
" 是的 , " 说 表哥 约瑟夫 , 在 他的 慢的 方式 , " 玛杰里 是 聪明的 足够的 ,

“是的，”表哥约瑟夫慢吞吞地说，“玛杰丽很聪明。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [smɑːrt][tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hiːdlisnis] .
but **she** **ought** **to** **be** **very** **smart** **to** **make** **up** **for** **her** **heedlessness** **.**
但 她 应该 到 是 非常 聪明的 到 制作 向上 为了 她 粗心大意 .

但她应该非常聪明，才能弥补她的粗心大意。

" [ðer; ðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [prɪkt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [ðæt] [taɪm] !
" **There** **,** **he** **had** **pricked** **the** **bubble** **that** **time** **!**
" 那里 , 他 有 刺痛 这 气泡 那 时间 !

“当时他戳破了泡沫！”

[aɪ] ['twɪŋkəld] [raɪt] [aʊt] .

I	twinkled	right	out	.
我	闪烁	正确的	出去	.

我瞬间消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] ['dʒuːliə][əd'maɪəd][ˌem 'iː] ;

And	it	was	the	last	time	Julia	admired	me	;
和	它	曾是	这	最后的	时间	朱莉娅	钦佩	我	;

那是茱莉亚最后一次欣赏我；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [ðen] [ʌv; əv][hɜːr; hər][goʊld] [wɑːtʃ] .

for	she	happened	to	think	just	then	of	her	gold	watch	.
为了	她	发生	到	思考	只是	然后	的	她	金子	手表	.

因为她当时恰巧想到了她的金表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɑːn] [-] [nek] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [wer] [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər]

It	was	not	on	Fel's	neck	;	it	had	gone	into	the	well	where	the	stars	were
它	曾是	不是	在	FEL的	脖子	;	它	有	已消失	进入	这	出色地	在哪里	这	明星	是

.

:
.

它不在费尔的脖子上；它掉进了星星所在的井里。

[seɪt] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bætərd] [ænd; ənd] [bruːzd] ,

Seth	got	it	out	,	but	it	was	battered	and	bruised	,
塞思	得到	它	出去	,	但	它	曾是	伤痕累累	和	瘀伤	,

塞思把它取出来了，但它已经伤痕累累。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [tɪk] .

and	something	had	happened	to	the	inside	of	it	,	so	it	wouldn't	tick	.
和	某物	有	发生	到	这	里面	的	它	,	所以	它	不会	打钩	.

它的内部出了问题，所以不会运转了。

[mɪs] ['dʒuːliə] ['nevər] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn][hɜːr; hər][læp] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [fel] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['evər]

Miss	Julia	never	took	me	in	her	lap	again	;	but	she	liked	Fel	as	well	as	ever
错过	朱莉娅	绝不	采取	我	在	她	膝	再次	;	但	她	喜欢	费尔	作为	出色地	作为	曾经

.

:
.

朱莉娅小姐再也没有把我抱在腿上过；但她仍然像以前一样喜欢费尔。

[ʃiː; ʃi] [sed] [fel] [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [bleɪm] .

She	said	Fel	was	not	at	all	to	blame	.
她	说	费尔	曾是	不是	在	全部	到	责备	.

她说费尔完全没有错。

[aɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , ['æftər] [ðæt] ['dredf(ə)l] [ə'fer] ,

I	knew	she	wasn't	,	and	somehow	,	after	that	dreadful	affair	,
我	知道	她	不是	,	和	不知何故	,	后	那	可怕	事务	,

我知道她不是，而且不知怎的，在那场可怕的事件之后，

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [fel] ['betər] [ðæn; ðən][ˌem 'iː] .

I	was	willing	people	should	love	Fel	better	than	me	.
我	曾是	愿意的	人们	应该	爱	费尔	更好的	比	我	.

我原本希望人们更喜欢菲尔而不是我。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] ['fraɪt(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['krɔːsnɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	had	been	fairly	frightened	out	of	my	crossness	to	her	.
我	有	到过	相当	害怕	出去	的	我的	暴躁	到	她	.

我当时因为生她的气而感到相当害怕。

[oʊ] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [draʊnd] [hɜːr; hər] ?

O	,	what	if	I	had	drowned	her	?
哦	,	什么	如果	我	有	溺水	她	?

哦，如果我把她淹死了呢?

['evri] [taɪm] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [snʌb] [hɜːr; hər] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] .

Every	time	I	wanted	to	snub	her	I	thought	of	that	,	and	stopped	.
每一个	时间	我	通缉	到	冷落	她	我	想法	的	那	,	和	停止	.

每当我想要冷落她的时候，我都会想到这一点，然后就打消了这个念头。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ] [pʊt] [maɪ] [ɑːrmz] [raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] ['fɪfti] [taɪmz] , [ænd; ənd] [æskt] ,

I	suppose	I	put	my	arms	round	her	neck	fifty	times	,	and	asked	,
我	认为	我	放	我的	武器	圆形的	她	脖子	五十	时代	,	和	问	,

我想我应该搂着她的脖子五十次，然后问:

" [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ʒuːˌdʒuːs] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [draʊnd] [juː; jʊ] ?

"	Do	you	love	me	jus	the	same	as	if	I	hadn't	drowned	you	?
"	做	你	爱	我	果汁	这	相同的	作为	如果	我	之前没有	溺水	你	?

“你对我的爱是否和当年我没有淹死你时一样？”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] " [jes] , " ['evri] [taɪm] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['dɑːrlɪŋ] !

"	And	she	said	"	Yes	,	"	every	time	,	the	precious	darling	!
"	和	她	说	"	是的	,	"	每一个	时间	,	这	宝贵的	亲爱的	!

“而她每次都说‘是’，我亲爱的宝贝！”

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['veri] [leɪm] [ɑːrm] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ; [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fiːvər]

I	had	a	very	lame	arm	not	long	after	this	;	it	almost	threw	me	into	a	fever
我	有	一个	非常	瘸	手臂	不是	长的	后	这	;	它	几乎	扔	我	进入	一个	发烧

.

:

.

此后不久，我的胳膊就严重受伤，差点让我发烧。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['dɑːktər] [kʌm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt]

I	was	ashamed	to	have	that	doctor	come	,	for	they	had	told	me	what
我	曾是	羞愧	到	有	那	医生	来	,	为了	他们	有	讲述	我	什么

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] .

was	the	matter	.
曾是	这	事情	.

我很羞于让那位医生来，因为他们已经告诉我到底出了什么问题。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ] [lʌk] , ['tʃɪldrən] , [ɪf] [aɪ] ['evər] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] ,

It	has	always	been	my	luck	,	children	,	if	I	ever	tried	to	show	off	,
它	有	总是	到过	我的	运气	,	孩子们	,	如果	我	曾经	尝试	到	展示	离开	,

孩子们，我的运气一直都不好，如果我胆敢炫耀的话.....

[tuː; tə] [get] ['naɪsli] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] !

to	get	nicely	paid	for	it	!
到	得到	很好	有薪酬的	为了	它	!

还能获得丰厚的报酬!

[naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːti] , [haʊ] ['iːzəli] [fel] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Now	I	think	of	it	,	Dotty	,	how	easily	Fel	could	have	turned	upon	me	at	this	time	,
现在	我	思考	的	它	,	多蒂	,	如何	容易地	费尔	可以	有	转向	之上	我	在	这	时间	,

现在想想，多蒂，费尔当时是多么容易就能背叛我啊。

[ænd; ənd] [sed] , " [hoʊ] , ['lɪt(ə)l] ['med(ə)l] - [gɜːrl] !

and	said	,	"	Ho	,	little	meddle	-	girl	!
和	说	,	"	何	,	小的	插手	-	女孩	!

然后说道：“嚯，爱管闲事的小丫头！”

[gɑːt][ə; eɪ] [sɔːr] [ɑːrm] , [tuː] !
Got a sore arm , too !
得到 一个 疮 手臂 , 也 !

我的胳膊也疼!

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
" But you may be sure she never thought of such a thing .
" 但 你 可能 是 当然 她 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 .

但你可以肯定，她从未想过这样的事。

[ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][laɪ][ɪn][bed] , [ænd; ənd] [tɔːs] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
It grieved her to see me lie in bed , and toss about with pain .
它 伤心 她 到 看 我 说谎 在 床 , 和 折腾 关于 和 疼痛 .

看到我躺在床上，痛苦地翻来覆去，她感到很伤心。

[ʃiː; ʃi][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [maɪ] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] , [sɔːft][hændz] ,
She sat beside me , and patted my cheeks with her little , soft hands ,
她 卫星 旁 我 , 和 轻拍 我的 脸颊 和 她 小的 , 柔软的 双手 ,

她坐在我旁边，用她那双柔软的小手轻轻拍了拍我的脸颊。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] [bʊk] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd]
and sometimes read to me , from a Sabbath school book , about a good
和 有时 读 到 我 , 从 一个 安息日 学校 书 , 关于 一个 好的
[gɜːrl] , [neɪmd] ['meri] ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] ,
girl , named Mary Lothrop ,
女孩 , 命名 玛丽 洛思罗普 ,

有时他还会从主日学课本里给我读一个关于好女孩玛丽·洛思罗普的故事。

— [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][moʊst] [groʊn] ['piːp(ə)l] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
— she could read as well as most grown people , for she really was a
— 她 可以 读 作为 出色地 作为 最多 生长 人们 , 为了 她 真的 曾是 一个
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [tʃaɪld] ,
remarkable child ,
卓越 孩子 ,

——她的阅读能力堪比大多数成年人，因为她确实是一个非凡的孩子。

— [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] ['meri] ['lɑːθrəp, 'loʊθrəp] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə]
— but I didn't like to hear about Mary Lothrop , and begged her to
— 但 我 没有 喜欢 到 听到 关于 玛丽 洛思罗普 , 和 乞求 她 到
[stɑːp] .
stop .
停止 .

但我并不喜欢听人提起玛丽·洛思罗普，我恳求她不要再说了。

" [ʃiːz] [tuː] [trə'mendəs] [gʊd] , " [sed] [aɪ] . " [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd]
" She's too tremendous good , " said I . " It killed her to be so good , and
" 她是 也 巨大的 好的 , " 说 我 . " 它 被杀 她 到 是 所以 好的 , 和
[aɪm] [ə'freɪd] —
I'm afraid —
我是 害怕的 —

“她太好了，”我说。“太好了反而害了她，我担心——”

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['nevər] [toʊld] [fel] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
" I believe I never told Fel what I was afraid of ; but it was ,
" 我 相信 我 绝不 讲述 费尔 什么 我 曾是 害怕的 的 ; 但 它 曾是 ,

“我相信我从未告诉过费尔我害怕什么；但那确实是……”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " [tuː] [trə'mendəs] [gʊd] " [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wʊd] " [daɪ]['lɪt(ə)l] , " [æz; əz] ['meri]
that **she** **was** **"** **too** **tremendous** **good** **"** **herself** **,** **and** **would** **"** **die** **little** **,** **"** **as** **Mary**
那 她 曾是 " 也 巨大的 好的 " 她自己 , 和 会 " 死 小的 , " 作为 玛丽
['lɑːθrəp, 'loʊθrəp][dɪd] .
Lothrop **did** **.**
洛思罗普 做过 .

她本人“太好了”，会像玛丽·洛思罗普一样“英年早逝”。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [laɪk] ['meri] ;
I **thought** **she** **seemed** **like** **Mary** **;**
我 想法 她 似乎 喜欢 玛丽 ;

我觉得她长得像玛丽；

[ænd; ənd] ['hædnt] [mɪs] ['dʒuːliə] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] ?
and **hadn't** **Miss** **Julia** **said** **she** **was** **too** **good** **for** **this** **world** **?**
和 之前没有 错过 朱莉娅 说 她 曾是 也 好的 为了 这 世界 ?

朱莉娅小姐不是说过她太好了，不适合这个世界吗?

[oʊ] , [wʌt] [ɪf] [gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] ?
O **,** **what** **if** **God** **should** **want** **her** **up** **in** **heaven** **?**
哦 , 什么 如果 上帝 应该 想 她 向上 在 天堂 ?

如果上帝想让她上天堂呢?

[aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['riːəli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I **had** **thought** **of** **this** **before** **;** **but** **if** **I** **had** **really** **believed** **it** **,**
我 有 想法 的 这 前 ; 但 如果 我 有 真的 相信 它 ,

我之前也想过这个问题；但如果我真的相信了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] ['veri] ['dɪfrəntli] .
I **should** **all** **along** **have** **treated** **her** **very** **differently** **.**
我 应该 全部 沿着 有 治疗 她 非常 不同 .

我一开始就应该用完全不同的方式对待她。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [spiːk] [ˌʌn'kaɪndli] [ɪf] [wiː; wi] [bi'liːvd] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [wɜːr; wər] [suːn]
We **should** **none** **of** **us** **speak** **unkindly** **if** **we** **believed** **our** **friends** **were** **soon**
我们 应该 没有任何 的 我们 说话 不友善的 如果 我们 相信 我们的 朋友们 是 很快
['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː 'es] ,
going **away** **from** **us** **,**
去 离开 从 我们 ,

如果我们认为朋友即将离我们而去，我们都不应该说他们的坏话。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
out **of** **this** **world** **.**
出去 的 这 世界 .

超凡脱俗。

[wʌt] [wʊd] [aɪ] [gɪv] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [kɔːld] [ðə; ði] [terz] ['ɪntuː] [ðæt] ['tʃaɪldz] ['dʒent(ə)l] [aɪz]
What **would** **I** **give** **now** **if** **I** **had** **never** **called** **the** **tears** **into** **that** **child's** **gentle** **eyes**
什么 会 我 给 现在 如果 我 有 绝不 称为 这 眼泪 进入 那 孩子的 温和的 眼睛
!
!
!

如果我当初没有让那个孩子温柔的眼中流下眼泪，我现在该付出怎样的代价!

[maɪ][ɑːrm][gɑːt] [wel] ,
My **arm** **got** **well** **,**
我的 手臂 得到 出色地 ,

我的胳膊好多了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [hoʊm] — [tuː; tə][juː 'es] [tuː]
and **the** **next** **thing** **that** **happened** **was** **a** **letter** **from** **home** **—** **to** **us** **two**
和 这 下一个 事物 那 发生 曾是 一个 信 从 家 — 到 我们 二
['lɪt(ə)l] ['tʃɪkɪnz] ,
little **chickens** **,**
小的 鸡 ,

接下来发生的事情是，我们两个小家伙收到了一封家信。

[fel] [ænd; ənd][ˌem 'iː][bəuθ] .
Fel **and** **me** **both** **.**
费尔 和 我 两个都 .

我和费尔都是。

[seɪt] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] " [poʊst] - - , " [də'rektɪd] [tuː; tə] [mɪs] - ['ælən]
Seth **brought** **it** **from** **the** **"** **post** **-** **ovviz** **,** **"** **directed** **to** **Miss** **Ruphelle** **Allen**
塞思 带来 它 从 这 " 邮政 - - , " 指导 到 错过 - 艾伦
[ænd; ənd] [mɪs] ['mɑːrgrət] ['pɑːrlɪn] ,
and **Miss** **Margaret** **Parlin** **,**
和 错过 玛格丽特 帕林 ,

塞思从“后观察”处带来了它，收件人是鲁菲尔·艾伦小姐和玛格丽特·帕林小姐。

[ker] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['tɛni] , [ɛs'kwɑɪər] .
care **of** **Joseph** **Tenney** **,** **Esq** **.**
关心 的 约瑟夫 特尼 , 先生 .

由 Joseph Tenney 先生负责。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][laɪz][ɪn][maɪ] ['raɪtɪŋ] - [desk] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['jeloʊ] [æz; əz][goʊld] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [æz; əz]
Here **it** **lies** **in** **my** **writing** **-** **desk** **,** **almost** **as** **yellow** **as** **gold** **,** **and** **quite** **as**
这里 它 谎言 在 我的 写作 - 桌子 , 几乎 作为 黄色的 作为 金子 , 和 相当 作为
['preʃəs] .
precious **.**
宝贵的 .

它就放在我的书桌里，几乎像黄金一样金黄，也同样珍贵。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?
How **many** **times** **do** **you** **suppose** **we** **little** **girls** **read** **it** **and** **kissed** **it** **?**
如何 许多 时代 做 你 认为 我们 小的 女孩们 读 它 和 亲吻 它 ?

你觉得我们这些小女孩会读这本书多少遍，亲吻这本书多少遍?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] ['piləuz]
How **many** **times** **do** **you** **suppose** **we** **went** **to** **sleep** **with** **it** **under** **our** **pillows**
如何 许多 时代 做 你 认为 我们 去 到 睡觉 和 它 在下面 我们的 枕头
?
?
?

你猜我们有多少次把它放在枕头底下睡觉?

[wiː; wi] [tʊk] [tɜːrnz] ['duːɪŋ] [ðæt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['plez(ə)nt] [driːmz] .
We **took** **turns** **doing** **that** **,** **and** **thought** **it** **brought** **us** **pleasant** **dreams** **.**
我们 采取 转弯 正在做 那 , 和 想法 它 带来 我们 令人愉快的 梦境 .

我们轮流这样做，觉得这样能让我们做美梦。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [roʊt] [wʌn][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [ə'nʌðər] ; - ['riːə][ə; eɪ]
Her **mother** **wrote** **one** **page** **of** **the** **letter** **,** **and** **my** **mother** **another** **;** **'** **Ria** **a**
她 母亲 写道 一 页 的 这 信 , 和 我的 母亲 其他 ; - 莉娅 一个
[fjuː] [laɪnz] ,
few **lines** **,**
很少 线条 ,

她母亲写了一页信，我母亲写了另一页；“Ria 写了几行字，

[ænd; ənd] [ned] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd] [hænd] : —

and	Ned	these	words	,	in	a	round	hand	:	—
和	内德	这些	字	,	在	一个	圆形的	手	:	—

并用圆体字写下这些话：——

" [dɪr] ['sɪstər] : [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn] .

"	DEAR	SISTER	:	I	suppose	you	want	to	hear	all	about	our	house	and	barn	.
"	亲爱的	姐姐	:	我	认为	你	想	到	听到	全部	关于	我们的	房子	和	谷仓	.

亲爱的姐姐：我想你一定很想听听我们家和谷仓的情况。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [gʌs] ['ælənz] ['pɑːrti] .

I	went	to	Gus	Allen's	party	.
我	去	到	格斯	艾伦的	派对	.

我去参加了格斯·艾伦的派对。

[wiː; wi] [treɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [set][ʌv; əv] ['fɛloʊz] [wiː; wi][wɜːr; wər] .

We	trained	,	and	a	pretty	set	of	fellows	we	were	.
我们	受过训练	,	和	一个	漂亮的	放	的	伙伴们	我们	是	.

我们接受了训练，而且我们都是一群很不错的家伙。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][toʊld] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] [ænd; ənd][bɑːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][saɪn]

"	That	was	all	he	told	about	our	house	and	barn	,	and	he	did	not	sign
"	那	曾是	全部	他	讲述	关于	我们的	房子	和	谷仓	,	和	他	做过	不是	符号

[hɪz; ɪz] [neɪm] .

his	name	.
他的	姓名	.

“他只说了这些关于我们家和谷仓的事情，而且他没有签名。”

[pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] ['æftər] ['restɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] ; [bʌt; bət] [mɪs] ['ruːbi] [seɪvd]

Perhaps	he	would	have	said	more	after	resting	a	while	;	but	Miss	Rubie	saved
也许	他	会	有	说	更多的	后	休息	一个	尽管	;	但	错过	鲁比	已保存

[hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

him	the	trouble	,
他	这	麻烦	,

或许他休息一会儿后会再说些什么；但鲁比小姐替他省去了这个麻烦。

[ænd; ənd] ['endɪd] [ðə; ði] ['letər] , [baɪ] [ɪn'vaɪtɪŋ] " [juː; jʊ] ['dɑːliŋz] , " — [fel] [ænd; ənd][ˌem 'iː] , — [tuː; tə]

and	ended	the	letter	,	by	inviting	"	you	darlings	,	"	—	Fel	and	me	,	—	to
和	结束	这	信	,	经过	邀请	"	你	亲爱的们	,	"	—	费尔	和	我	,	—	到

[hɜːr; hər] ['wedɪŋ] ,

her	wedding	,
她	婚礼	,

信的结尾，她邀请“你们两位亲爱的”——我和费尔——参加她的婚礼。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] .

which	was	to	take	place	in	a	few	weeks	.
哪个	曾是	到	拿	地方	在	一个	很少	周	.

这件事将在几周后发生。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɔːltsɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðen] !

We	had	a	little	waltzing	to	do	then	!
我们	有	一个	小的	华尔兹	到	做	然后	!

然后我们跳了一小段华尔兹！

[ə; eɪ] ['wedɪŋ] !

A	wedding	!
一个	婚礼	!

婚礼！

[wiː; wi] [dɑːnst] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['letər] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

We	danced	right	and	left	,	with	that	letter	under	our	feet	.
我们	跳舞	正确的	和	左边	,	和	那	信	在下面	我们的	脚	.

我们踩着那封信，左右起舞。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [riːd] [ɑːn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðə; ðɪ]['mænz] [neɪm] [ɪz] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l]
" I should think you'd better read on , and see what the man's name is , you little
" 我 应该 思考 你会 更好的 读 在 , 和 看 什么 这 男人的 姓名 是 , 你 小的
-
,
Flutterbudgets ,
-
,

“我看你们这些小家伙最好继续往下读，看看这个人叫什么名字。”

" [sed] ['kʌz(ə)n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , ['læfɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .
" said cousin Joseph , laughing at us .
" 说 表哥 约瑟夫 , 笑 在 我们 .

“表哥约瑟夫笑着对我们说。”

[wiː; wi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
We hadn't thought of that .
我们 之前没有 想法 的 那 .

我们之前没考虑到这一点。

[wiː; wi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] !
We looked , and found it was uncle John !
我们 看起来 , 和 成立 它 曾是 叔叔 约翰 !

我们查看后发现，原来是约翰叔叔！

[ə'nʌðər] [sər'praɪz] .
Another surprise .
其他 惊喜 .

又一个意外。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][tuː; tə][bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,
It was a new idea to both of us ,
它 曾是 一个 新的 主意 到 两个都 的 我们 ,

这对我们俩来说都是个新想法。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][hæd; həd][wʌn] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv] [ə'nʌðər] .
that a man who had had one wife should ever have another .
那 一个 男人 WHO 有 有 一 妻子 应该 曾经 有 其他 .

一个男人如果已经娶过一个妻子，就不应该再娶第二个。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ænt] ['pɜːsɪs] , [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [stiːm] [fel] .
We remembered aunt Persis , who wanted to steam Fel .
我们 记得 阿姨 波斯 , WHO 通缉 到 蒸汽 费尔 .

我们想起了珀西斯阿姨，她想蒸费尔。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [daɪd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['jɪrz] [ə'goʊ] . "
" And she died years , and years , and years ago . "
" 和 她 死亡 年 , 和 年 , 和 年 前 . "

“她很多很多年前就去世了。”

" [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] .
" About eleven months , " said cousin Lydia .
" 关于 十一 几个月 , " 说 表哥 莉迪亚 .

“大约十一个月，”表妹莉迪亚说。

[jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ðɪs] [fɔːl] , [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [teɪk] [zed]
Your uncle John is obliged to go to England this fall , and wants to take Zed
你的 叔叔 约翰 是 有义务 到 去 到 英格兰 这 落下 , 和 想要 到 拿 泽德
;
;
;

你叔叔约翰今年秋天必须去英国，他想带上泽德；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd] [mɪs] ['ruːbi] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [zɛdz] ['mʌðər] ,

and	I	am	very	glad	Miss	Rubie	is	willing	to	be	Zed's	mother	,
和	我	是	非常	高兴的	错过	鲁比	是	愿意的	到	是	泽德的	母亲	,

我非常高兴鲁比小姐愿意做泽德的母亲。

[ænd; ənd] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

and	will	go	with	them	.	"
和	将要	去	和	他们	.	"

我会和他们一起去。

" [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][biː; bi][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ? " [sed] [aɪ] . " [ʃiːz] [hɪz; ɪz] ['ænti] .

"	How	can	she	be	his	mother	?	"	said	I	.	"	She's	his	auntie	.
"	如何	能	她	是	他的	母亲	?	"	说	我	.	"	她是	他的	阿姨	.

“她怎么可能是他的母亲呢？”我说。“她是他的姑姑。”

" [bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [fel] [ænd; ənd][aɪ] ; [ɔːl][wiː; wi] [kɛəd] [ə'baʊt]

"	But	we	didn't	care	about	the	relationship	,	Fel	and	I	;	all	we	cared	about
"	但	我们	没有	关心	关于	这	关系	,	费尔	和	我	;	全部	我们	关心	关于

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

was	the	wedding	.
曾是	这	婚礼	.

“但我和费尔并不在意这段感情；我们只在乎婚礼。”

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][hoʊp][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][wæks] [biːdz] [tuː; tə] [wer] [ɑːn][maɪ] [nek] .

And	I	did	hope	I	should	have	a	string	of	wax	beads	to	wear	on	my	neck	.
和	我	做过	希望	我	应该	有	一个	细绳	的	蜡	珠子	到	穿	在	我的	脖子	.

我当时确实希望能够得到一串蜡珠项链戴在脖子上。

[hɪr] [ɪz]['aʊər; ɑːr][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .

Here	is	our	reply	to	the	letter	.
这里	是	我们的	回复	到	这	信	.

以下是我们对这封信的回复。

([ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][ɪ'tælɪks][ɑːr; ər] [-] .)

(	The	words	in	Italics	are	Fel's	.	)
(	这	字	在	斜体	是	FEL的	.	)

（斜体字部分为费尔所加。）

" [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['mʌðərz] : [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Dear	Little	Mothers	:	We	thought	we	would	write	to	you	.
"	亲爱的	小的	母亲们	:	我们	想法	我们	会	写	到	你	.

亲爱的各位小妈妈们：我们想给你们写封信。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] .

We	are	glad	we	shall	go	to	the	wedding	.
我们	是	高兴的	我们	将	去	到	这	婚礼	.

我们很高兴能去参加婚礼。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] [ˌem 'iː][sʌm; səm][wæks] - ?

Do	you	think	you	can	buy	me	some	wax	beeds	?
做	你	思考	你	能	买	我	一些	蜡	-	?

你能帮我买些蜡珠吗?

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

We	want	to	see	you	very	much	.
我们	想	到	看	你	非常	很多	.

我们非常想见到你。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðə; ði][wæks] - , [tuː] .

But	I	want	the	wax	beeds	,	too	.
但	我	想	这	蜡	-	,	也	.

但我也想要蜡珠。

[fel] [sed] [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][maɪ] ['sɪknəs] .

Fel	**said**	**a**	**prayer**	**for**	**my**	**sickness**	**.**
费尔	说	一个	祷告	为了	我的	疾病	.

费尔为我的疾病祈祷。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['paɪəs][gɜːrl] .

I	**think**	**she**	**is**	**a**	**very**	**pias**	**girl**	**.**
我	思考	她	是	一个	非常	皮亚斯	女孩	.

我认为她是个非常可爱的女孩。

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [ded] , & [siː] . , & [ˌiː siː 'tiː] .

The	**cow**	**is**	**dead**	**,**	**&**	**c**	**.**	**,**	**&**	**ect**	**.**
这	奶牛	是	死的	,	&	c	.	,	&	等等	.

牛死了，等等。

[soʊ] [gʊd] [baɪ] .

So	**good**	**by**	**.**
所以	好的	经过	.

再见。

" [frʌm; frəm]['mædʒ][ænd; ənd] - .

"	**From**	**Maj**	**and**	**Ruphelle**	**.**
"	从	少校	和	-	.

来自 Maj 和 Ruphelle。

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

"	**CHAPTER**	**XI**	**.**
"	章	十一	.

“第十一章

[ðə; ði] [fɜːrst] [kɑːr] [raɪd] .

THE	**FIRST**	**CAR**	**RIDE**	**.**
这	第一的	车	骑	.

第一次乘车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] ['nevər] [wʊd] [get] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**cousin**	**Lydia**	**never**	**would**	**get**	**ready**	**to**	**start**	**.**
它	似乎	作为	如果	表哥	莉迪亚	绝不	会	得到	准备好	到	开始	.

莉迪亚表妹似乎永远都不会做好准备开始。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['mæmə; mə'mɑː] ,

Ever	**since**	**the**	**letter**	**from**	**our**	**mammas**	**,**
曾经	自从	这	信	从	我们的	妈妈们	,

自从收到妈妈们的来信后，

[fel] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ʃʊr] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɑːntɪd] [æt; ət] [hoʊm] ;

Fel	**and**	**I**	**had**	**been**	**sure**	**we**	**were**	**wanted**	**at**	**home**	**;**
费尔	和	我	有	到过	当然	我们	是	通缉	在	家	;

费尔和我确信我们回家后会受到欢迎；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][end][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ,

but	**there**	**was**	**no**	**end**	**to**	**the**	**things**	**cousin**	**Lydia**	**had**	**to**	**do**	**,**
但	那里	曾是	不	结尾	到	这	事物	表哥	莉迪亚	有	到	做	,

但是表妹莉迪亚要做的事情似乎永远也做不完。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [mɪs] [sə'mænθə] [ænd; ənd] [mɪs] ['dʒuːliə] ['dɪdnt] [help]

and	**so**	**far**	**as**	**we**	**could**	**see**	**,**	**Miss**	**Samantha**	**and**	**Miss**	**Julia**	**didn't**	**help**
和	所以	远的	作为	我们	可以	看	,	错过	萨曼莎	和	错过	朱莉娅	没有	帮助

[hɜːr; hər] [mʌtʃ] .

her	**much**	**.**
她	很多	.

据我们观察，萨曼莎小姐和朱莉娅小姐并没有给她多少帮助。

[wiː; wi] [derd] [nɑːt] [seɪ] [ðɪs] , [haʊˈevər] ; [wiː; wi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [maɪndz] ,

We	dared	not	say	this	,	however	;	we	laid	it	away	in	our	minds	,
我们	敢于	不是	说	这	,	然而	;	我们	铺设	它	离开	在	我们的	思想	,

但我们不敢说出口，我们把这件事藏在了心里。

[wɪð; wɪθ] ['twenti] ['ʌðər] [θɪŋz] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [tel] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] [wen] [wiː; wi] [gɑːt] [hoʊm] .

with	twenty	other	things	we	meant	to	tell	our	mothers	when	we	got	home	.
和	二十	其他	事物	我们	意思是	到	告诉	我们的	母亲们	什么时候	我们	得到	家	.

还有二十件我们打算回家后告诉妈妈的事情。

[maɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌmɔːlˈtiːz] ['kɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [toʊz] ,

My	great	consolation	while	waiting	was	a	Maltese	kitten	with	white	toes	,
我的	伟大的	安慰	尽管	等待	曾是	一个	马耳他语	小猫	和	白色的	脚趾	,

等待期间，我最大的安慰是一只有着白色脚趾的马尔济斯小猫。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [bluː] [kleɪ] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [læst] ,

and	eyes	the	color	of	blue	clay	;	and	when	,	at	last	,
和	眼睛	这	颜色	的	蓝色的	黏土	;	和	什么时候	,	在	最后的	,

还有那双蓝陶色的眼睛；最后，

[ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [taɪm] [keɪm] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['wɪloʊˌbrʊk] , [aɪ] ['bɛgd] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['kɪti]

the	joyful	time	came	for	going	to	Willowbrook	,	I	begged	to	take	that	kitty
这	快乐	时间	来了	为了	去	到	柳溪	,	我	乞求	到	拿	那	猫咪

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] .

with	us	.
和	我们	.

去柳溪镇的快乐时光终于到来了，我恳求带上那只小猫咪一起去。

[mɪs] ['dʒuːliə] [sed] , " ['nɑːnsens] !

Miss	Julia	said	,	"	Nonsense	!
错过	朱莉娅	说	,	"	废话	!

朱莉娅小姐说："胡说！"

" [bʌt; bət] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] ['wʊmən] ; [fɔːr; fər] [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː] [bʌt; bət]

"	But	cousin	Lydia	was	really	a	sensible	woman	;	for	what	did	she	do	but
"	但	表哥	莉迪亚	曾是	真的	一个	明智的	女士	;	为了	什么	做过	她	做	但

['bʌtər] - [pɔːz] ,

butter	Silvertoe's	paws	,
黄油	-	爪子	,

"但是表妹莉迪亚其实是个很懂事的女人；因为她除了给银趾的爪子抹黄油之外，还能做什么呢？"

[ænd; ənd] [taɪ] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [æn; ən] [eg] - ['bæskɪt] .

and	tie	her	into	an	egg	-	basket	.
和	领带	她	进入	一个	蛋	-	篮子	.

把她绑进鸡蛋篮里。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] , ['mægi] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [maɪ]

"	But	you	must	take	care	of	her	yourself	,	Maggie	;	I	shall	have	my
"	但	你	必须	拿	关心	的	她	你自己	,	玛吉	;	我	将	有	我的

[hændz] [fʊl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

hands	full	with	you	,
双手	满的	和	你	,

"但是你必须自己照顾她，玛吉；我得忙着照顾你才行。"

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

and	Ruphelle	,	and	the	baggage	.
和	-	,	和	这	行李	.

还有鲁菲尔，以及行李。

" ['kɪti] [bɪ'heɪvd] ['bjuːtɪfli] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [rʌf] ['maʊnt(ə)n] [roʊdz] [bɪ'gæn]

"	Kitty	behaved	beautifully	at	first	;	but	presently	the	rough	mountain	roads	began
"	猫咪	表现	非常漂亮	在	第一的	;	但	目前	这	粗糙的	山	道路	开始

[tuː; tə][dʒɑːr][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] ,

to	jar	upon	her	nerves	,
到	罐	之上	她	神经	,

“凯蒂一开始表现得很好；但不久之后，崎岖的山路开始让她神经紧张。”

[aɪ] [θɪŋk] ; [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [steɪdʒ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

I	think	;	for	by	the	time	the	stage	reached	the	station	,
我	思考	;	为了	经过	这	时间	这	阶段	达到	这	车站	,

我想，因为当驿车到达车站时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [mjuːɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]

she	was	scratching	and	mewing	at	such	a	rate	that	I	was	ashamed	of
她	曾是	抓挠	和	舌尖轻触	在	这样的	一个	速度	那	我	曾是	羞愧	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

她抓挠和喵喵叫的频率太高了，我都替她感到羞耻。

[aɪ] [lægd] [bɪ'haɪnd] , [soʊ]['kʌz(ə)n] ['ʃʊdənt] [hɪr] .

I	lagged	behind	,	so	cousin	shouldn't	hear	.
我	滞后	在后面	,	所以	表哥	不应该	听到	.

我落后了，所以表弟不应该听到。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['diːpoʊ] ?

And	was	this	the	depot	?
和	曾是	这	这	仓库	?

这就是仓库吗?

[ə; eɪ][dʒeɪl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

A	jail	,	I	should	say	.
一个	监狱	,	我	应该	说	.

应该说，那是一座监狱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [mæn] ['sterɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [wɔːl] !

Such	a	wicked	man	staring	through	the	hole	in	the	wall	!
这样的	一个	邪恶	男人	凝视	通过	这	洞	在	这	墙	!

一个邪恶的男人正透过墙上的洞往外看!

['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn][fɔːr; fər] ?

Wonder	what	he	was	put	in	for	?
想知道	什么	他	曾是	放	在	为了	?

不知道他犯了什么罪?

" [ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['mæstər] , [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

"	The	ticket	-	master	,	that	is	,	"	said	cousin	Lydia	,	smiling	at	me	,
"	这	票	-	掌握	,	那	是	,	"	说	表哥	莉迪亚	,	微笑	在	我	,

“我是说售票员，”表妹莉迪亚笑着对我说。

[ðoʊ] [aɪ] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [siː] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

though	I	hoped	she	couldn't	see	what	I	had	been	thinking	.
尽管	我	希望	她	不能	看	什么	我	有	到过	思维	.

但我希望她看不出我心里在想什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [ðə; ði] ['tɪkɪts] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [let] [fel] [ɔːr][ˌem 'iː] [kiːp] ['aʊərz] .

Then	she	bought	the	tickets	;	but	she	wouldn't	let	Fel	or	me	keep	ours	.
然后	她	买	这	门票	;	但	她	不会	让	费尔	或者	我	保持	我们的	.

然后她买了票；但她不让我们俩保留我们的票。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] ['kɪti] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

She	said	the	kitty	was	all	I	could	manage	.
她	说	这	猫咪	曾是	全部	我	可以	管理	.

她说，我只能照顾这只小猫了。

[soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] !

So	I	should	think	!
所以	我	应该	思考	!

所以我应该这么想!

[wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃriːk] [laɪk] [maɪ] [bɪg] ['dʒaɪənt] .

We	heard	a	shriek	like	my	Big	Giant	.
我们	听到	一个	尖叫	喜欢	我的	大的	巨大的	.

我们听到了一声像我记忆中巨人一样的尖叫。

[ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] ['dredfəli] ; [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] .

It	frightened	me	dreadfully	;	I	began	to	think	there	was	such	a	man	.
它	害怕	我	极其糟糕	;	我	开始	到	思考	那里	曾是	这样的	一个	男人	.

这让我感到非常害怕；我开始觉得真的有这样一个人。

[noʊ] ['wʌndər] ['kɪti] [dʒʌmpt] .

No	wonder	kitty	jumped	.
不	想知道	猫咪	跳了起来	.

难怪小猫会跳起来。

[nekst] ['moʊmənt] [sʌm; səm] ['jeloʊ] [θɪŋz] [keɪm] ['terɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

Next	moment	some	yellow	things	came	tearing	along	.
下一个	片刻	一些	黄色的	事物	来了	撕裂	沿着	.

紧接着，一些黄色的东西飞快地冲了过来。

[ðen] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɑːrz] .

Then	I	knew	it	was	the	cars	.
然后	我	知道	它	曾是	这	汽车	.

我这才知道是汽车的问题。

" [kʌm] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] , ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [steps] .

"	Come	,	"	said	cousin	Lydia	,	climbing	the	steps	.
"	来	,	"	说	表哥	莉迪亚	,	攀登	这	步骤	.

“来吧，”表妹莉迪亚一边说着，一边走上台阶。

[wel] , [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌm] .

Well	,	I	intended	to	come	.
出色地	,	我	故意的	到	来	.

我本来就打算来的。

[maɪ] [fʊt] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stɪf] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌrɪŋ] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] ,

My	foot	was	just	a	little	stiff	,	but	I	was	hurrying	as	fast	as	I	could	,
我的	脚	曾是	只是	一个	小的	僵硬的	,	但	我	曾是	匆忙	作为	快速地	作为	我	可以	,

我的脚有点僵硬，但我还是尽力加快了速度。

[wen] [ʌp] [spræŋ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [aʊt] [pɑːpt] [ðə; ði] ['kɪti] .

when	up	sprang	the	cover	of	the	basket	,	and	out	popped	the	kitty	.
什么时候	向上	弹簧	这	覆盖	的	这	篮子	,	和	出去	爆裂	这	猫咪	.

篮子的盖子突然弹了起来，小猫咪蹦了出来。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] - .

Of	course	,	I	wasn't	going	without	Silvertoes	.
的	课程	,	我	不是	去	没有	-	.

当然，我出门肯定少不了Silvertoes。

[ʃiː; ʃi] ['skæmpəd] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['diːpoʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ræn] ['æftər] [hɜːr; hər] .

She	scampered	round	the	end	of	the	depot	,	and	I	ran	after	her	.
她	四处逃窜	圆形的	这	结尾	的	这	仓库	,	和	我	跑	后	她	.

她绕着仓库尽头跑去，我追了上去。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][juːz] ; [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][hoʊl] .

It	was	of	no	use	;	she	dropped	into	a	hole	.
它	曾是	的	不	使用	;	她	掉落	进入	一个	洞	.

没用，她掉进了一个洞里。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

I	couldn't	have	been	gone	half	a	minute	;
我	不能	有	到过	已消失	一半	一个	分钟	;

我离开的时间不可能超过半分钟；

[bʌt; bət] [ðoʊz] ['jeloʊ] [θɪŋz] [tʊk] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [wɪsk] [ɔːf] .

but	those	yellow	things	took	that	time	to	whisk	off	.
但	那些	黄色的	事物	采取	那	时间	到	拂	离开	.

但那些黄色的东西花了那么长时间才消失。

[aɪ][ræn][ðə; ði] [hoʊl] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm] , ['kɔːlɪŋ] , " [woʊ] !

I	ran	the	whole	length	of	the	platform	,	calling	,	"	Whoa	!
我	跑	这	所有的	长度	的	这	平台	,	呼叫	,	"	哇	!

我沿着站台跑了一遍，大喊："哇！"

" [bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [stɑːpt] .

"	but	they	never	stopped	.
"	但	他们	绝不	停止	.

但他们从未停止过。

[ðə; ði] [blæk] - ['wɪskərd] [mæn][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sel] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði]

The	black	-	whiskered	man	had	come	out	of	his	cell	,	and	was	locking	the
这	黑色的	-	胡须	男人	有	来	出去	的	他的	细胞	,	和	曾是	锁定	这

['diːpoʊ] [dɔːr] .

depot	door	.
仓库	门	.

那个留着黑色胡须的男人从牢房里走了出来，正在锁仓库的门。

" [oʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ][stɑːp] [ðæt] ['reɪlroʊd] ?

"	O	,	won't	you	stop	that	railroad	?
"	哦	,	惯于	你	停止	那	铁路	?

"哦，你们就不能阻止那条铁路吗？"

[pliːz] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] !

Please	,	for	pity's	sake	!
请	,	为了	可惜	清酒	!

求求你，看在上帝的份上！

" [ðə; ði][mæn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ; ['oʊnli] [ʃʌt] [wʌn] [aɪ] [ænd; ənd] ['hwisld] .

"	The	man	made	no	reply	;	only	shut	one	eye	and	whistled	.
"	这	男人	制成	不	回复	;	仅有的	关闭	一	眼睛	和	吹口哨	.

"那人没有回答，只是闭上一只眼睛吹了声口哨。"

[aɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd] [skriːmd] .

I	danced	and	screamed	.
我	跳舞	和	尖叫	.

我又唱又跳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [θɪŋz] ['pʌfɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt][tuː; tə][stɑːp] .

There	were	those	things	puffing	out	of	breath	,	and	determined	not	to	stop	.
那里	是	那些	事物	抽气	出去	的	气息	,	和	决定	不是	到	停止	.

有些东西气喘吁吁，却决心不停下来。

" - [teɪnt] [noʊ][juːz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['rʌmpəs] .

"	'	Tain't	no	use	to	make	a	rumpus	.
"	-	污点	不	使用	到	制作	一个	喧闹	.

"闹腾也没用。"

[ðə; ði][kɑːrz][wəʊnt] [teɪk] [bæk] [træks] [fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] .
The cars won't take back tracks for nobody .
这 汽车 惯于 拿 后退 轨道 为了 无人 .

这些车不会为任何人走回头路。

" [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] .
" I thought he didn't understand .
" 我 想法 他 没有 理解 .

我以为他没听懂。

" [waɪ] , [maɪ]['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] , [sɜːr] , [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [hoʊl] .
" Why , my cousin Lydia bought me a ticket , sir , right out of that hole .
" 为什么 , 我的 表哥 莉迪亚 买 我 一个 票 , 先生 , 正确的 出去 的 那 洞 .

“哎呀，先生，我表妹莉迪亚给我买了张票，就从那个洞里出来了。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ?
Don't you know she did ?
不 你 知道 她 做过 ?

难道你不知道她确实这么做了吗?

[ænd; ənd] [ðæt] ['reɪlroʊd] [went] [ɔːf][ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] .
And that railroad went off and left me .
和 那 铁路 去 离开 和 左边 我 .

那条铁路消失了，把我丢下了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɪn][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['kɪti] ! "
I was getting in in a minute , as soon as I found my kitty ! "
我 曾是 获得 在 在 一个 分钟 , 作为 很快 作为 我 成立 我的 猫咪 ! "

我一找到我的猫咪就马上进去!

" [oʊ] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ?
" O , that's it , hey ?
" 哦 , 那就是 它 , 嘿 ?

“哦，原来是这样啊？”

[wel] , [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪrz] ['oʊnli][ə; eɪ][flæg] - ['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][stɑːp][fɔːr; fər][kæts] .
Well , you see this ere's only a flag - station , and they don't stop for cats .
出色地 , 你 看 这 这是 仅有的 一个 旗帜 - 车站 , 和 他们 不 停止 为了 猫 .

你看，这里只是个招手站，他们不会为猫停车。

" [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" I began to cry .
" 我 开始 到 哭 .

我开始哭泣。

[ðə; ði][mæn] ['pætɪd] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [bæk] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪʃ] - [boʊn][ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

那人拍了拍我的背，好像我喉咙里卡了根鱼刺似的。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ˌem 'iː] " [pʊr] ['sɪsi] .
and called me " Poor sissy .
和 称为 我 " 贫穷的 娘娘腔 .

他叫我“可怜的娘娘腔”。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['veri] ['æŋgri] — ['sev(ə)n] [hoʊl] ['jɪrz] [oʊld] — [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['sɪsi] !
" It made me very angry — seven whole years old — to be called sissy !
" 它 制成 我 非常 生气的 — 七 所有的 年 老的 — 到 是 称为 娘娘腔 !

“被叫做娘娘腔让我非常生气——当时我才七岁！”

[aɪ] [waɪpt] [maɪ] [aɪz] [æt; ət] [wʌns] ,

I	wiped	my	eyes	at	once	,
我	擦拭	我的	眼睛	在	一次	,

我立刻擦了擦眼睛。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [dɪ'saɪdɪdli] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [maɪ] ['kʌz(ə)n] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] " ['draɪvər] " [kʌm]

and	told	him	decidedly	that	I	thought	my	cousin	would	make	the	"	driver	"	come
和	讲述	他	绝对地	那	我	想法	我的	表哥	会	制作	这	"	司机	"	来

[bæk] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .

back	for	me	.
后退	为了	我	.

我斩钉截铁地告诉他，我认为我的表弟会让那个“司机”回来接我。

[ðə; ði] [mæn] ['hwisld] ['hɑ:rdər] .

The	man	whistled	harder	.
这	男人	吹口哨	更难	.

那人吹口哨吹得更响了。

[ðɪs] [kɔ:zd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔ:g] [ðæt] [hæz; həz] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] ['mæstər] ;

This	caused	me	to	feel	a	little	like	a	dog	that	has	lost	his	master	;
这	导致	我	到	感觉	一个	小的	喜欢	一个	狗	那	有	丢失的	他的	掌握	;

这让我感觉自己有点像一只失去主人的狗；

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [soʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [wen] [ðə; ði] [mæn] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [æt; ət] [ˌem 'i:] [ænd; ənd]

and	I	felt	so	all	the	more	when	the	man	pointed	his	finger	at	me	and
和	我	毛毡	所以	全部	这	更多的	什么时候	这	男人	尖	他的	手指	在	我	和

[toʊld] [ˌem 'i:] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ,

told	me	to	follow	him	,
讲述	我	到	跟随	他	,

当那个人指着我，让我跟着他走时，我更加深有同感。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] " [pʊt] [ʌp] " [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

and	he	would	try	to	get	me	"	put	up	"	for	the	night	.
和	他	会	尝试	到	得到	我	"	放	向上	"	为了	这	夜晚	.

他会想方设法让我“借宿”一晚。

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] ['betər] [tu:; tə] [du:] , [aɪ] ['trʌdʒd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['empti]

But	not	knowing	anything	better	to	do	,	I	trudged	after	him	with	my	empty
但	不是	会心	任何事物	更好的	到	做	,	我	艰难跋涉	后	他	和	我的	空的

['bæskɪt] ,

basket	,
篮子	,

但我不知该如何是好，只好提着空篮子跟在他后面。

[fə'getiŋ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] .

forgetting	all	about	the	kitten	.
遗忘	全部	关于	这	小猫	.

完全忘记了小猫的事。

[wi:; wi] [krɔ:st] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [went] [θru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [jɑ:rd] [wer] [kloʊðz] [wɜ:r; wər] ['draɪɪŋ]

We	crossed	the	road	,	and	went	through	a	long	yard	where	clothes	were	drying
我们	交叉	这	路	,	和	去	通过	一个	长的	院子	在哪里	衣服	是	烘干

,

,

,

我们穿过马路，来到一个晾晒衣服的长院子里。

[tɪl] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .

till	we	came	to	a	little	brown	house	.
直到	我们	来了	到	一个	小的	棕色的	房子	.

直到我们来到一栋棕色的小房子前。

[nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [sæt][ə; eɪ] ['wʊmən] ['biːtɪŋ] [egz] [ɪn][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['pʊdɪŋ] -
Near the open door of the porch sat a woman beating eggs in a yellow pudding -
靠近 这 打开 门 的 这 门廊 卫星 一个 女士 殴打 鸡蛋 在 一个 黄色的 布丁 -
[dɪʃ] .
dish .
盘子 .

在敞开的门廊门口附近，坐着一位妇女正在用黄色布丁盘打鸡蛋。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][skɪn] ['sʌmwʌt] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] ['leðər] , [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] ['leðər] -
She had a skin somewhat the color of leather , and wore a leather -
她 有 一个 皮肤 有些 这 颜色 的 皮革 , 和 穿着 一个 皮革 -
['kʌlərd] [dres] , [goʊld] [biːdz] ,
colored dress , gold beads ,
有色 裙子 , 金子 珠子 ,

她的皮肤呈皮革色，身穿皮革色连衣裙，佩戴金珠。

[ə; eɪ] [bræs] - ['tɑːpt] [koʊm] , [ænd; ənd][goʊld] [ɪr] - [drɑːps] , [laɪk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ˌeksklə'meɪʃn] [pɔɪnts] .
a brass - topped comb , and gold ear - drops , like upside down exclamation points .
一个 黄铜 - 顶峰 梳子 , 和 金子 耳朵 - 滴 , 喜欢 上行 向下 感叹 积分 .

一把黄铜顶的梳子和一对金耳环，形状像倒过来的感叹号。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃiːpskɪn] [bʊk] ['fɑːðər] [hæd; həd][ɪn][ə; eɪ] [gɪlt] ['baɪndɪŋ] .
I thought she looked a little like a sheepskin book father had in a gilt binding .
我 想法 她 看起来 一个 小的 喜欢 一个 羊皮 书 父亲 有 在 一个 镀金 结合 .

我觉得她看起来有点像我父亲那本烫金装帧的羊皮书。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] - [gɑːt] [left] [baɪ][ðə; ði] [treɪn] , - ;
" This little creeter got left by the train , Harr'et ;
" 这 小的 - 得到 左边 经过 这 火车 , - ;

“这个小家伙被火车落下了，哈雷特；

[aɪ][dəunt] [siː] [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [hɜːr; hər] .
I don't see but we shall have to eat and sleep her .
我 不 看 但 我们 将 有 到 吃 和 睡觉 她 .

我看不见，但我们必须吃她、睡她。

[wʌt] [seɪ] ? "
What say ? "
什么 说 ? "

你觉得呢?

" [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] [ˌem 'iː] !
" Eat and sleep me !
" 吃 和 睡觉 我 !

“吃我，睡我！”

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['bækwərd] .
" I took a step backward .
" 我 采取 一个 步 落后 .

我后退了一步。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [miːn] [wʌt] [ðeɪ] [sed] ;
Of course they did not mean what they said ;
的 课程 他们 做过 不是 意思是 什么 他们 说 ;

当然，他们说的并非真心话；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] ['dʒoʊkɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][ɪn] ['veri] [pʊr] [teɪst] .
but I thought joking on this occasion was in very poor taste .
但 我 想法 开玩笑 在 这 场合 曾是 在 非常 贫穷的 品尝 .

但我认为在这种场合开玩笑非常不得体。

" [gɑːt] [left] ['oʊvər] ?
" Got left over ?
" 得到 左边 超过 ?

“还有剩菜吗？”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [dɪr] !
Poor little dear !
贫穷的 小的 亲爱的 !

可怜的小家伙!

" [ðə; ði] ['wʊmən] [stɑːpt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [tuː; tə] ['pɪti] [ˌem 'iː] ,
" The woman stopped her work to pity me ,
" 这 女士 停止 她 工作 到 遗憾 我 ,

“那女人停下手中的工作，同情地看着我。”

[ænd; ənd] [drɑːps] [ʌv; əv] [eg] [d'rɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrk] - [taɪnz] [laɪk] ['jeloʊ] [terz] .
and drops of egg dripped from the fork - tines like yellow tears .
和 滴 的 蛋 滴落 从 这 叉 - 齿 喜欢 黄色的 眼泪 .

蛋液像黄色的眼泪一样从叉齿上滴落下来。

[aɪ] [fel] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [ðen] .
I fell to crying then .
我 跌倒 到 哭泣 然后 .

我当时就哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ʃiːz] [sʌm; səm] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['kæptɪn] [tɛniːz] [foʊks] , " [sed] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [mæn] ,
" It seems she's some related to Captain Tenney's folks , " said the whistling man ,
" 它 似乎 她是 一些 有关的 到 队长 特尼的 各位 , " 说 这 吹口哨 男人 ,

“看来她和特尼船长的家人有点亲戚关系，”吹口哨的男人说道。

['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [lʌv] - [pæt] , [ænd; ənd] " [pʊr] ['sɪsi] !
ending with another love - pat , and " Poor Sissy !
结束 和 其他 爱 - 拍 , 和 " 贫穷的 茜茜 !

最后又是一声爱抚的拍打，然后说：“可怜的茜茜！”

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ɪn'sʌltɪŋ] [wɜːrdz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] [maɪ] ['kraɪɪŋ] [ðɪs] [taɪm] .
" But even those insulting words could not stop my crying this time .
" 但 甚至 那些 侮辱 字 可以 不是 停止 我的 哭泣 这 时间 .

但即使是那些侮辱性的话语，这一次也无法阻止我的哭泣。

" [liːv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ['piːtər] , " [sed] [ðə; ði] ['wʊmən] .
" Leave her to me , Peter , " said the woman .
" 离开 她 到 我 , 彼得 , " 说 这 女士 .

“把她交给我吧，彼得，”女人说。

" [moʊst] ['laɪkli] [ʃiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [men] [foʊks] .
" Most likely she's afraid of men folks .
" 最多 可能 她是 害怕的 的 男人 各位 .

“她很可能害怕男人。”

" [ðə; ði] [mæn] [went] [ə'weɪ] , [tuː; tə] [maɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [maɪ] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [kloʊk]
" The man went away , to my great relief , and she took my bonnet and cloak
" 这 男人 去 离开 , 到 我的 伟大的 宽慰 , 和 她 采取 我的 引擎盖 和 披风

,
,
,

“那人走了，我松了一口气，她拿走了我的帽子和斗篷。”

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ˌem 'iː] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] ['traɪəlz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [biːt] [taɪm] [wɪð; wɪθ]

and	then	made	me	tell	her	all	about	my	trials	,	while	she	beat	time	with
和	然后	制成	我	告诉	她	全部	关于	我的	试验	,	尽管	她	打	时间	和

[hɜːr; hər] [fɔːrk] .

her	fork	.
她	叉	.

然后她让我把所有遭遇都告诉她，同时她用叉子打着节拍。

[maɪ] [maʊθ] [wʌns] ['oʊpən] , [aɪ] [tɔːkt] ['stedəli] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf]

My	mouth	once	open	,	I	talked	steadily	,	giving	the	complete	history	of	my	life
我的	嘴	一次	打开	,	我	谈话	稳步	,	给予	这	完全的	历史	的	我的	生活

[bɪ'twiːn] [maɪ] ['sɒbz] ,

between	my	sobs	,
之间	我的	啜泣	,

我张开嘴，一边抽泣一边语速平稳地讲述我的人生经历。

— ['oʊnli] ['liːvɪŋ] [aʊt] [maɪ] [laɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hætʃɪt] .

—	only	leaving	out	my	lie	about	the	hatchet	.
—	仅有的	离开	出去	我的	说谎	关于	这	斧头	.

——只漏掉了我关于斧头的谎言。

" ['sʌmθɪŋ] [kʌt] [maɪ] [fʊt] [ænd; ənd] [aɪ] [goʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪm] , [ɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kætʃ] [ðæt]

"	Something	cut	my	foot	and	I	go	a	little	lame	,	or	I	could	have	catched	that
"	某物	切	我的	脚	和	我	去	一个	小的	瘸	,	或者	我	可以	有	被抓住了	那

['kɪti] ,

kitty	,
猫咪	,

“我的脚被什么东西划伤了，现在有点跛，不然我可能就抓住那只小猫了。”

— [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [waɪt] [pɔːrz] .

—	she	has	white	pors	.
—	她	有	白色的	pors	.

—她有白色的pors。

[bʌt; bət] [dʌz] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [hæv; həv] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ɔːf] [ænd; ənd] [liːv] [foʊks] [ðæts] [bɔːt]

But	does	the	railroad	have	any	right	to	run	off	and	leave	folks	that's	bought
但	做	这	铁路	有	任何	正确的	到	跑步	离开	和	离开	各位	那就是	买

['tɪkɪts] ? "

tickets	?	"
门票	?	"

但是铁路公司有权弃车而去，抛下已经买了票的乘客吗?

" ['nevər] [maɪnd] , [dɪr] , [jʊə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .

"	Never	mind	,	dear	,	you're	welcome	to	stay	over	with	us	.
"	绝不	头脑	,	亲爱的	,	你是	欢迎	到	停留	超过	和	我们	.

“没关系，亲爱的，欢迎你来我们家过夜。”

['brʌðər] ['piːtər] [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] ['kælkjuleɪt] [tuː; tə] [tɜːrn] [foʊks] [ə'weɪ] [waɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [krʌst]

Brother	Peter	and	I	never	calculate	to	turn	folks	away	while	we	have	a	crust
兄弟	彼得	和	我	绝不	计算	到	转动	各位	离开	尽管	我们	有	一个	地壳

[tuː; tə] [iːt] ,

to	eat	,
到	吃	,

彼得弟兄和我只要还有饭吃，就绝不会拒绝别人。

[ɔːr] [ə; eɪ] [ruːf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ˌjuː 'es] . "

or	a	roof	to	cover	us	.	"
或者	一个	屋顶	到	覆盖	我们	.	"

或者一个可以遮风挡雨的屋顶。

" [oʊ] , [dɪr] , [wʌt] [pʊr] ['piːp(ə)l] !
" O , dear , what poor people !
" 哦 , 亲爱的 , 什么 贫穷的 人们 !

“哦，天哪，多么可怜的人们啊！”

" [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] .
" I ought not to stay .
" 我 应该 不是 到 停留 .

我不应该留下来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ['betər] [ðæn; ðən] [krʌsts]
But it seemed they were to have something to - night better than crusts
但 它 似乎 他们 是 到 有 某物 到 - 夜晚 更好的 比 外壳
.
:
.

但今晚他们似乎要吃到比面包皮更好的东西了。

- [wʌz; wəz] ['fraɪɪŋ] ['pænkeɪks] , — [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ?
Harr'et was frying pancakes , — how could she afford it ?
- 曾是 煎炸 煎饼 , — 如何 可以 她 买得起 它 ?

哈雷特正在煎薄饼——她怎么负担得起呢?

— [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ket(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['hændəld] ['skɪmər] ['ɪntuː]
— and shaking them out of the kettle with a long - handled skimmer into
— 和 摇晃 他们 出去 的 这 壶 和 一个 长的 - 处理 撇渣器 进入
[ə; eɪ][pæn][ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .
a pan in a chair .
一个 平底锅 在 一个 椅子 .

——然后用长柄漏勺将它们从水壶中抖落到椅子上的平底锅里。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][wʌn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] " [traɪ] - [keɪk] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk]
She brought me one , which she called her " try - cake ; " but it didn't look like
她 带来 我 一 , 哪个 她 称为 她 " 尝试 - 蛋糕 ; " 但 它 没有 看 喜欢
['ruːθs] ,
Ruth's ,
露丝的 ,

她给我带了一个，她称之为她的“试吃蛋糕”；但看起来不像露丝做的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['hoʊmsɪk] [tuː; tə] [iːt] ; [soʊ][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][slɪp][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][maɪ] ['pɑːkɪt] .
and I was too homesick to eat ; so I managed to slip it into my pocket .
和 我 曾是 也 想家 到 吃 ; 所以 我 管理 到 滑 它 进入 我的 口袋 .

我太想家了，吃不下饭；于是我设法把它塞进了口袋里。

- [wɔːr] ['hevi] ['kæfskɪn] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [haʊs] ['fɪrfəli] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] .
Harr'et wore heavy calfskin shoes , and shook the house fearfully when she walked .
- 穿着 重的 小牛皮 鞋 , 和 摇晃 这 房子 恐惧地 什么时候 她 步行 .

哈雷特穿着厚重的牛皮鞋，走路时震动着整栋房子。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːf] ,
I couldn't help thinking of what she had said about the roof ,
我 不能 帮助 思维 的 什么 她 有 说 关于 这 屋顶 ,

我不禁想起她之前说的关于屋顶的话。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] ['eni] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] " ['kʌvər] [ˌjuː 'es] , " [ʃʊr]
and it seemed as if it might fall any minute and " cover us , " sure
和 它 似乎 作为 如果 它 可能 落下 任何 分钟 和 " 覆盖 我们 , " 当然
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 .

仿佛它随时都会落下，“把我们遮蔽起来”，果不其然。

[waɪl] [aɪ][sæt][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [step] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [fər'lɔːrn] , [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [red]

While	I	sat	on	the	door	-	step	watching	her	,	all	forlorn	,	she	drew	out	a	red
尽管	我	卫星	在	这	门	-	步	观看	她	,	全部	绝望	,	她	画	出去	一个	红色的

['ɑːrmtʃer] ,

armchair	,
扶手椅	,

我坐在门口，一脸落寞地看着她，她拉出一把红色扶手椅。

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [twɪtʃ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌnʃeɪd] , [ænd; ənd][loʊ] !

gave	it	a	little	twitch	,	as	you	would	to	a	sunshade	,	and	lo	!
给予	它	一个	小的	抽搐	,	作为	你	会	到	一个	遮阳伞	,	和	洛	!

轻轻抖动了一下，就像抖动遮阳伞一样，瞧！

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [tɑːp] .

it	turned	into	a	table	,	with	a	round	top	.
它	转向	进入	一个	桌子	,	和	一个	圆形的	顶部	.

它变成了一张桌子，桌面是圆形的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɔːθ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Then	she	covered	it	with	a	cloth	,	from	a	drawer	in	the	chair	part	of	the
然后	她	涵盖	它	和	一个	布	,	从	一个	抽屉	在	这	椅子	部分	的	这

['teɪbl] ,

table	,
桌子	,

然后她从桌子椅子部分的抽屉里拿出一块布盖住了它。

[ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][sʌm; səm] [griːn] [ænd; ənd] [waɪt] ['dɪʃɪz] .

and	put	on	some	green	and	white	dishes	.
和	放	在	一些	绿色的	和	白色的	菜肴	.

再摆上一些绿色和白色的菜肴。

[wen] [tiː] [wʌz; wəz] ['redi] , [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [mæn] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .

When	tea	was	ready	,	the	whistling	man	seemed	to	know	it	,	and	came	in	.
什么时候	茶	曾是	准备好	,	这	吹口哨	男人	似乎	到	知道	它	,	和	来了	在	.

茶水准备好后，吹口哨的男人似乎知道了，走了进来。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [lʊk] ['veri] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	didn't	look	very	inviting	to	me	.
它	没有	看	非常	邀请	到	我	.

我觉得它看起来不太吸引人。

[ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜːr; wər] [spekt] [wɪð; wɪθ] [braʊn] [spɑːts][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ʌv(ə)n][hæd; həd] ['frekld]

The	biscuits	were	specked	with	brown	spots	as	if	the	oven	had	freckled
这	饼干	是	斑点	和	棕色的	地点	作为	如果	这	烤箱	有	雀斑

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

饼干上点缀着褐色的斑点，就像烤箱给它们撒了雀斑一样；

[ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [mə'læsɪz] [fɔːr; fər] [sɔːs] .

and	I	didn't	like	molasses	for	sauce	.
和	我	没有	喜欢	糖蜜	为了	酱	.

我不喜欢用糖蜜做酱汁。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs] ['sʌpər] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ,

I	thought	of	home	,	and	the	nice	supper	cousin	Lydia	was	eating	there	,
我	想法	的	家	,	和	这	好的	晚餐	表哥	莉迪亚	曾是	吃	那里	,

我想起了家，想起了表妹莉迪亚正在家吃的美味晚餐。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɜːrs] [ɪn][hɜːr; hər]

and	could	almost	see	her	sitting	next	to	mother	,	with	my	purse	in	her
和	可以	几乎	看	她	坐着	下一个	到	母亲	,	和	我的	钱包	在	她

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

我仿佛能看到她坐在母亲旁边，口袋里装着我的钱包。

[ænd; ənd][maɪ] ['tɪkɪt] [tuː] .

and	my	ticket	too	.
和	我的	票	也	.

我的票也是。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['ɔːlmoʊst] [siː] [fel] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [kwɪr] ['grænpɑː] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər]

And	I	could	almost	see	Fel	,	and	hear	her	queer	grandpa	asking	her
和	我	可以	几乎	看	费尔	,	和	听到	她	酷儿	爷爷	问	她

['kwestʃənz] ,

questions	,
问题	,

我仿佛能看到菲尔，听到她那古怪的爷爷问她问题。

[waɪl] [mɪs] ['ruːbi] [lʊkt] [ɑːn] , [ɔːl] ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] ['wedɪŋ] - [gaʊn] , [ʌv; əv]

while	Miss	Rubie	looked	on	,	all	smiling	,	and	dressed	in	her	wedding	-	gown	,	of
尽管	错过	鲁比	看起来	在	,	全部	微笑	,	和	穿着	在	她	婚礼	-	袍	,	的

[kɔːrs] .

course	.
课程	.

而鲁比小姐则在一旁看着，脸上始终带着笑容，当然，她穿着的是婚纱。

[ðeɪ] [ɔːl] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][lɔːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

They	all	thought	I	was	lost	,	and	they	should	never	see	me	again	.
他们	全部	想法	我	曾是	丢失的	,	和	他们	应该	绝不	看	我	再次	.

他们都以为我迷路了，再也见不到我了。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['nevər] [wʊd] .

Perhaps	they	never	would	.
也许	他们	绝不	会	.

或许他们永远不会。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] [hoʊm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] ?

How	could	I	go	home	without	a	ticket	?
如何	可以	我	去	家	没有	一个	票	?

没有车票我怎么能回家?

[wʌns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [pʊt] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] .

Once	there	was	a	man	put	off	the	car	because	he	couldn't	show	a	ticket	.
一次	那里	曾是	一个	男人	放	离开	这	车	因为	他	不能	展示	一个	票	.

曾经有个男人因为无法出示罚单而被劝返下车。

[fel] [sɔː] [ðə; ði] " ['draɪvər] " [duː][ˌaɪ 'tiː] .

Fel	saw	the	"	driver	"	do	it	.
费尔	锯	这	"	司机	"	做	它	.

费尔亲眼目睹了“司机”的所作所为。

[ðæt] [θɔːt] [tʃoʊkt] [ˌem 'iː] ,

That	thought	choked	me	,
那	想法	窒息	我	,

这个想法让我哽咽。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['hædnt] [toʊld] - [maɪ] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [gɔːn]

together	with	the	sudden	recollection	that	I	hadn't	told	Harr'et	my	purse	was	gone
一起	和	这	突然	回忆	那	我	之前没有	讲述	-	我的	钱包	曾是	已消失

.

:

.

突然想起我还没告诉哈雷特我的钱包不见了。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['piːtər] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sʌm; səm] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ]

She	and	Peter	might	be	expecting	to	make	quite	a	little	sum	out	of	my
她	和	彼得	可能	是	期待	到	制作	相当	一个	小的	和	出去	的	我的

[bɔːrd] ,

board	,
木板	,

她和彼得或许指望从我的董事会那里赚上一笔不小的钱。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

enough	to	keep	the	roof	on	a	while	longer	.
足够的	到	保持	这	屋顶	在	一个	尽管	更长	.

足以让屋顶再撑一段时间。

" [duː] [iːt] , [tʃaɪld] , " [sed] [ðə; ði] [mæn] .

"	Do	eat	,	child	,	"	said	the	man	.
"	做	吃	,	孩子	,	"	说	这	男人	.

“孩子，吃吧。”那人说道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [aɪ] ['sɒbd] , " [ðæt] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [ræn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pɜːrs] ,

"	I	didn't	tell	you	,	sir	,	"	I	sobbed	,	"	that	the	railroad	ran	off	with	my	purse	,
"	我	没有	告诉	你	,	先生	,	"	我	啜泣	,	"	那	这	铁路	跑	离开	和	我的	钱包	,

“先生，我没告诉您，”我抽泣着说，“铁路公司把我的钱包抢走了。”

— ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] , [aɪ] [miːn] , — [ænd; ənd] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['liːstəst] [θɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] !

—	cousin	Lydia	,	I	mean	,	—	and	I	haven't	the	leastest	thing	to	pay	you	with	!
—	表哥	莉迪亚	,	我	意思是	,	—	和	我	还没有	这	最	事物	到	支付	你	和	!

——我是说表妹莉迪亚，——我连付给你的钱都没有！

" [aɪ] [druː] [aʊt] [maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] , [ænd; ənd] [aʊt] [fluː] [ðə; ði] ['pænkeɪk] .

"	I	drew	out	my	handkerchief	in	a	great	hurry	,	and	out	flew	the	pancake	.
"	我	画	出去	我的	手帕	在	一个	伟大的	匆忙	,	和	出去	飞翔	这	饼子	.

“我急忙掏出手帕，结果煎饼飞了出来。”

['piːtər] [ænd; ənd] ['hɛriːət] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɪd] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [ʃeɪm] .

Peter	and	Harriet	looked	at	it	and	smiled	,	and	I	hid	my	face	in	shame	.
彼得	和	哈丽特	看起来	在	它	和	微笑	,	和	我	隐藏	我的	脸	在	耻辱	.

彼得和哈丽特看了看，笑了，我羞愧地捂住了脸。

" ['nevər] [juː; jʊ] ['wɜːri] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hed] [ə'baʊt] ['mʌni] , " [sed] ['piːtər] , ['kaɪndli] .

"	Never	you	worry	your	little	head	about	money	,	"	said	Peter	,	kindly	.
"	绝不	你	担心	你的	小的	头	关于	钱	,	"	说	彼得	,	亲切地	.

“你千万别为钱操心，”彼得和蔼地说。

" [aɪ] [noʊ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [saɪz] [eɪnt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

"	I	know	young	ladies	about	your	size	ain't	in	the	habit	of	travelling	with	their
"	我	知道	年轻的	女士们	关于	你的	尺寸	不是	在	这	习惯	的	旅行	和	他们的

['pɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['rɑːks] — — [let] [ə'loʊn] ['dəunʌts] .

pockets	full	of	rocks	—	—	let	alone	doughnuts	.
口袋	满的	的	岩石	—	—	让	独自的	甜甜圈	.

“我知道像你这样身材的年轻女士没有习惯在口袋里装满石头——更不用说甜甜圈了。”

" [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [kaɪnd] [mæn] !

"	O	,	what	a	kind	man	!
"	哦	,	什么	一个	种类	男人	!

“哦，多么善良的人啊！”

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [mɪ'steɪkən] [hɪm; ɪm] !

And	how	I	had	mistaken	him	!
和	如何	我	有	错误	他	!

我真是把他误认得太厉害了!

[aɪ] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [ˌem 'iː] [pʊr] ['sɪsi] .

I	forgave	him	at	once	for	calling	me	poor	sissy	.
我	原谅了	他	在	一次	为了	呼叫	我	贫穷的	娘娘腔	.

他叫我可怜的娘娘腔，我立刻就原谅他了。

" [ɪf] [juːv] [dʌn] [jʊr; jər] ['sʌpər] , ['piːtər] ,

"	If	you've	done	your	supper	,	Peter	,
"	如果	你已经	完毕	你的	晚餐	,	彼得	,

“彼得，如果你已经吃过晚饭了，

[aɪ]['moʊʃ(ə)n][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] .

I	motion	you	take	her	out	and	show	her	the	sheep	and	lambs	.
我	运动	你	拿	她	出去	和	展示	她	这	羊	和	羔羊	.

我建议你带她出去，让她看看绵羊和小羊羔。

" ['piːtər] [dɪd] [soʊ] , [bɪ'saɪdz] [bɪ'gaɪlɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [tɔːk] ; [bʌt; bət] ['plɛzəntɪst] [ʌv; əv] [ɔːl]

"	Peter	did	so	,	besides	beguiling	me	with	pleasant	talk	;	but	pleasantest	of	all
"	彼得	做过	所以	,	除了	迷人的	我	和	令人愉快的	讲话	;	但	最令人愉悦的	的	全部

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] , —

was	the	remark	,	—
曾是	这	评论	,	—

“彼得确实这么做了，他还用甜言蜜语哄骗我；但最让我感到愉悦的是他说的那句话，——

" [dəunt] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪt] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['tɪkɪt] ; [aɪl] [meɪk] [ðæt] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ]

"	Don't	be	a	bit	concerned	about	your	ticket	;	I'll	make	that	all	right	to	-	morrow
"	不	是	一个	少量	担心的	关于	你的	票	;	患病的	制作	那	全部	正确的	到	-	明天

.

:

.

“别担心你的票，我明天会帮你解决的。”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , ['oʊnli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi]

"	And	this	was	the	man	I	had	been	so	afraid	of	,	only	because	he
"	和	这	曾是	这	男人	我	有	到过	所以	害怕的	的	,	仅有的	因为	他

[wʌz; wəz] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ,

was	rough	-	looking	,
曾是	粗糙的	-	寻找	,

“而这个人，正是我一直害怕的，仅仅因为他外表粗犷。”

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [dʒoʊks] .

and	liked	to	make	jokes	.
和	喜欢	到	制作	笑话	.

他喜欢开玩笑。

[hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['piːtər] ['noʊb(ə)l] , [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ,

He	told	me	his	name	was	Peter	Noble	,	and	Harr'et	was	his	sister	,
他	讲述	我	他的	姓名	曾是	彼得	高贵	,	和	-	曾是	他的	姐姐	,

他告诉我他叫彼得·诺布尔，哈雷特是他的妹妹。

[ænd; ənd] [kept] [haʊs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ;

and	kept	house	for	him	;
和	保留	房子	为了	他	;

并为他操持家务；

[ænd; ənd][aɪ] ['æktʃuəli] [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ðæt] [aɪ] [ment] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪtəli] [wen] [aɪ]

and	I	actually	told	him	in	confidence	that	I	meant	to	go	to	Italy	when	I
和	我	实际上	讲述	他	在	信心	那	我	意思是	到	去	到	意大利	什么时候	我

[gruː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['leɪdi] ;

grew	to	be	a	lady	;
生长	到	是	一个	女士	;

我曾私下告诉他，等我长大成人，我打算去意大利。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [bɪ'keɪm] [kloʊz] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]

for	we	became	close	friends	in	a	few	minutes	,	and	I	felt	that	he	could
为了	我们	成为	关闭	朋友们	在	一个	很少	分钟	,	和	我	毛毡	那	他	可以

[biː; bi] ['trʌstɪd] .

be	trusted	.
是	可信	.

因为我们在短短几分钟内就成了好朋友，我觉得他值得信任。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][dɑːrk] [wen] [wiː; wi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	almost	dark	when	we	went	back	to	the	kitchen	;	but	there	was
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	我们	去	后退	到	这	厨房	;	但	那里	曾是

['hɛriːət] , ['læfɪŋ] .

Harriet	,	laughing	.
哈丽特	,	笑	.

我们回到厨房时天色已近黄昏；但哈丽特却在那里笑着。

" [huːz] ['kɪti] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Whose	kitty	?	"	said	she	.
"	谁	猫咪	?	"	说	她	.

“这是谁的猫？”她问道。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - , ['læpɪŋ] [mɪlk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɔːsər] [baɪ][ðə; ði] [stoʊv] .

And	it	was	Silvertoes	,	lapping	milk	out	of	a	saucer	by	the	stove	.
和	它	曾是	-	,	交叠	牛奶	出去	的	一个	碟子	经过	这	火炉	.

原来是银脚，他正用勺子在炉子旁舔牛奶。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌŋgri] ,

She	was	very	hungry	,
她	曾是	非常	饥饿的	,

她很饿。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['diːpoʊ] .

and	I	suppose	came	to	that	house	because	it	was	so	near	the	depot	.
和	我	认为	来了	到	那	房子	因为	它	曾是	所以	靠近	这	仓库	.

我想，我之所以会选择住在那里，是因为它离车站很近。

[aɪ] [felt] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] ['fraɪdeɪ] .

I	felt	as	happy	as	Robinson	Crusoe	when	he	found	Friday	.
我	毛毡	作为	快乐的	作为	罗宾逊	克鲁索	什么时候	他	成立	星期五	.

我感觉自己就像鲁滨逊·克鲁索找到星期五时一样高兴。

[maɪ]['traɪəlz][wɜːr; wər] [naʊ] ['nɪrli] ['oʊvər] .

My	trials	were	now	nearly	over	.
我的	试验	是	现在	几乎	超过	.

我的审判即将结束。

[aɪ] [rɪ'membər] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ɪk'sept] ['piːtɜ-z] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr][nekst] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

I	remember	little	more	,	except	Peter's	taking	me	into	a	car	next	day	in	his	arms	,
我	记住	小的	更多的	,	除了	彼得的	采取	我	进入	一个	车	下一个	天	在	他的	武器	,

之后的事情我就不太记得了，只记得第二天彼得抱着我上了车。

[ænd; ənd] ['hæriːəts] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['kɪti] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

and	Harriet's	giving	me	my	kitty	through	the	window	.
和	哈里特的	给予	我	我的	猫咪	通过	这	窗户	.

哈丽特正隔着窗户把我的小猫咪递给我。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ] [θæŋkt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] .

I	hope	I	thanked	them	,	but	am	not	sure	.
我	希望	我	谢谢	他们	,	但	是	不是	当然	.

我希望我向他们道谢了，但我不确定。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ;

That	was	the	last	I	saw	of	them	;
那	曾是	这	最后的	我	锯	的	他们	;

那是我最后一次见到他们;

[bʌt; bət] [aɪ] ['kærid] [ðə; ði] [maːrks] [ʌv; əv] ['hæriːəts] " [traɪ] - [keɪk] " [waɪl] [maɪ] [frɑːk] ['læstɪd] ,

but	I	carried	the	marks	of	Harriet's	"	try	-	cake	"	while	my	frock	lasted	,
但	我	携带	这	标记	的	哈里特的	"	尝试	-	蛋糕	"	尽管	我的	连衣裙	持续	,

但是，在我穿那件连衣裙期间，我的身上一直留有哈丽特"试吃蛋糕"的痕迹。

[fɔːr; fər] [soʊp] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌlər] .

for	soap	took	out	the	color	.
为了	肥皂	采取	出去	这	颜色	.

因为肥皂会褪色。

[ðə; ði] " ['draɪvər] " ['triːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [mɑːrkt] [pə'laɪtnəs] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt]

The	"	driver	"	treated	me	with	marked	politeness	,	and	when	we	reached
这	"	司机	"	治疗	我	和	标记	礼貌	,	和	什么时候	我们	达到

['wɪloʊˌbrʊk] ['kɔːrnər] ,

Willowbrook	Corner	,
柳溪	角落	,

这位"司机"对我彬彬有礼，当我们到达柳溪角时，

[pʊt] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['jeloʊ] [steɪdʒ] ,

put	me	into	the	yellow	stage	,
放	我	进入	这	黄色的	阶段	,

把我放到黄色阶段，

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['tʃaɪnə] [tiː] - [set] .

with	as	much	care	as	if	I	had	been	a	china	tea	-	set	.
和	作为	很多	关心	作为	如果	我	有	到过	一个	中国	茶	-	放	.

我像对待一套瓷器茶具一样小心翼翼。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [wen] [aɪ] [gɑːt] [hoʊm] , [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪt]

There	was	a	shout	when	I	got	home	,	for	all	the	family	were	at	the	gate
那里	曾是	一个	喊	什么时候	我	得到	家	,	为了	全部	这	家庭	是	在	这	门

.

:

.

我到家时听到一声喊叫，因为全家人都在门口。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

['betər] [ðæn; ðən] ['kɪtnz] .

BETTER	THAN	KITTENS	.
更好的	比	小猫	.

比小猫还好。

[jes] , [ðeɪ] [siːmd] [dʒʌst] [æz; əz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv]

Yes	,	they	seemed	just	as	glad	to	see	me	as	if	I	was	the	Queen	of
是的	,	他们	似乎	只是	作为	高兴的	到	看	我	作为	如果	我	曾是	这	女王	的

['ɪŋglənd] ,

England	,
英格兰	,

是的，他们见到我似乎和见到英国女王一样高兴。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] .

and	had	been	gone	all	the	days	of	my	life	.
和	有	到过	已消失	全部	这	天	的	我的	生活	.

在我的一生中，他一直都不在。

['fɑːðər] , [ɪ'speʃəli] , [lʊkt] ['riːəli] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] .

Father	,	especially	,	looked	really	overjoyed	.
父亲	,	尤其	,	看起来	真的	欣喜若狂	.

父亲尤其显得非常高兴。

" [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] [ˌem 'iː] !

"	How	they	must	have	missed	me	!
"	如何	他们	必须	有	错过	我	!

他们一定很想念我!

" [θɔːt] [aɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['hedlɔːŋ] ['oʊvər][oʊld] ['taʊzər] .

"	thought	I	,	springing	out	of	the	coach	and	falling	headlong	over	old	Towser	.
"	想法	我	,	弹簧	出去	的	这	教练	和	坠落	一头扎	超过	老的	托瑟	.

我心想，然后跳下马车，一头栽倒在老托瑟身上。

" [oʊ] , [pliːz] [kætʃ] [ðæt] ['kɪt(ə)n] .

"	O	,	please	catch	that	kitten	.
"	哦	,	请	抓住	那	小猫	.

“哦，请抓住那只小猫。”

" [ned] [siːzd] [ðə; ði] ['empti] ['bæskɪt] [ænd; ənd] [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

"	Ned	seized	the	empty	basket	and	whirled	it	over	his	head	.
"	内德	查获	这	空的	篮子	和	旋转	它	超过	他的	头	.

内德抓起空篮子，把它甩过头顶。

" [huː] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [træʃ] ?

"	Who	cares	for	such	trash	?
"	WHO	关心	为了	这样的	垃圾	?

谁会在乎这种垃圾?

[wiːv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæts] ['betər] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ['kɪtnz] . "

We've	got	something	in	the	house	that's	better	than	sixteen	kittens	.	"
我们已经	得到	某物	在	这	房子	那就是	更好的	比	十六	小猫	.	"

我们家现在有样东西，比十六只小猫都好。

" ['ræbəts] ? "

"	Rabbits	?	"
"	兔子	?	"

“兔子？”

" [kʌm] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] - ['riːə] , ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][wʌn][hænd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [stroʊkt] -

"	Come	and	see	,	"	said	'	Ria	,	giving	me	one	hand	,	while	she	stroked	Silvertoes
"	来	和	看	,	"	说	-	莉娅	,	给予	我	一	手	,	尽管	她	抚摸	-

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

with	the	other	.
和	这	其他	.

“过来看看，”莉娅说着，伸出一只手给我，同时用另一只手抚摸着银趾。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [its] ['eniθɪŋ] .

"	O	,	I	don't	believe	it's	anything	.
"	哦	,	我	不	相信	它是	任何事物	.

“哦，我不认为这是什么事。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][wæks] [biːdz] ?

Is	it	wax	beads	?
是	它	蜡	珠子	?

是蜡珠吗?

[juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , [nɔːr] [huːz] [haʊs] [aɪ] [steɪd] [tuː; tə] .

You	haven't	asked	where	I	came	from	,	nor	whose	house	I	staid	to	.
你	还没有	问	在哪里	我	来了	从	,	也不	谁	房子	我	稳重	到	.

你既没问我从哪里来，也没问我借宿在谁家。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][goʊld] [biːdz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər] - , [ænd; ənd]

There	was	a	woman	with	gold	beads	,	and	he	called	her	Harret	,	and
那里	曾是	一个	女士	和	金子	珠子	,	和	他	称为	她	-	,	和

— "

— "

— "

有个女人戴着金珠子，他叫她哈雷特，然后——”

" [jes] , [aɪ] [nuː] [ðeid] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] .

"	Yes	,	I	knew	they'd	take	good	care	of	you	,	"	said	cousin	Lydia	.
"	是的	,	我	知道	他们会	拿	好的	关心	的	你	,	"	说	表哥	莉迪亚	.

“是的，我知道他们会好好照顾你的，”表妹莉迪亚说。

" [ænd; ənd] [wer] [dˈjuː] [spoʊz] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['kɪti] ?

"	And	where	d'you	s'pose	I	found	my	kitty	?
"	和	在哪里	你	假设	我	成立	我的	猫咪	?

“你猜猜我是在哪里找到我的小猫的？”

" [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] .

"	But	no	one	seemed	to	hear	.
"	但	不	一	似乎	到	听到	.

但似乎没有人听到。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [peltid] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] ['iːtɪŋ] , ['drɪŋkɪŋ] ,

I	had	expected	to	be	pelted	with	questions	as	to	my	eating	,	drinking	,
我	有	预期的	到	是	被毛皮覆盖	和	问题	作为	到	我的	吃	,	喝	,

[ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] ,

and	sleeping	,
和	睡眠	,

我原本以为会被问到很多关于饮食、饮水和睡眠方面的问题，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['pitid] [fɔːr; fər][ðə; ði] [leɪt] [dɪ'stres] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .

and	to	be	pitied	for	the	late	distress	of	my	mind	.
和	到	是	可怜的	为了	这	晚的	痛苦	的	我的	头脑	.

请怜悯我近来因精神痛苦而产生的悲伤。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

But	no	one	showed	the	slightest	curiosity	;
但	不	一	显示	这	丝毫	好奇心	;

但没有人表现出丝毫的好奇心；

[ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

they	all	seemed	in	a	great	hurry	to	get	into	the	house	.
他们	全部	似乎	在	一个	伟大的	匆忙	到	得到	进入	这	房子	.

他们似乎都急着进屋。

[aɪ] [stɑːpt] ['tɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfendɪd] [piː] -

I	stopped	talking	,	and	walked	along	with	all	the	dignity	of	an	offended	pea	-
我	停止	说	,	和	步行	沿着	和	全部	这	尊严	的	一个	被冒犯了	豌豆	-

['tʃɪkɪn] .

chicken	.
鸡	.

我停止了说话，像一只受了委屈的母鸡一样，昂首挺胸地走开了。

[ðer; ðər] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ;

There	might	or	might	not	be	something	worth	going	to	see	;
那里	可能	或者	可能	不是	是	某物	值得	去	到	看	;

或许有值得一看的东西，或许没有；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ki:p] ['pɜ:rfɪktli] [ku:l] .
but **I** **was** **resolved** **to** **keep** **perfectly** **cool** **.**
但 我 曾是 已解决 到 保持 完美 凉爽的 .

但我决心保持冷静。

[ʌp] [sterz] ?
Up **stairs** **?**
向上 楼梯 ?

上楼?

[wel] , [ʌp] [sterz] [ðen] , [ɔ:r] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] , [ɔ:r] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ru:f] ,
Well **,** **up** **stairs** **then** **,** **or** **up** **in** **the** **attic** **,** **or** **out** **on** **the** **roof** **,**
出色地 , 向上 楼梯 然后 , 或者 向上 在 这 阁楼 , 或者 出去 在 这 屋顶 ,

那要么上楼，要么上阁楼，要么到屋顶去。

— [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
— **it** **made** **no** **difference** **to** **me** **.**
— 它 制成 不 不同之处 到 我 .

——对我来说没什么区别。

[aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [ɪf] [nɑ:t][lɔ:ŋgər] .
I **could** **keep** **from** **asking** **questions** **as** **long** **as** **they** **could** **,** **if** **not** **longer** **.**
我 可以 保持 从 问 问题 作为 长的 作为 他们 可以 , 如果 不是 更长 .

我能忍住不问问题的时间，和他们一样长，甚至更长。

[oʊ] , ['mʌðɝz] [ru:m] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:] ?
O **,** **mother's** **room** **,** **was** **it** **?**
哦 , 母亲的 房间 , 曾是 它 ?

哦，是母亲的房间吗?

[wel] , [aɪ'd] [bɪn] ['wʌndərɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wer] ['mʌðər] [wʌz; wəz] , ['oʊnli][aɪ] ['wʊdnt] [æsk] .
Well **,** **I'd** **been** **wondering** **all** **the** **while** **where** **mother** **was** **,** **only** **I** **wouldn't** **ask** **.**
出色地 , ID 到过 好奇 全部 这 尽管 在哪里 母亲 曾是 , 仅有的 我 不会 问 .

其实我一直都很想知道妈妈在哪里，只是我没敢问。

[dɪr] [ˌem 'i:] , [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [sɪk] ?
Dear **me** **,** **was** **she** **sick** **?**
亲爱的 我 , 曾是 她 生病的 ?

天哪，她生病了吗?

" [soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] ['lɪt(ə)l] [mædʒ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['kɪsɪŋ] [ˌem 'i:]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .
" **So** **glad** **to** **see** **little** **Madge** **,** **"** **she** **said** **,** **kissing** **me** **over** **and** **over** **again** **.**
" 所以 高兴的 到 看 小的 玛吉 , " 她 说 , 接吻 我 超过 和 超过 再次 .

“见到小玛吉真高兴，”她说着，不停地亲吻我。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ][hɑ:rd] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd] .
" **And** **what** **a** **hard** **time** **I** **had** **had** **.**
" 和 什么 一个 难的 时间 我 有 有 .

“我当时真是过得很艰难。”

" [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [haʊ] [aɪ'd] [bɪn] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ˌem 'i:]
" **There** **,** **she** **knew** **how** **I'd** **been** **suffering** **,** **and** **was** **just** **going** **to** **ask** **me**
" 那里 , 她 知道 如何 ID 到过 痛苦 , 和 曾是 只是 去 到 问 我
[sʌm; səm] ['kwestʃənz] ,
some **questions** **,**
一些 问题 ,

“在那里，她知道我经历了什么痛苦，她只是想问我一些问题。”

[wen] [ðæt] ['trʌb(ə)lsəm] [ned] [hwiskt] [ˌem 'i:] [raɪt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,
when **that** **troublesome** **Ned** **whisked** **me** **right** **up** **in** **his** **arms** **,**
什么时候 那 麻烦的 内德 搅拌 我 正确的 向上 在 他的 武器 ,

那个讨厌的内德一把把我抱了起来

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ˌem ˈiː] [raʊnd] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [ˈfaɪərpleɪs] .

and	whirled	me	round	towards	the	fireplace	.
和	旋转	我	圆形的	向	这	壁炉	.

然后一把将我转身推向壁炉。

" [ɪf] [juːv] [gɑːt] [ˈeni] [aɪz] , [ˈmægi] , [lʊk] [ðer; ðər] .

"	If	you've	got	any	eyes	,	Maggie	,	look	there	.
"	如果	你已经	得到	任何	眼睛	,	玛吉	,	看	那里	.

“玛吉，如果你还有眼睛，就往那边看。”

" [maɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪˈnʌf] , [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈwʊmən] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] ?

"	My	eyes	were	good	enough	,	if	that	was	all	;	but	what	was	that	woman	sitting	there	for	?
"	我的	眼睛	是	好的	足够的	,	如果	那	曾是	全部	;	但	什么	曾是	那	女士	坐着	那里	为了	?

“如果仅仅是视力不好，那也足够了；但是那个女人坐在那里是做什么的呢？”

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈwʊlən] [kloʊðz] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] .

I	thought	she	had	a	heap	of	woollen	clothes	in	her	lap	.
我	想法	她	有	一个	堆	的	羊毛	衣服	在	她	膝	.

我以为她腿上堆着一堆羊毛衣服。

[ˈfɑːðər] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] .

Father	took	it	.
父亲	采取	它	.

父亲拿走了。

" [kʌm] [hɪr] , [ˈtɑːti] - [wæks] .

"	Come	here	,	Totty	-	wax	.
"	来	这里	,	托蒂	-	蜡	.

“过来，托蒂-瓦克斯。”

" [aɪ] [pʊt] [aʊt] [maɪ] [hændz] , [ænd; ənd] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] [ˈkɪtnz] .

"	I	put	out	my	hands	,	and	felt	something	as	soft	as	kittens	.
"	我	放	出去	我的	双手	,	和	毛毡	某物	作为	柔软的	作为	小猫	.

我伸出手，摸到了像小猫一样柔软的东西。

" [ˈprestoʊ] , [tʃeɪndʒ] !

"	Presto	,	change	!
"	普雷斯托	,	改变	!

“瞧，变化！”

" [kraɪd] [ned] , [ænd; ənd] [pʊld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈblæŋkɪt] .

"	cried	Ned	,	and	pulled	down	the	top	of	the	blanket	.
"	哭	内德	,	和	拉	向下	这	顶部	的	这	毯子	.

“内德叫了一声，然后拉下了毯子的顶端。”

[ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , [ˈrɪŋk(ə)ld] , [ˈroʊzi] [feɪs] , [ə; eɪ] [ˈbeɪbiːz] [feɪs] ,

There	lay	a	little	,	wrinkled	,	rosy	face	,	a	baby's	face	,
那里	躺	一个	小的	,	皱	,	红润	脸	,	一个	婴儿的	脸	,

那里躺着一张小小的、满是皱纹的、红润的小脸，一张婴儿的脸。

[ænd; ənd] [ˈoʊvər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hænd] .

and	over	it	was	moving	a	little	wrinkled	hand	.
和	超过	它	曾是	移动	一个	小的	皱	手	.

一只布满皱纹的小手在它上方移动。

[aɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [skriːmd] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]

I	**jumped**	**,**	**and**	**then**	**I**	**screamed**	**;**	**and**	**then**	**I**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**room**	**and**
我	跳了起来	,	和	然后	我	尖叫	;	和	然后	我	跑	出去	的	这	房间	和

[bæk] [ə'gen] .

back	**again**	**.**
后退	再次	.

我跳了起来，然后尖叫起来；然后我跑出房间，又跑了回来。

" [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! [stɑːp][hɜːr; hər] !

"	**O**	**,**	**O**	**,**	**O**	**!**	**Stop**	**her**	**!**
"	哦	,	哦	,	哦	!	停止	她	!

“哦，哦，哦！阻止她！”

[hoʊld][hɜːr; hər] ! " [sed] [ned] .

Hold	**her**	**!**	**"**	**said**	**Ned**	**.**
抓住	她	!	"	说	内德	.

“抓住她！”内德说道。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

But	**they**	**couldn't**	**do**	**it**	**.**
但	他们	不能	做	它	.

但他们没能做到。

[aɪ] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] , [huː] [kraɪd][ɪn][maɪ] [feɪs] .

I	**rushed**	**up**	**to**	**the**	**baby**	**,**	**who**	**cried**	**in**	**my**	**face**	**.**
我	匆忙	向上	到	这	婴儿	,	WHO	哭	在	我的	脸	.

我冲到婴儿跟前，婴儿对着我哭了起来。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? " [sed] [aɪ] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

"	**What**	**IS**	**that**	**?**	**"**	**said**	**I**	**;**	**and**	**then**	**I**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
"	什么	是	那	?	"	说	我	;	和	然后	我	爆裂	进入	眼泪	.

“那是什么？”我问道；然后我突然嚎啕大哭起来。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [sed] ['fɑːðər] .

"	**Your**	**little**	**sister**	**,**	**"**	**said**	**father**	**.**
"	你的	小的	姐姐	,	"	说	父亲	.

“你妹妹，”父亲说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , " ['sɒbd] [aɪ] , [ænd; ənd] [broʊk] [aʊt] ['læfɪŋ] .

"	**It**	**isn't**	**,**	**"**	**sobbed**	**I**	**,**	**and**	**broke**	**out**	**laughing**	**.**
"	它	不是	,	"	啜泣	我	,	和	打破	出去	笑	.

“才不是呢，”我抽泣着说，然后又大笑起来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [læft] , [tuː] .

Everybody	**else**	**laughed**	**,**	**too**	**.**
大家	别的	笑了	,	也	.

其他人也都笑了。

" [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , " [sed] [aɪ] .

"	**Say**	**that**	**again**	**,**	**"**	**said**	**I**	**.**
"	说	那	再次	,	"	说	我	.

“再说一遍，”我说。

" [jʊr; jər]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , " [rɪ'piːtɪd] ['fɑːðər] .

"	**Your**	**little**	**sister**	**,**	**"**	**repeated**	**father**	**.**
"	你的	小的	姐姐	,	"	重复	父亲	.

“你妹妹，”父亲重复道。

" [dʌz] [fel] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Does**	**Fel**	**know**	**it**	**?**
"	做	费尔	知道	它	?

费尔知道吗?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['nɛdz] ['brʌðər] ?
And it isn't Ned's brother ?
和 它 不是 内德的 兄弟 ?

难道他不是内德的兄弟吗?

" ['siːzɪŋ] ['fɑːðər] [baɪ][ðə; ði] ['wɪskərz] .
" seizing father by the whiskers .
" 抓住 父亲 经过 这 胡须 .

“揪住父亲的胡须。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [set] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] !
" And he can't set her on the wood - pile !
" 和 他 不能 放 她 在 这 木头 - 桩 !

“他不能把她放在柴堆上！”

[keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] .
Came down from heaven .
来 向下 从 天堂 .

从天而降。

[wʌtm]
What'm
什么

什么

[aɪ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?
I crying for ?
我 哭泣 为了 ?

我为什么哭泣?

[keɪm] [daʊn] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
Came down particular purpose for me . "
来 向下 特别的 目的 为了 我 . "

对我来说，他来这里是有特殊目的的。

" [jes] , ['tɑːti] - [wæks] , " [sed] ['fɑːðər] , ['smaɪlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" Yes , Totty - wax , " said father , smiling , with a tear in the corner of his
" 是的 , 托蒂 - 蜡 , " 说 父亲 , 微笑 , 和 一个 撕 在 这 角落 的 他的
[aɪ] , —
eye , —
眼睛 , —

“是的，托蒂-瓦克斯，”父亲笑着说，眼角噙着泪水——

" - [twʌz] [fɔːr; fər][maɪ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n]
" ' Twas for my accommodation
" - 那是 为了 我的 住宿

“这是为了我的住宿。”

['neɪtʃər] [roʊz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] . "
Nature rose when I was born . "
自然 玫瑰 什么时候 我 曾是 出生 . "

我出生时，大自然也随之升起。

" [hæz; həz] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæd; həd] ['eni] ['sʌpər] ? " [æskt] ['mʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Has this child had any supper ? " asked mother , in a faint voice from the
" 有 这 孩子 有 任何 晚餐 ? " 问 母亲 , 在 一个 头晕的 嗓音 从 这
[bed] .
bed .
床 .

“这孩子吃晚饭了吗？”母亲从床上虚弱地问道。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [iːt] , " [læft] [aɪ] ; " [hɜːr; hər] [feɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊst] ['æp(ə)l] . "

"	No	,	she	can't	eat	,	"	laughed	I	;	"	her	face	looks	like	a	roast	apple	.	"
"	不	,	她	不能	吃	,	"	笑了	我	;	"	她	脸	看起来	喜欢	一个	烤	苹果	.	"

“不，她吃不下东西，”我笑着说；“她的脸看起来像个烤苹果。”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [miːnz] [juː; jʊ] , ['mægi] .

"	Your	mother	means	you	,	Maggie	.
"	你的	母亲	方法	你	,	玛吉	.

“你妈妈指的是你，玛吉。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd][ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] , " [sed] ['kʌz(ə)n] ['lɪdiə] .

You	are	tired	and	excited	,	"	said	cousin	Lydia	.
你	是	疲劳的	和	兴奋的	,	"	说	表哥	莉迪亚	.

“你又累又兴奋，”表妹莉迪亚说。

" [ruːθ] [meɪd] [kriːm] - [keɪks] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	Ruth	made	cream	-	cakes	to	-	night	.	"
"	露丝	制成	奶油	-	蛋糕	到	-	夜晚	.	"

“露丝今晚做了奶油蛋糕。”

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [goʊ] , - [θaʊt] [aɪ][kæn; kən] ['kæri] [ðə; ði]['beɪbi] .

"	But	I	shan't	go	,	'	thout	I	can	carry	the	baby	.
"	但	我	不会	去	,	-	空	我	能	携带	这	婴儿	.

“但我不会去，除非我能生下孩子。”

['nɛdz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] .

Ned's	holding	her	.
内德的	保持	她	.

内德抱着她。

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

She	isn't	his	brother	.
她	不是	他的	兄弟	.

她不是他姐姐。

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][wʌns] .

I	haven't	had	her	in	my	arms	once	.
我	还没有	有	她	在	我的	武器	一次	.

我一次也没有抱过她。

[haʊ] [gʊd] [gɑːd][wʌz; wəz] !

How	good	God	was	!
如何	好的	上帝	曾是	!

上帝真好！

[oʊ] , [dɪr] , [wʌt] ['tiːnti] [hændz] !

O	,	dear	,	what	teenty	hands	!
哦	,	亲爱的	,	什么	青少年	双手	!

哦，天哪，多么小巧的手啊！

[ʃiː; ʃi] [kɑːnt] ['swɑːloʊ] - [ɪm] , [ɑːn] - [kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

She	can't	swallow	'	em	,	on	'	count	of	her	arms	.
她	不能	吞	-	呃	,	在	-	数数	的	她	武器	.

她用胳膊数着，也吞不下去。

[sent] [pər'tɪkjələr] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] — ['fɑːðər] [sed] [soʊ] .

Sent	particular	purpose	for	me	—	father	said	so	.
发送	特别的	目的	为了	我	—	父亲	说	所以	.

父亲说，他是特意派来给我的。

- ['riːə]['pɑːrlɪn] , [ʃiːz] ['noʊwer] [nɪr] [jʊr; jər][eɪdʒ] .

'	Ria	Parlin	,	she's	nowhere	near	your	age	.
-	莉娅	帕林	,	她是	无处	靠近	你的	年龄	.

莉亚·帕林，她比你年纪大得多。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] [ðɪs] .

You	**have**	**everything**	**,**	**but**	**you**	**can't**	**have**	**this**	**.**
你	有	一切	,	但	你	不能	有	这	.

你拥有一切，唯独得不到这个。

[ʃiː; ʃi] [geɪps] .

She	**gapes**	**.**
她	张开	.

她目瞪口呆。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ; [ʃiːz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] ; [ʃiːz] [faʊnd] [hɜːr; hər] [maʊθ] !

She	**knows**	**how**	**to**	**;**	**she's**	**found**	**her**	**mouth**	**;**	**she's**	**found**	**her**	**mouth**	**!**
她	知道	如何	到	;	她是	成立	她	嘴	;	她是	成立	她	嘴	!

她知道该怎么做；她找到了自己的嘴；她找到了自己的嘴!

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][ræn][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [laɪk][ə; eɪ] [brʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['freʃɪt] ,

"	**And**	**so**	**I**	**ran**	**on**	**and**	**on**	**,**	**like**	**a**	**brook**	**in**	**a**	**freshet**	**,**
"	和	所以	我	跑	在	和	在	,	喜欢	一个	溪	在	一个	洪水	,

于是我便一直跑啊跑，像溪流在洪水中奔涌一样。

[ænd; ənd] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [stɑːpt] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm]

and	**might**	**never**	**have**	**stopped**	**,**	**if**	**they**	**had**	**not**	**taken**	**me**	**out**	**of**	**the**	**room**
和	可能	绝不	有	停止	,	如果	他们	有	不是	已采取	我	出去	的	这	房间

,

,

,

如果他们没有把我带出房间，我可能永远都不会停下来。

[ænd; ənd] [taɪd] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fʊl] [ʌv; əv] [naɪs] [θɪŋz] .

and	**tied**	**me**	**in**	**a**	**high**	**chair**	**before**	**a**	**table**	**full**	**of**	**nice**	**things**	**.**
和	系	我	在	一个	高的	椅子	前	一个	桌子	满的	的	好的	事物	.

然后把我绑在一张摆满精美物品的桌子前的儿童餐椅上。

[ænd; ənd] ['ruːθi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [aɪ] [spoʊk]

And	**Ruthie**	**stood**	**there**	**with**	**a**	**smile**	**in**	**her**	**eyes**	**,**	**and**	**said**	**if**	**I**	**spoke**
和	露西	站立	那里	和	一个	微笑	在	她	眼睛	,	和	说	如果	我	辐

[ə'nʌðər] [wɜːrd] ,

another	**word**	**,**
其他	单词	,

露丝站在那里，眼里带着微笑，说道，如果我再说一个字，

[aɪ] ['ʃʊdənt] [siː] ['beɪbi] [ə'gen] [ðæt] [naɪt] .

I	**shouldn't**	**see**	**baby**	**again**	**that**	**night**	**.**
我	不应该	看	婴儿	再次	那	夜晚	.

那天晚上我不应该再见到孩子了。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['pɪtiɪŋ] [ned] .

I	**couldn't**	**help**	**pitying**	**Ned**	**.**
我	不能	帮助	怜悯	内德	.

我忍不住同情内德。

[aɪ] ['wɔznt] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [raɪt] .

I	**wasn't**	**sure**	**I**	**had**	**treated**	**him**	**just**	**right**	**.**
我	不是	当然	我	有	治疗	他	只是	正确的	.

我不确定我是否对他足够好。

[aɪ][hæd; həd] [preɪd] , [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] [ɪn][ɔːl] ,

I	**had**	**prayed**	**,**	**off**	**and**	**on**	**,**	**as**	**much**	**as**	**two**	**or**	**three**	**weeks**	**in**	**all**	**,**
我	有	祈祷	,	离开	和	在	,	作为	很多	作为	二	或者	三	周	在	全部	,

我断断续续地祈祷了大约两到三周，

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [send] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

that	God	would	send	me	a	sister	,	and	of	course	that	was	why	she	had
那	上帝	会	发送	我	一个	姐姐	,	和	的	课程	那	曾是	为什么	她	有

[kʌm] .

come	.
来	.

上帝会赐给我一个妹妹，当然，这就是她来的原因。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɪʃ] [ned] [tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] ;

I	didn't	wish	Ned	to	know	this	;
我	没有	希望	内德	到	知道	这	;

我不希望内德知道这件事；

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [soʊ] ['sɑːri] [hiː; hi] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər]

he	would	be	so	sorry	he	hadn't	thought	of	it	himself	,	and	prayed	for
他	会	是	所以	对不起	他	之前没有	想法	的	它	他自己	,	和	祈祷	为了

[ə; eɪ] ['brʌðər] .

a	brother	.
一个	兄弟	.

他会非常后悔自己没有想到这一点，并为兄弟祈祷。

[aɪ] [toʊld] [fel] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [fer] [ɔːr] [nɑːt] .

I	told	Fel	about	it	,	and	she	didn't	know	whether	it	was	quite	fair	or	not	.
我	讲述	费尔	关于	它	,	和	她	没有	知道	无论	它	曾是	相当	公平的	或者	不是	.

我把这件事告诉了费尔，她不知道这样做是否公平。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [tuː] , " [sed] [aɪ] ; [fɔːr; fər] [aɪ] ['nevər] [wʊd] [ə'laʊ] [fel] [ðə; ði] [læst] [wɜːrd] .

"	Yes	,	it	was	,	too	,	"	said	I	;	for	I	never	would	allow	Fel	the	last	word	.
"	是的	,	它	曾是	,	也	,	"	说	我	;	为了	我	绝不	会	允许	费尔	这	最后的	单词	.

“是的，也是，”我说；因为我绝不会让费尔说最后一句话。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fer] ; ['nɛdz] ['oʊldər] - [en] [ˌem 'iː] ,

"	It	was	fair	;	Ned's	older	'	n	me	,
"	它	曾是	公平的	;	内德的	老	-	n	我	,

“这很公平；内德比我年纪大，

[ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [prerz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] - .

and	ought	to	say	his	prayers	a	great	deal	more	reggurly	.
和	应该	到	说	他的	祈祷	一个	伟大的	交易	更多的	-	.

他应该更规律地祈祷。

" [oʊ] , [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] ['sɪstər] !

"	O	,	that	wonderful	new	sister	!
"	哦	,	那	精彩的	新的	姐姐	!

“哦，那位可爱的新妹妹！”

[fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ] ['nevər] ['taɪərd] [ʌv; əv] [əd'maɪərɪŋ] [hɜːr; hər] .

For	days	I	never	tired	of	admiring	her	.
为了	天	我	绝不	疲劳的	的	钦佩	她	.

我连续好几天都看不腻她的美貌。

" [lʊk] , ['mæmə] ! - ['riːə] , [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] , ['evər] [siː] [sʌtʃ] [bluː] [aɪz] ?

"	Look	,	mamma	!	'	Ria	,	did	you	ever	,	ever	see	such	blue	eyes	?
"	看	,	妈妈	!	-	莉娅	,	做过	你	曾经	,	曾经	看	这样的	蓝色的	眼睛	?

“妈妈，快看！莉娅，你见过这么蓝的眼睛吗？”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sæt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər]

"	And	then	I	sat	and	talked	to	the	new	sister	,	and	asked	her
"	和	然后	我	卫星	和	谈话	到	这	新的	姐姐	,	和	问	她

然后我坐下来和那位新来的修女交谈，并问了她.....

" [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][get][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌv; əv] [bluː] ?
" Where did she get her eyes of blue ?
" 在哪里 做过 她 得到 她 眼睛 的 蓝色的 ?

“她的蓝眼睛是从哪里来的？”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [æz; əz][ðə; ði]['beɪbi] [dʌz] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ] , —
" But she did not answer , as the baby does in the song , —
" 但 她 做过 不是 回答 , 作为 这 婴儿 做 在 这 歌曲 , —

但她没有像歌里唱的那样回答——

" [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [æz; əz][aɪ] [keɪm] [θruː] . "
" Out of the sky , as I came through . "
" 出去 的 这 天空 , 作为 我 来了 通过 . "

“我从天而降。”

" [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd][spɪn] ?
" What makes the light in them sparkle and spin ?
" 什么 制作 这 光 在 他们 火花 和 旋转 ?

“是什么让它们内部的光芒闪烁旋转？”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːri] [spaɪks] [left] [ɪn] . "
Some of the starry spikes left in . "
一些 的 这 繁星 尖峰 左边 在 . "

还剩下一些星状尖刺。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['pɜːrli] [ɪr] ?
" Where did you get that pearly ear ?
" 在哪里 做过 你 得到 那 珍珠般的 耳朵 ?

“你那颗珍珠般的耳朵是从哪儿来的？”

[gɑːd] [speɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [hɪr] .
God spake , and it came out to hear .
上帝 说 , 和 它 来了 出去 到 听到 .

上帝说话了，声音就传了出来，让人听见。

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [tɔːkt] , ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][toʊld][sʌm; səm] [swiːt] ['stɔːriz] [ə'baʊt]
If she could only have talked , wouldn't she have told some sweet stories about
如果 她 可以 仅有的 有 谈话 , 不会 她 有 讲述 一些 甜的 故事 关于
['eɪndʒəlz] ?
angels ?
天使 ?

如果她会说话，她一定会讲一些关于天使的美好故事吧?

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [left] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [ðæt] ['wedɪŋ] ;
I couldn't have left her for anything else but that wedding ;
我 不能 有 左边 她 为了 任何事物 别的 但 那 婚礼 ;

除了那场婚礼，我不可能为了其他任何事离开她；

[bʌt; bət] ['ruːθi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] ['ruːθi]
but Ruthie promised to take good care of her — and I could trust Ruthie
但 露西 承诺 到 拿 好的 关心 的 她 — 和 我 可以 相信 露西
!
!
!

但露西答应会好好照顾她——而且我相信露西！

[ned] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['tʃɪldrən] [bʌt; bət] [fel] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

Ned	**wasn't**	**going**	**;**	**there**	**were**	**to**	**be**	**no**	**children**	**but**	**Fel**	**and**	**me**	**.**
内德	不是	去	;	那里	是	到	是	不	孩子们	但	费尔	和	我	.

内德不会去；除了我和费尔，不会有其他孩子。

[wel] , [jes] , [gʌst] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi]

Well	**,**	**yes**	**,**	**Gust**	**was**	**there**	**;**	**but**	**that**	**was**	**because**	**he**	**happened**	**to**	**be**
出色地	,	是的	,	阵风	曾是	那里	;	但	那	曾是	因为	他	发生	到	是

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

in	**the**	**house**	**.**
在	这	房子	.

是的，Gust当时在场；但那是因为他碰巧在房子里。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn]['mædəm] ['ælənz] ['paːləz] .

The	**wedding**	**was**	**in**	**Madam**	**Allen's**	**parlors**	**.**
这	婚礼	曾是	在	女士	艾伦的	客厅	.

婚礼在艾伦夫人的客厅举行。

[aɪ] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [wɪð; wɪθ][wæks] [biːdz] [ɑːn][maɪ] [nek] ,

I	**stood**	**up**	**before**	**the**	**minister**	**,**	**with**	**wax**	**beads**	**on**	**my**	**neck**	**,**
我	站立	向上	前	这	部长	,	和	蜡	珠子	在	我的	脖子	,

我站在部长面前，脖子上戴着蜡珠。

[ænd; ənd] [waɪt] ['slɪpərz] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .

and	**white**	**slippers**	**on**	**my**	**feet**	**.**
和	白色的	拖鞋	在	我的	脚	.

脚上穿着白色拖鞋。

['sʌmbɑːdi] [els] [stʊd] [ðer; ðər] , [tuː] ; [fɔːr; fər][wʌn] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] .

Somebody	**else**	**stood**	**there**	**,**	**too**	**;**	**for**	**one**	**wouldn't**	**have**	**been**	**enough**	**.**
某人	别的	站立	那里	,	也	;	为了	一	不会	有	到过	足够的	.

那里还站着另一个人；因为一个人是不够的。

[fel] [drest] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] — [ɪn] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] [biːdz] ; ['oʊnli][ʃiː; ʃi]

Fel	**dressed**	**just**	**like**	**me**	**—**	**in**	**white**	**,**	**with**	**the**	**same**	**kind**	**of**	**beads**	**;**	**only**	**she**
费尔	穿着	只是	喜欢	我	—	在	白色的	,	和	这	相同的	种类	的	珠子	;	仅有的	她

[wʌz; wəz] [peɪl] ,

was	**pale**	**,**
曾是	苍白	,

菲尔的穿着和我一模一样——一身白衣，戴着同样的珠子；只是她肤色苍白。

[ænd; ənd][aɪ] ['wɔznt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['roʊzbʌd] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] .

and	**I**	**wasn't**	**,**	**and**	**she**	**looked**	**like**	**a**	**white**	**rosebud**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**.**
和	我	不是	,	和	她	看起来	喜欢	一个	白色的	玫瑰花蕾	,	和	我	没有	.

而我不是，她看起来像一朵白色的玫瑰花蕾，而我不是。

[wiː; wi] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] " [ʃoʊvɪn] - [dɔːz] , " — [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [gʌst] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

We	**stood**	**between**	**the**	**"**	**shovin**	**'**	**doors**	**,**	**"**	**—**	**that**	**was**	**what**	**Gust**	**called**	**them**	**,**
我们	站立	之间	这	"	推搡	-	门	,	"	—	那	曾是	什么	阵风	称为	他们	,

我们站在那两扇“推搡门”之间——这是格斯特对它们的称呼。

— [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] , [tuː] .

—	**and**	**there**	**was**	**a**	**bride**	**and**	**bridegroom**	**,**	**too**	**.**
—	和	那里	曾是	一个	新娘	和	新郎	,	也	.

——而且还有新郎和新娘。

[aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑːt] [ðæt] .

I	**nearly**	**forgot**	**that**	**.**
我	几乎	忘了	那	.

我差点忘了这件事。

[aɪ] [rɪ'membər] [laɪts] , [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['wedɪŋ] [keɪk] ; [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ]

I	remember	lights	,	and	flowers	,	and	wedding	cake	;	and	by	and	by
我	记住	灯	,	和	花朵	,	和	婚礼	蛋糕	;	和	经过	和	经过

['mædəm] ['ælən] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ,

Madam	Allen	came	along	,
女士	艾伦	来了	沿着	,

我记得灯光、鲜花和结婚蛋糕；过了一会儿，艾伦夫人来了。

['lʊkɪŋ] [soʊ][grænd][ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] ['tɜːrbən] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði][braɪd] [ə; eɪ]['braɪdl] [roʊz] ,

looking	so	grand	in	her	white	turban	,	and	gave	the	bride	a	bridal	rose	,
寻找	所以	盛大	在	她	白色的	头巾	,	和	给予	这	新娘	一个	新娘	玫瑰	,

她头戴白色头巾，显得雍容华贵，并送给新娘一朵新娘玫瑰。

[bʌt; bət][nɑːt] [fel] [ɔːr][ˌem 'iː][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bʌd] .

but	not	Fel	or	me	a	single	bud	.
但	不是	费尔	或者	我	一个	单身的	芽	.

但我和费尔一个芽都没看到。

[ðen] , [wen] ['piːp(ə)l] [kɪst] [ðə; ði][braɪd] , [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , —

Then	,	when	people	kissed	the	bride	,	I	kissed	her	,	too	,	and	she	whispered	,	—
然后	,	什么时候	人们	亲吻	这	新娘	,	我	亲吻	她	,	也	,	和	她	低声说道	,	—

然后，当人们亲吻新娘时，我也吻了她，她低声说：

" [kɔːl] [ˌem 'iː] [ænt] ['mɑːrθə] , [dɪr] . "

"	Call	me	aunt	Martha	,	dear	.	"
"	称呼	我	阿姨	玛莎	,	亲爱的	.	"

“叫我玛莎阿姨就好，亲爱的。”

" [oʊ] , [jes] , [mɪs] ['ruːbi] , " [sed] [aɪ] ; " [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ænt] ['mɑːrθə] .

"	O	,	yes	,	Miss	Rubie	,	"	said	I	;	"	you	are	my	cousin	,	aunt	Martha	.
"	哦	,	是的	,	错过	鲁比	,	"	说	我	;	"	你	是	我的	表哥	,	阿姨	玛莎	.

“哦，是的，鲁比小姐，”我说；“你是我的表妹，玛莎阿姨。”

" [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] .

"	For	I	could	not	understand	exactly	.
"	为了	我	可以	不是	理解	确切地	.

因为我无法完全理解。

['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [hʌgɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

Uncle	John	hugged	me	,	and	said	they	were	all	going	away	in	the	morning	,
叔叔	约翰	拥抱	我	,	和	说	他们	是	全部	去	离开	在	这	早晨	,

约翰叔叔拥抱了我，说他们明天早上都要走了。

[hiː; hi][ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] , [ænd; ənd][zed] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [felt] ['sɑːri] , ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][maɪ]

he	and	aunt	Martha	,	and	Zed	;	and	then	I	felt	sorry	,	even	with	my
他	和	阿姨	玛莎	,	和	泽德	;	和	然后	我	毛毡	对不起	,	甚至	和	我的

[wæks] [biːdz] [ɑːn] ,

wax	beads	on	,
蜡	珠子	在	,

他和玛莎阿姨，还有泽德；然后我感到很遗憾，即使我戴着蜡珠。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['fɑːðər] , —

and	said	to	father	,	—
和	说	到	父亲	,	—

他对父亲说：

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [aɪ] [lʌv] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] [ðæt] [wʌz; wəz] .

"	I	tell	you	what	,	I	love	my	uncle	John	that	was	.
"	我	告诉	你	什么	,	我	爱	我的	叔叔	约翰	那	曾是	.

“我告诉你，我爱我的叔叔约翰。”

" [noʊ] , [flai] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] [hɔːrs] [ðen] [kɔːld] " ['laɪtɪŋ] ['dɑːdʒər] ;

"	No	,	Fly	,	he	didn't	have	any	horse	then	called	"	Lighting	Dodger	;
"	不	,	飞	,	他	没有	有	任何	马	然后	称为	"	灯光	孱	;

“不，弗莱，他当时并没有一匹名叫‘闪电道奇’的马；

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['ʌŋk(ə)l][dʒɑːn] ,

"	but	it	was	the	same	uncle	John	,
"	但	它	曾是	这	相同的	叔叔	约翰	,

但还是同一个约翰叔叔，

[ænd; ənd] [ænt] ['mɑːrθə] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['wʊmən] [huː] [pets] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [ðæt]

and	aunt	Martha	is	the	very	woman	who	pets	you	so	much	,	and	has	that
和	阿姨	玛莎	是	这	非常	女士	WHO	宠物	你	所以	很多	,	和	有	那

['prɪti] [klɑːk] ,

pretty	clock	,
漂亮的	钟	,

还有玛莎阿姨，她总是那么疼爱你，而且她还有那座漂亮的钟。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pendʒələm] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [swɪŋ] .

with	a	pendulum	in	the	shape	of	a	little	boy	in	a	swing	.
和	一个	摆	在	这	形状	的	一个	小的	男生	在	一个	摇摆	.

摆锤的形状像一个荡秋千的小男孩。

['æftər] [ðæt] ['wedɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪntər] .

After	that	wedding	there	was	a	long	winter	.
后	那	婚礼	那里	曾是	一个	长的	冬天	.

婚礼之后，迎来了漫长的冬季。

[aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] , [bʌt; bət] [fel] ['dɪdnt] .

I	went	to	school	,	but	Fel	didn't	.
我	去	到	学校	,	但	费尔	没有	.

我去上学了，但费尔没有。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] [waɪt] [ðæt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [friːz]

She	looked	so	white	that	I	supposed	her	mother	was	afraid	she	would	freeze
她	看起来	所以	白色的	那	我	据称	她	母亲	曾是	害怕的	她	会	冻结

.

:

.

她脸色苍白得吓人，我猜她妈妈是怕她冻僵了。

[mɪs] ['ruːbi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] ;

Miss	Rubie	was	gone	,	and	there	were	no	lessons	to	learn	;
错过	鲁比	曾是	已消失	,	和	那里	是	不	课程	到	学习	;

鲁比小姐走了，也没有课可上了；

[bʌt; bət]['mædəm] ['ælən] ['dɪdnt] [ker] [fɔːr; fər] [ðæt] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [fel] [wʌz; wəz] [tuː] [sɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] .

but	Madam	Allen	didn't	care	for	that	;	she	said	Fel	was	too	sick	to	study	.
但	女士	艾伦	没有	关心	为了	那	;	她	说	费尔	曾是	也	生病的	到	学习	.

但艾伦夫人并不在意；她说费尔病得太重，无法学习。

[wen'evər] [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbi] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ;

Whenever	I	didn't	have	to	take	care	of	the	baby	,	I	went	to	see	her	;
每当	我	没有	有	到	拿	关心	的	这	婴儿	,	我	去	到	看	她	;

只要不用照顾孩子，我就会去看她；

[bʌt; bət] [ðæt] ['beɪbi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ker] !

but	that	baby	needed	a	great	deal	of	care	!
但	那	婴儿	需要	一个	伟大的	交易	的	关心	!

但那个婴儿需要很多照顾！

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜːr; hər]['kreɪd(ə)l] , [naɪt]

For	the	first	month	of	her	life	I	wanted	to	sit	by	her	cradle	,	night
为了	这	第一的	月	的	她	生活	我	通缉	到	坐	经过	她	摇篮	,	夜晚

[ænd; ənd] [deɪ] ,

and	day	,
和	天	,

在她出生后的第一个月里，我日夜都想坐在她的摇篮旁。

[ænd; ənd][nɑːt][let] ['eni] [wʌn] [els] [kʌm] [nɪr] [hɜːr; hər] .

and	not	let	any	one	else	come	near	her	.
和	不是	让	任何	一	别的	来	靠近	她	.

并且不让任何人靠近她。

[ðə; ði][nekst] [mʌnθ] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ned] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hɜːr; hər][hæf][ðə; ði][taɪm] ;

The	next	month	I	was	willing	Ned	should	have	her	half	the	time	;
这	下一个	月	我	曾是	愿意的	内德	应该	有	她	一半	这	时间	;

下个月我愿意让内德和她相处一半的时间；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][θɜːrd] [mʌnθ] [aɪ][kraɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	by	the	third	month	I	cried	because	I	had	to	take	care	of	her
和	经过	这	第三	月	我	哭	因为	我	有	到	拿	关心	的	她

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

到了第三个月，我哭了，因为我不得不照顾她。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[gʊd] [baɪ] .

GOOD	BY	.
好的	经过	.

再见。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [krɔːs] ['beɪbi] .

It	happened	that	she	was	a	cross	baby	.
它	发生	那	她	曾是	一个	叉	婴儿	.

她生来就是个脾气暴躁的孩子。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] .

It	did	not	take	her	long	to	forget	all	about	heaven	.
它	做过	不是	拿	她	长的	到	忘记	全部	关于	天堂	.

她没过多久就把天堂的事忘得一干二净了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊl] [her] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [skrætʃ] ['feɪsɪz] ;

She	liked	to	pull	hair	,	and	she	liked	to	scratch	faces	;
她	喜欢	到	拉	头发	,	和	她	喜欢	到	划痕	面孔	;

她喜欢揪头发，也喜欢抓脸；

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [trɔtid] [hɜːr; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

and	no	matter	how	much	you	trotted	her	up	and	down	,
和	不	事情	如何	很多	你	小跑	她	向上	和	向下	,

无论你如何牵着她来回跑动，

[ʃiː; ʃi][dʒʌst]['oʊpənd][hɜːr; hər] ['tuːθləs] [maʊθ] [ænd; ənd][kraɪd] .

she	just	opened	her	toothless	mouth	and	cried	.
她	只是	打开	她	无牙	嘴	和	哭	.

她张开没牙的嘴，哭了起来。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['ɔːf(ə)l] ['beɪbi] !
" She's a wicked , awful baby !
" 她是 一个 邪恶 , 可怕 婴儿 !

“她是个邪恶、可怕的婴儿！”

" [ɪk'skleɪmd] [aɪ] , ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [tɪl] [maɪ] [aɪz] [eɪkt] .
" exclaimed I , scowling at her till my eyes ached .
" 惊呼 我 , 皱眉 在 她 直到 我的 眼睛 疼痛 .

“我怒目而视，瞪着她，直到眼睛都疼了。”

" [dɪv][hɜːr; hər][ə; eɪ] [pɪl] , [aɪ] [wʊd] , " [sed] [ned] , ['læfɪŋ] .
" Div her a pill , I would , " said Ned , laughing .
" div 她 一个 丸 , 我 会 , " 说 内德 , 笑 .

“我会给她喂药，”内德笑着说。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [læf] , [fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][hoʊld][hɜːr; hər] , [æz; əz][aɪ][dɪd] .
He could laugh , for he didn't have to sit and hold her , as I did .
他 可以 笑 , 为了 他 没有 有 到 坐 和 抓住 她 , 作为 我 做过 .

他可以笑，因为他不必像我一样坐着抱着她。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ['ɪznt] [wel] , " [sed] ['mʌðər] .
" Poor little thing isn't well , " said mother .
" 贫穷的 小的 事物 不是 出色地 , " 说 母亲 .

“可怜的小家伙身体不舒服，”母亲说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

玛吉阿姨的故事(Aunt Madge's Story)
第6/6页

" [aɪ][dəunt] - [spɛkt] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [wɛðɜ-z] [ʃiːz] [wel] [ɔːr][nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [aɪ] , [ɪn] [dɪs'gʌst] .
" 我 不 - 光谱 她 知道 天气 她是 出色地或者 不是 , " 返回 我 , 在 厌恶 .

“我不认为她知道自己身体好不好，”我厌恶地回答道。

" [ʃiː; ʃi][dʒʌst] [heɪts] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ʃiːz] ['kraɪɪŋ] [ə'baʊt] . "
" 她 只是 讨厌 大家 , 和 那就是 什么 她是 哭泣 关于 . "

“她就是恨所有人，这就是她哭泣的原因。”

" [juː; jʊ] [griːv] [ˌem 'iː] , [mædʒ] .
" 你 悲伤 我 , 玛吉 .

“你让我难过，玛吉。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ðɪs] [dɪr] ['sɪstər] . "
我 想法 你 喜爱 这 亲爱的 姐姐 . "

我以为你很爱这位亲爱的妹妹。

" [wel] , [aɪ][dɪd] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [lʌv] [hɜːr; hər] ['eni] [mɔːr] ,
" 出色地 , 我 做过 ; 但 我 不 爱 她 任何 更多的 ,

“嗯，我以前爱过她；但我现在不爱她了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt]['evər][wɑːnt][tuː; tə][rɑːk][ə; eɪ]['beɪbi][ðæt] [heɪts] [ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd][ʃiː; ʃi][kɑːnt] [kiːp]
和 我 不 曾经 想 到 岩石 一个 婴儿 那 讨厌 我 所以 难的 她 不能 保持
[hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃʌt] . "
她 嘴 关闭 . "

我永远不想抱着一个恨我入骨、喋喋不休的婴儿睡觉。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][glæd][gɑːd] [sent] [hɜːr; hər] ?
" 你 不 意思是 你 是 不是 高兴的 上帝 发送 她 ?

“你不会是说你不庆幸上帝把她派来吧？”

[oʊ] , [mædʒ] ! "
哦 , 玛吉 ! "

哦，玛吉！

" [jɛzm] , [ðæts] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" 是的 , 那就是 什么 我 意思是 .

“是的，我就是这个意思。”

[aɪm] ['riːəl] ['sɑːri] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .
我是 真实的 对不起 他 发送 她 , 和 我 希望 他会 拿 她 后退 再次 .

我真为他把她送走感到难过，我希望他能把她接回来。

" ['heɪsti] , ['bɪtər] [spiːtʃ] !
" 仓促 , 苦的 演讲 !

“仓促而尖刻的演讲！”

['i:v(ə)n][ə; eɪ][tʃaɪld] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][tɔ:k][soʊ] ['rekləsli] .

Even	a	child	knows	better	than	to	talk	so	recklessly	.
甚至	一个	孩子	知道	更好的	比	到	讲话	所以	鲁莽地	.

即使是小孩子也知道不该如此轻率地说话。

[nekst] [deɪ] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] , [ðoʊz] [wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] [laɪk] [ʃɑ:rp] [naɪvz] .

Next	day	,	and	for	many	days	,	those	words	came	back	to	my	heart	like	sharp	knives	.
下一个	天	,	和	为了	许多	天	,	那些	字	来了	后退	到	我的	心	喜欢	锋利的	刀具	.

第二天，以及接下来的很多天里，那些话像锋利的刀子一样刺痛着我的心。

['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] ,

Little	sister	was	very	ill	,
小的	姐姐	曾是	非常	患病的	,

妹妹病得很重，

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] ['feɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [krɔ:s] [ðə; ði] [dɑ:rk] ['rɪvər] ,

and	I	knew	by	the	looks	of	people's	faces	that	they	thought	she	would	cross	the	dark	river	,
和	我	知道	经过	这	看起来	的	人们的	面孔	那	他们	想法	她	会	叉	这	黑暗的	河	,

从人们的表情中，我知道他们认为她会渡过那条黑暗的河流。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [stænd][ðə; ði] ['pɜ:rli] [geɪts] .

on	the	other	side	of	which	stand	the	pearly	gates	.
在	这	其他	边	的	哪个	站立	这	珍珠般的	大门	.

另一边是珍珠门。

['mʌðər] [sɔ:] [ˌem 'i:] ['roʊvɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['kraɪɪŋ] [ɪn]['kɔ:rnərz] ,

Mother	saw	me	roving	about	the	house	,	crying	in	corners	,
母亲	锯	我	漫游	关于	这	房子	,	哭泣	在	角落	,

母亲看到我在屋里四处游荡，躲在角落里哭泣，

[ænd; ənd] [sent] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ælənz] [tu:; tə] [steɪ] [ɔ:l] [naɪt] .

and	sent	me	away	to	the	Allens	to	stay	all	night	.
和	发送	我	离开	到	这	艾伦斯	到	停留	全部	夜晚	.

然后把我送到艾伦家过夜。

[wen] [aɪ][gɑ:t][ðer; ðər] , ['mædəm]['ælən] [tʊk] [ˌem 'i:] [raɪt] [ʌp][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðərli] [ɑ:rmz] ,

When	I	got	there	,	Madam	Allen	took	me	right	up	in	her	motherly	arms	,
什么时候	我	得到	那里	,	女士	艾伦	采取	我	正确的	向上	在	她	母性	武器	,

我到那儿的时候，艾伦夫人立刻像母亲一样把我抱了起来。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [su:ð] [ˌem 'i:] ; [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌmfətid] .

and	tried	to	soothe	me	;	but	I	refused	to	be	comforted	.
和	尝试	到	舒缓	我	;	但	我	拒绝	到	是	安慰	.

他们试图安慰我；但我拒绝接受安慰。

" [aɪ] [θɔ:t] ['beɪbi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	I	thought	baby	looked	a	little	better	this	morning	,	"	said	she	.
"	我	想法	婴儿	看起来	一个	小的	更好的	这	早晨	,	"	说	她	.

“我觉得宝宝今天早上看起来好多了，”她说。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	shook	my	head	.
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [hæz; həz]['beɪbi] [groʊn] ['eni] [wɜːrs] ? "
" Has baby grown any worse ? "
" 有 婴儿 生长 任何 更糟 ? "

“孩子的情况有没有恶化？”

" ['noʊəm] . "
" No'm . "
" 诺姆 . "

“不。”

" [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [ʃeɪk] [jʊr; jər] [hed] ? "
" Then why do you shake your head ? "
" 然后 为什么 做 你 摇 你的 头 ? "

“那你为什么摇头呢？”

" - [kɔːz] , " ['sɒbd] [aɪ] , " - [kɔːz] —
" ' Cause , " sobbed I , " ' cause —
" - 原因 , " 啜泣 我 , " - 原因 —

“因为，”我抽泣着说，“因为——”

" [ænd; ənd] [ðen] , ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər]['tɜːrbən] , [aɪ] ['wɪspəd] , —
" And then , hiding behind her turban , I whispered , —
" 和 然后 , 隐藏 在后面 她 头巾 , 我 低声说道 , —

然后，我躲在她头巾后面，低声说道：

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [gɑːd][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ] , [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [prer] ? "
" O , if you tell God you want anything , is that a prayer ? "
" 哦 , 如果 你 告诉 上帝 你 想 任何事物 , 是 那 一个 祷告 ? "

“哦，如果你告诉上帝你想要什么，那算是祈祷吗？”

" [jes] , [dɪr] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][wɑːnt]['lɪt(ə)l]['sɪstər][tuː; tə][get] [wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [prer] .
" Yes , dear , if you tell him you want little sister to get well , that is a prayer .
" 是的 , 亲爱的 , 如果 你 告诉 他 你 想 小的 姐姐 到 得到 出色地 , 那 是 一个 祷告 .

“是的，亲爱的，如果你告诉他你想让妹妹康复，那就是一种祈祷。”

" [aɪ] [moʊn] [stɪl] [mɔːr] ['bɪtərli] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][læp] .
" I moaned still more bitterly at these words , and slid out of her lap .
" 我 呻吟 仍然 更多的 苦涩地 在 这些 字 , 和 滑行 出去 的 她 膝 .

听到这些话，我更加痛苦地呻吟了一声，从她腿上滑了下来。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːrlɪŋ] ? "
" Why , what is it , darling ? "
" 为什么 , 什么 是 它 , 亲爱的 ? "

“怎么了，亲爱的？”

" [aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] ; " [aɪ][kɑːnt] , [aɪ][kɑːnt] .
" I can't tell you , " said I ; " I can't , I can't .
" 我 不能 告诉 你 , " 说 我 ; " 我 不能 , 我 不能 .

“我不能告诉你，”我说；“我不能，我不能。”

[ðer; ðər]['iznt] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][aɪ][kæn; kən] [tel] [bʌt; bət][dʒʌst] [fel] .
There isn't anybody in this world I can tell but just Fel .
那里 不是 任何人 在 这 世界 我 能 告诉 但 只是 费尔 .

在这个世界上，除了菲尔，我找不到任何人可以倾诉。

" [ðen] ['mædəm]['ælən] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ə'loʊn] .
" Then Madam Allen went out of the room , and left us two little girls alone .
" 然后 女士 艾伦 去 出去 的 这 房间 , 和 左边 我们 二 小的 女孩们 独自的 .

“然后艾伦夫人走出了房间，留下我们两个小女孩单独待着。”

" [oʊ] , [fel] , " [sed] [aɪ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ]['sɒbz] [wʊd] [let] [ˌem 'iː] [spiːk] ,
" O , Fel , " said I , as soon as my sobs would let me speak ,
" 哦 , 费尔 , " 说 我 , 作为 很快 作为 我的 啜泣 会 让 我 说话 ,

“哦，费尔，”我哽咽着，好不容易才开口说道。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wɪʃt] [gɑːd] [wʊd] [teɪk] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [bæk] [ə'gen] .
" I said I wished God would take my little sister back again .
" 我 说 我 希望 上帝 会 拿 我的 小的 姐姐 后退 再次 .

“我说，我希望上帝能把我妹妹带回去。”

" [fel] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ʃɑːkt] .
" Fel looked very much shocked .
" 费尔 看起来 非常 很多 震惊 .

费尔看起来非常震惊。

" [ænd; ənd] [oʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['truːli] [prer] , [ænd; ənd] [gɑːd] - [əl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" And O , I'm afraid it was a truly prayer , and God ' ll do it . "
" 和 哦 , 我是 害怕的 它 曾是 一个 真的 祷告 , 和 上帝 - 三 做 它 . "

“哦，恐怕那真是一次虔诚的祈祷，上帝会应允的。”

" [noʊ] , [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['truːli] [prer] , [mædʒ] . "
" No , I guess it wasn't a truly prayer , Madge . "
" 不 , 我 猜测 它 不是 一个 真的 祷告 , 玛吉 . "

“不，我想那不算真正的祈祷，玛吉。”

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ? " [kraɪd] [aɪ] , ['iːgərli] , [fɔːr; fər] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ʃiː; ʃi]
" What makes you think it wasn't ? " cried I , eagerly , for I supposed she
[mʌst; məst] [noʊ] .
must know .

“你凭什么认为不是呢？”我急切地喊道，因为我想她一定知道。

" ['wɔznt] [juː; jʊ] [mæd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Wasn't you mad when you said it ? "
" 不是 你 疯狂的 什么时候 你 说 它 ? "

你当时说这话的时候难道不生气吗?

" [jes] , ['veri] .
" Yes , very .
" 是的 , 非常 .

“是的，非常。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðæt] [lɔːŋ] [skrætʃ] [ɑːn] [maɪ] [noʊz] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [mæd] . "
She made that long scratch on my nose , and I was very mad . "
她 制成 那 长的 划痕 在 我的 鼻子 , 和 我 曾是 非常 疯狂的 . "

她在我鼻子上抓了一道很长的口子，我当时非常生气。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [dɪg] ['ɔːf(ə)l] [diːp] ; [aɪ] [dəunt] ['wʌndər] [juː; jʊ] [felt] [bæd] , " [sed] [fel] , ['suːðɪŋli] .
" She did dig awful deep ; I don't wonder you felt bad , " said Fel , soothingly .
" 她 做过 挖 可怕 深的 ; 我 不 想知道 你 毛毡 坏的 , " 说 费尔 , 舒缓地 .

“她确实挖得很深；难怪你感到难过，”费尔安慰道。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [daɪ] , ['eni] [mə'rɛn] ['eniθɪŋ] ; [naʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ? "
" But you didn't want her to die , any more'n anything ; now did you ? "
" 但 你 没有 想 她 到 死 , 任何 更多 任何事物 ; 现在 做过 你 ? "

“但你比任何人都不想让她死，对吧？”

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] ! "
" No , O , no ! "
" 不 , 哦 , 不 ! "

“不，哦，不！”

" [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][daɪ] , [gɑːd] [noʊz] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi]
" **Well , then , if you didn't want her to die , God knows you didn't ; for he**
" 出色地 , 然后 , 如果 你 没有 想 她 到 死 , 上帝 知道 你 没有 ; 为了 他
[noʊz] ['evriθɪŋ] ,
knows everything ,
知道 一切 ,

“那么，如果你不想让她死，上帝知道你不想；因为他无所不知。”

[dəunt][hiː; hi] ? "
don't he ? "
不 他 ? "

难道不是吗?

" [jes] , [jes] . "
" Yes , yes . "
" 是的 , 是的 . "

“是的，是的。”

" [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ə; eɪ]['truːli] [prer] , " ['ædɪd] [fel] , ['pɑːzətɪvli] .
" And so it wasn't a truly prayer , " added Fel , positively .
" 和 所以 它 不是 一个 真的 祷告 , " 额外 费尔 , 积极地 .

“所以这并不是真正的祈祷，”费尔肯定地补充道。

" [ænd; ənd][wəʊnt][hiː; hi] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And won't he answer it ? "
" 和 惯于 他 回答 它 ? "

“他难道不回答吗？”

" [waɪ] , [wʌt] [juː; jʊ] - [s'pəʊz] ?
" Why , what you ' spose ?
" 为什么 , 什么 你 - 假设 ?

你觉得呢?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [mædʒ] .
Of course not , Madge .
的 课程 不是 , 玛吉 .

当然不是，玛吉。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [soʊ] [klɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [ðæt] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔːr]
" She seemed to feel so clear upon the subject , that I began to breathe more
" 她 似乎 到 感觉 所以 清除 之上 这 主题 , 那 我 开始 到 呼吸 更多的
['friːli] .
freely .
自由 .

“她似乎对这个问题非常清楚，这让我开始放松下来。”

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [frend] !
O , it was everything to have such a wise little friend !
哦 , 它 曾是 一切 到 有 这样的 一个 明智的 小的 朋友 !

哦，能拥有这样一个睿智的小伙伴真是太好了!

" [bʌt; bət][aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [fel] ! [oʊ] , [dɪr] !
" But I oughtn't to said it , Fel ! O , dear !
" 但 我 不应该 到 说 它 , 费尔 ! 哦 , 亲爱的 !

“但我不该说那些话，费尔！哦，天哪！”

[wʌt] [spoʊ̲z] [meɪd] [ˌem 'iː] ?
What s'pose made me ?
什么 假设 制成 我 ?

是什么造就了我?

[juː; jʊ] ['nevər] [seɪ] [bæd] [θɪŋz] , ['nevər] !
You never say bad things , never !
你 绝不 说 坏的 事物 , 绝不 !

你从来不说坏话，从来不!

" [fel] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ]
" Fel thought a moment , and then answered , as she looked at me with
" 费尔 想法 一个 片刻 , 和 然后 回答 , 作为 她 看起来 在 我 和
[hɜːr; hər] [klɪr] ,
her clear ,
她 清除 ,

菲尔想了一会儿，然后回答道，她用清澈的眼神看着我，

['hæpi] [aɪz] , —
happy eyes , —
快乐的 眼睛 , —

快乐的眼睛，——

" [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [pleɪg] [juː; jʊ] , [mædʒ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] .
" Well , you have lots of things to plague you , Madge ; but I don't .
" 出色地 , 你 有 很多 的 事物 到 瘟疫 你 , 玛吉 ; 但 我 不 .

“嗯，玛吉，你有很多烦心事；但我没有。”

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['riːəl] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm] [sɪk] .
Everybody's real good to me , because I'm sick .
每个人的 真实的 好的 到 我 , 因为 我是 生病的 .

因为我生病了，所以大家都对我很好。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .
" I looked at her , and began to cry again .
" 我 看起来 在 她 , 和 开始 到 哭 再次 .

我看着她，又开始哭了起来。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts] ['veri] [depθs] ,
My little heart had been stirred to its very depths ,
我的 小的 心 有 到过 搅拌 到 它是 非常 深度 ,

我的内心深处被深深触动了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [spiːk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sɪk] .
and I could not bear to have her speak of being sick .
和 我 可以 不是 熊 到 有 她 说话 的 存在 生病的 .

我无法忍受她谈起生病的事。

" [naʊ] , [fel] ['ælən] , " [sed] [aɪ] , " [juː; jʊ][dəunt] [spoʊz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] - [fɔːr]
" Now , Fel Allen , " said I , " you don't s'pose you're going to die ' fore
" 现在 , 费尔 艾伦 , " 说 我 , " 你 不 假设 你是 去 到 死 - 前

“费尔·艾伦，”我说，“你不会以为你会死在我之前吧？”

[aɪ][duː] ?
I do ?
我 做 ?

我愿意?

[aɪ] [kɑːnt] [lɪv; laɪv] - [θaʊt] [juː; jʊ] !
I can't live ' thout you !
我 不能 居住 - 空 你 !

没有你我活不下去!

[ɪf] [juː; jʊ][daɪ] , [aɪl] [daɪ] [tuː] . "
If you die , I'll die too . "
如果 你 死 , 患病的 死 也 . "

如果你死了，我也跟着死。

" [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['daɪɪŋ] , " [rɪ'tɜ:rnd] [fel] , [ɪn] [sər'praɪz] .
" Why , I never said a thing about dying , " returned Fel , in surprise .
" 为什么 , 我 绝不 说 一个 事物 关于 垂死 , " 返回 费尔 , 在 惊喜 .

“为什么？我从来没说过要死的事。”费尔惊讶地回答道。

" [wel] , [ju:; jʊ] [wəʊnt] ['nevər] [li:v] [ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" Well , you won't never leave me , will you ?
" 出色地 , 你 惯于 绝不 离开 我 , 将要 你 ?

“嗯，你永远不会离开我，对吗？”

[seɪ] [ju:; jʊ] [wəʊnt] ['nevər] !
Say you won't never !
说 你 惯于 绝不 !

说你永远不会！

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [daʊn] [hɪr] .
Just think of you up in heaven and me down here .
只是 思考 的 你 向上 在 天堂 和 我 向下 这里 .

想想你在天堂，而我在这里。

[aɪ] [kɑ:nt] [ber] [ˌaɪ 'ti:] ! "
I can't bear it ! "
我 不能 熊 它 ! "

我受不了了！

" [waɪ] , [mædʒ] . "
" Why , Madge . "
" 为什么 , 玛吉 . "

“为什么，玛吉？”

" [wel] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɜ:rst] , [fel] , [ju:d] [sɪt] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðoʊz] [steps] ,
" Well , if you should go up to heaven first , Fel , you'd sit there on those steps ,
" 出色地 , 如果 你 应该 去 向上 到 天堂 第一的 , 费尔 , 你会 坐 那里 在 那些 步骤 ,

“嗯，费尔，如果你先升上天堂，你就会坐在那些台阶上。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑ:rp] [ɪn] [jʊr; jər] [hænd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] ; [haʊ] [aɪ] [sed] [krɔ:s] [θɪŋz] [tu:; tə]
with a harp in your hand , and think about me ; how I said cross things to
和 一个 竖琴 在 你的 手 , 和 思考 关于 我 ; 如何 我 说 叉 事物 到
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

手里拿着竖琴，想想我；想想我对你说了些什么难听的话。

" [waɪ] , [wʌt] [krɔ:s] [θɪŋz] [dɪd] ['evər] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [mædʒ] ['pɑ:rlɪn] ? "
" Why , what cross things did ever you say to me , Madge Parlin ? "
" 为什么 , 什么 叉 事物 做过 曾经 你 说 到 我 , 玛吉 帕林 ? "

“你到底对我说过什么难听的话，玛吉·帕林？”

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , " [kraɪd] [aɪ] , ['smaɪlɪŋ] [θru:] [maɪ] [terz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dæns] ; "
" There , there , " cried I , smiling through my tears , and beginning to dance ; "
" 那里 , 那里 , " 哭 我 , 微笑 通过 我的 眼泪 , 和 开始 到 舞蹈 ; "
[hæv; həv] [ju:; jʊ] [fər'gɑ:t] ?
have you forgot ?
有 你 忘了 ?

“好了好了，”我含着泪笑着喊道，开始跳舞；“你忘了？”

[oʊ] , [ðæts] [naɪs] !
O , that's nice !
哦 , 那就是 好的 !

哦，那真不错！

[waɪ] , [fel] , [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ][laɪ] - [gɜːrl] . "
Why , Fel , I called you a lie - girl . "
为什么 , 费尔 , 我 称为 你 一个 说谎 - 女孩 . "

“菲尔，我可是骂你是说谎的。”

" [oʊ] , [wel] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] .
" O , well , I don't care if you did .
" 哦 , 出色地 , 我 不 关心 如果 你 做过 .

“哦，好吧，我不在乎你是否这么做。”

[aɪ] ['wɔznt] , [wʌz; wəz][aɪ] ? "
I wasn't , was I ? "
我 不是 , 曾是 我 ? "

我不是，对吧?

" [ænd; ənd][aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['bɔːroʊ] - [gɜːrl] , [tuː] .
" And I called you a borrow - girl , too .
" 和 我 称为 你 一个 借 - 女孩 , 也 .

“我还叫你借东西的女孩呢。”

[ænd; ənd][aɪ] [draʊnd] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] — [aɪ] — "
And I drowned you , and I — I — "
和 我 溺水 你 , 和 我 — 我 — "

我淹死了你，我——我——”

" [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [stɑːp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [sed] [fel] , " [ɔːr] [juːl] [meɪk] [ˌem 'iː][kraɪ] ;
" I wish you'd stop talking about that , " said Fel , " or you'll make me cry ;
" 我 希望 你会 停止 说 关于 那 , " 说 费尔 , " 或者 你会 制作 我 哭 ;

“我希望你别再谈论这件事了，”费尔说，“否则你会让我哭的；

[fɔːr; fər] [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði]['naɪsɪst][gɜːrl] .
for you're just the nicest girl .
为了 你是 只是 这 最友善的 女孩 .

因为你真的是个很棒的女孩。

[ænd; ənd] [huː] ['kɛrz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][skoʊld] ['sʌmtaɪmz] ?
And who cares if you do scold sometimes ?
和 WHO 关心 如果 你 做 骂 有时 ?

偶尔责骂别人又有什么关系呢?

[waɪ] , [its] [dʒʌst][ɪn] [fʌn] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
Why , it's just in fun , and I like to hear you .
为什么 , 它是 只是 在 乐趣 , 和 我 喜欢 到 听到 你 .

只是觉得好玩，而且我喜欢听你说话。

" [naʊ] , ['dɑːti] ['dɪmp(ə)l] ,
" Now , Dotty Dimple ,
" 现在 , 多蒂 酒窝 ,

“现在，多蒂·迪普尔，

[aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] [swiːtər] [tuː; tə][maɪ] ['meməri] [ðæn; ðən] " [ə; eɪ] [nest]
I declare to you that this conversation is sweeter to my memory than " a nest
我 宣布 到 你 那 这 对话 是 更甜 到 我的 记忆 比 " 一个 巢
[ʌv; əv] ['naɪtɪŋgeɪl] .
of nightingales .
的 夜莺 .

我向你宣告，这段对话比“夜莺的巢穴”更令我记忆犹新。

" ['nɔːti] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [fel] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['nɔːti] !
" Naughty as I was , Fel didn't know I was naughty !
" 淘气 作为 我 曾是 , 费尔 没有 知道 我 曾是 淘气 !

“尽管我调皮捣蛋，但费尔并不知道我调皮捣蛋！”

[wen] [aɪ] [went] [hoʊm] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['luːɪs] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['betər] ,

When	**I**	**went**	**home**	**next**	**morning**	**,**	**the**	**little**	**Louise**	**was**	**much**	**better**	**,**
什么时候	我	去	家	下一个	早晨	,	这	小的	路易丝	曾是	很多	更好的	,

第二天早上我回家时，小路易丝已经好多了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [siːmd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər] .

and	**in**	**a**	**few**	**days**	**seemed**	**as**	**well**	**as**	**ever**	**.**
和	在	一个	很少	天	似乎	作为	出色地	作为	曾经	.

几天后，他看起来就和以前一样健康了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['θæŋkfl] [gɑːd] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] ,

I	**was**	**very**	**thankful**	**God**	**knew**	**I**	**was**	**not**	**in**	**earnest**	**,**
我	曾是	非常	感恩	上帝	知道	我	曾是	不是	在	认真	,

我非常感谢上帝，因为他知道我并非真心实意。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][ˌem 'iː][æt; ət][maɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

and	**had**	**not**	**taken**	**me**	**at**	**my**	**word**	**,**	**and**	**called**	**her**	**back**	**to**	**heaven**	**.**
和	有	不是	已采取	我	在	我的	单词	,	和	称为	她	后退	到	天堂	.

她没有相信我的话，而是把她叫回了天堂。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] [kwaɪt] [æz; əz] [krɔːs] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['meni] ['hæpi]

She	**was**	**never**	**quite**	**as**	**cross**	**from**	**that**	**time**	**,**	**and**	**I**	**had**	**many**	**happy**
她	曾是	绝不	相当	作为	叉	从	那	时间	,	和	我	有	许多	快乐的

['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

hours	**with**	**her**	**,**
小时	和	她	,

从那以后，她就再也没有那么生气了，我和她度过了许多快乐的时光。

[ðoʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld] [fel] , —

though	**,**	**as**	**I**	**told**	**Fel**	**,**	**—**
尽管	,	作为	我	讲述	费尔	,	—

不过，正如我告诉费尔的那样，——

" [ʃiːz] [krɔːs] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] - [es] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] ;

"	**She's**	**cross**	**enough**	**now**	**,**	**and**	**sometimes**	**seems**	**'**	**s**	**if**	**I**	**couldn't**	**forgive**	**her**	**;**
"	她是	叉	足够的	现在	,	和	有时	似乎	-	s	如果	我	不能	原谅	她	;

[bʌt; bət][aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] ;

but	**I**	**always**	**do**	**;**
但	我	总是	做	;

“她现在很生气，有时看起来好像我不能原谅她；但我总是会原谅她；

[aɪ][dəunt] [dɑːs] [nɑːt][tuː; tə] !

I	**don't**	**dass**	**not**	**to**	**!**
我	不	达斯	不是	到	!

我没理由不这么做!

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [fel] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] ,

"	**I**	**was**	**not**	**required**	**to**	**hold**	**her**	**very**	**much**	**,**	**for**	**Fel**	**was**	**not**	**well**	**,**
"	我	曾是	不是	必需的	到	抓住	她	非常	很多	,	为了	费尔	曾是	不是	出色地	,

“我不需要经常抱她，因为菲尔身体不好。”

[ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæf][ðə; ði] [taɪm] .

and	**wanted**	**me**	**with**	**her**	**half**	**the**	**time**	**.**
和	通缉	我	和	她	一半	这	时间	.

她希望我有一半的时间都和她在一起。

['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['wɪlɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] , [ænd; ənd] ['nevər] [sed] , —

Mother	**was**	**always**	**willing**	**I**	**should**	**go**	**,**	**and**	**never**	**said**	**,**	**—**
母亲	曾是	总是	愿意的	我	应该	去	,	和	绝不	说	,	—

母亲一直都愿意让我去，而且从未说过——

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪfaɪ] [ðə; ði]['beɪbi] ?

"	Don't	you	think	you	ought	to	be	pacifying	the	baby	?
"	不	你	思考	你	应该	到	是	安抚	这	婴儿	?

“你不觉得你应该安抚一下孩子吗？”

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] [fel] [wʌz; wəz] ['riːəli] [sɪk] .

"	I	never	dreamed	that	Fel	was	really	sick	.
"	我	绝不	梦见	那	费尔	曾是	真的	生病的	.

“我做梦也没想到费尔真的病了。”

[aɪ]['oʊnli] [nuː] [ʃiː; ʃi] [gruː] [swiːtər] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .

I	only	knew	she	grew	sweeter	every	day	,	and	clung	to	me	more	and	more	.
我	仅有的	知道	她	生长	更甜	每一个	天	,	和	紧紧抓住	到	我	更多的	和	更多的	.

我只知道她一天比一天更温柔，也越来越黏着我。

[aɪ][hæd; həd] [stɑːpt] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] .

I	had	stopped	teasing	her	long	ago	,	and	tried	to	make	her	happy	.
我	有	停止	戏弄	她	长的	前	,	和	尝试	到	制作	她	快乐的	.

我很久以前就不再戏弄她了，而是努力让她开心。

[aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [sed] [ə; eɪ] [krɔːs] [wɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['wɪntər] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

I	couldn't	have	said	a	cross	word	to	her	that	winter	any	more	than	I
我	不能	有	说	一个	叉	单词	到	她	那	冬天	任何	更多的	比	我

[kʊd; kəd][hæv; həv] [krʌʃt] [ə; eɪ] [waɪt] ['bʌtərflaɪ] .

could	have	crushed	a	white	butterfly	.
可以	有	碎	一个	白色的	蝴蝶	.

那年冬天，我连对她说一句坏话都做不到，就像我连一只白蝴蝶都捏不死一样。

[wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['dʒeli][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bæskɪt] ,

One	day	I	was	going	to	see	her	,	with	some	jelly	in	my	little	basket	,
一	天	我	曾是	去	到	看	她	,	和	一些	果冻	在	我的	小的	篮子	,

有一天，我带着一些果冻，提着小篮子去看她。

[wen] " [ðə; ði] ['pɑːli] ['wʊmən] " [wɔːkt] ['mɔːrnfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

when	"	the	Polly	woman	"	walked	mournfully	into	the	yard	.
什么时候	"	这	波莉	女士	"	步行	悲伤地	进入	这	院子	.

“波莉夫人”悲伤地走进了院子。

" [aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm]['skwaɪər] ['ælənz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ʌn'fæsənɪŋ] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] , [ænd; ənd]

"	I've	just	come	from	Squire	Allen's	,	"	said	she	,	unfastening	her	shawl	,	and
"	我已经	只是	来	从	乡绅	艾伦的	,	"	说	她	,	解开	她	披肩	,	和

['saɪɪŋ] [θriː] [taɪmz] ,

sighing	three	times	,
叹息	三	时代	,

“我刚从艾伦乡绅家回来，”她一边说着，一边解开披肩，叹了三声。

— [wʌns][fɔːr; fər] ['evri] [pɪn] .

—	once	for	every	pin	.
—	一次	为了	每一个	别针	.

—每个引脚一次。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz] [fel] ? " [æskt] ['mʌðər] .

"	And	how	is	Fel	?	"	asked	mother	.
"	和	如何	是	费尔	?	"	问	母亲	.

“费尔怎么样了？”母亲问道。

['pɑːli] ['sloʊli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , —

Polly	slowly	shook	her	head	,	—
波莉	缓慢地	摇晃	她	头	,	—

波莉缓缓摇了摇头，——

" ['veri] [loʊ] ; [aɪ] —
" **Very low ; I —**
" 非常 低的 ; 我 —

“非常低；我——

" ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" **Mother looked at her , and then at me ; and I looked at her ,**
" 母亲 看起来 在 她 , 和 然后 在 我 ; 和 我 看起来 在 她 ,
[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['pɑːli] .
and then at Polly .
和 然后 在 波莉 .

“母亲看了看她，又看了看我；我看了看她，又看了看波莉。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['fɑːstər] [sez] [hɜːr; hər] [breɪn] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [tuː] ['æktɪv] , [ænd; ənd] — "
" **Dr . Foster says her brain has always been too active , and — "**
" 博士 . 促进 说道 她 脑 有 总是 到过 也 积极的 , 和 — "

福斯特医生说她的大脑一直过于活跃，而且——

" [mædʒ] , [juːd] ['betər] [rʌn] [ə'lɔːŋ] , " [sed] ['mʌðər] .
" **Madge , you'd better run along , " said mother .**
" 玛吉 , 你会 更好的 跑步 沿着 , " 说 母亲 .

“玛吉，你最好快点走吧，”母亲说。

" [ðə; ði]['beɪbiːz] [ə'sliːp] [naʊ] ; [bʌt; bət] [ʃiːl] [weɪk] [ʌp][ænd; ənd][wɑːnt][juː; jʊ] .
" **The baby's asleep now ; but she'll wake up and want you .**
" 这 婴儿的 睡着了 现在 ; 但 壳 唤醒 向上 和 想 你 .

“宝宝现在睡着了；但她醒来后会想要你。”

" [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [θɔːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [fɪr] ,
" **I went with a new thought and a new fear ,**
" 我 去 和 一个 新的 想法 和 一个 新的 害怕 ,

我带着新的想法和新的恐惧出发了，

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] [ɔːr] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] .
though I did not know what I thought or what I feared .
尽管 我 做过 不是 知道 什么 我 想法 或者 什么 我 害怕 .

虽然我不知道自己在想什么，也不知道自己在害怕什么。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] ['skwaɪər] ['ælənz] , [æn] ['smaɪli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] .
When I reached Squire Allen's , Ann Smiley came down the path to meet me .
什么时候 我 达到 乡绅 艾伦的 , 安 笑脸 来了 向下 这 小路 到 见面 我 .

当我到达艾伦乡绅家时，安·斯迈利沿着小路来迎接我。

[aɪ] [æskt] , " [ɪz] [fel] ['veri] [loʊ] ?
I asked , " Is Fel very low ?
我 问 , " 是 费尔 非常 低的 ?

我问：“Fel 值很低吗？”

['pɑːli] [sed] [soʊ] .
Polly said so .
波莉 说 所以 .

波莉是这么说的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ænsər] , —
" **And she answered , —**
" 和 她 回答 , —

她回答说——

" [waɪ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɑːmən] .
" **Why , no , indeed ; she is as well as common .**
" 为什么 , 不 , 的确 ; 她 是 作为 出色地 作为 常见的 .

“不，的确如此；她也很普通。”

['pɑːli] [ɪz][soʊ] [kwɪr] .
Polly is so queer .
波莉 是 所以 酷儿 .

波莉真是个怪人。

" [aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['mædəm]['ælən] [druː] [ˌem 'iː] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd]
" I went into the house , and Madam Allen drew me close to her , and
" 我 去 进入 这 房子 , 和 女士 艾伦 画 我 关闭 到 她 , 和
[sed] , 一
said , 一
说 , 一

“我走进屋子，艾伦夫人把我拉到她身边，说道：

" [bles] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] , [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] [tʃɪr] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] ['dɑːrlɪŋ] .
" Bless you , child , for coming here to cheer our little darling .
" 保佑 你 , 孩子 , 为了 未来 这里 到 欢呼 我们的 小的 亲爱的 .

孩子，感谢你来这里为我们的小宝贝加油打气。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [set] [ˌem 'iː] [daʊn] , [aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .
" When she set me down , I saw she had been crying .
" 什么时候 她 放 我 向下 , 我 锯 她 有 到过 哭泣 .

“她把我放下时，我看到她哭过。”

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] [bɪ'fɔːr] .
I had never seen her with red eyes before .
我 有 绝不 已见 她 和 红色的 眼睛 前 .

我以前从未见过她眼睛发红的样子。

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fel] [meɪ] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ;
" You and Fel may stay in the warm sitting - room , " said she ;
" 你 和 费尔 可能 停留 在 这 温暖的 坐着 - 房间 , " 说 她 ;

“你和费尔可以待在温暖的客厅里，”她说；

" [ænd; ənd] [æn] [ʃæl; ʃəl] ['kæri] [ɪn] [sʌm; səm] [spʌndʒ] [keɪk] [ænd; ənd] ['kɜːrənt] [ʃrʌb] , [fɔːr; fər] [fel] ['hɑːrdli]
" and Ann shall carry in some sponge cake and currant shrub , for Fel hardly
" 和 安 将 携带 在 一些 海绵 蛋糕 和 黑醋栗 灌木 , 为了 费尔 几乎
['teɪstɪd] [hɜːr; hər] ['dɪnər] .
tasted her dinner .
尝过 她 晚餐 .

“安妮应该带些海绵蛋糕和醋栗糖浆来，因为费尔几乎没尝她的晚餐。”

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [fel] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ;
" I remember how Fel clapped her hands , and smiled to see me ;
" 我 记住 如何 费尔 鼓掌 她 双手 , 和 微笑 到 看 我 ;

“我记得菲尔拍着手，笑着看着我；

[ænd; ənd] [haʊ] [æn] [brɔːt] [ðə; ði] [keɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
and how Ann brought the cake into the sitting - room ,
和 如何 安 带来 这 蛋糕 进入 这 坐着 - 房间 ,

以及安妮是如何把蛋糕带进客厅的。

[ænd; ənd] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .
and drew up a little table before the fire .
和 画 向上 一个 小的 桌子 前 这 火 .

然后在火堆前画了一张小表格。

[wiː; wi][sæt][ænd; ənd] [pleɪd] [kiːp] [haʊs] ,
We sat and played keep house ,
我们 卫星 和 玩 保持 房子 ,

我们坐下来玩过家家游戏，

[ænd; ənd] [sipt] ['kɜːrənt] [ʃrʌb] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['sɪlvər] ['gɑːblət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]
and **sipped** **currant** **shrub** **out** **of** **some** **silver** **goblets** **which** **had** **crossed** **the**
和 啜饮 黑醋栗 灌木 出去 的 一些 银 高脚杯 哪个 有 交叉 这
['oʊʃ(ə)n] .
ocean **.**
海洋 .

然后，他们用几只漂洋过海而来的银杯啜饮了醋栗糖浆。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃər] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['siːɪŋ] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] : [fel] ,
It **is** **a** **beautiful** **picture** **I** **am** **seeing** **now** **,** **as** **I** **shut** **my** **eyes** **:** **Fel** **,**
它 是 一个 美丽的 图片 我 是 看到 现在 , 作为 我 关闭 我的 眼睛 : 费尔 ,

闭上双眼，我眼前浮现出一幅美丽的画面：费尔，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['lʌvli] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
with **that** **lovely** **smile** **on** **her** **face** **,**
和 那 迷人的 微笑 在 她 脸 ,

她脸上带着那迷人的微笑，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] ['plez(ə)nt] [θɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
as **if** **some** **one** **were** **whispering** **pleasant** **things** **in** **her** **ear** **.**
作为 如果 一些 一 是 耳语 令人愉快的 事物 在 她 耳朵 .

仿佛有人在她耳边轻声说着好听的话。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] , [ænd; ənd] [its] [soʊ] [naɪs] ; " [sed] [aɪ] .
" **I** **love** **you** **so** **,** **and** **it's** **so** **nice** **;** **"** **said** **I** **.**
" 我 爱 你 所以 , 和 它是 所以 好的 ; " 说 我 .

“我非常爱你，这感觉真好。”我说。

[gʌst] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Gust **came** **in** **,** **and** **she** **took** **his** **hand** **and** **patted** **it** **.**
阵风 来了 在 , 和 她 采取 他的 手 和 轻拍 它 .

古斯特走了进来，她握住他的手轻轻拍了拍。

" [jes] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd] [gʌst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] ;
" **Yes** **,** **"** **said** **she** **;** **"** **I** **love** **you** **and** **Gust** **,** **and** **it** **is** **nice** **;**
" 是的 , " 说 她 ; " 我 爱 你 和 阵风 , 和 它 是 好的 ;

“是的，”她说；“我爱你和古斯特，这很好；

[bʌt; bət] [wiːl] [hæv; həv]['naɪsər] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] .
but **we'll** **have** **nicer** **times** **when** **we** **get** **to** **heaven** **,** **you** **know** **.**
但 出色地 有 更漂亮 时代 什么时候 我们 得到 到 天堂 , 你 知道 .

但你知道，到了天堂我们会过得更美好的时光。

" [gʌst] [geɪv] [hɜːr; hər] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [hʌg] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
" **Gust** **gave** **her** **one** **little** **hug** **,** **and** **rushed** **out** **of** **the** **room** **.**
" 阵风 给予 她 一 小的 拥抱 , 和 匆忙 出去 的 这 房间 .

“古斯特轻轻地拥抱了她一下，然后冲出了房间。”

[ðen] [aɪ] [rɪ'membər] ['θroʊɪŋ] [maɪ'self][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ;
Then **I** **remember** **throwing** **myself** **on** **the** **rug** **and** **crying** **;**
然后 我 记住 投掷 我 在 这 小地毯 和 哭泣 ;

然后我记得我扑倒在地毯上哭了起来；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [eɪk] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] , [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] .
for **there** **was** **an** **ache** **at** **my** **heart** **,** **though** **I** **could** **not** **tell** **why** **.**
为了 那里 曾是 一个 疼痛 在 我的 心 , 尽管 我 可以 不是 告诉 为什么 .

因为我心中隐隐作痛，却说不出原因。

['grænpɑː] ['hɛrɪŋtən] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [poʊk] [ðə; ði]['faɪər] .
Grandpa **Harrington** **came** **in** **,** **and** **began** **to** **poke** **the** **fire** **.**
爷爷 哈灵顿 来了 在 , 和 开始 到 戳 这 火 .

哈灵顿爷爷走了进来，开始拨弄火堆。

" [wel] , [wel] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ɪts][hɑːrd][fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [left] ,

"	Well	,	well	,	"	said	he	;	"	its	hard	for	one	to	be	taken	and	the	other	left	,
"	出色地	,	出色地	,	"	说	他	;	"	它是	难的	为了	一	到	是	已采取	和	这	其他	左边	,

“唉，唉，”他说，“要是被带走一个，另一个被留下，那可就难了。”

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

so	it	is	.
所以	它	是	.

确实如此。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs]['blesɪd; blest]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [kraɪ] , [maɪ] [dɪr] .

But	Jesus	blessed	little	children	;	and	I	wouldn't	cry	,	my	dear	.
但	耶稣	蒙福	小的	孩子们	;	和	我	不会	哭	,	我的	亲爱的	.

但是耶稣祝福过小孩子；亲爱的，我不会哭的。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ]['evər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [fel] .

"	That	was	the	last	time	I	ever	played	with	Fel	.
"	那	曾是	这	最后的	时间	我	曾经	玩	和	费尔	.

“那是我最后一次和费尔一起踢球。”

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['fiːvərɪʃ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt] [siː] ['eni] [wʌn] .

She	grew	feverish	that	night	,	and	the	doctor	said	she	must	not	see	any	one	.
她	生长	发烧	那	夜晚	,	和	这	医生	说	她	必须	不是	看	任何	一	.

当晚她开始发烧，医生说她不能见任何人。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['piːp(ə)l] .

Something	was	the	matter	with	her	head	,	and	she	did	not	know	people	.
某物	曾是	这	事情	和	她	头	,	和	她	做过	不是	知道	人们	.

她脑子有点问题，而且不认识人。

[aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] " ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði] [breɪn] ,

I	heard	she	had	"	water	on	the	brain	,
我	听到	她	有	"	水	在	这	脑	,

我听说她得了“脑积水”，

" [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [kuːl] .

"	and	wondered	if	they	put	it	on	to	make	it	feel	cool	.
"	和	想知道	如果	他们	放	它	在	到	制作	它	感觉	凉爽的	.

“并想知道他们戴上它是不是为了让自己感觉凉爽。”

[ðer; ðər] , ['tʃɪldrən] , [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	,	children	,	I	do	not	like	to	talk	about	it	.
那里	,	孩子们	,	我	做	不是	喜欢	到	讲话	关于	它	.

孩子们，我不喜欢谈论这件事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ɪn] [θriː] [ʃɔːrt] [wiːks] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [kɔːld] [fɔːr; fər] [fel] .

It	was	all	over	in	three	short	weeks	,	and	then	the	angels	called	for	Fel	.
它	曾是	全部	超过	在	三	短的	周	,	和	然后	这	天使	称为	为了	费尔	.

这一切在短短三周内就结束了，然后天使召唤了费尔。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] " ['teɪkən] " [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] " [left] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] " ['veri] [hɑːrd] .

She	was	"	taken	"	and	I	was	"	left	,	"	and	it	seemed	"	very	hard	.
她	曾是	"	已采取	"	和	我	曾是	"	左边	,	"	和	它	似乎	"	非常	难的	.

她被“带走”了，我被“留下”了，这似乎“非常艰难”。

" [aɪ] [griːvd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ] [tuː] ; [bʌt; bət]['mædəm] ['ælən] [sed]

"	I	grieved	for	a	long	while	,	and	wanted	to	go	too	;	but	Madam	Allen	said
"	我	伤心	为了	一个	长的	尽管	,	和	通缉	到	去	也	;	但	女士	艾伦	说

, 一

, 二

, 二

“我悲伤了很久，也想离开；但艾伦夫人说，——

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][aɪ][hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] .

"	You	are	all	the	little	girl	I	have	now	to	take	in	my	arms	.
"	你	是	全部	这	小的	女孩	我	有	现在	到	拿	在	我的	武器	.

“你是我现在唯一能抱在怀里的小女孩了。”

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][tuː; tə] [meɪk] [-] ['mʌðər] ['hæpi] ? "

Don't	you	want	to	stay	in	this	world	to	make	Fel's	mother	happy	?	"
不	你	想	到	停留	在	这	世界	到	制作	FEL的	母亲	快乐的	?	"

你难道不想留在这个世界上，让菲尔的母亲开心吗?

" [jes] , " [sed] [aɪ] ; " [aɪ][duː] .

"	Yes	,	"	said	I	;	"	I	do	.
"	是的	,	"	说	我	;	"	我	做	.

“是的，”我说；“我愿意。”

" [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] ['mæmə] [sed] , —

"	And	my	own	mamma	said	,	—
"	和	我的	自己的	妈妈	说	,	—

“而我自己的妈妈也说，——

" [ðə; ði]['beɪbi] [niːdz] [juː; jʊ] , [tuː] .

"	The	baby	needs	you	,	too	.
"	这	婴儿	需求	你	,	也	.

“宝宝也需要你。”

[siː] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][juː; jʊ] !

See	,	she	has	learned	to	hold	her	hands	to	you	!
看	,	她	有	学习	到	抓住	她	双手	到	你	!

你看，她学会牵你的手了!

" [ðeɪ] [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [felt] ['hæpi] [ə'gen] .

"	They	all	tried	to	comfort	me	,	and	by	and	by	I	felt	happy	again	.
"	他们	全部	尝试	到	舒适	我	,	和	经过	和	经过	我	毛毡	快乐的	再次	.

“他们都试图安慰我，渐渐地，我又感到快乐起来。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [frend] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʃaɪld] .

I	am	told	that	the	loss	of	my	dear	little	friend	made	me	a	different	child	.
我	是	讲述	那	这	损失	的	我的	亲爱的	小的	朋友	制成	我	一个	不同的	孩子	.

有人告诉我，失去我亲爱的小伙伴让我变成了一个不一样的孩子。

[aɪ] [gruː] [mɔːr] [kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][maɪ] [weɪz] , [mɔːr] ['θɔːtf(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

I	grew	more	kind	and	gentle	in	my	ways	,	more	thoughtful	of	other	people	.
我	生长	更多的	种类	和	温和的	在	我的	方式	,	更多的	周到	的	其他	人们	.

我变得更加善良温和，更加体贴他人。

[nɑːt] ['veri] [gʊd] , [baɪ] ['eni] [miːnz] , [bʌt; bət] ['traɪɪŋ] ['hɑːrdər][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] .

Not	very	good	,	by	any	means	,	but	trying	harder	to	be	good	.
不是	非常	好的	,	经过	任何	方法	,	但	尝试	更难	到	是	好的	.

当然还不算好，但我正在努力变得更好。

[wel] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [deɪz] ,

Well	,	I	believe	this	is	all	I	have	to	tell	you	of	my	little	days	,
出色地	,	我	相信	这	是	全部	我	有	到	告诉	你	的	我的	小的	天	,

好了，我想这就是我要跟你们讲的关于我那些日子的一切了。

[fɔːr; fər] ['veri] [suːn] [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][gɜːrl] .

for	very	soon	I	began	to	be	a	large	girl	.
为了	非常	很快	我	开始	到	是	一个	大的	女孩	.

很快我就长成了一个大个子女孩。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ][sæd] [pleɪs] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] , ['pruːdi] ?

I	am	leaving	off	at	a	sad	place	,	do	you	say	,	Prudy	?
我	是	离开	离开	在	一个	伤心	地方	,	做	你	说	,	普鲁迪	?

我说的有点伤感，是吗，普鲁迪?

[waɪ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

Why	**,**	**I**	**don't**	**think**	**so**	**.**
为什么	,	我	不	思考	所以	.

我不这么认为。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] .

To	**me**	**it**	**is**	**the**	**most**	**beautiful**	**part**	**of**	**all**	**.**
到	我	它	是	这	最多	美丽的	部分	的	全部	.

对我来说，这是最美妙的部分。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [frend] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈwʊmənhʊd] [ɪn] [ˈhev(ə)n] !

Just	**think**	**of**	**my**	**dear**	**little**	**friend**	**growing**	**up**	**to**	**womanhood**	**in**	**heaven**	**!**
只是	思考	的	我的	亲爱的	小的	朋友	生长	向上	到	女性	在	天堂	!

想想我亲爱的小朋友在天堂里长大成人的样子吧!

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [sper] [hɜːr; hər] .

I	**ought**	**to**	**be**	**willing**	**to**	**spare**	**her**	**.**
我	应该	到	是	愿意的	到	空闲的	她	.

我应该愿意饶她一命。

[oʊ] , [jes] !

O	**,**	**yes**	**!**
哦	,	是的	!

哦，是的!

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] [wʌt] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][biː; bi] [naʊ] ?

She	**was**	**always**	**better**	**than**	**I**	**,**	**and**	**what**	**must**	**she**	**be**	**now**	**?**
她	曾是	总是	更好的	比	我	,	和	什么	必须	她	是	现在	?

她一直都比我优秀，那她现在又该有多优秀呢?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈfraɪt(ə)n] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] , [ˈoʊnli][ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] ,

It	**would**	**frighten**	**me**	**to**	**think**	**of**	**that**	**,**	**only**	**she**	**never**	**knew**	**she**	**was**	**good**	**,**
它	会	吓唬	我	到	思考	的	那	,	仅有的	她	绝不	知道	她	曾是	好的	,

想到这一点我就觉得害怕，只是她从来不知道自己很善良。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈbædnəs] [ɪn][ˌem ˈiː] .

and	**had**	**such**	**a**	**way**	**of**	**not**	**seeing**	**the**	**badness**	**in**	**me**	**.**
和	有	这样的	一个	方式	的	不是	看到	这	坏	在	我	.

他竟然看不到我身上的邪恶之处。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fər'get] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [fel] ,

I	**shall**	**never**	**forget**	**my**	**darling**	**Fel**	**,**
我	将	绝不	忘记	我的	亲爱的	费尔	,

我永远不会忘记我亲爱的菲尔，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'membər] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [oʊld] .

and	**I**	**think**	**she**	**will**	**remember**	**me**	**if**	**I**	**should**	**live**	**to**	**be**	**very**	**old**	**.**
和	我	思考	她	将要	记住	我	如果	我	应该	居住	到	是	非常	老的	.

我想，如果我能活到很老，她一定会记得我。

[jes] , [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem ˈiː] [stɪl] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

Yes	**,**	**I**	**do**	**believe**	**she**	**loves**	**me**	**still**	**,**	**and**	**is**	**waiting**	**for**	**me**	**,**
是的	,	我	做	相信	她	爱	我	仍然	,	和	是	等待	为了	我	,

是的，我相信她依然爱着我，并且还在等我。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌmər] [lænd] .

and	**will**	**be**	**very**	**glad**	**to**	**see**	**me**	**when**	**I**	**go**	**to**	**the**	**Summer**	**Land**	**.**
和	将要	是	非常	高兴的	到	看	我	什么时候	我	去	到	这	夏天	土地	.

当我去夏日乐园时，他们会非常高兴见到我。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] , [flai] .

Here	**is**	**a**	**lock**	**of**	**her**	**hair**	**,**	**Fly**	**.**
这里	是	一个	锁	的	她	头发	,	飞	.

弗莱，这是她的一缕头发。

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈgoʊldən] [braʊn] , [ænd; ənd][æz; əz][sɔːft][æz; əz][jʊr; jər] [oʊn] .

You	see	it	is	a	beautiful	golden	brown	,	and	as	soft	as	your	own	.
你	看	它	是	一个	美丽的	金的	棕色的	,	和	作为	柔软的	作为	你的	自己的	.

你看，它的颜色是美丽的金棕色，而且像你的头发一样柔软。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['poʊət] [sez] , —

A	certain	poet	says	,	—
一个	肯定	诗人	说道	,	—

一位诗人说：

" [ðer; ðər] [siːmz] [ə; eɪ] [lʌv] [ɪn] [her] , [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ded] .

"	There	seems	a	love	in	hair	,	though	it	be	dead	.
"	那里	似乎	一个	爱	在	头发	,	尽管	它	是	死的	.

“即使头发已经死去，也似乎蕴藏着爱。”

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [kiːp] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [tres] .

"	And	that	is	why	I	shall	always	keep	this	little	tress	.
"	和	那	是	为什么	我	将	总是	保持	这	小的	树	.

“这就是为什么我会一直保留这棵小树的原因。”

[naʊ] [kɪs] [ˌem ˈiː] , [dɪrz] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ,

Now	kiss	me	,	dears	,	and	we	will	all	go	to	the	study	,
现在	吻	我	,	亲爱的们	,	和	我们	将要	全部	去	到	这	学习	,

亲爱的们，吻我一下，然后我们一起去书房。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['gʌstəs] [ɪz] ['duːɪŋ] .

and	see	what	uncle	Gustus	is	doing	.
和	看	什么	叔叔	古斯图斯	是	正在做	.

看看古斯图斯叔叔在做什么。

[jes] , [flai] , [aɪ][dɪd] [laɪk] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['gʌstəs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [-] ['brʌðər] .

Yes	,	Fly	,	I	did	like	your	uncle	Gustus	,	because	he	was	Fel's	brother	.
是的	,	飞	,	我	做过	喜欢	你的	叔叔	古斯图斯	,	因为	他	曾是	FEL的	兄弟	.

是的，Fly，我确实很喜欢你的叔叔Gustus，因为他是Fel的兄弟。

[wel] , — [aɪ][dəunt] [noʊ] — [jes] , [dɪr] , — [pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n]

Well	,	—	I	don't	know	—	yes	,	dear	,	—	perhaps	that	was	part	of	one	little	reason
出色地	,	—	我	不	知道	—	是的	,	亲爱的	,	—	也许	那	曾是	部分	的	一	小的	原因

[waɪ] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

why	I	married	him	.
为什么	我	已婚	他	.

嗯，——我不知道——是的，亲爱的，——也许这就是我嫁给他的其中一个原因吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神